MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 12264325 7

В. ЮРОВСКИЙ
V. YUROVSKY

ОТЕЛЛО
OTHELLO

ПАРТИТУРА
SCORE

МУЗЫКА · MUSIC
МОСКВА · 1967 · MOSCOW

В. ЮРОВСКИЙ
V. YUROVSKY

Op. 58

ОТЕЛЛО
OTHELLO

Трагическая поэма по В. Шекспиру
Tragic Poem after W. Shakespeare

для чтеца, большого симфонического оркестра
и смешанного хора
for recitalist, full symphony orchestra
and mixed chorus

Перевод А. РАДЛОВОЙ
Russian by Anna RADLOVA

ПАРТИТУРА
SCORE

ИЗДАТЕЛЬСТВО МУЗЫКА
STATE PUBLISHERS MUSIC
Москва 1967 Moscow

ИСПОЛНИТЕЛИ
ESECUTORI

2 флейты	2 Flauti
Малая флейта (=фл. III)	Piccolo (=Fl. III)
2 гобоя	2 Oboi
Английский рожок (=гоб. III)	Corno inglese (=Ob. III)
2 кларнета (Си♭, Ля)	2 Clarinetti (B, A)
Басовый кларнет (Си ♭) (=кл. III)	Clarinetto basso (B) (=Cl. III)
2 фагота	2 Fagotti
Контрафагот (=фаг. III)	Contrafagotto (=Fag. III)
*	*
6 валторн (Фа)	6 Corni (F)
5 труб (Си♭)	5 Trombe (B)
3 тромбона	3 Tromboni
Туба	Tuba
*	*
Литавры	Timpani
Треугольник	Triangolo
Малый барабан	Tambufo militare
Тарелки I и II	Piatti I e II
Большой барабан	Cassa
Там-там	Tam-tam
*	*
Челеста	Celesta
2 арфы	2 Arpe
Фортепиано	Piano
*	*
Чтец	*Declamatore*
*	*
Хор: Сопрано	*Coro:* Soprani
Альты	Alti
Тенора	Tenori
Басы	Bassi
*	*
Скрипки I	Violini I
Скрипки II	Violini II
Альты	Viole
Виолончели	Violoncelli
Контрабасы	Contrabassi

LIBRARY
MAY 27 1968
UNIVERSITY OF TORONTO
M
1625
I87
08

Геннадию Рождественскому
To Gennady Roshdestvensky

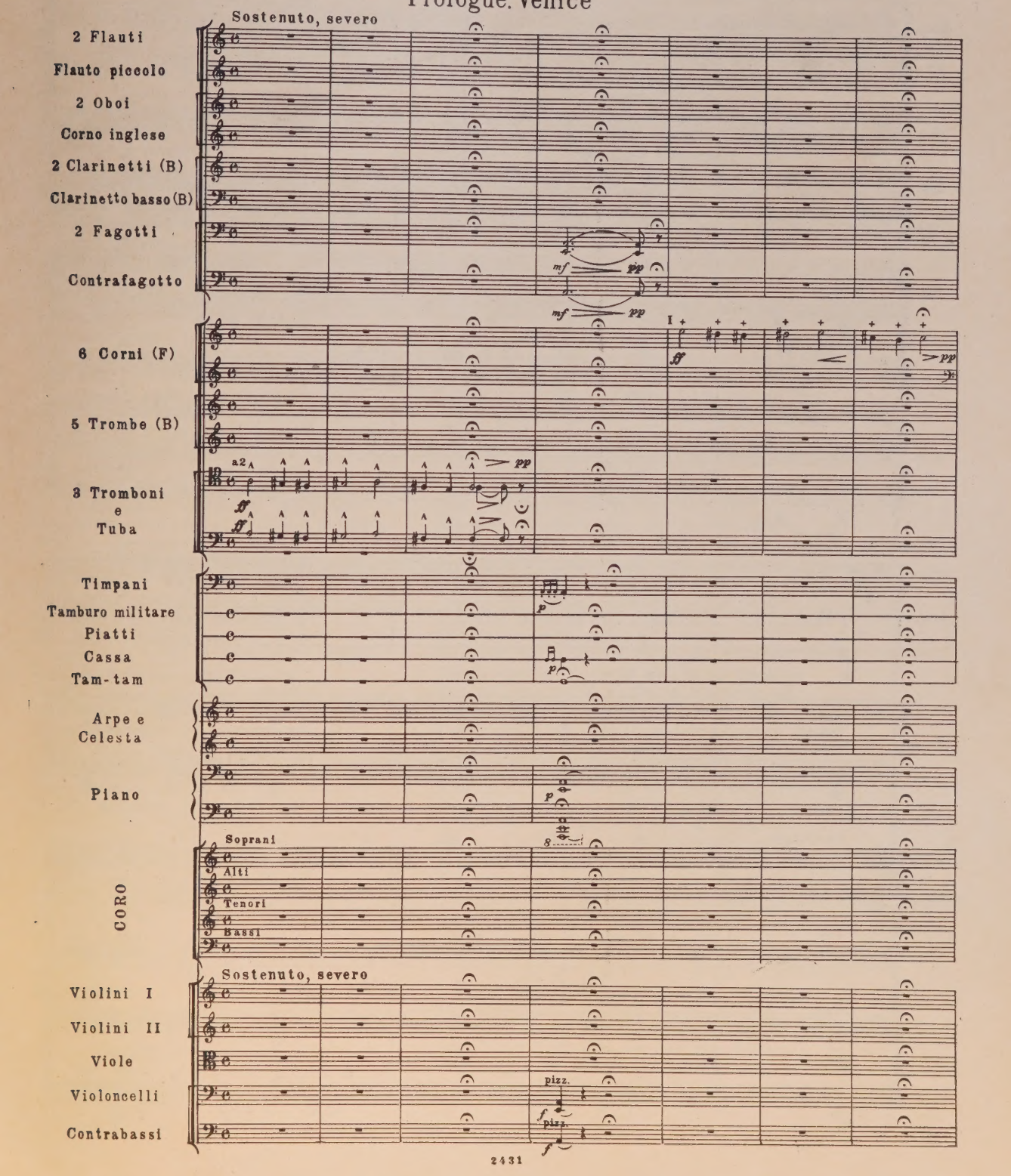
В. ЮРОВСКИЙ Соч. 58

V. YUROVSKY Op. 58

ОТЕЛЛО
Трагическая поэма

OTHELLO
Tragic Poem

Пролог. Венеция
Prologue. Venice



tenebroso rit.

Fl.
Pico.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Cassa
T-tam
P-no
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.

I
solo
V. VI
I solo
solo
morendo
div. arco
div. arco
(pizz.)

Отелло.

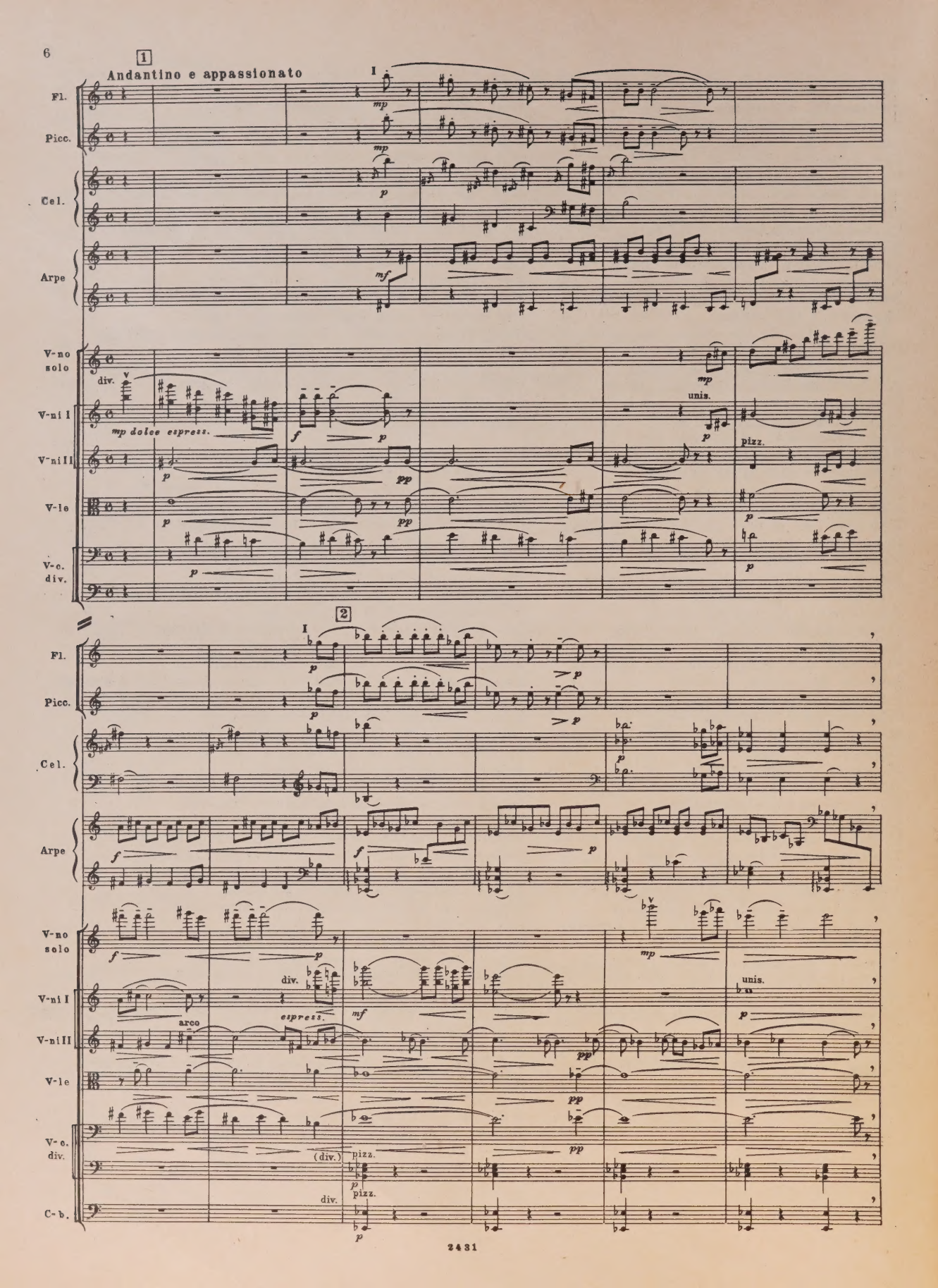
Всесильные, почтенные синьоры
И господа достойные мои,
Что дочь увез у старика я — правда,
Как правда то, что я на ней женился.
Но здесь кончаются обиды все,
Что я нанес ему...
Рассказом о себе едва ль вас покорю,
Но, с вашего согласья, поведаю
Вам просто, без прикрас,
Любви теченье. Колдовством каким
И зельем, чарами и заклинаньем —
Ведь в этом я пред вами обвинен —
Завоевал я Дездемону.

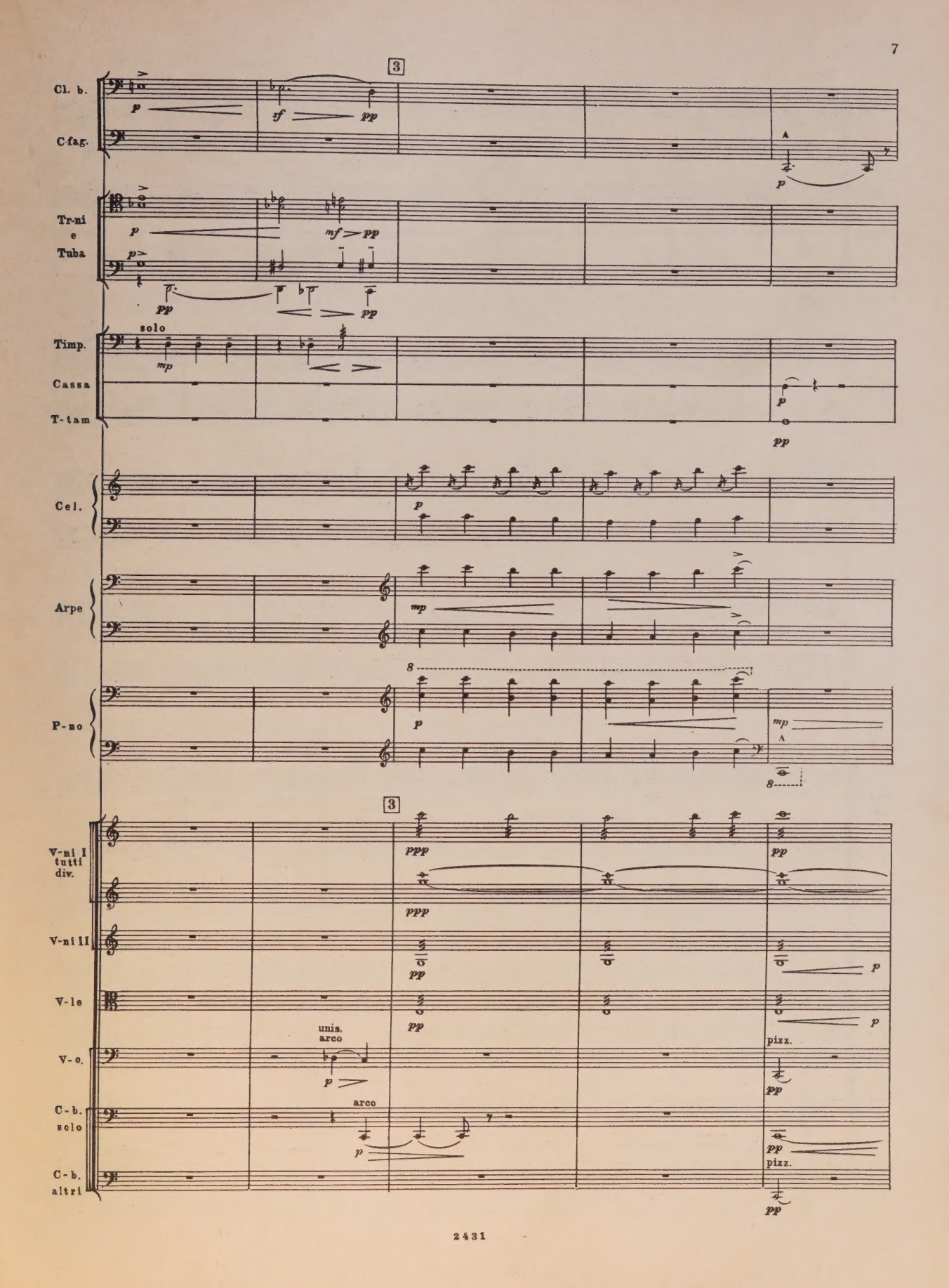
Ее отец любил меня, и часто
К себе он приглашал, и постоянно
В подробностях расспрашивал меня
О битвах, об осадах, приключеньях
И обо всем, что пережил я...
Я начинал тогда от детских лет,
Кончал же часом самого рассказа.
Я говорил о гибельных делах,
Опасностях на суше и на море,
Как смертной пасти я избег,
Как взят был в плен коварными врагами
И продан в рабство, как освобожден,
Поведал о скитаниях моих,
Больших пещерах и пустынях мертвых,
О диких скалах, горах до небес.
Рассказывал тогда я обо всем:
О каннибалах, что едят друг друга,
Антропофагах — людях с головами,
Что ниже плеч растут. Любила слушать
Все это Дездемона; и когда
Ее дела хозяйства отрывали,
Она окончить торопилась их
И возвращалась к нам, и жадным слухом
Впивала речь мою; заметив это
И улучив удобную минуту,
Достиг того я, что с сердечным жаром
Она меня просила рассказать
О странствиях, которые слыхала
Неполно так. И говорил я.
И часто исторгал у ней я слезы
Рассказом о печалях юных лет.
Когда ж окончил я, она в награду
Мне подарила вздохов целый мир.
И мне клялась, что странно это, странно,
Что горестно и чудно, чудно,
Хотела б не слыхать и все ж хотела б
Такой же быть, меня благодарила
И намекнула: кто ее полюбит,
То пусть рассказ мой только перескажет,
Он покорит ее.
Намек я понял и открылся ей.
Она за трудный путь мой полюбила,
А я — за сострадание к нему.
Вот чары все, к которым прибегал я.

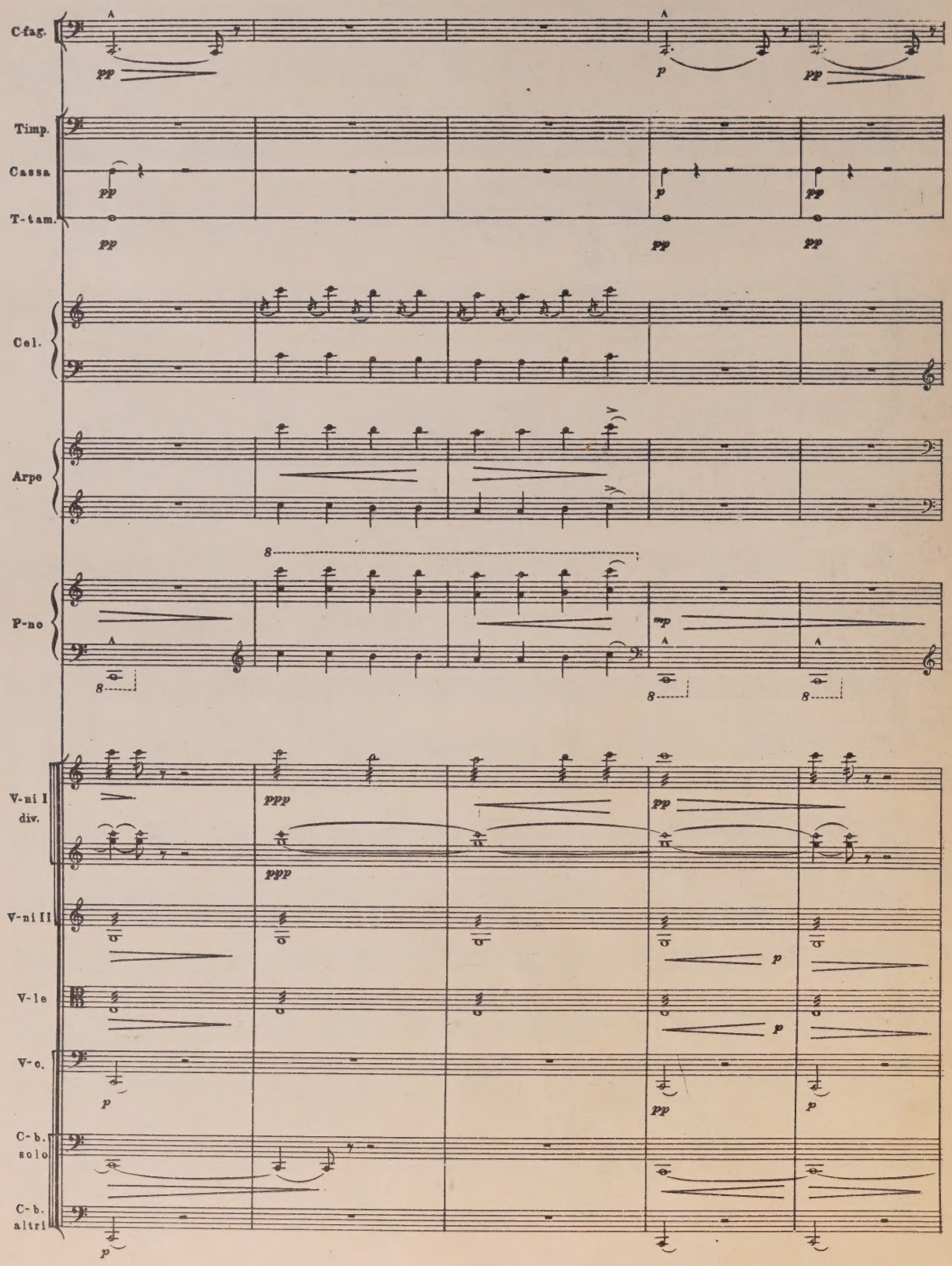
Othello.

Most potent, grave, and reverend signiors,
My very noble and approved good masters,
That I have ta'en away this old man's daughter,
It is most true; true, I have married her:
The very head and front of my offending
Hath this extent, no more. Rude am I in my speech,
And little blest with the soft phrase of peace;
For since these arms of mine had seven years' pith,
Till now some nine moons wasted, they have used
Their dearest action in the tented field;
And little of this great world can I speak,
More than pertains to feats of broil and battle;
And therefore little shall I grace my cause
In speaking for myself. Yet, by your gracious patience,
I will a round unvarnisht tale deliver
Of my whole course of love; what drugs, what charms,
What conjuration, and what mighty magic,—
For such proceeding I am charged withal,—
I won his daughter.

Her father loved me; oft invited me;
Still question'd me the story of my life,
From year to year,— the battles, sieges, fortunes,
That I have past.
I ran it through, even from my boyish days
To the very moment that he bade me tell it:
Wherein I spake of most disastrous chances,
Of moving accidents by flood and field;
Of hair-breadth 'scapes i' th' imminent deadly breach;
Of being taken by the insolent foe,
And sold to slavery; of my redemption thence,
And portance in my travels' history:
Wherein of antres vast and deserts idle,
Rough quarries, rocks, and hills whose heads touch heaven,
It was my hint to speak,— such was the process;
And of the Cannibals that each other eat,
The Anthropophagi, and men whose heads
Do grow beneath their shoulders. This to hear
Would Desdemona seriously incline:
But still the house-affairs would draw her thence;
Which ever as she could with haste dispatch,
She 'ld come again, and with a greedy ear
Devour up my discourse: — which I observing,
Took once a pliant hour; and found good means
To draw from her a prayer of earnest heart
That I would all my pilgrimage dilate,
Whereof by parcels she had something heard,
But not intentively: I did consent;
And often did beguile her of her tears,
When I did speak of some distressful stroke
That my youth suffer'd. My story being done,
She gave me for my pains a world of sighs:
She swore,— in faith, 'twas strange, 'twas passing strange;
'Twas pitiful, 'twas wondrous pitiful:
She wisht she had not heard it: yet she wisht
That heaven had made her such a man: she thankt me;
And bade me, if I had a friend that loved her,
I should but teach him how to tell my story,
And that would woo her. Upon this hint I spake:
She loved me for the dangers I had past;
And I loved her that she did pity them.
This only is the witchcraft I have used.


1
Andantino e appassionato
Fl.
Picc.
Cel.
Arpe
V-no solo
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
div.
mp dolce espress.
unis.
pizz.
2
arco
espress.
(div.)
C-b.


3
Cl. b.
C-fag.
Tr-ni e Tuba
solo
Timp.
Cassa
T-tam
Cel.
Arpe
P-no
3
V-ni I tutti div.
V-ni II
V-le
unis. arco
V-c.
arco
C-b. solo
C-b. altri
pizz.


C-fag.
Timp.
Cassa
T-tam.
Cel.
Arpe
P-no
V-ni I
div.
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.
solo
C-b.
altri

4 Andante tranquillo

T-tam

V-ni I unis.

solo

mp dolce

V-ni II

V-le

V-c.

arco

C-b. solo

C-b. altri

(pizz.)

V-no solo

V-ni I

V-ni II

V-le

V-c.

C-b. solo

C-b. altri

arco

T-tam

V-no solo

V-ni I

V-ni II

V-le

V-c.

C-b. solo

C-b. altri

pizz.

arco

5 L'istesso tempo

Fl.

Picc.

Ob.

Cl.

Cl. b.

Fag.

Cor.

I

Cel.

Arpe

5 L'istesso tempo

V-ni I tutti div.

V-ni II div.

(arco)

V-le div.

pizz.

V-c. div.

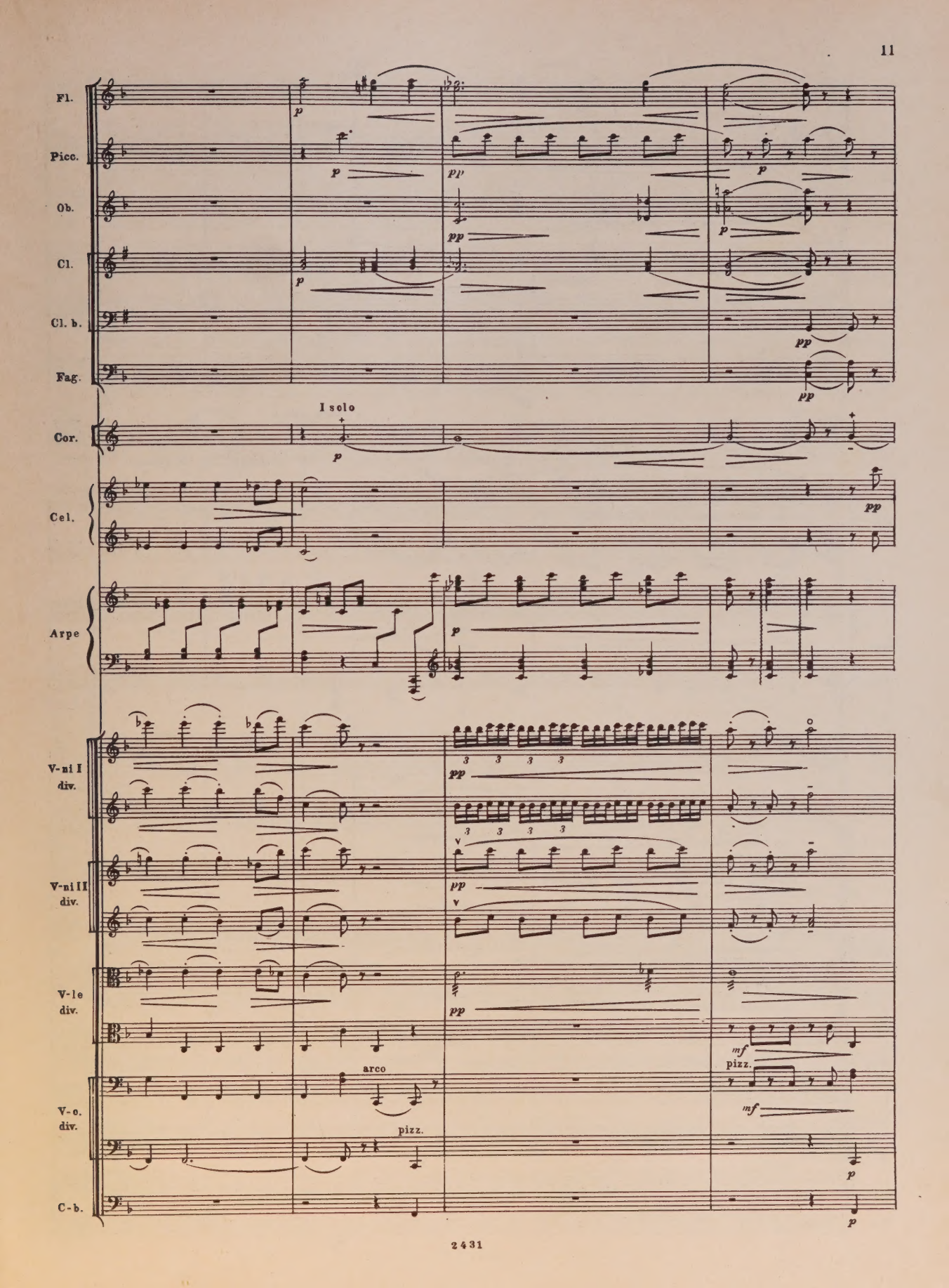
(arco)

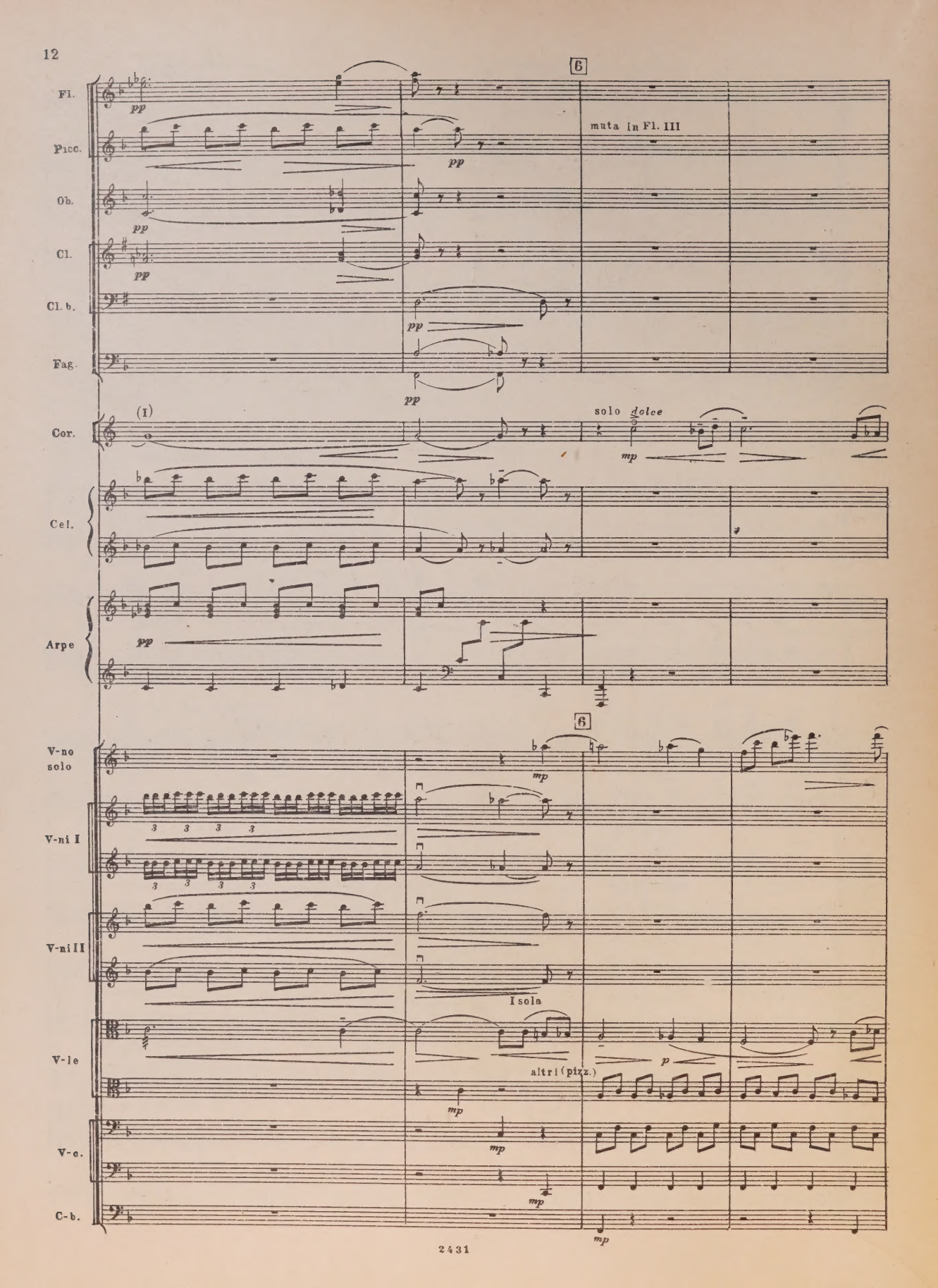
pizz.

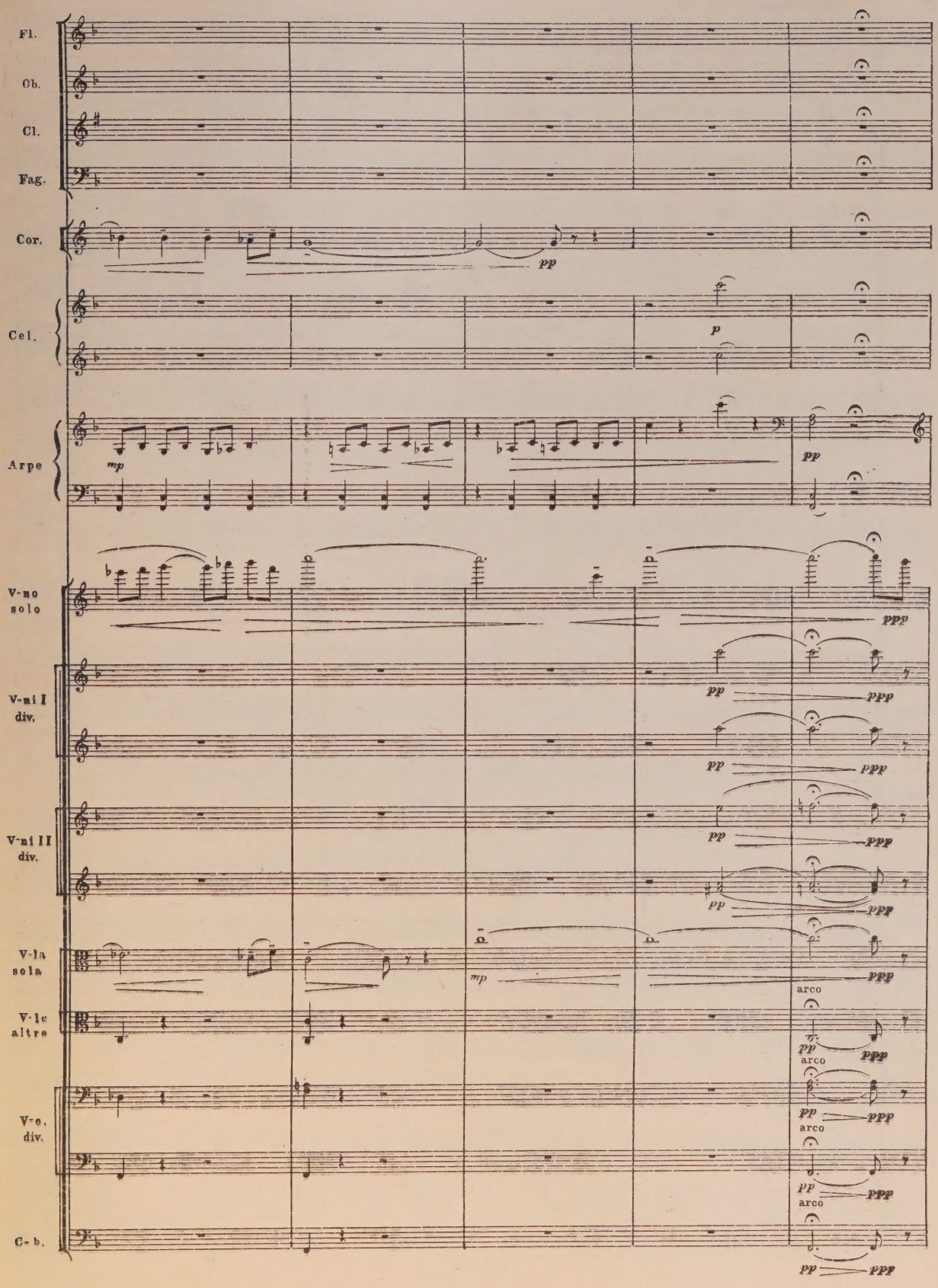
arco

tutti pizz.

C-b.


Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cor.
I solo
Cel.
Arpe
V-ni I div.
V-ni II div.
V-le div.
arco
pizz.
V-c. div.
C-b.


6
Fl.
pp
Picc.
pp
muta in Fl. III
Ob.
pp
Cl.
pp
Cl. b.
pp
Fag.
pp
Cor.
(I)
solo dolce
mp
Cel.
Arpe
pp
6
V-no solo
mp
V-ni I
V-ni II
I sola
V-le
p
altri (pizz.)
mp
V-c.
mp
C-b.
mp


Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
pp
Cel.
p
Arpe
mp
pp
V-no solo
ppp
V-ni I div.
pp
ppp
V-ni II div.
pp
ppp
V-la sola
mp
ppp
arco
V-le altre
pp
ppp
arco
V-c. div.
pp
ppp
arco
C-b.
pp
ppp

Moderato

Tr-ni e Tuba

III sf

sf

Arpe

mf

f

solo

tutti unis.
pizz.

V-ni I

unis.

ff

V-ni II

tutti unis.

ff

V-le

f

unis.

V-c.

f

C-b.

7

Cl.

I

f

a2

f p

cresc.

Cl. b.

f

f p

cresc.

Fag.

I

f

C-fag.

f p

cresc.

I.II

4 Cor.

fp

cresc.

III.IV

fp

cresc.

Tr-ni e Tuba

Timp.

f

p

cresc.

V-ni I

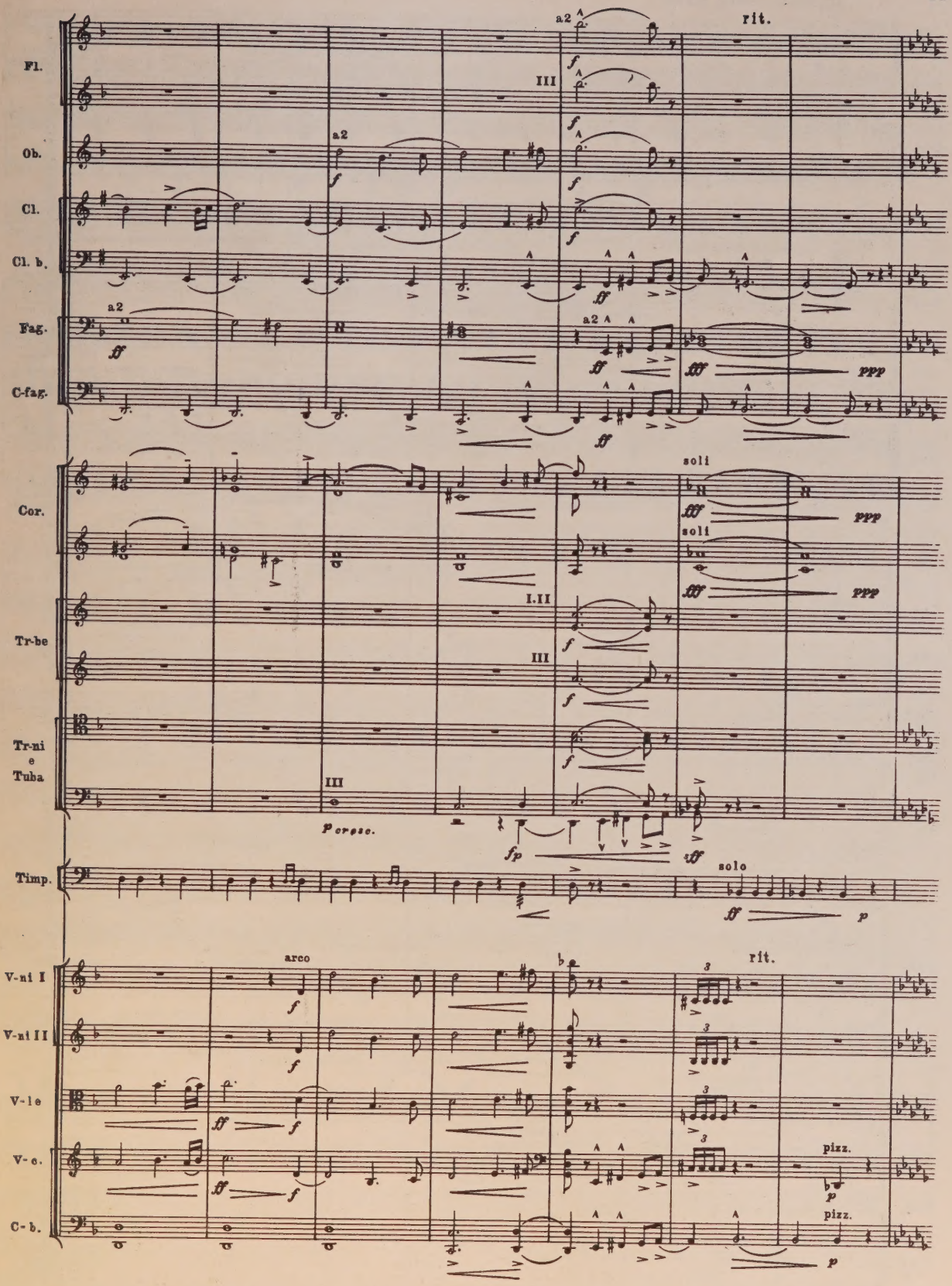
V-ni II

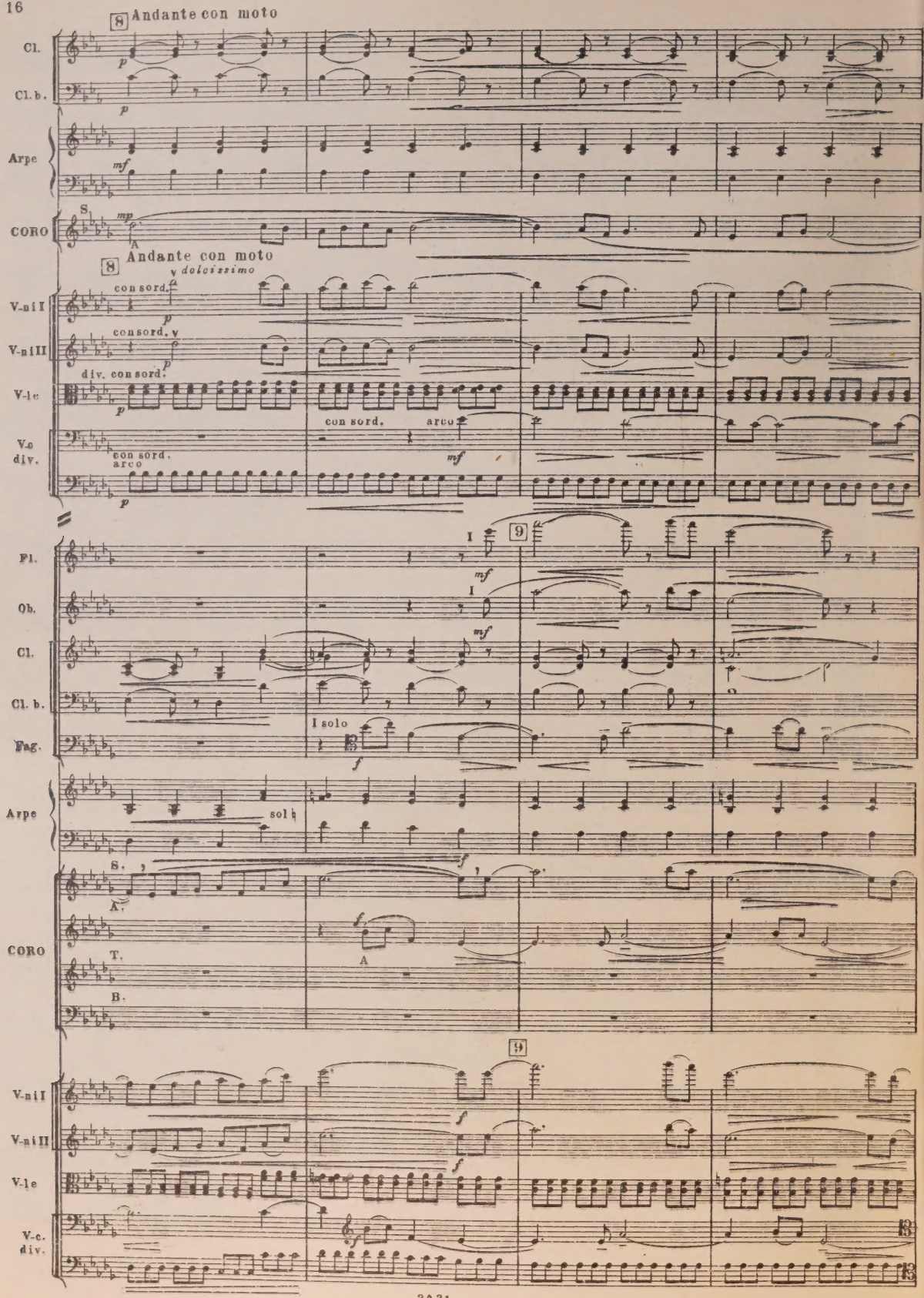
V-le

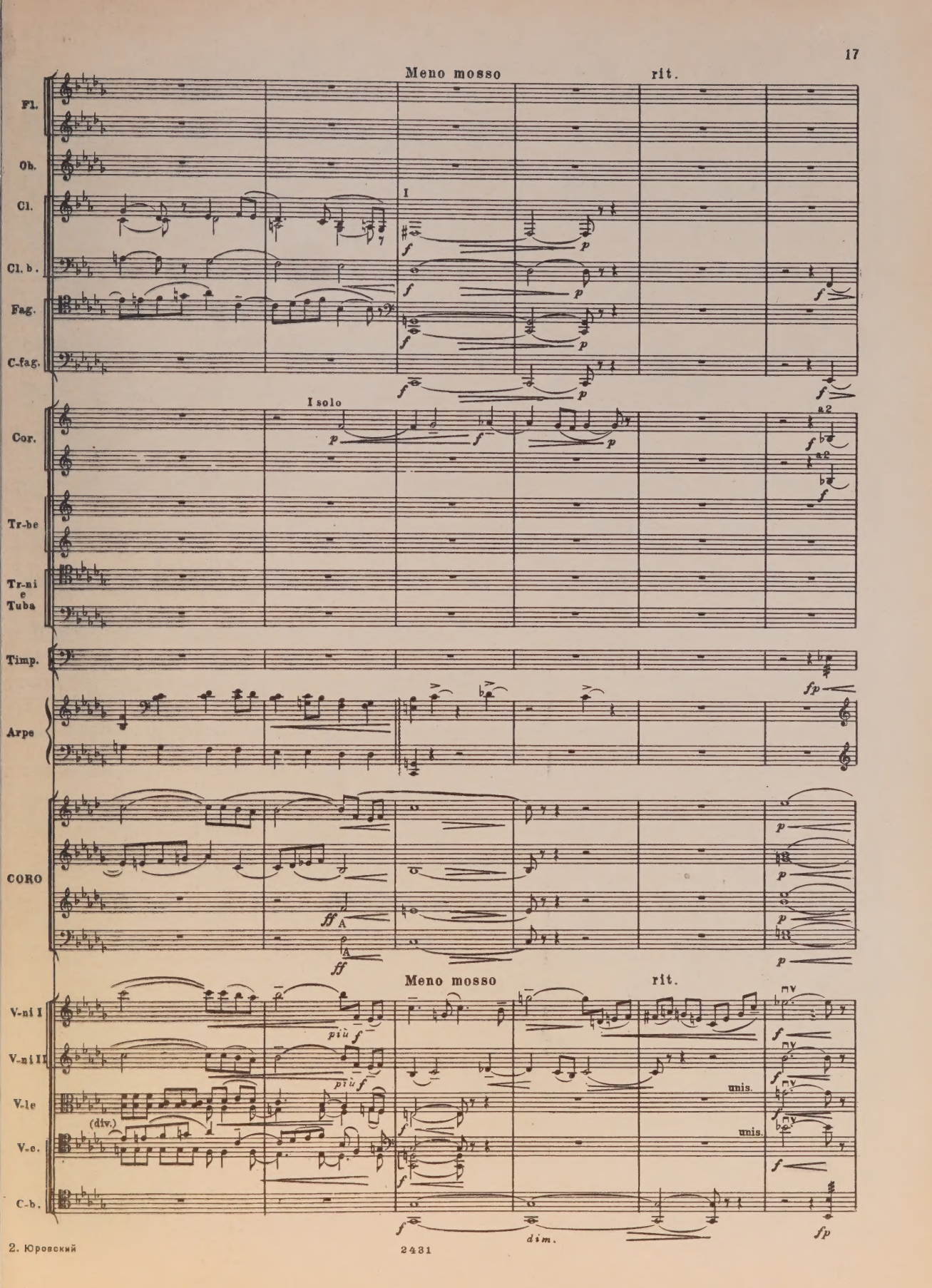
V-c.

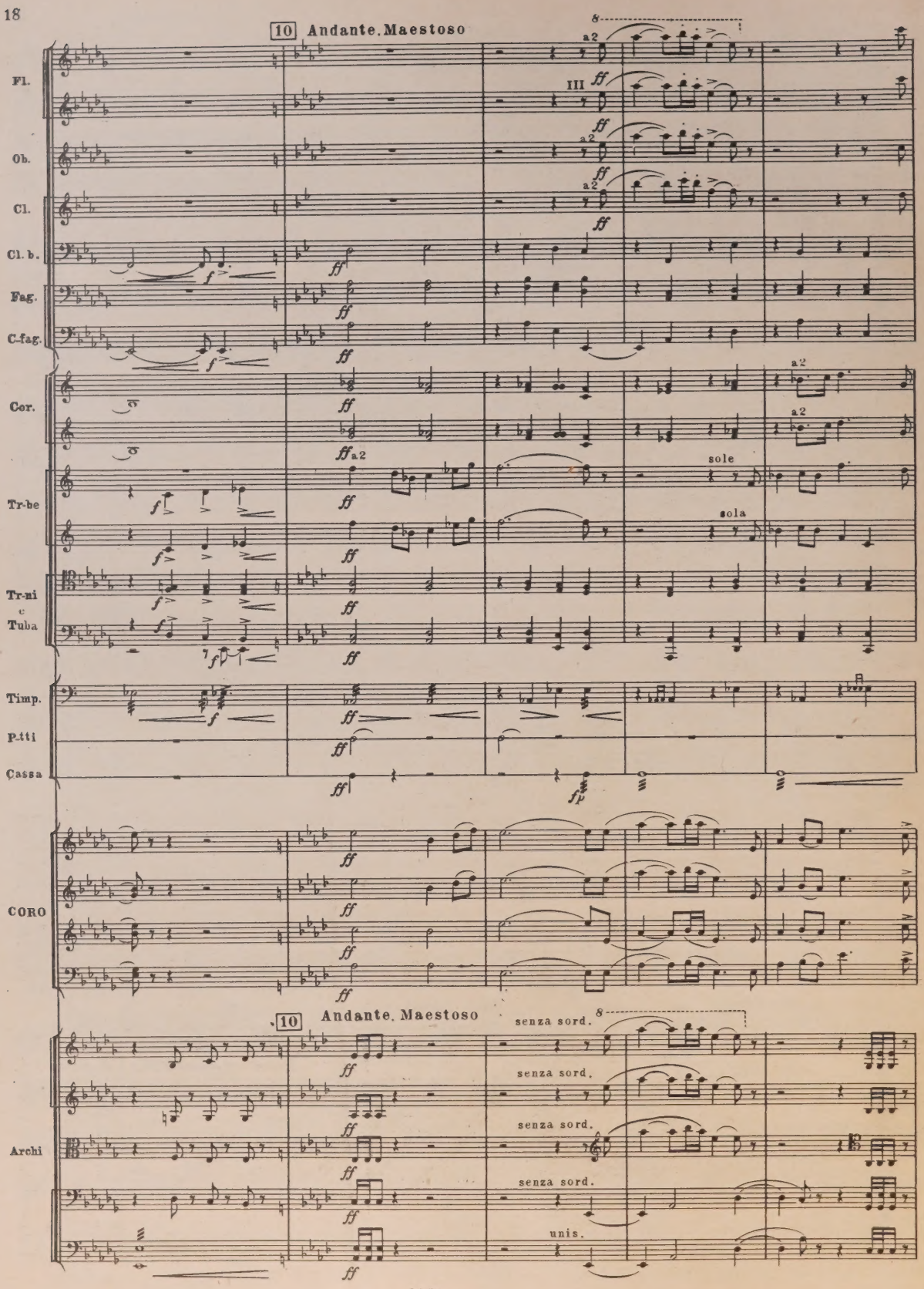
C-b.

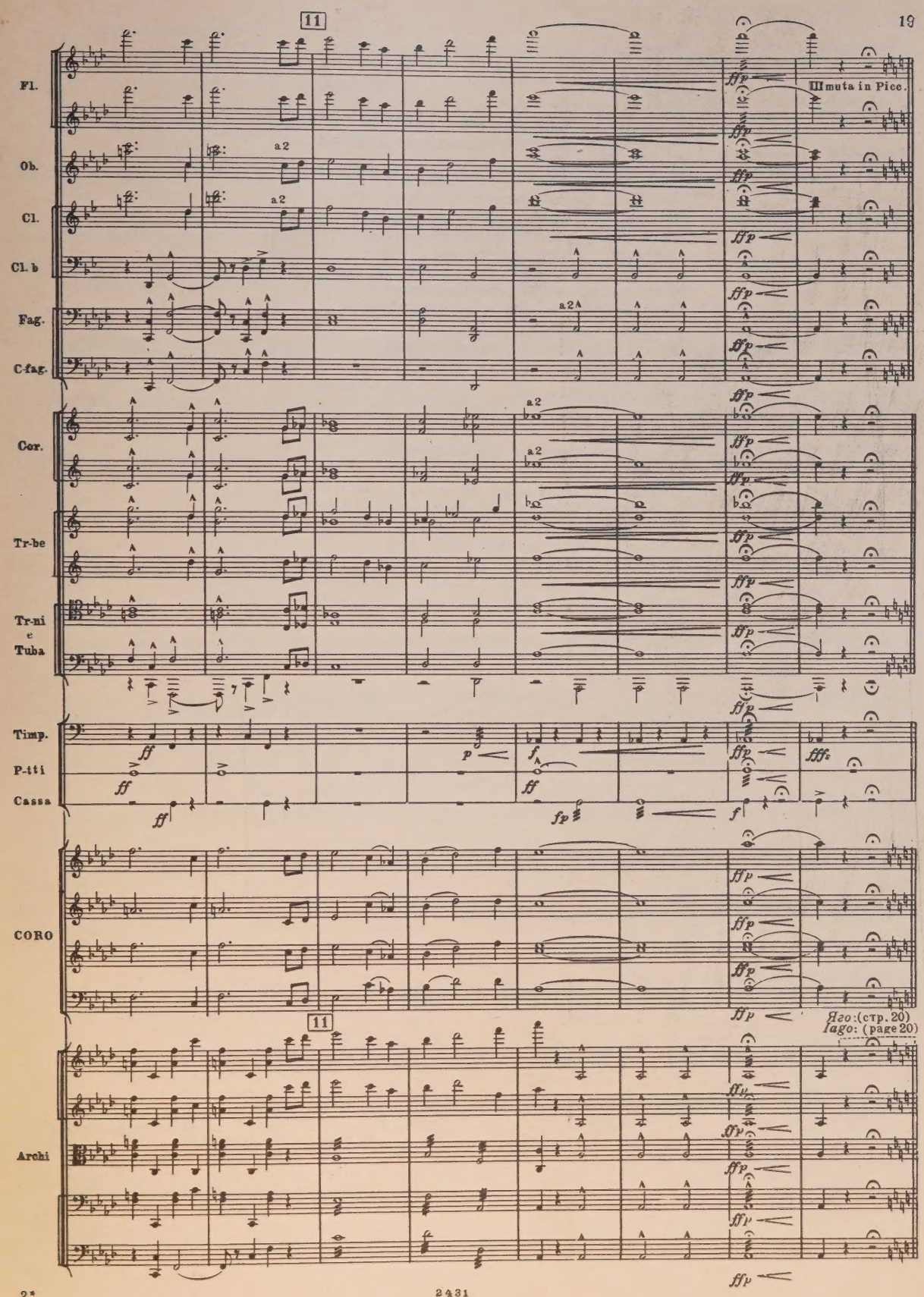
f


Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.
a2
rit.
III
soli
I.II
p cresc.
solo
arco
pizz.


8 Andante con moto
Cl.
Cl. b.
Arpe
CORO
S.
A
8 Andante con moto
dolcissimo
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c. div.
con sord.
div. con sord.
arco
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
I solo
9
sol ♮
T.
B.
V-c. div.


Meno mosso
rit.
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
I
I solo
Cor.
a2
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Arpe
CORO
A
V-ni I
V-ni II
V-le
(div.)
V-c.
C-b.
più f
unis.
dim.


10 Andante. Maestoso
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
P.tti
Cassa
CORO
Archi
a2
III
sole
sola
senza sord.
unis.


11
Fl.
III muta in Picc.
Ob.
a 2
Cl.
Cl. b
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
P-tti
Cassa
CORO
Archi
Ягo: (стр. 20)
Iago: (page 20)

Яго.

Я ненавижу Мавра! А меня он любит...
Тем лучше замысел удастся мне...
Подумать надо, Яго...
Пройдет пусть время — нашепчу Отелло,
Что Кассио с его женою близок.
Красив, приятен Кассьо в обхожденье,
Он будто создан женщин обольщать.
И Мавр открыт, великодушен, верит
Он в честность тех, кто кажется такими,
И за нос провести себя позволит
Покорно так же, как осел. Придумал!
Зачатье совершилось! Ночь и ад
На свет приплод чудовищный родят!

Iago.

I hate the Moor; he holds me well;
The better shall my purpose work on him.
Cassio 's a proper man: let me see now;
To get his place, and to plume up my will
In double knavery — How, how? — Let's see: —
After some time, to abuse Othello's ear
That he is too familiar with his wife: —
He hath a person, and a smooth dispose,
To be suspected; framed to make women false.
The Moor is of a free and open nature,
That thinks men honest that but seem to be so;
And will as tenderly be led by th' nose
As asses are.
I have 't; — it is engender'd: — hell and night
Must bring this monstrous birth to the world's light.

12 Allegro (ardente)

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

12 Allegro (ardente)

Archi

13

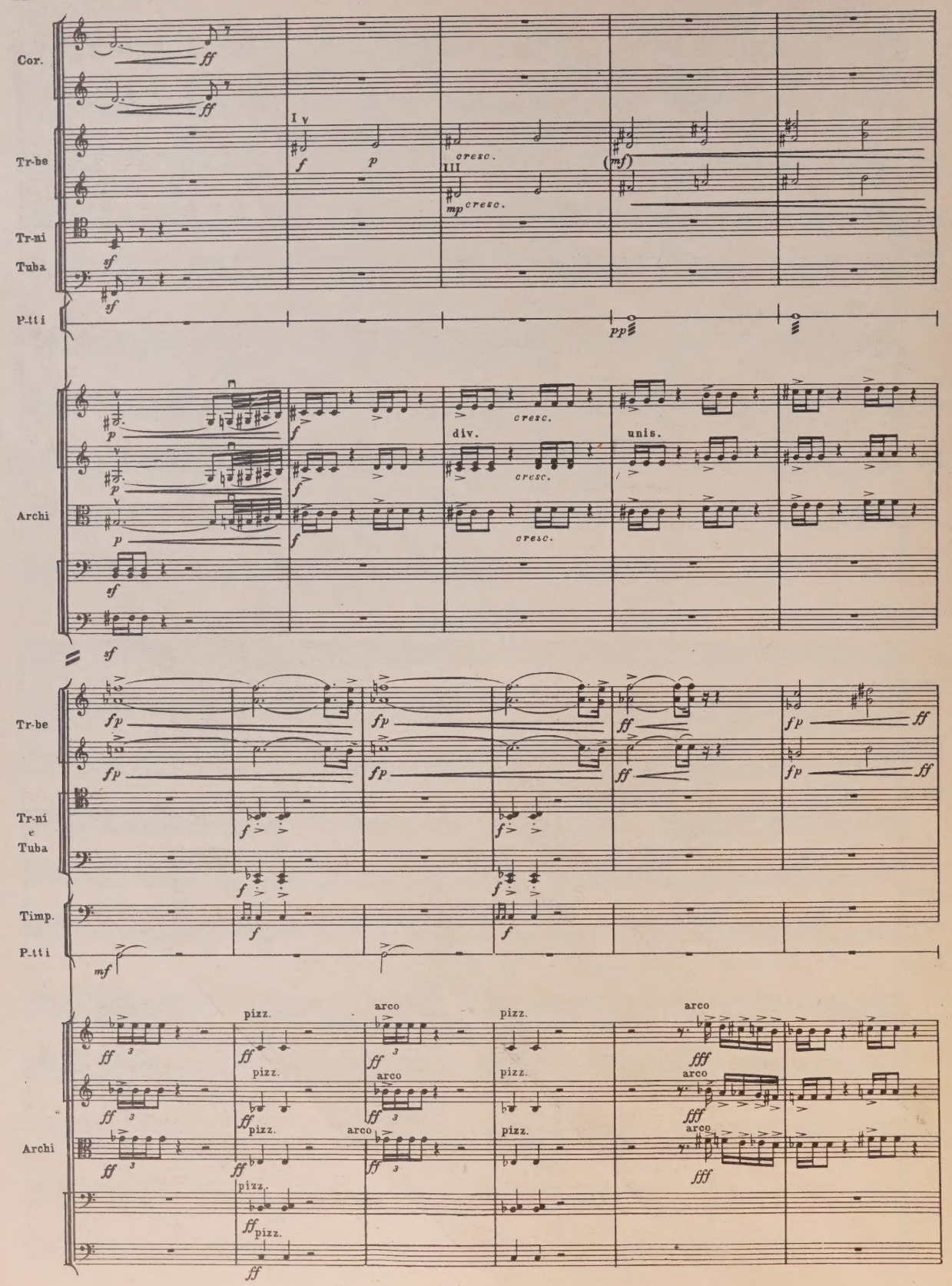
Cor.

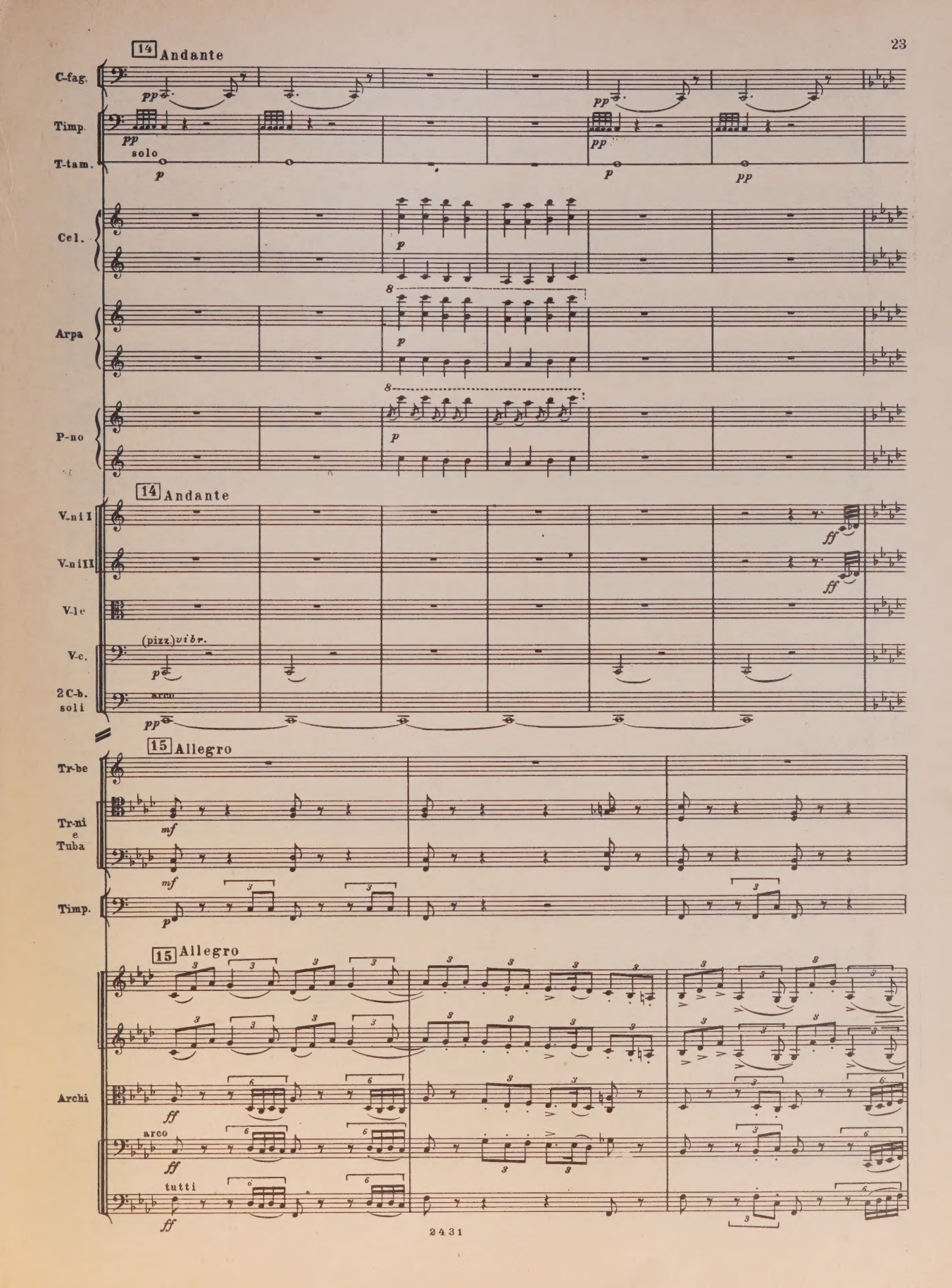
Tr-be

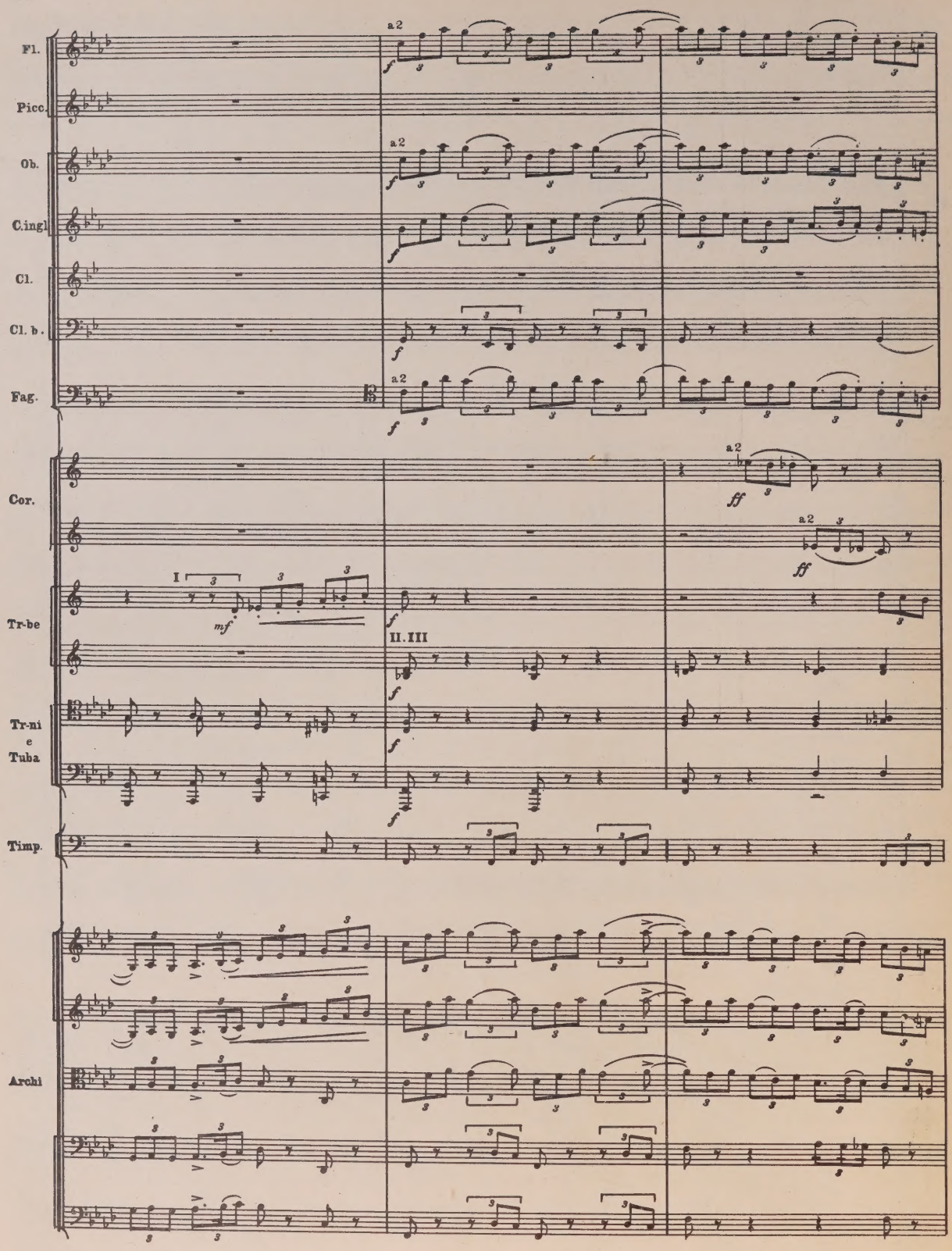
Tr-ni e Tuba

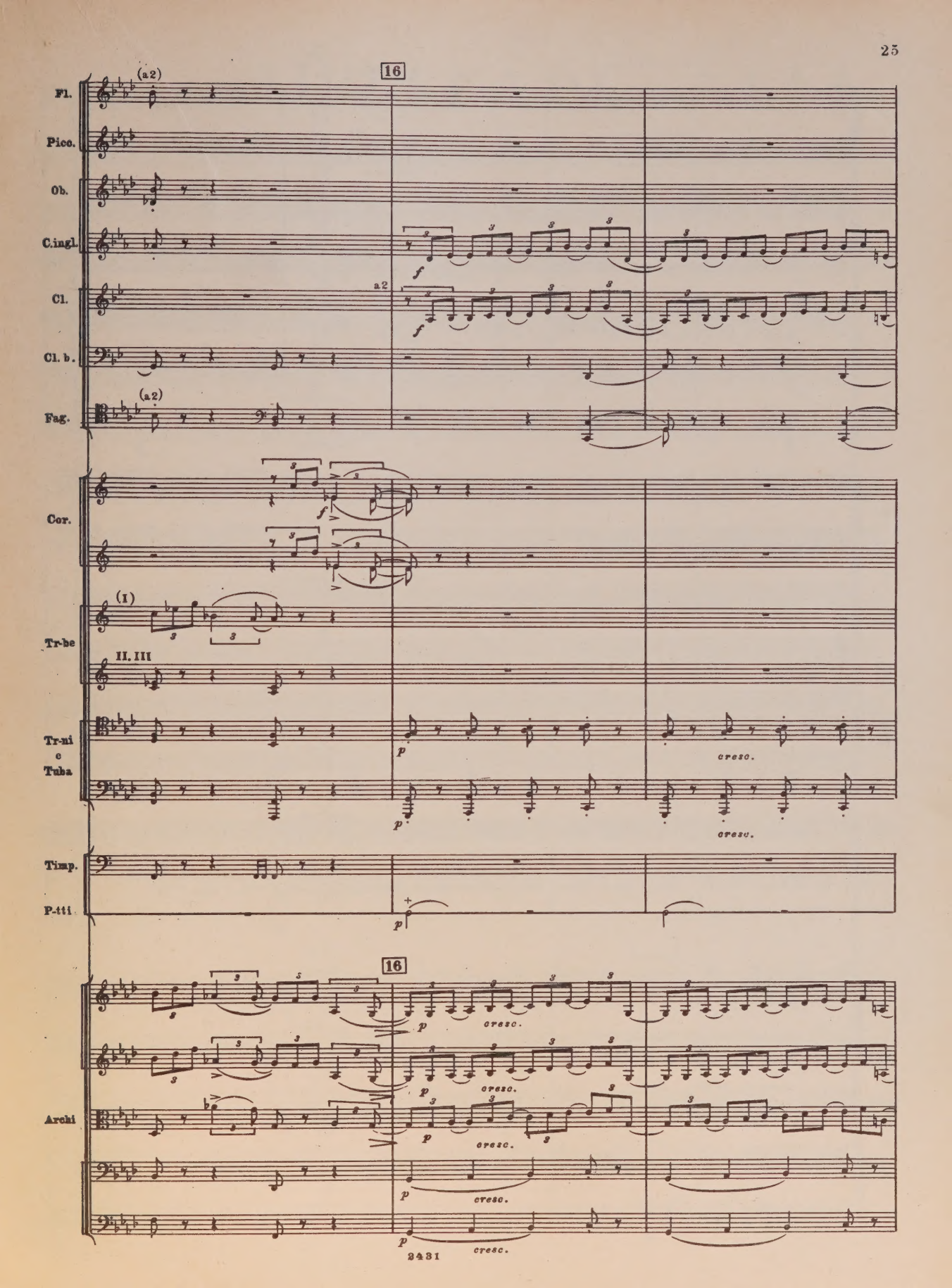
13

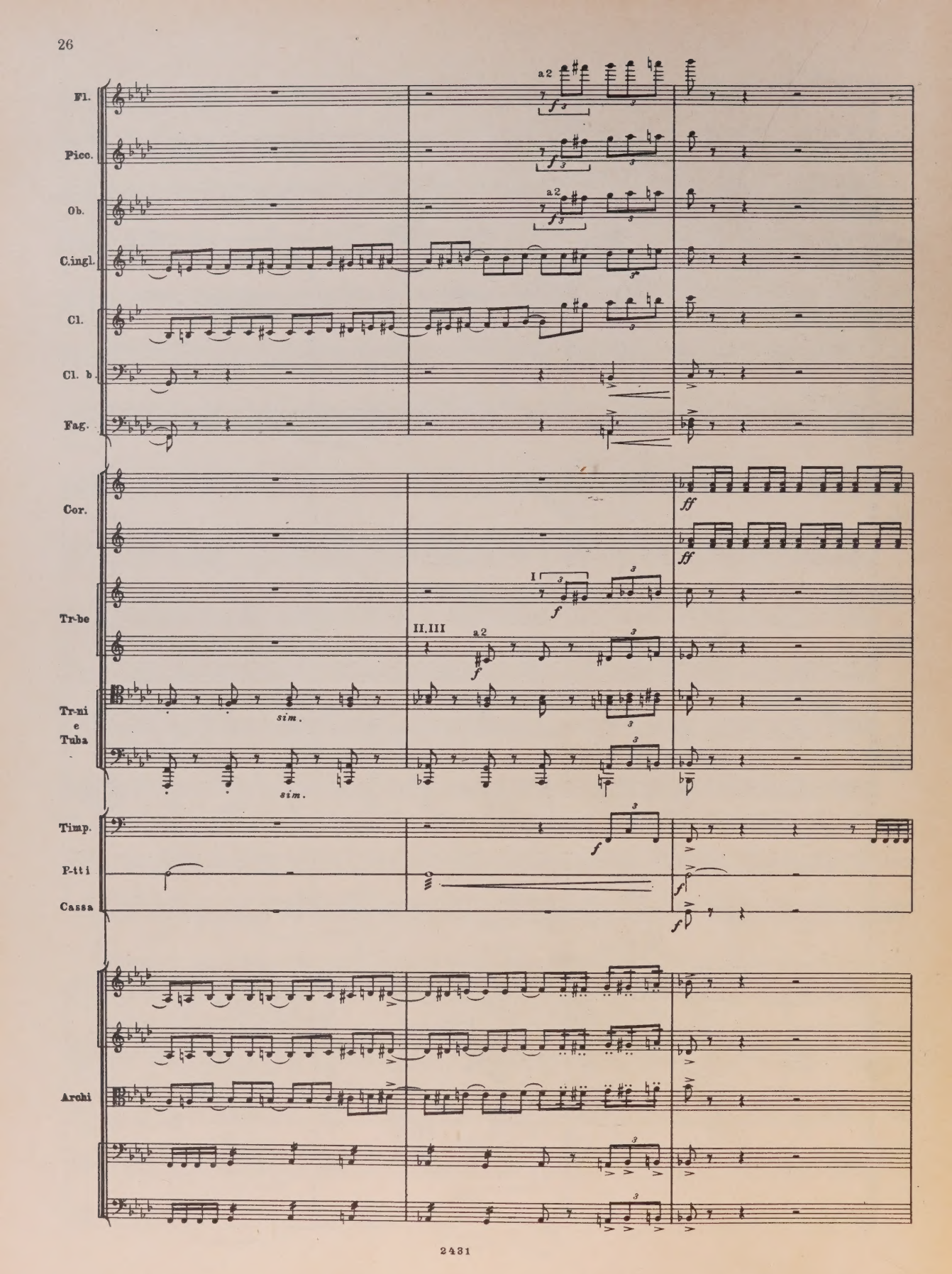
Archi

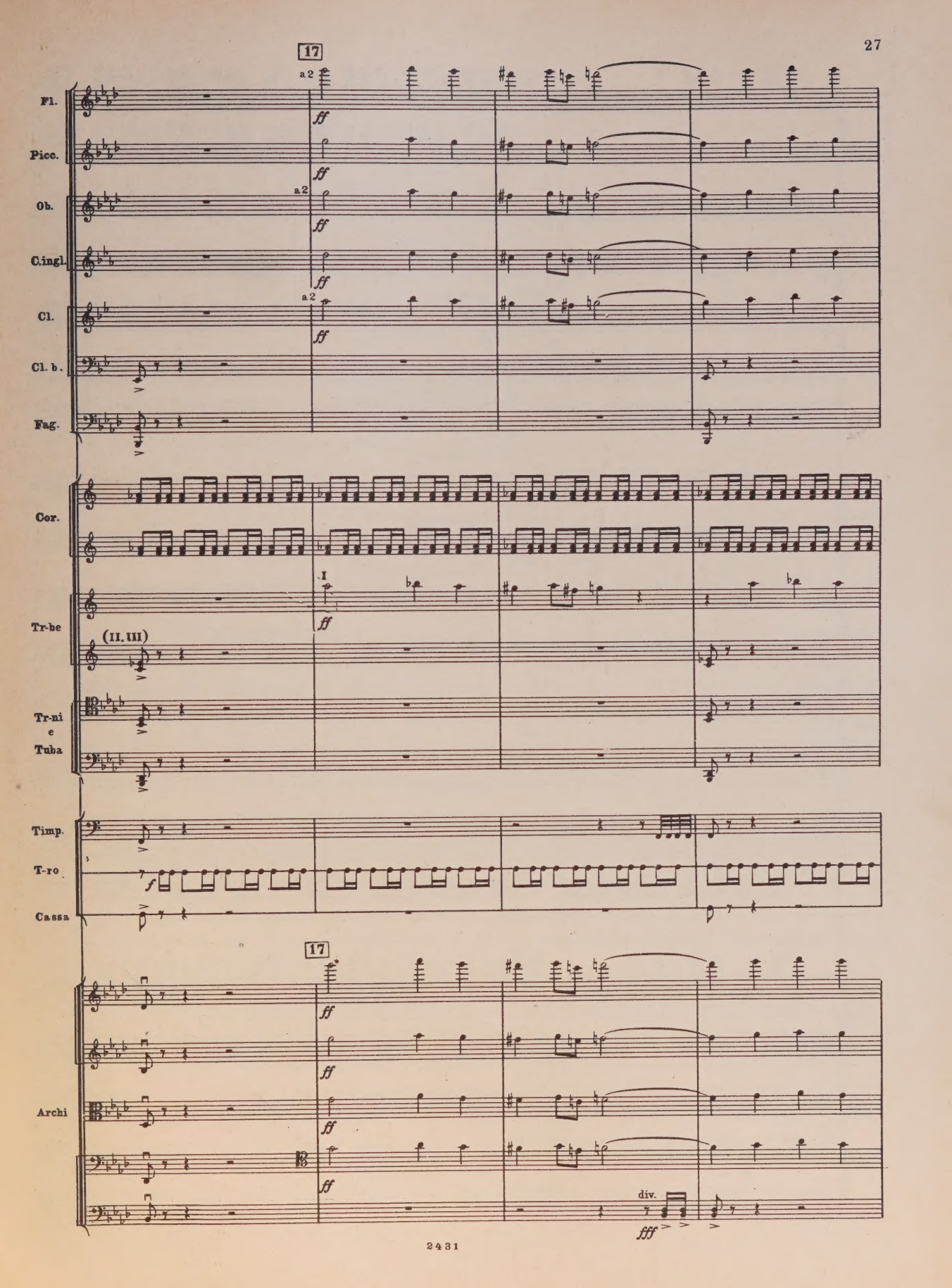

Cor.
Tr-be
Tr-ni
Tuba
P-tti
Archi
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
P-tti
Archi
I
III
cresc.
div.
unis.
pizz.
arco

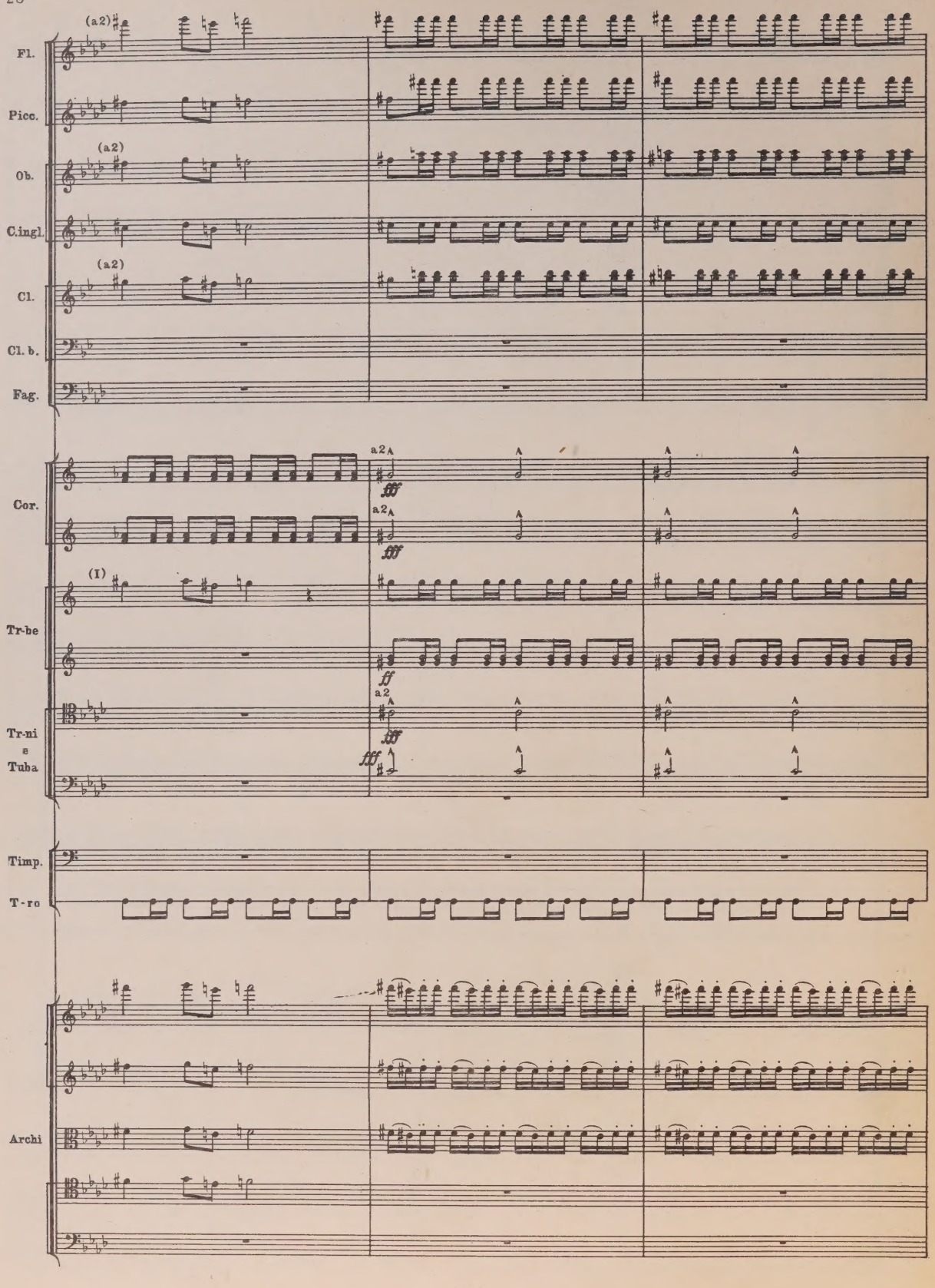

14 Andante
C-fag.
Timp.
T-tam.
solo
Cel.
Arpa
P-no
14 Andante
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
(pizz.) vibr.
2 C-b. soli
arco
15 Allegro
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
15 Allegro
Archi
arco
tutti

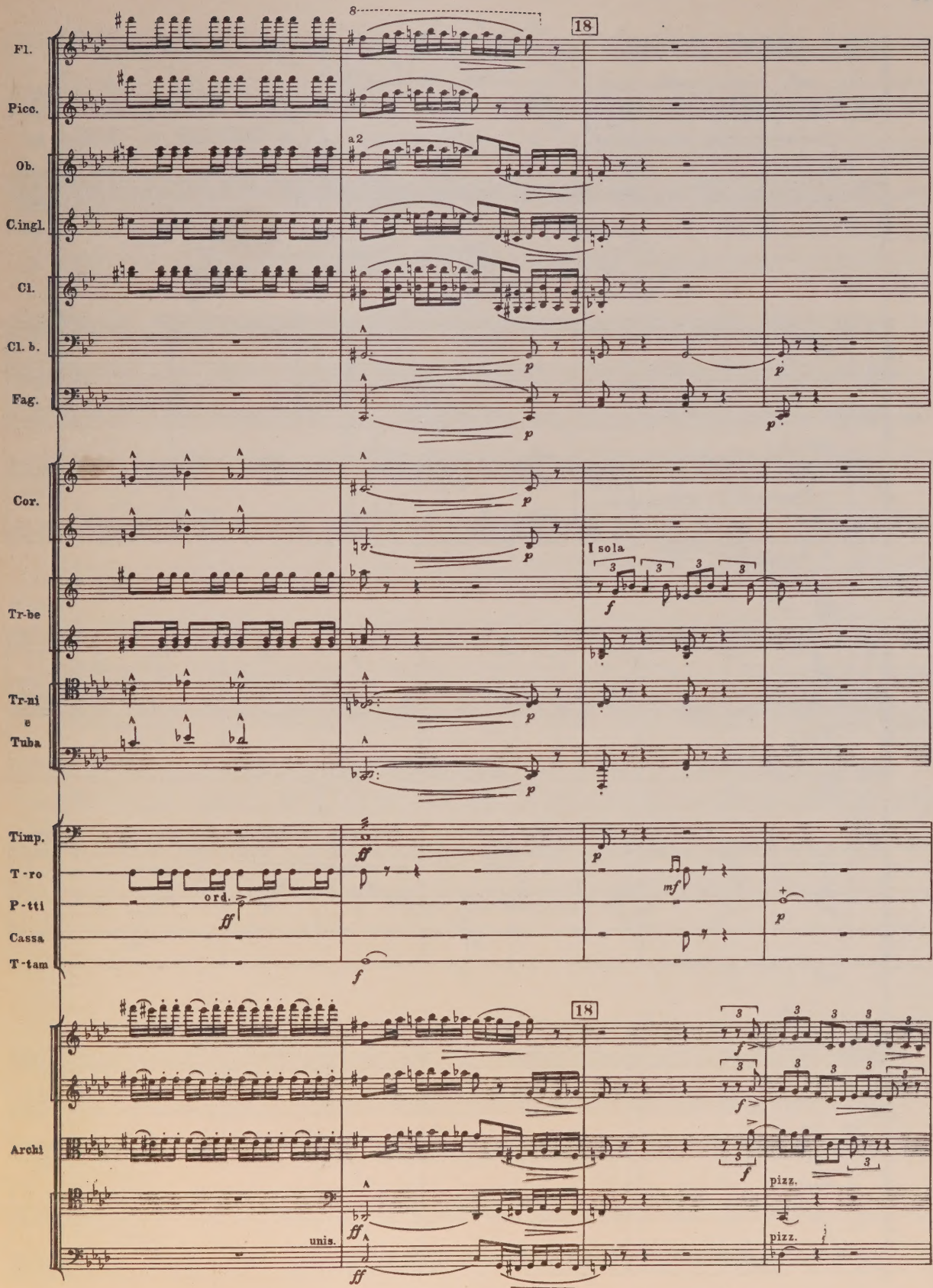

Fl.
Picc.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Archi
a2
I
II. III


16
Fl.
(a2)
Picc.
Ob.
C.ingl.
f
Cl.
a2
f
Cl. b.
Fag.
(a2)
Cor.
f
(I)
Tr-be
II. III
Tr-ni
e
Tuba
p
cresc.
p
cresc.
Timp.
P-tti
p
16
p
cresc.
p
cresc.
Archi
p
cresc.
p
cresc.
p
cresc.


Fl.
Picc.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
P-tti
Cassa
Archi
a2
I
II.III
sim.


17
Fl.
Picc.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cor.
Tr-be
(II. III)
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
T-ro
Cassa
Archi
a2
ff
f
I
div.
fff


(a2)
Fl.
Picc.
(a2)
Ob.
C.ingl.
(a2)
Cl.
Cl. b.
Fag.
a2
fff
Cor.
a2
fff
(I)
Tr-be
ff
a2
fff
Tr-ni
e
Tuba
fff
Timp.
T-ro
Archi


Fl.
Picc.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
T-tam
Archi
18
a2
I sola
ord.
unis.
pizz.

Cl. b.

Fag.

Timp.

soli

Cassa

Archi

arco

arco

19

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

T-ro

P-tti

Cassa

Archi

div. pizz.

div. pizz.

Fl.

Picc.

Ob.

C.ingl.

Cl.

Cl. b.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

T-ro

P-tti

T-tam

Archi

I solo

Cl. b. muta in Cl. III (B)

I

I. II

III

I sola con sord.

Senza sord.

pizz.

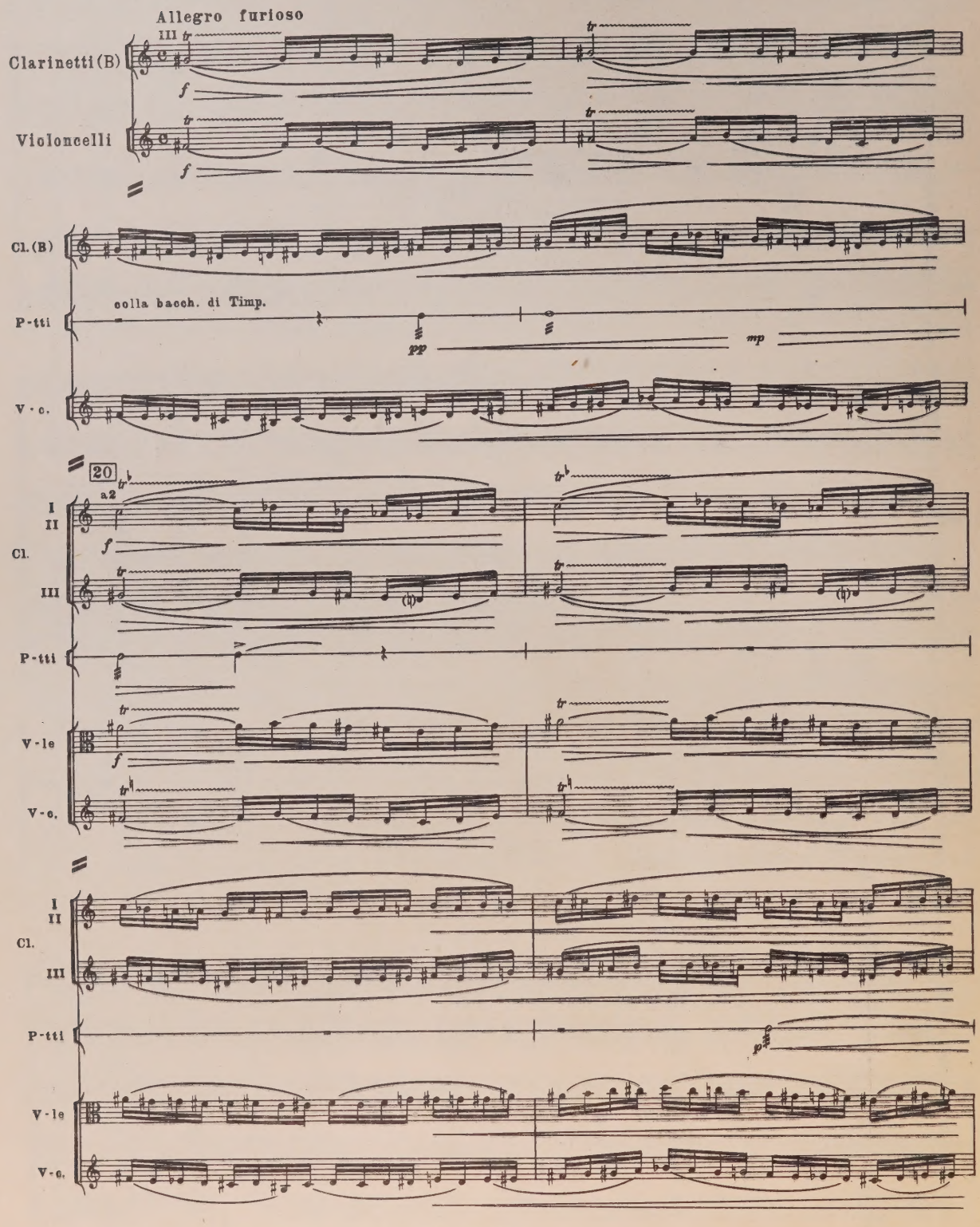
unis.

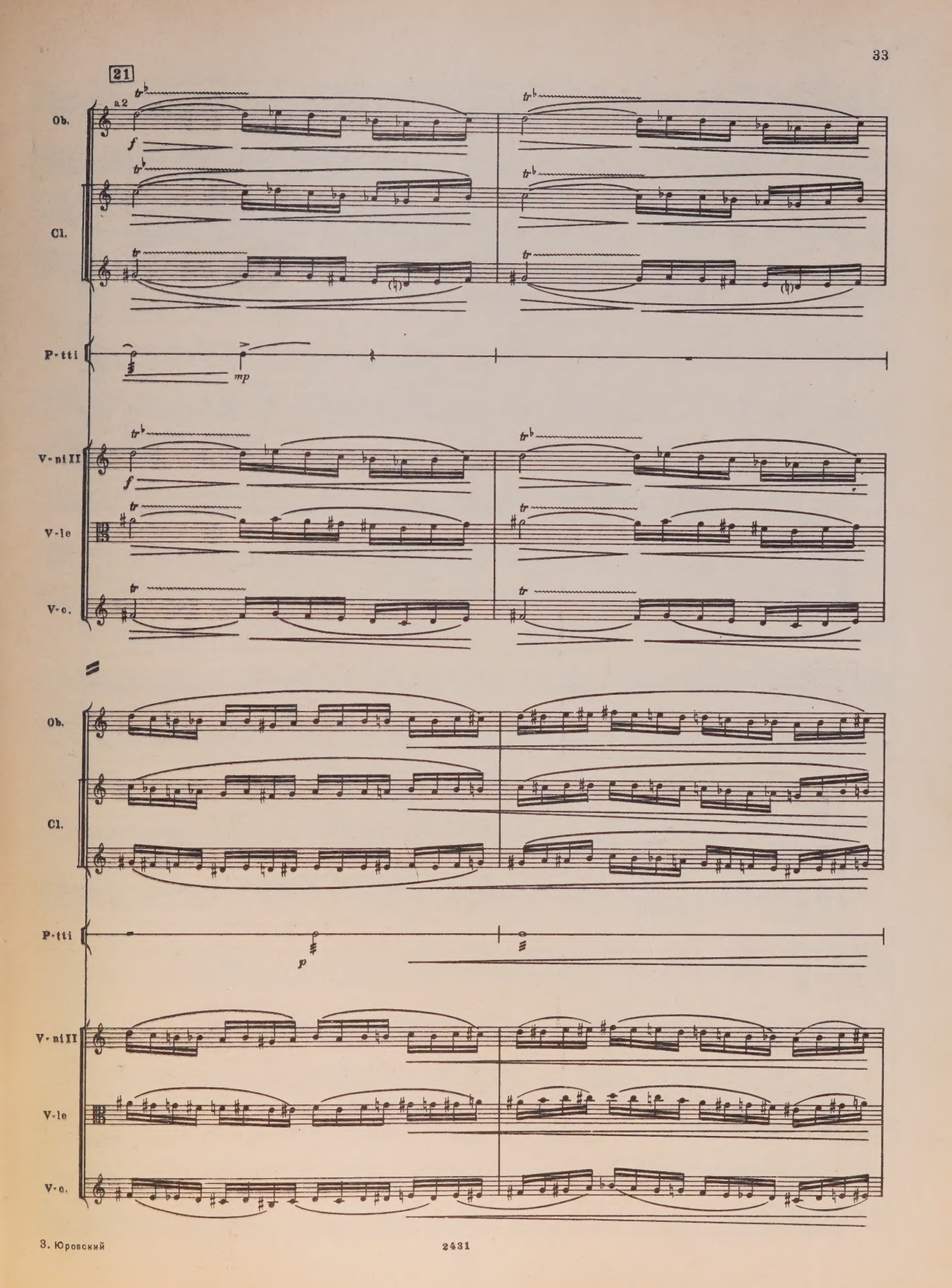
div.

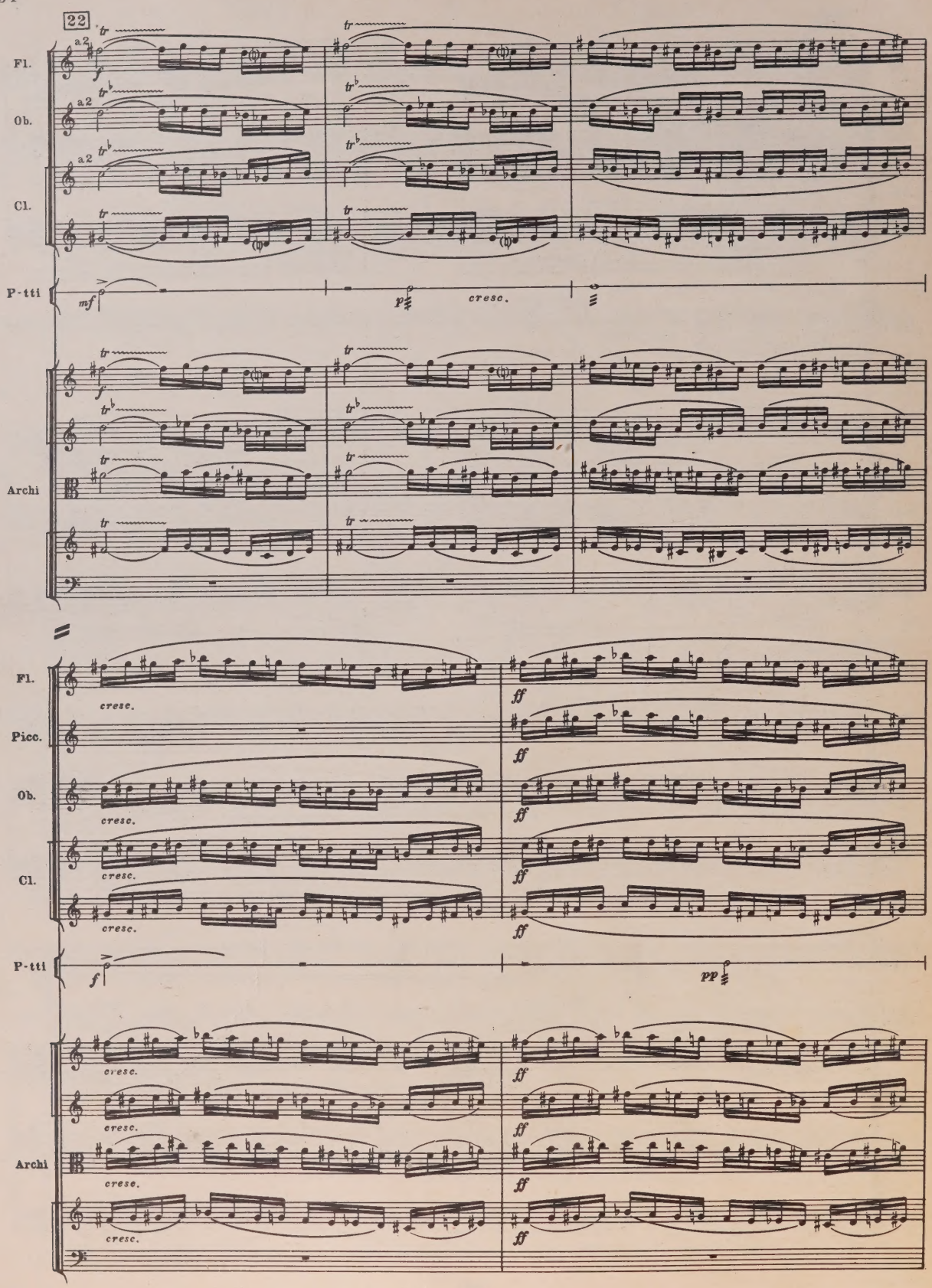
attacca sub.

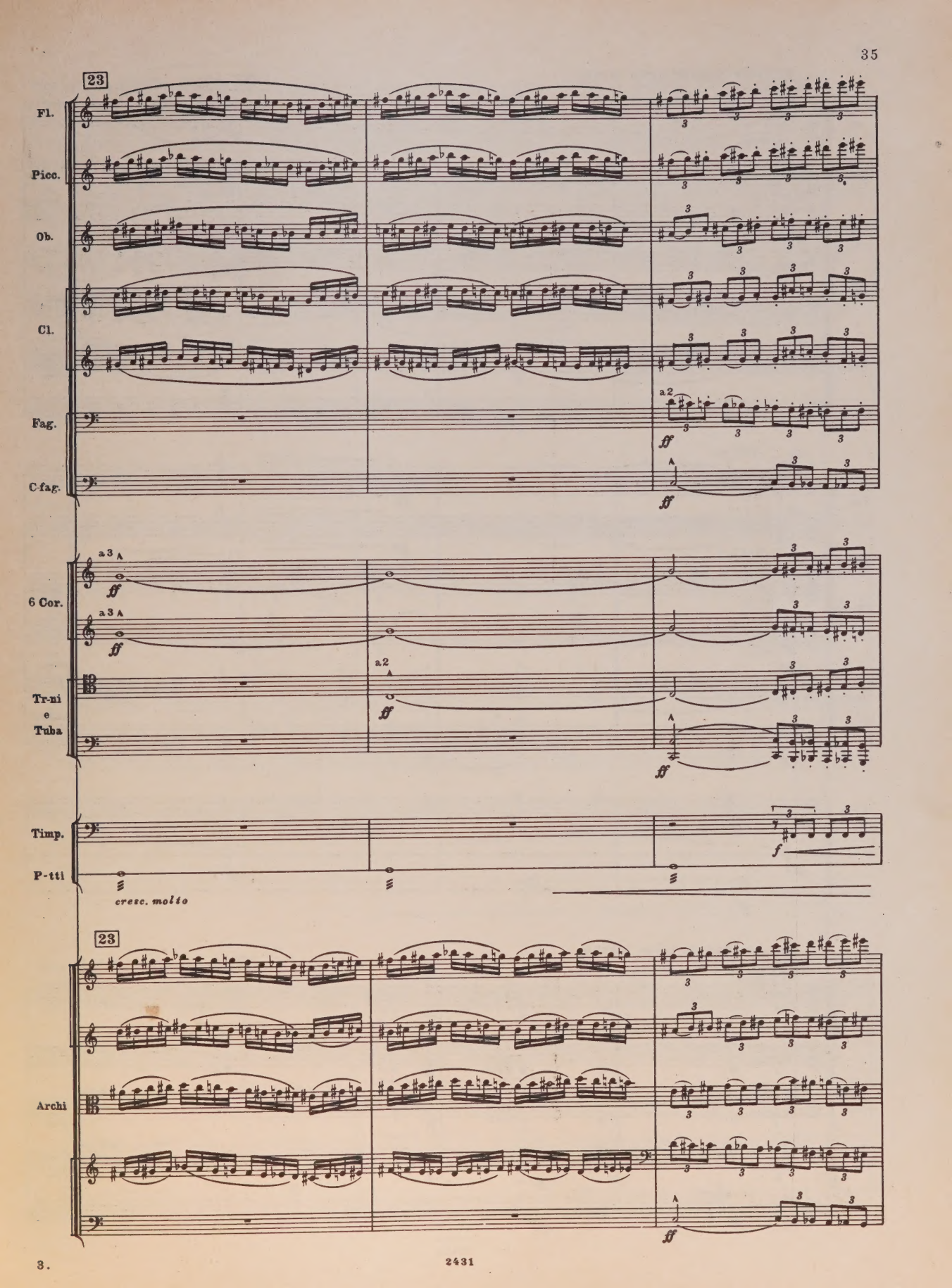
Кипр I Cyprus

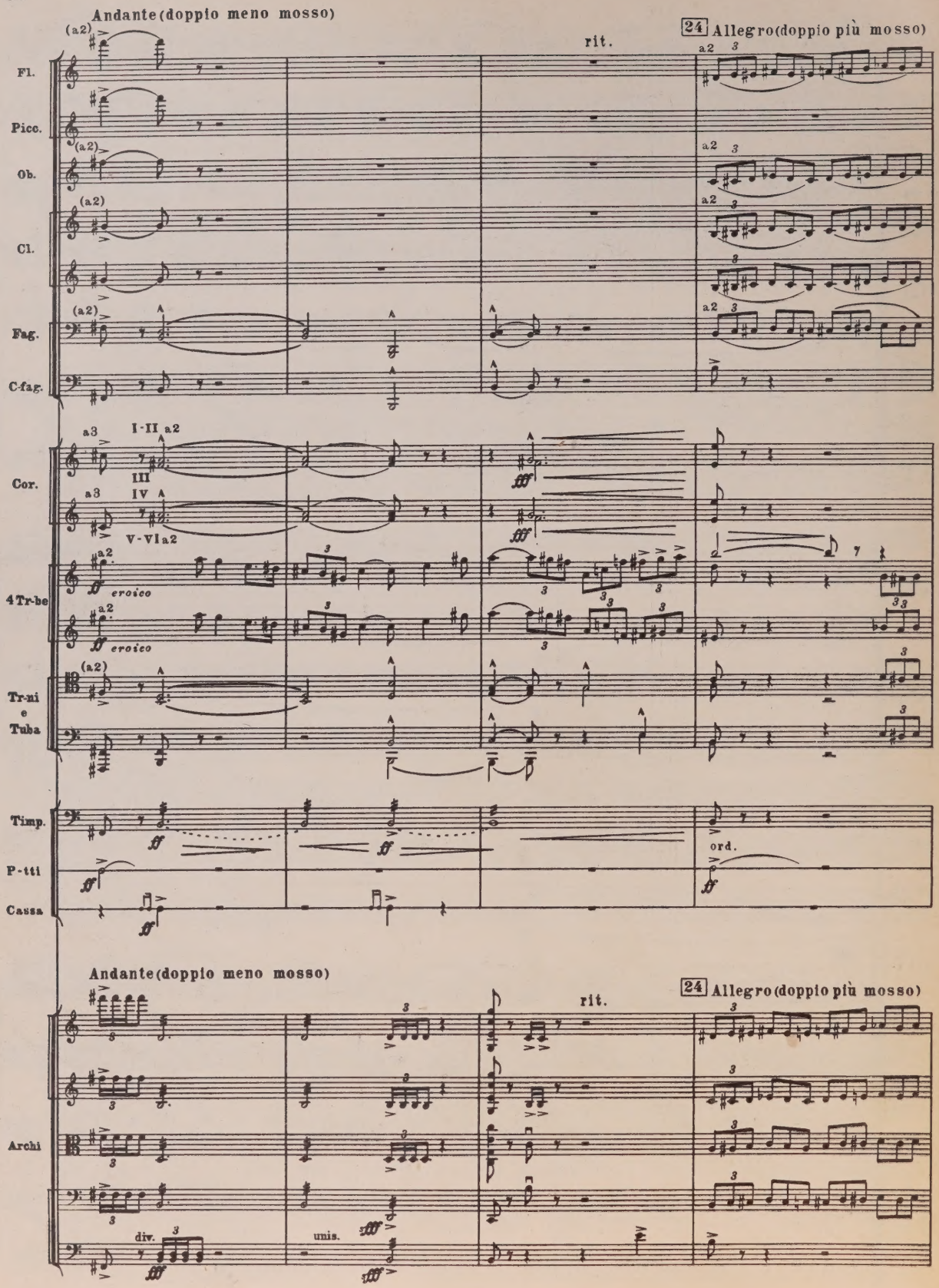
(Бурная ночь. Прибытие Отелло) (Stormy night. Othello's arrival)




21
a 2
Ob.
Cl.
P-tti
V-ni II
V-le
V-c.
f
mp
p


22
Fl.
Ob.
Cl.
P-tti
Archi
a2
tr
f
mf
p
cresc.
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
P-tti
Archi
cresc.
ff
pp


23
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
C-fag.
a 2
ff
6 Cor.
a 3
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
P-tti
f
cresc. molto
Archi


Andante (doppio meno mosso)
rit.
24 Allegro (doppio più mosso)
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
C-fag.
Cor.
I-II a2
III
IV
V-VI a2
4 Tr-be
eroico
Tr-ni e Tuba
Timp.
P-tti
Cassa
ord.
Archi
div.
unis.

Fl.

Picc.

Ob.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

4 Tr-be

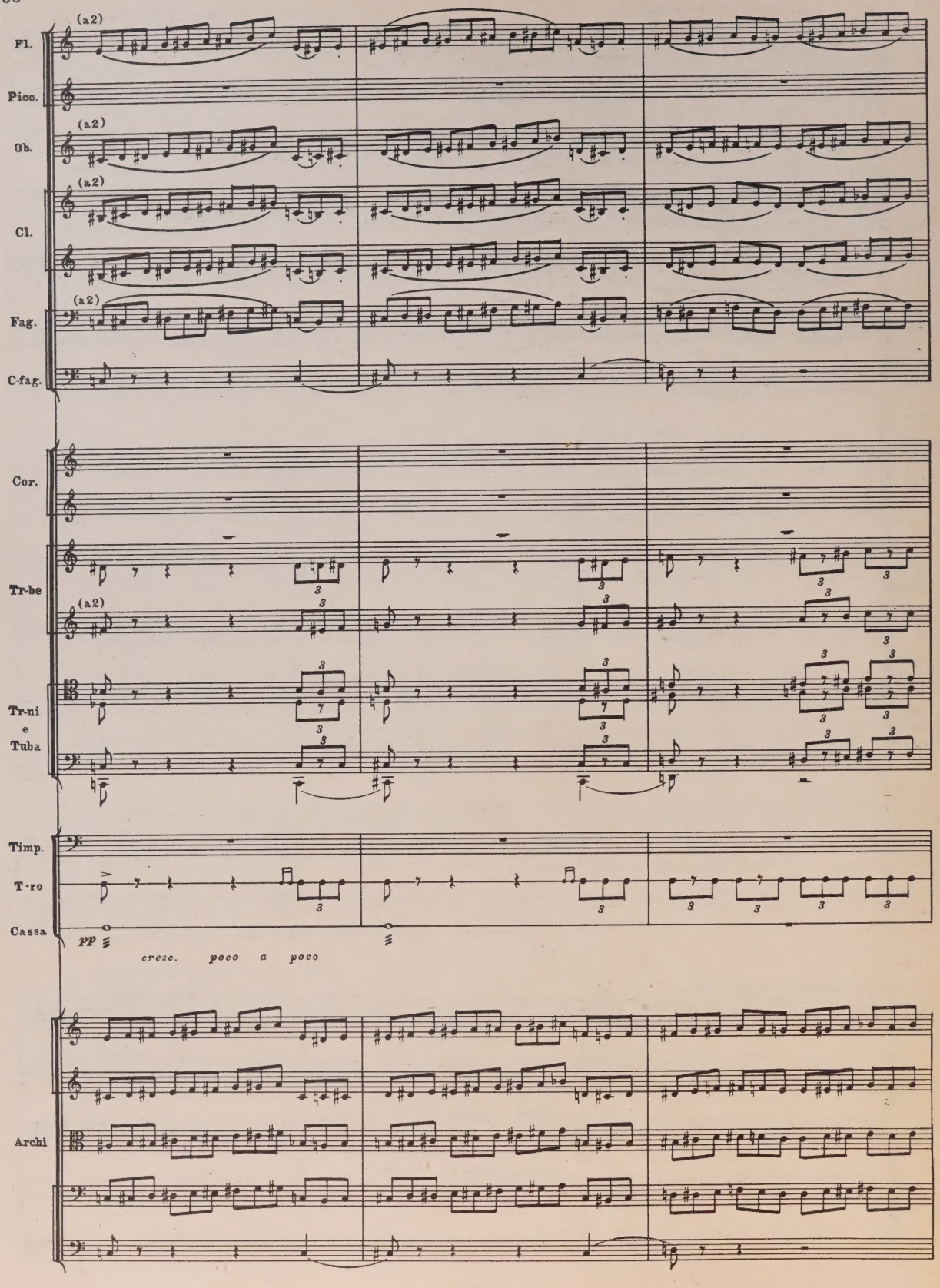
Tr-ni e Tuba

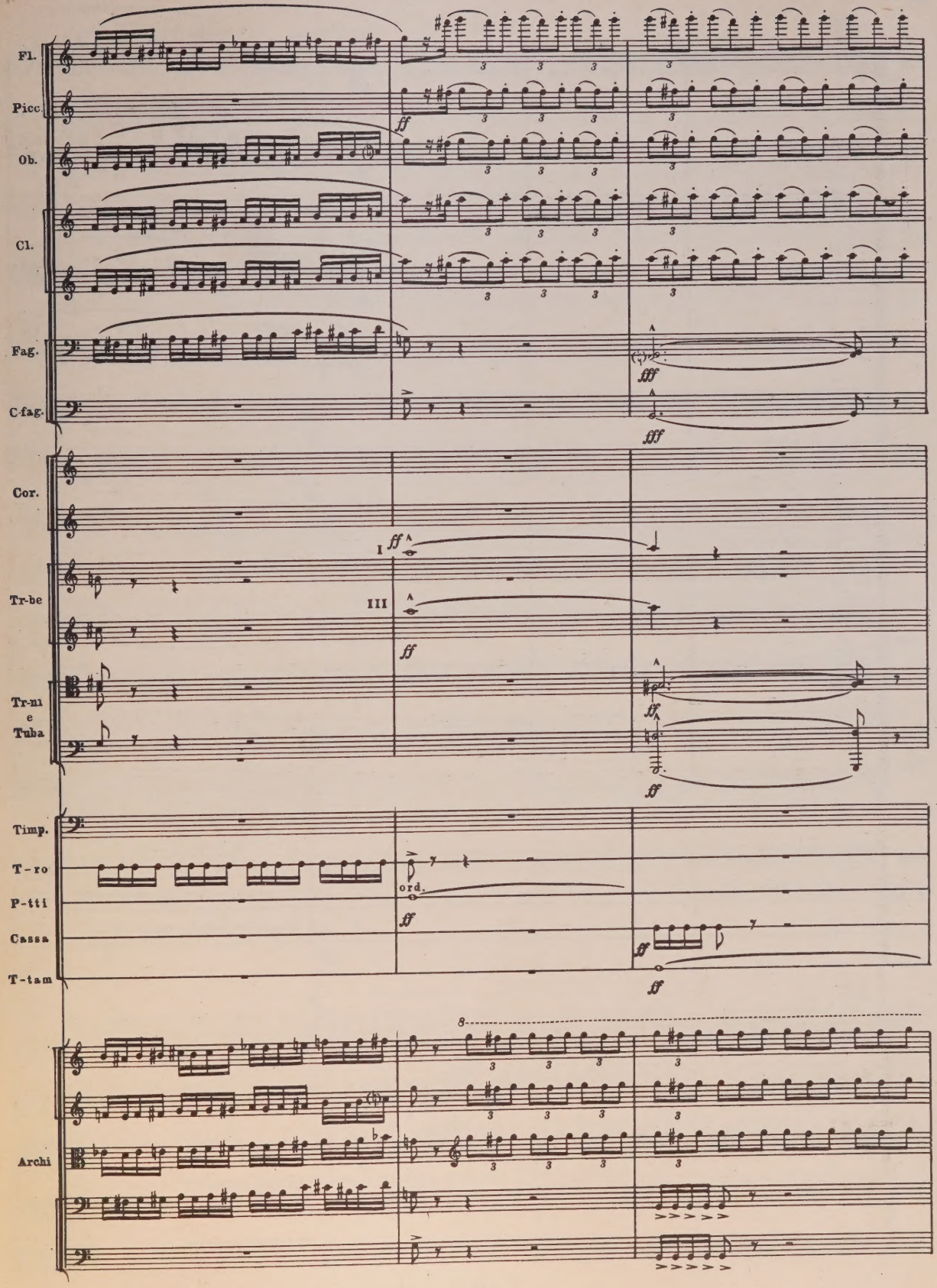
Timp.

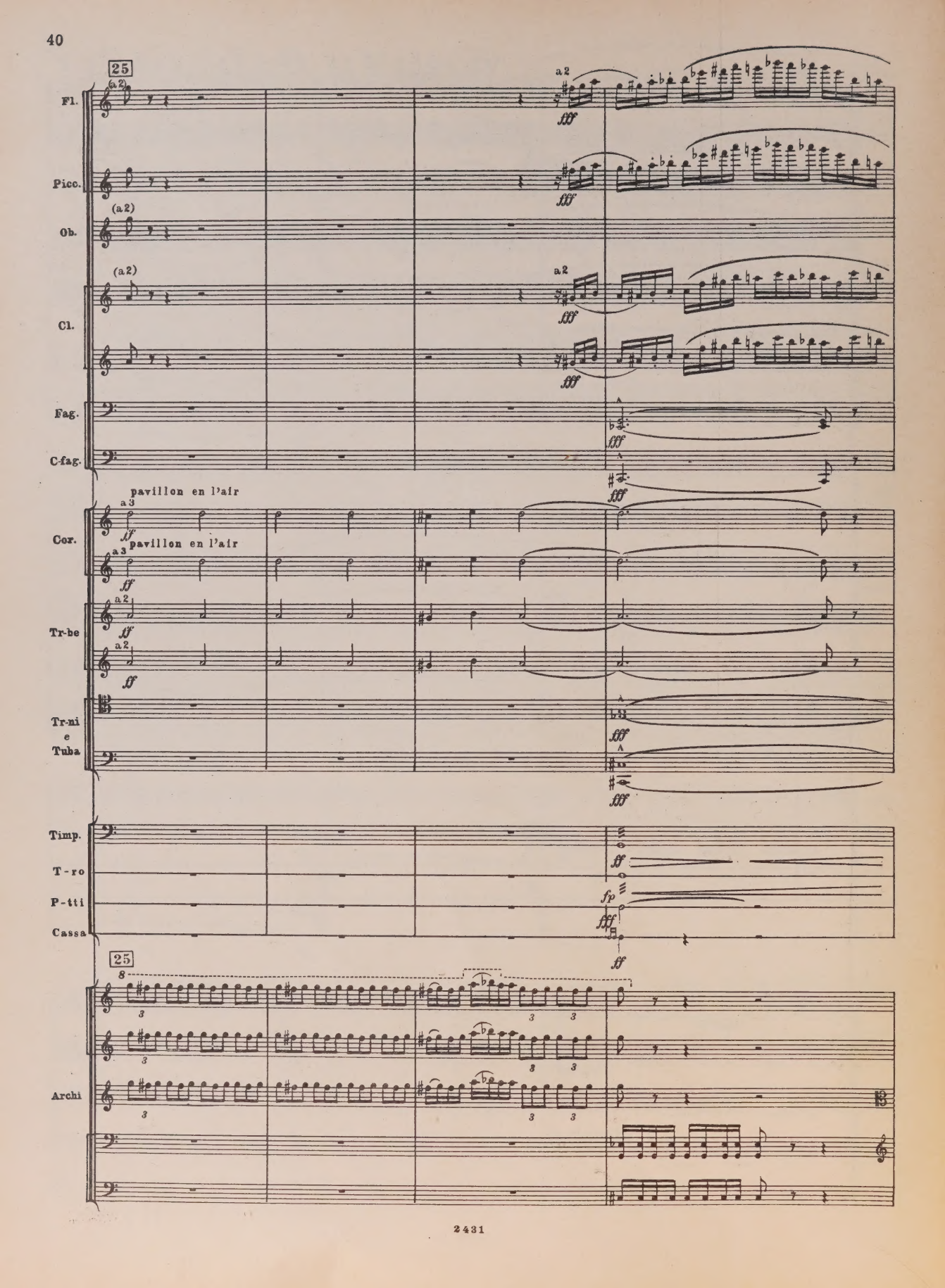
T-ro

p

Archi


(a2)
Fl.
Picc.
(a2)
Ob.
(a2)
Cl.
(a2)
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
(a2)
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
T-ro
Cassa
pp
cresc. poco a poco
Archi


Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
T-tam
Archi
I
III
ord.
ff
fff


25
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
Archi
a2
(a2)
fff
ff
fp
pavillon en l'air
a3

Fl.

Picc.

Ob.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

T-ro

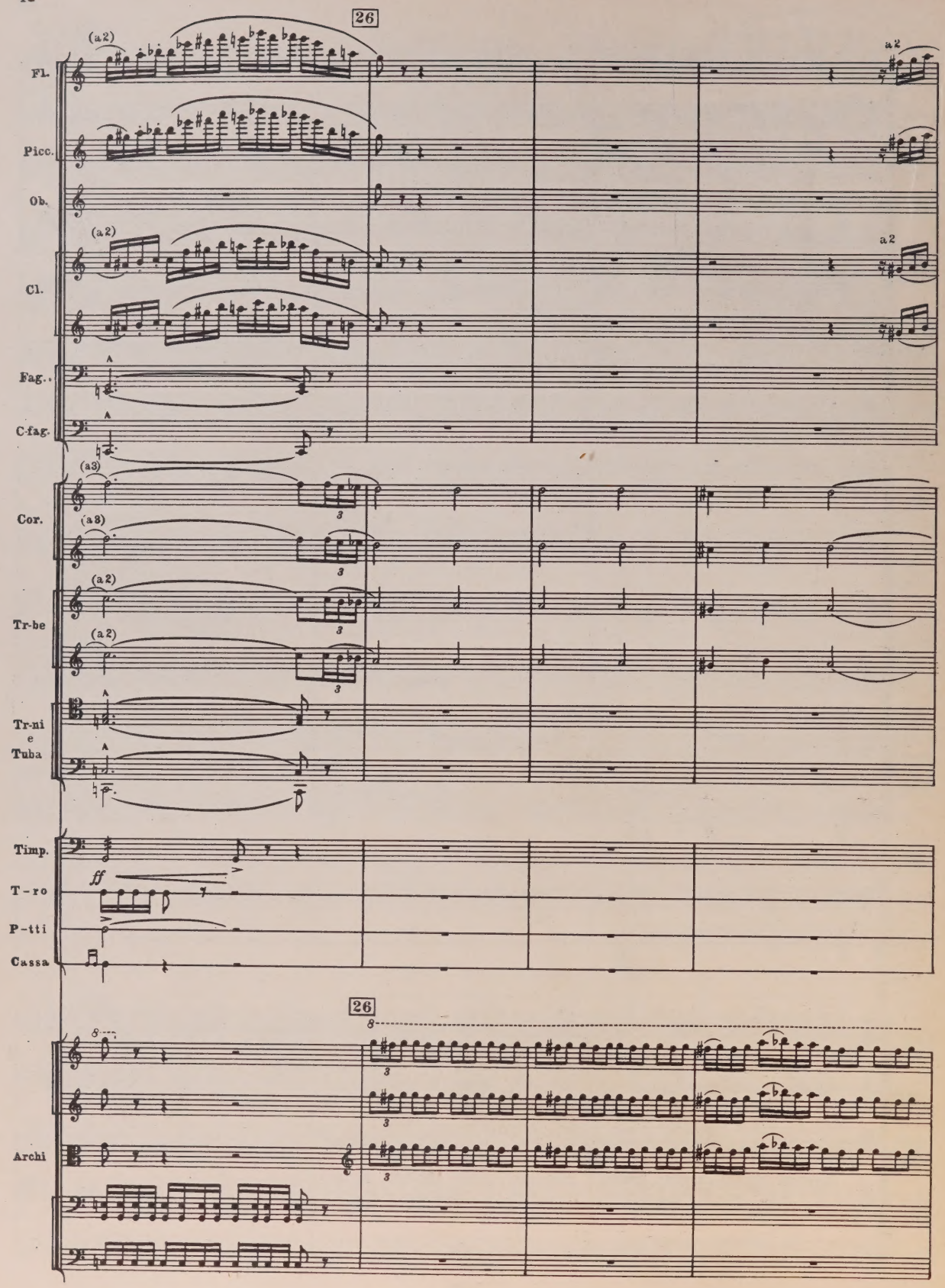
Archi

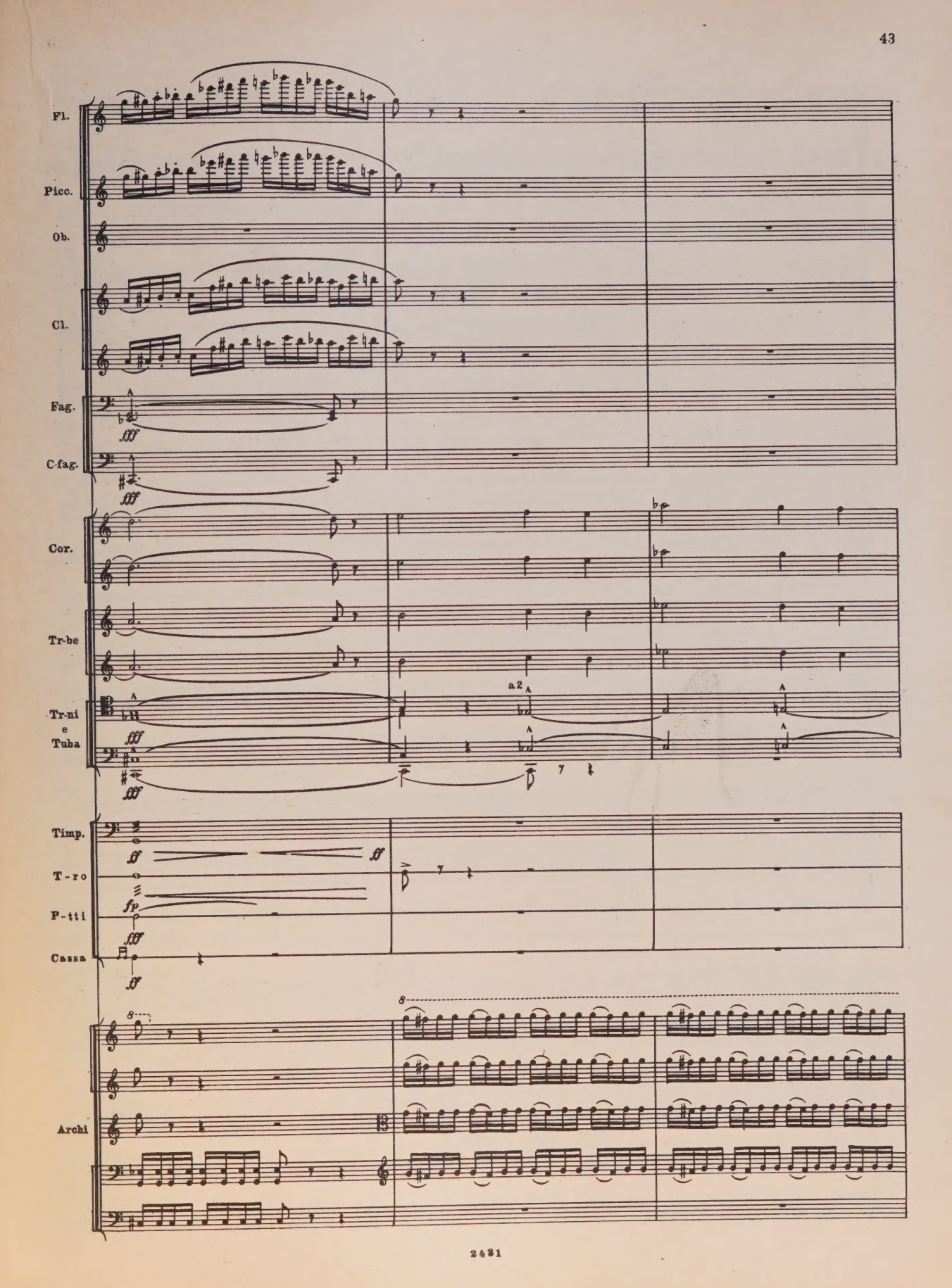
a 2

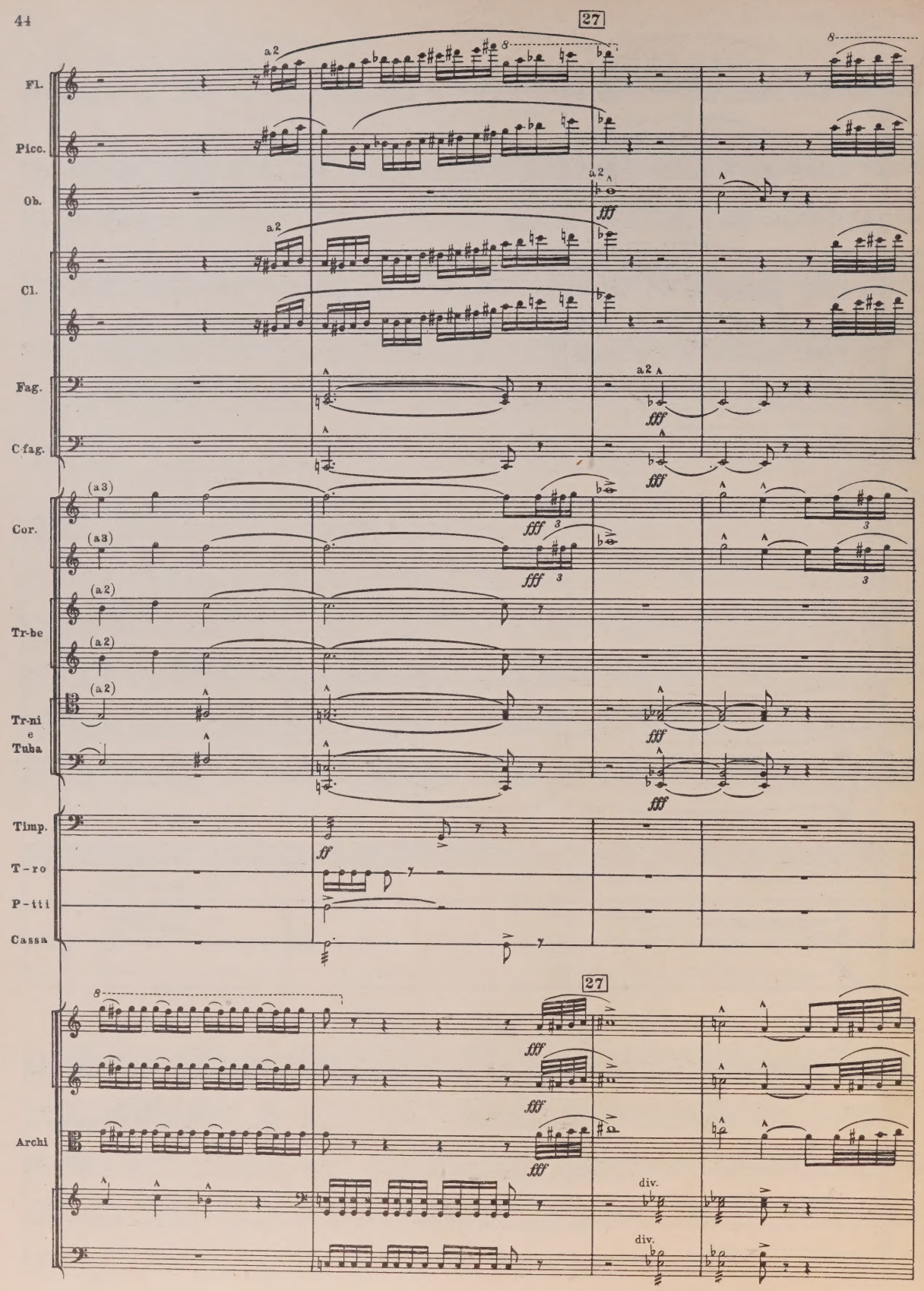
a 2

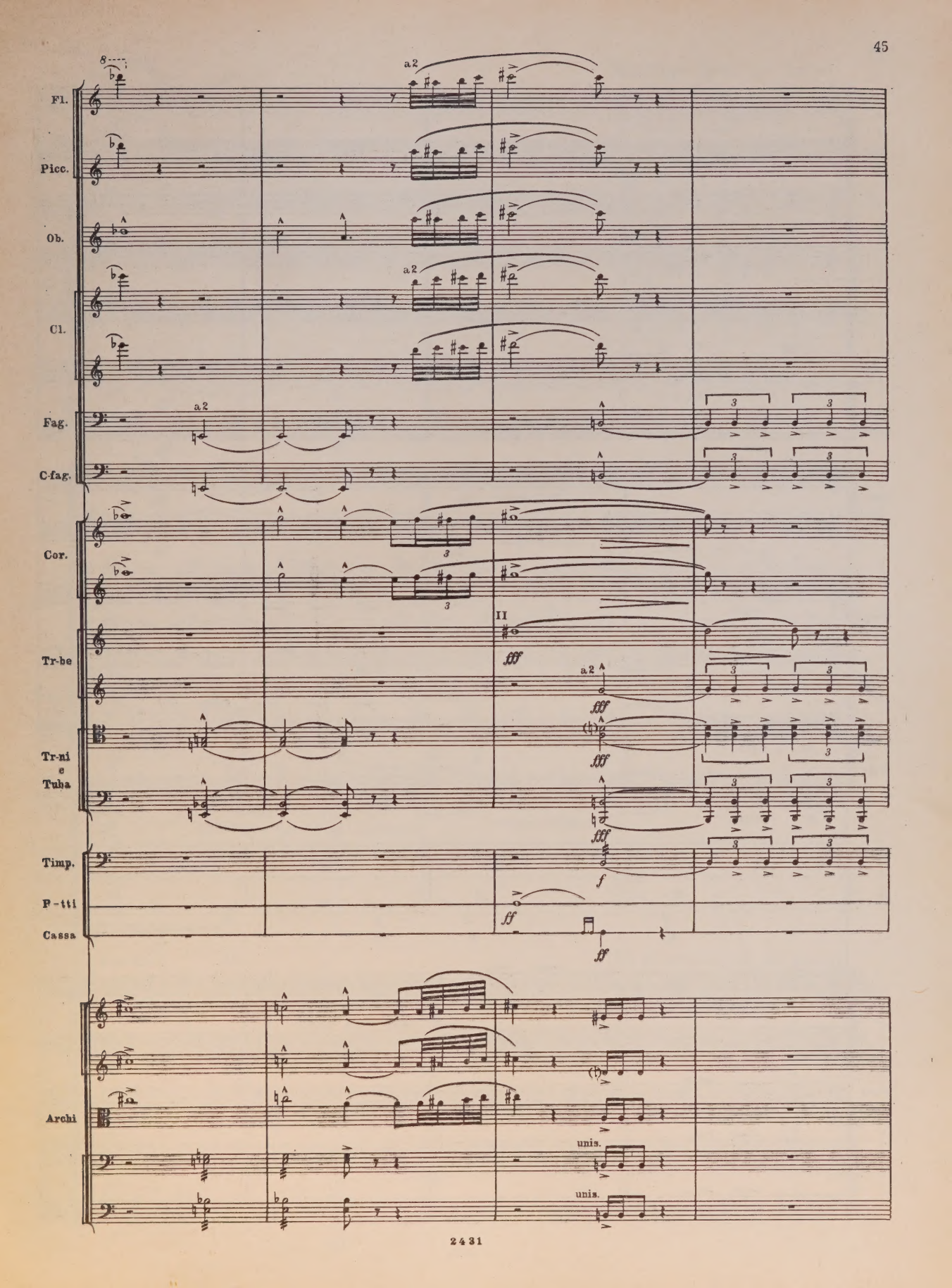
a 2

8


26
(a2)
Fl.
a2
Picc.
Ob.
(a2)
Cl.
a2
Fag.
C-fag.
(a3)
Cor.
(a3)
(a2)
Tr-be
(a2)
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
ff
T-ro
P-tti
Cassa
26
Archi


Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
fff
C-fag.
fff
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
a2
fff
fff
Timp.
ff
ff
T-ro
P-tti
fp
fff
Cassa
ff
Archi


27
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
Archi
a2
(a3)
(a2)
fff
ff
div.


Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
P-tti
Cassa
Archi
a 2
II
fff
ff
f
unis.

rit.

Fl.

Picc.

Ob.

Cl.

a2

Fag.

p cresc.

C-fag.

p cresc.

Cor.

(II)

Tr-be

p cresc.

(a2)

p cresc.

Tr-ni e Tuba

p cresc.

p cresc.

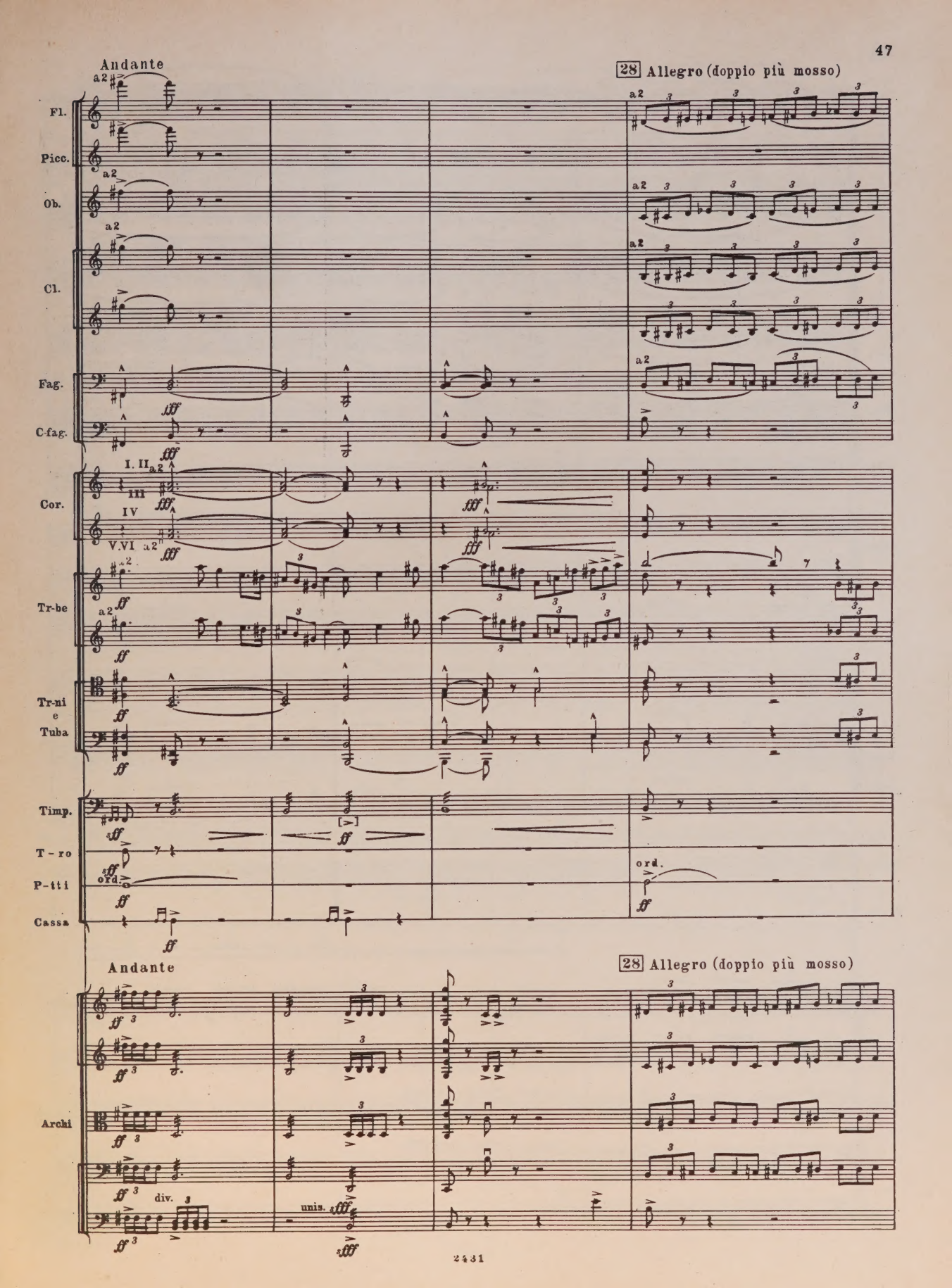
Timp.

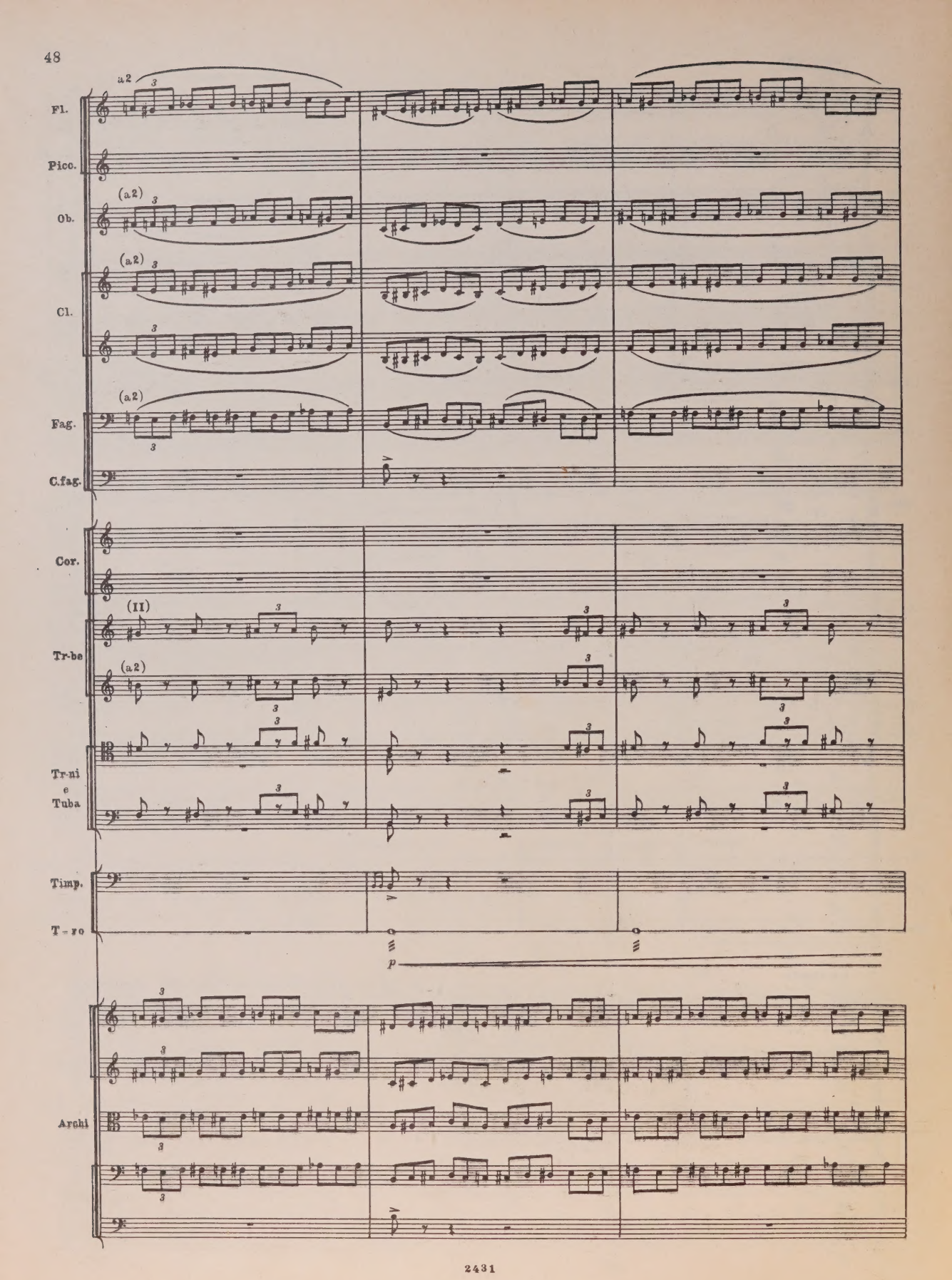
T-ro

sf sf p

rit.

Archi


Andante
28 Allegro (doppio più mosso)
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
C-fag.
Cor.
I. II
III
IV
V.VI
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
ord.
Andante
28 Allegro (doppio più mosso)
Archi
div.
unis.


a2
Fl.
Picco.
(a2)
Ob.
(a2)
Cl.
(a2)
Fag.
C.fag.
Cor.
(II)
Tr-be
(a2)
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
T-ro
p
Archi

Fl.

Picc.

Ob.

Cl.

Fag.

C.fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

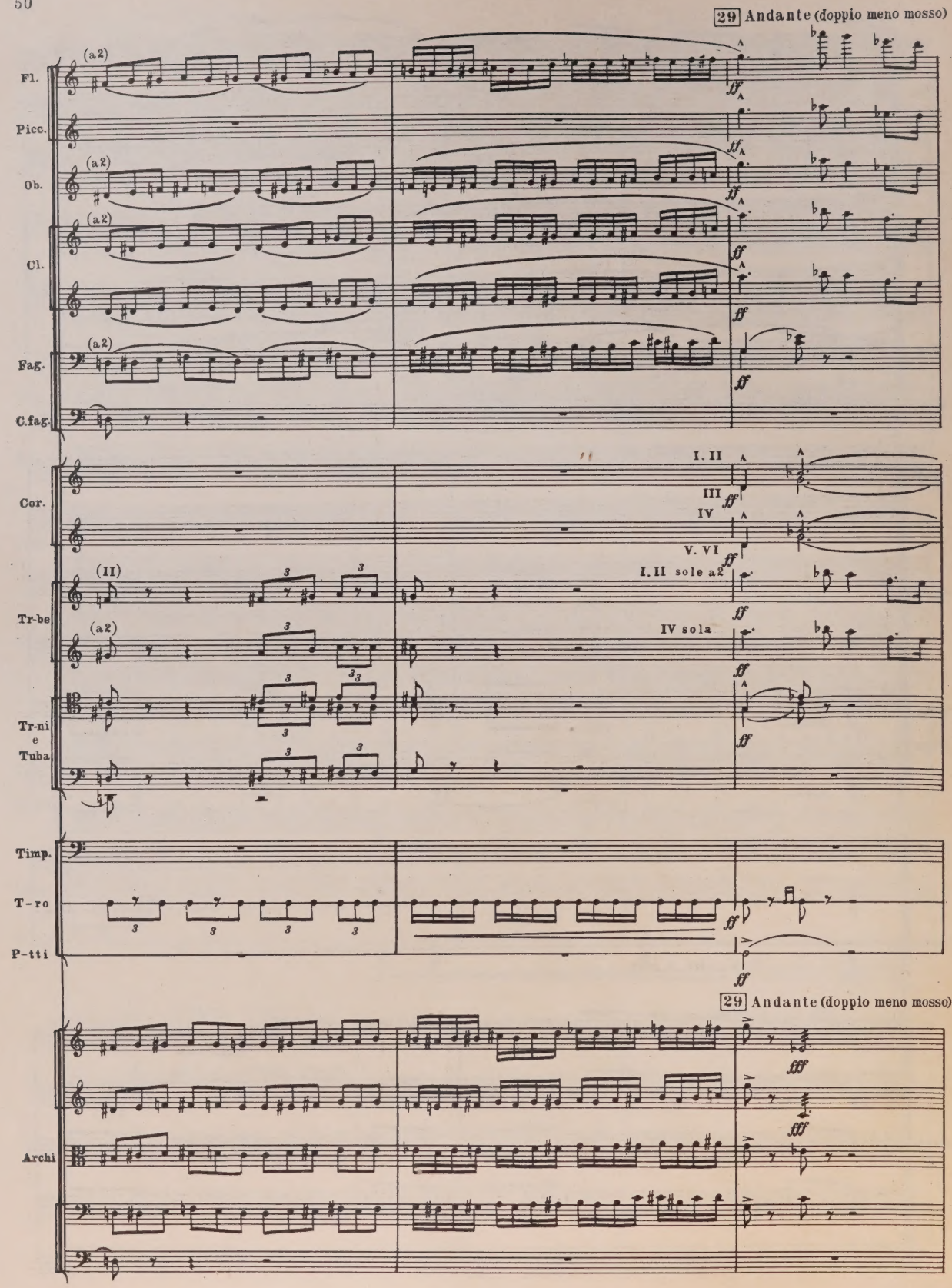
Timp.

T-ro

Cassa

pp *cresc. poco a poco*

Archi


29 Andante (doppio meno mosso)
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
C.fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Archi
(a2)
(II)
I. II
III
IV
V. VI
I. II sole a2
IV sola
ff
fff
29 Andante (doppio meno mosso)

Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. III muta in Cl. basso
Fag.
C.fag.
Cor.
Tr-be
(IV)
con sord. III
senza sord.
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
solo
Cassa
Archi
pizz.

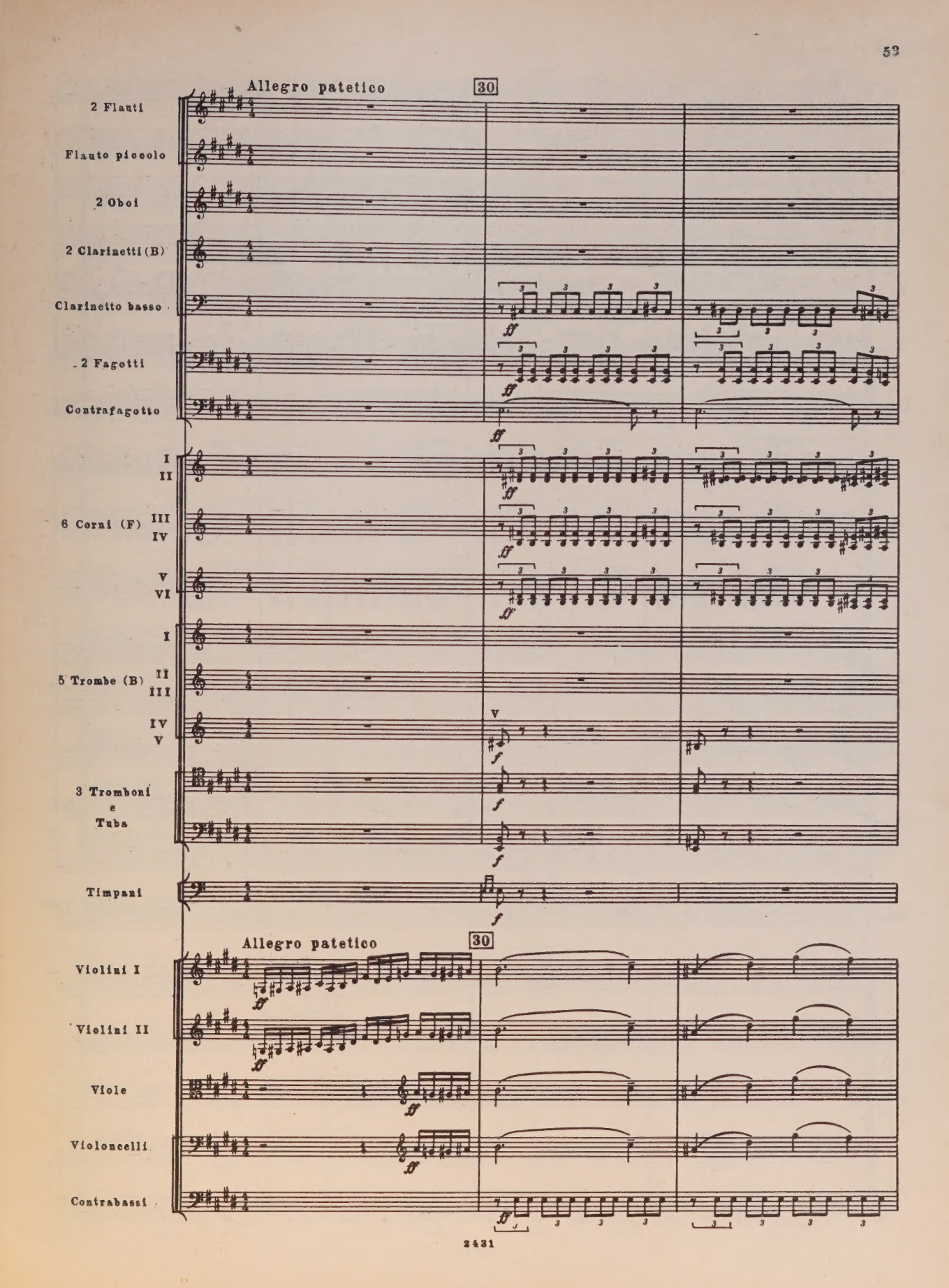
Отелло: (стр. 52)
Othello: (page 52)

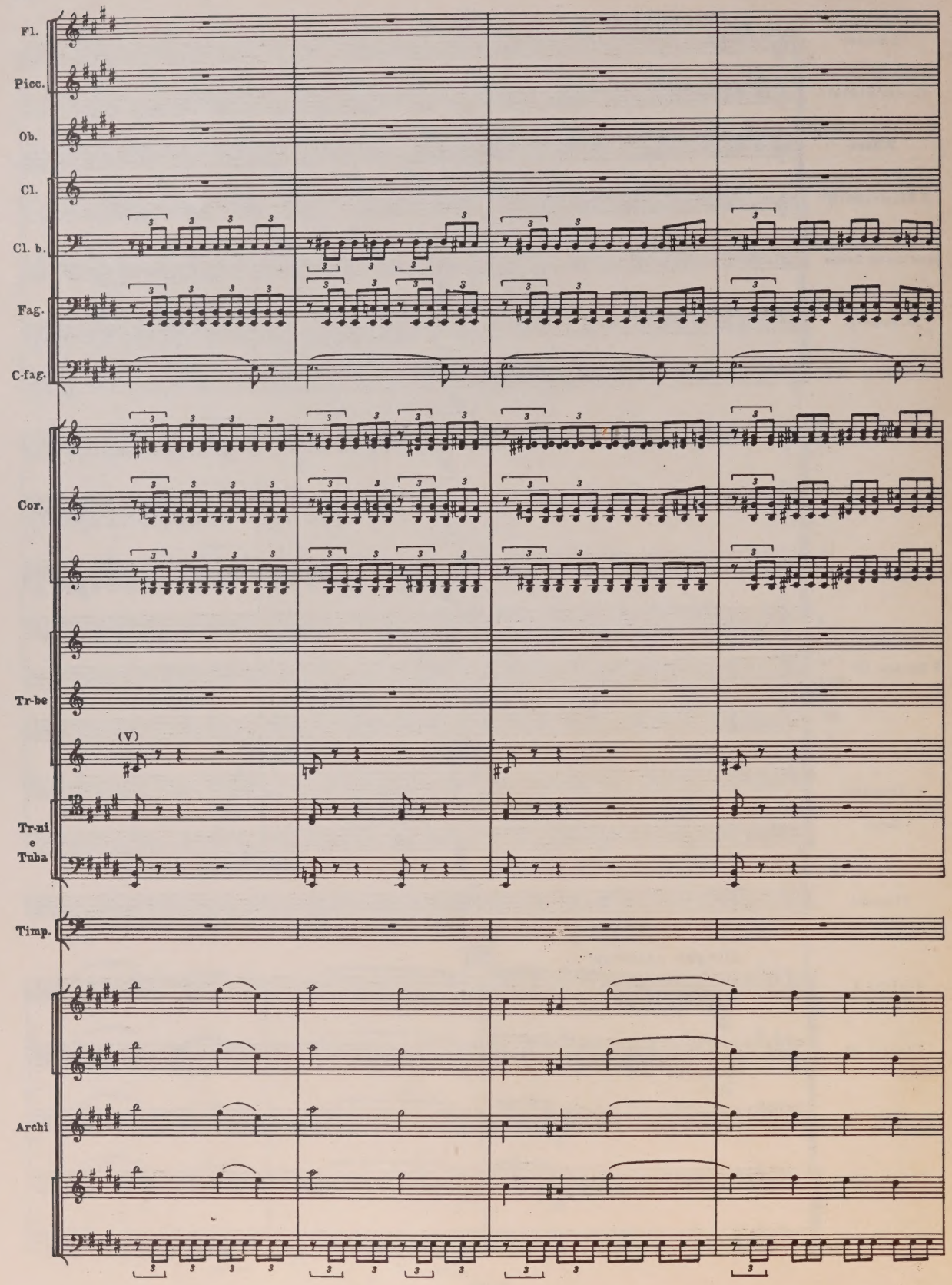
Отелло.

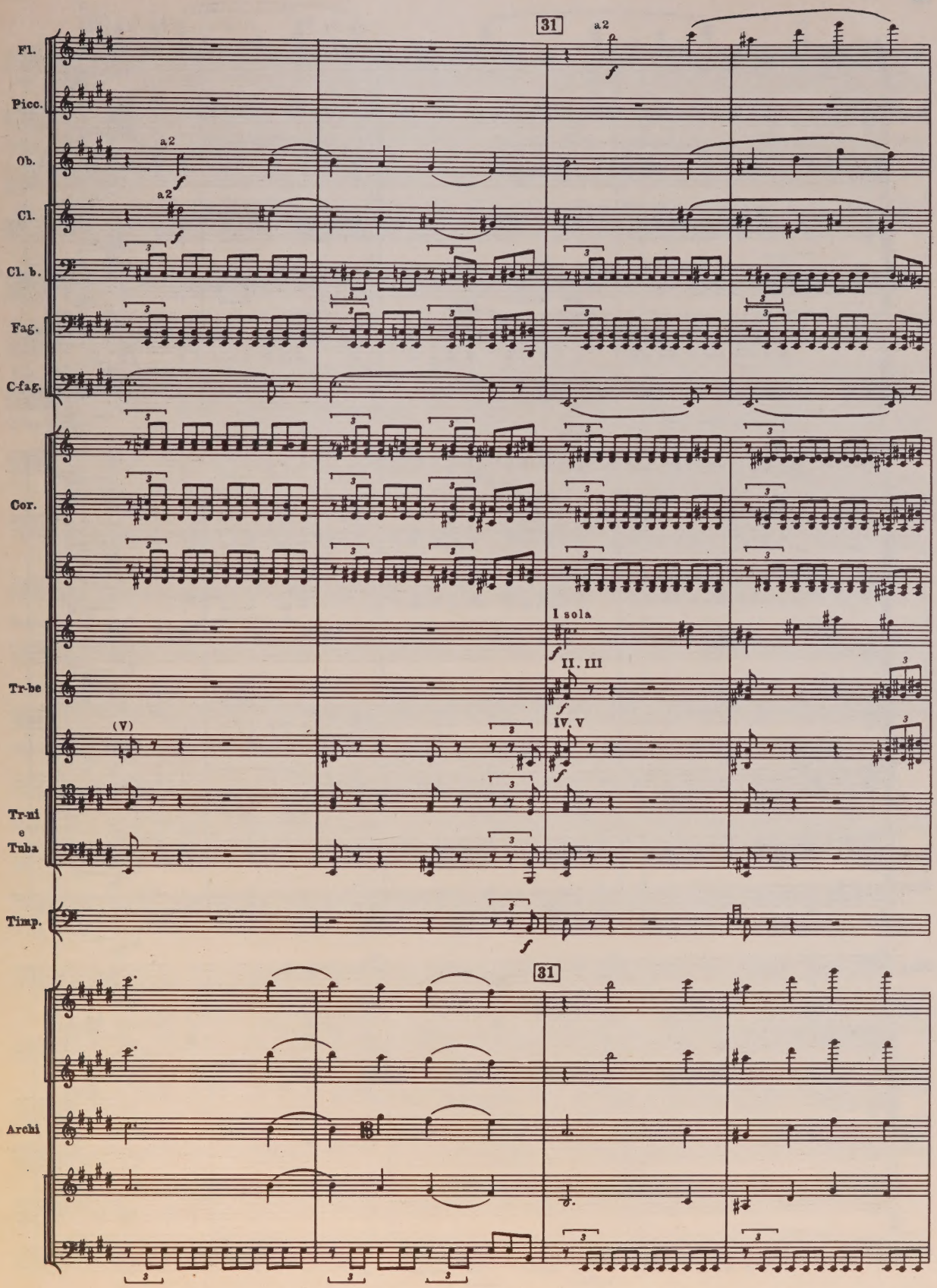
О, воин мой прекрасный! Дездемона!
Я так же рад, как поражен, что вы
Опередили здесь меня. О радость!
О, если после бурь такой покой,
Пусть вихри воют так, что смерть разбудят,
Пускай корабль на водяной Олимп
Карабкается и летит глубоко,
Как в ад с небес. Теперь мне умереть
Великим счастьем было бы! Душа
Полна предельной радости. Боюсь я,
Что радости подобной не подарит
Неведомый мне рок...
О, милая моя! Я без толку болтаю,
От блаженства я заговариваюсь!
Пойдемте в замок, Дездемона!
Привет на Кипре вам!

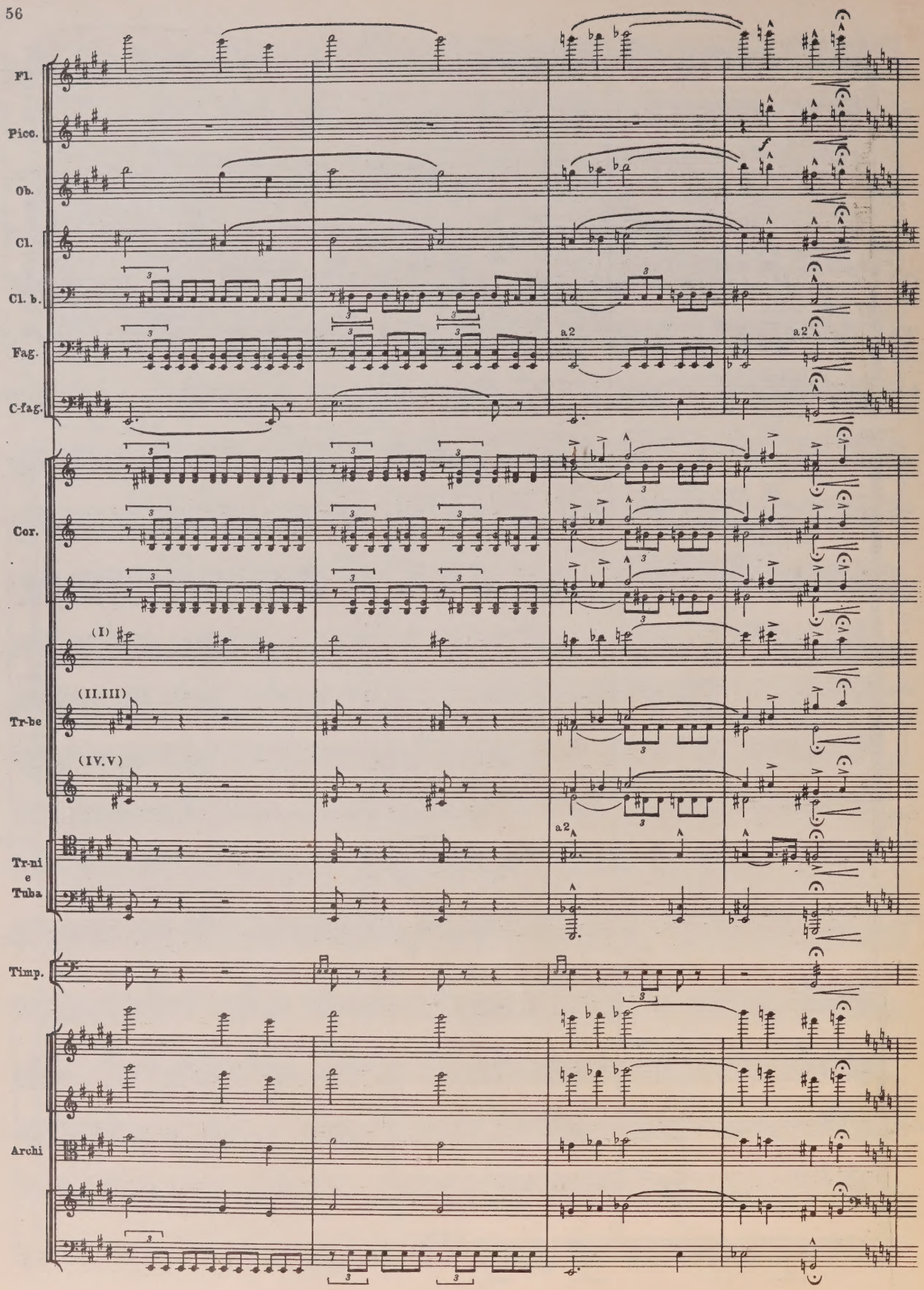
Othello.

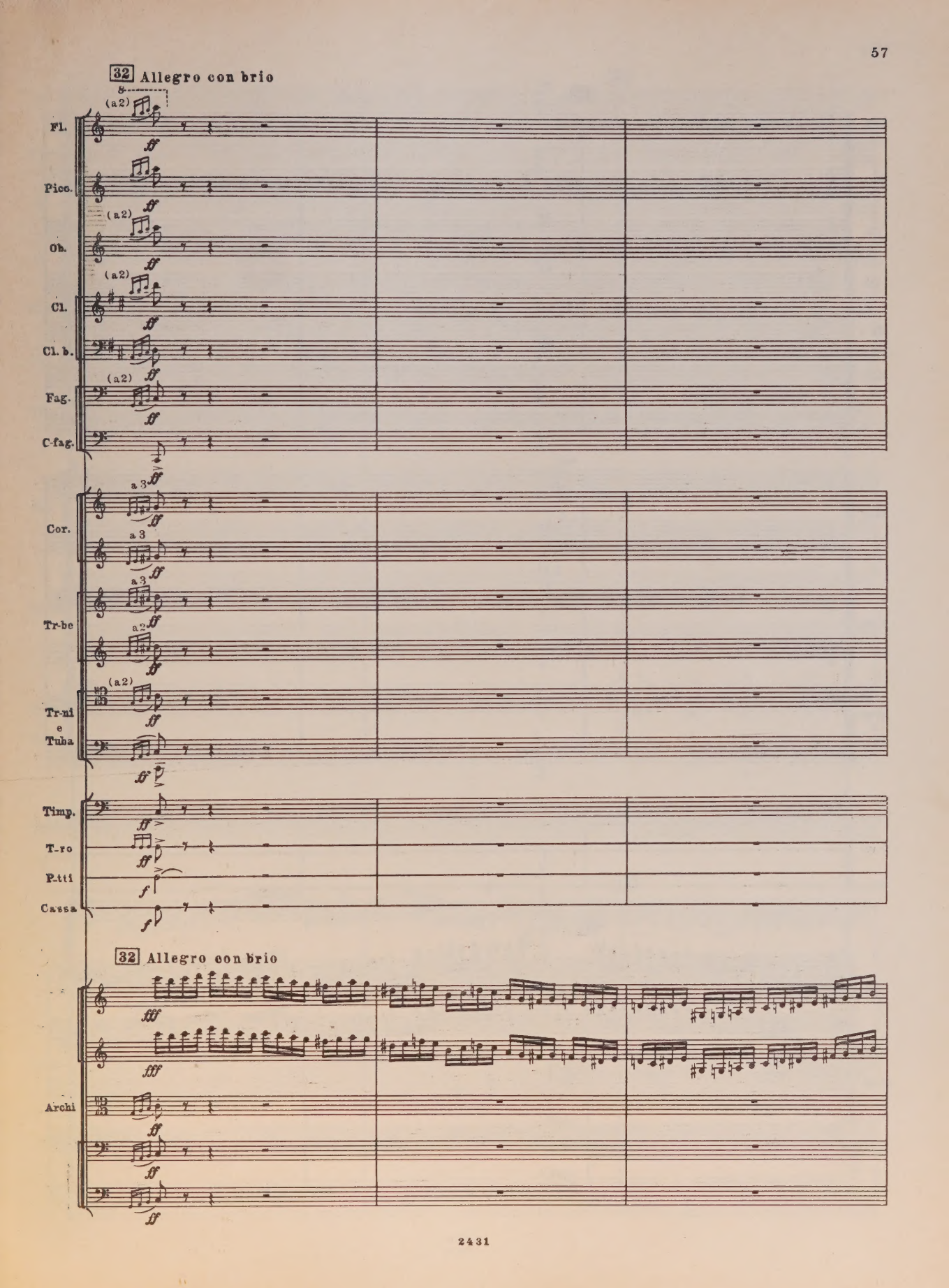
O my fair warrior! Desdemona!
It gives me wonder great as my content
To see you here before me. O my soul's joy!
If after every tempest come such calms,
May the winds blow till they have waken'd death!
And let the labouring bark climb hills of seas
Olympus-high, and duck again as low
As hell 's from heaven! If it were now to die,
'Twere now to be most happy; for, I fear,
My soul hath her content so absolute
That not another comfort like to this
Succeeds in unknown fate.
O my sweet,
I prattle out of fashion, and I dote
In mine own comforts.
Come, Desdemona,
Once more well met at Cyprus.

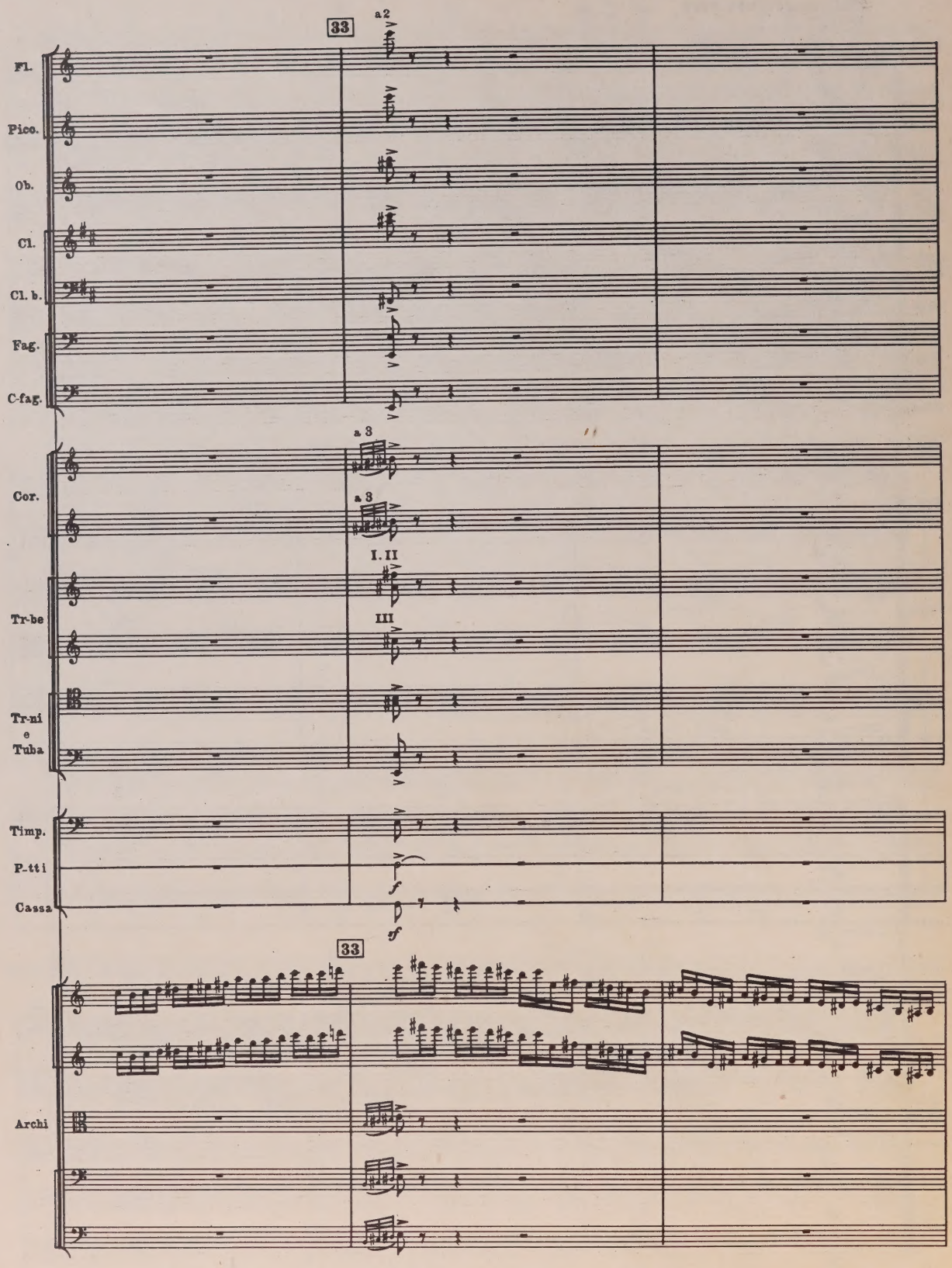

Allegro patetico
30
2 Flauti
Flauto piccolo
2 Oboi
2 Clarinetti (B)
Clarinetto basso
2 Fagotti
Contrafagotto
6 Corni (F)
I
II
III
IV
V
VI
5 Trombe (B)
I
II
III
IV
V
3 Tromboni
e
Tuba
Timpani
Allegro patetico
30
Violini I
Violini II
Viole
Violoncelli
Contrabassi

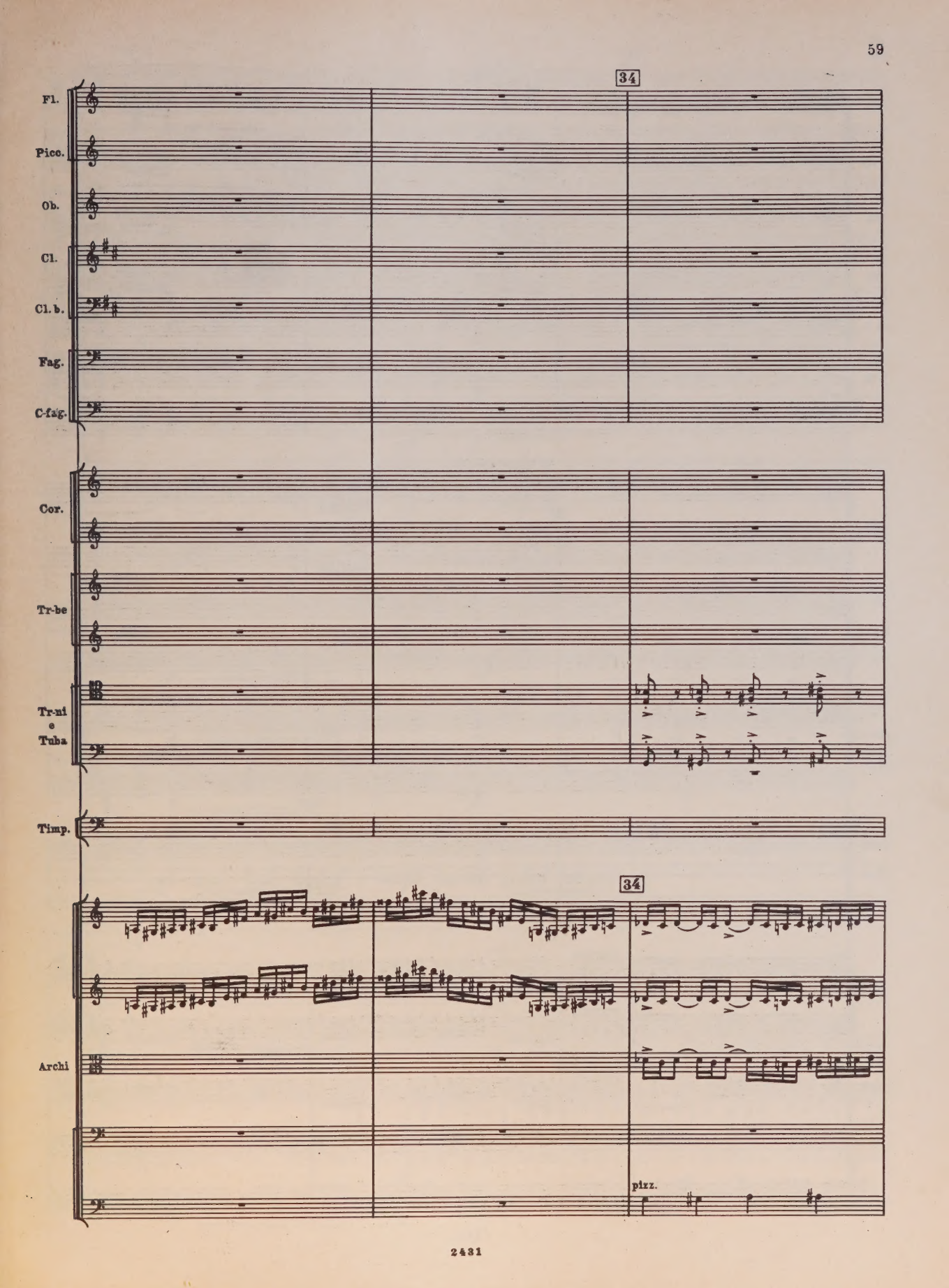

Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
(V)
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
Archi

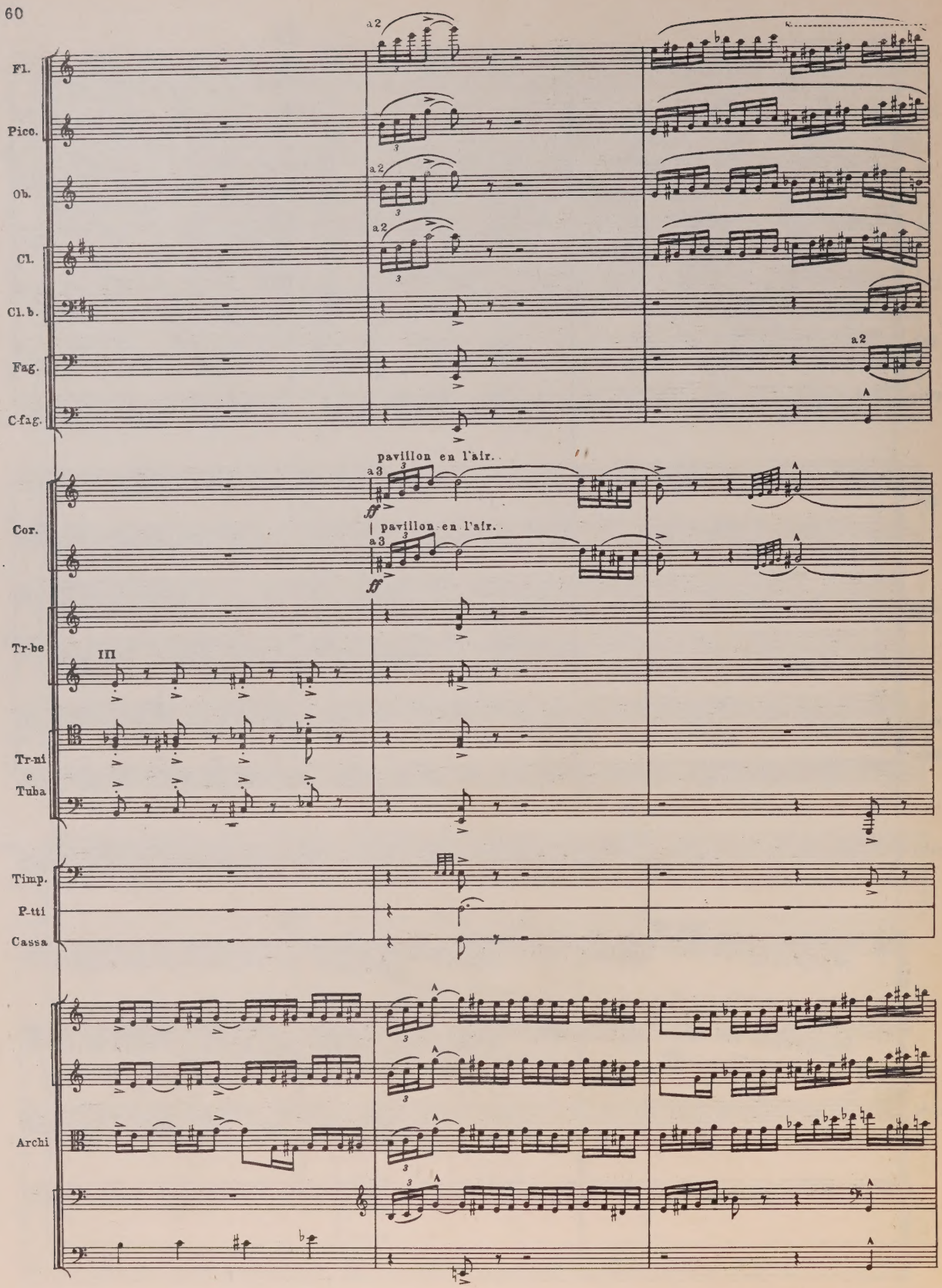

31
a2
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
I sola
II. III
IV. V
Tr-be
(V)
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
Archi

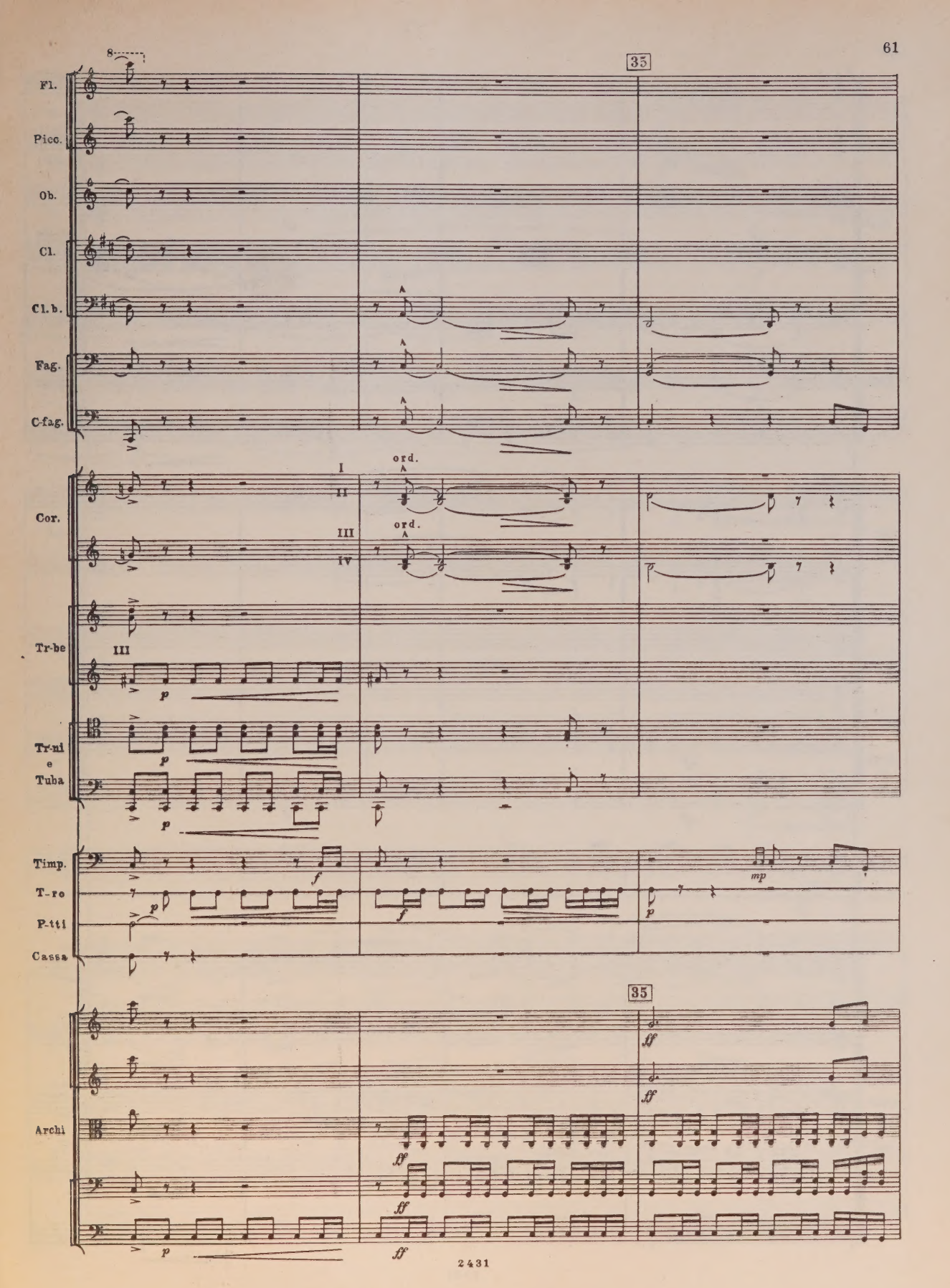

Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
a 2
a 2
Cor.
(I)
(II.III)
Tr-be
(IV.V)
a 2
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
Archi

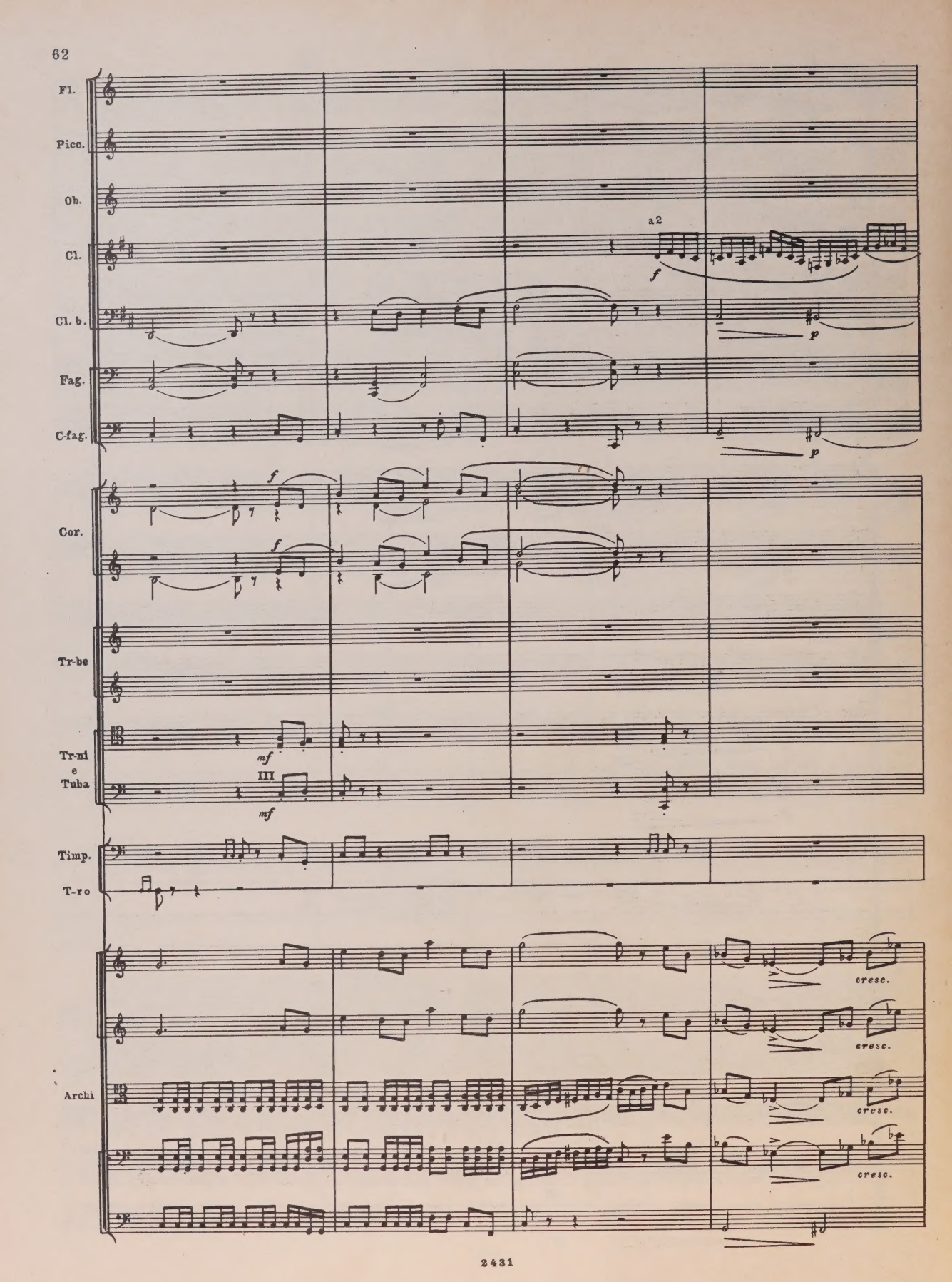

32 Allegro con brio
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
32 Allegro con brio
Archi

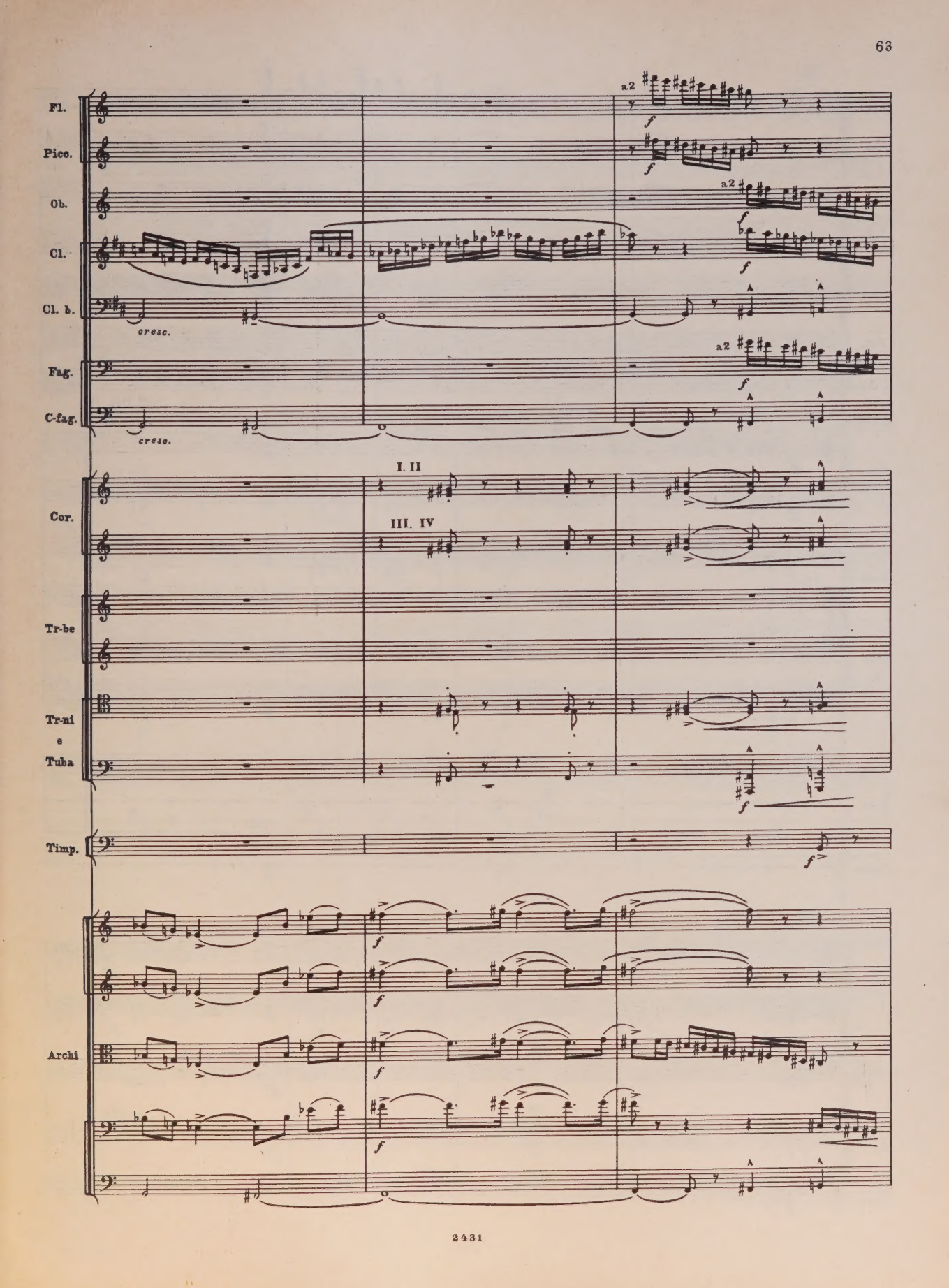

33
a 2
Fl.
Pico.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
a 3
Cor.
a 3
I. II
Tr-be
III
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
P-tti
Cassa
33
Archi

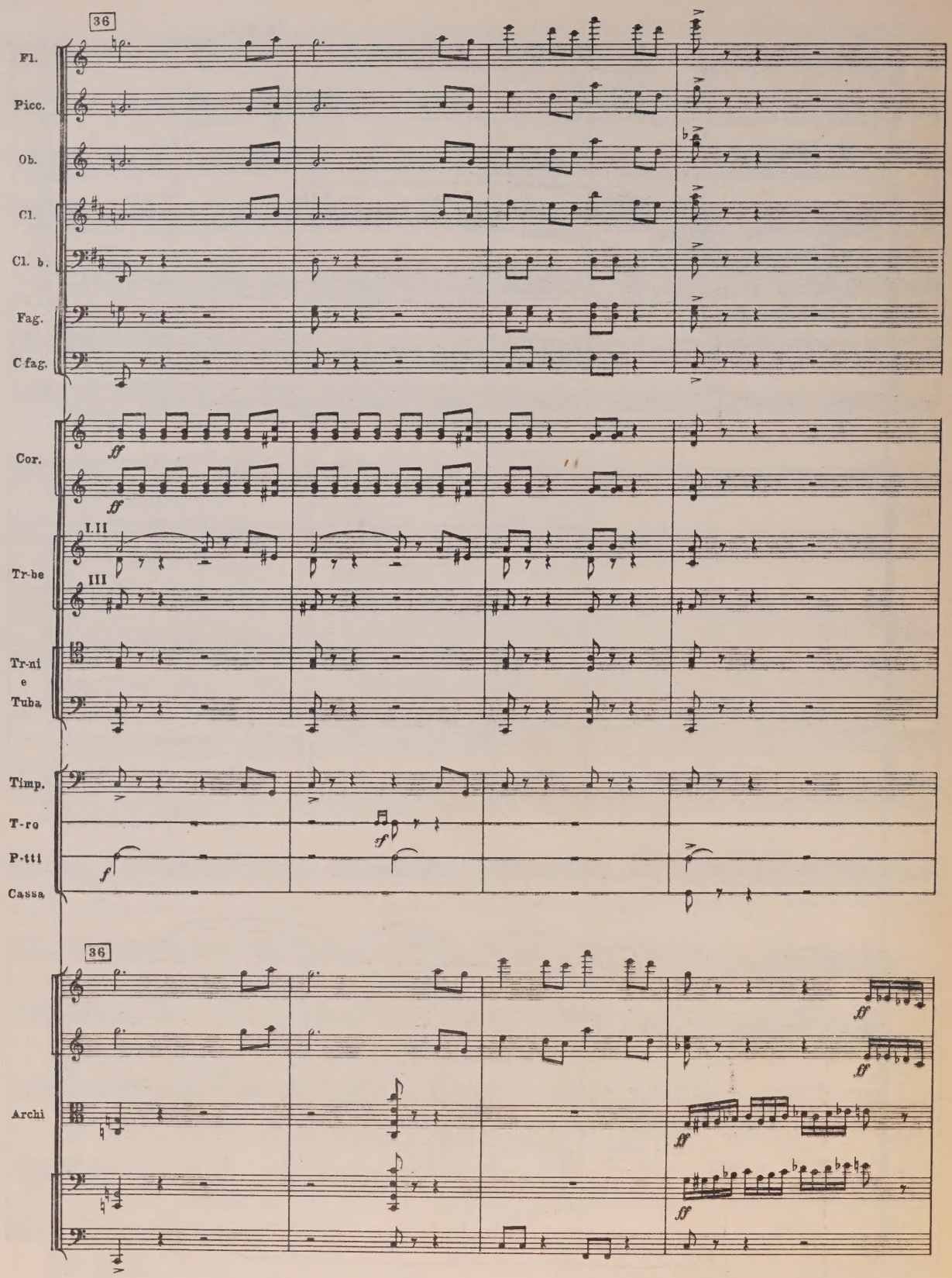

34
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
34
Archi
pizz.

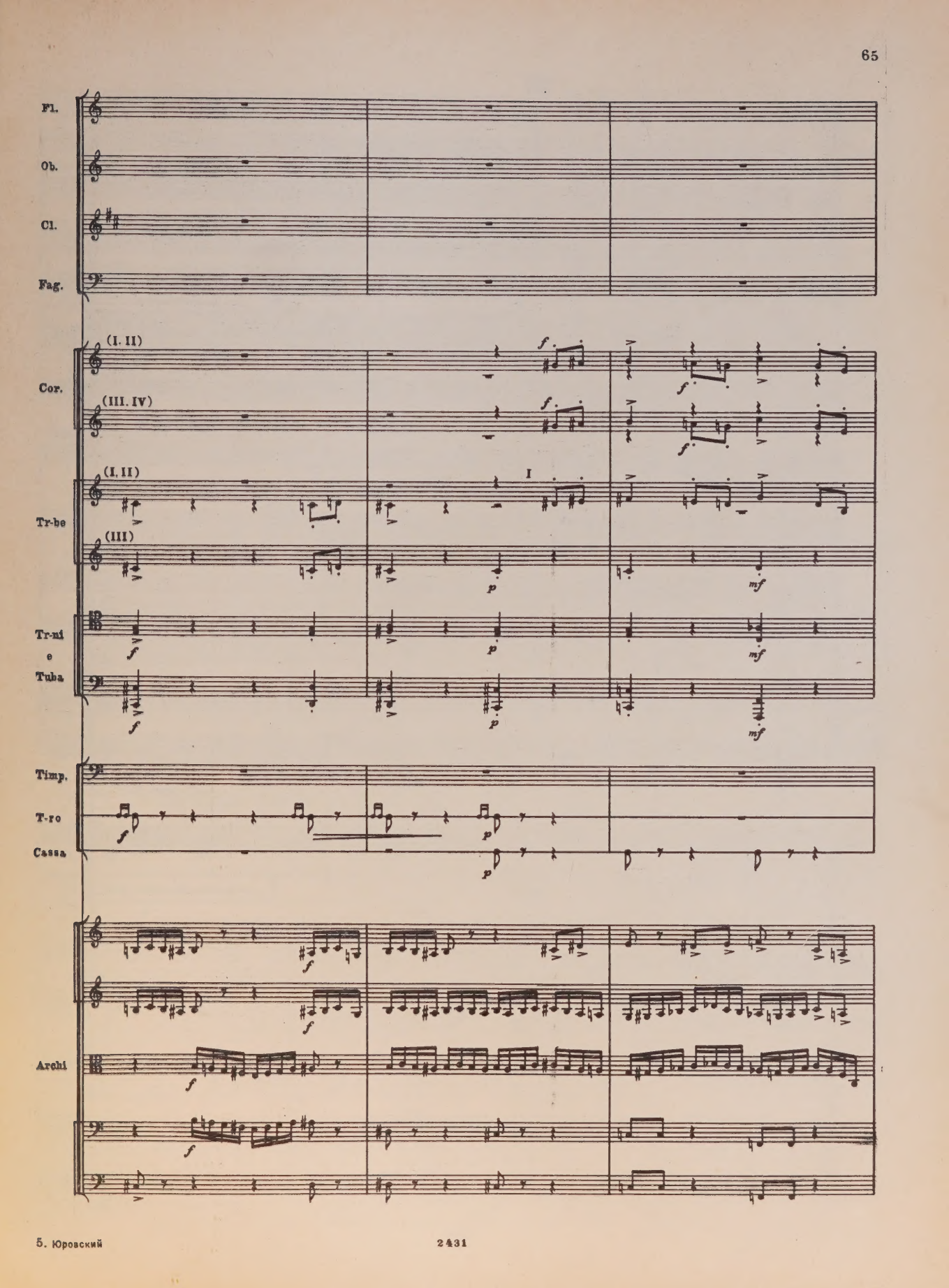

Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
P-tti
Cassa
Archi
a 2
a 3
pavillon en l'air.
ff
III

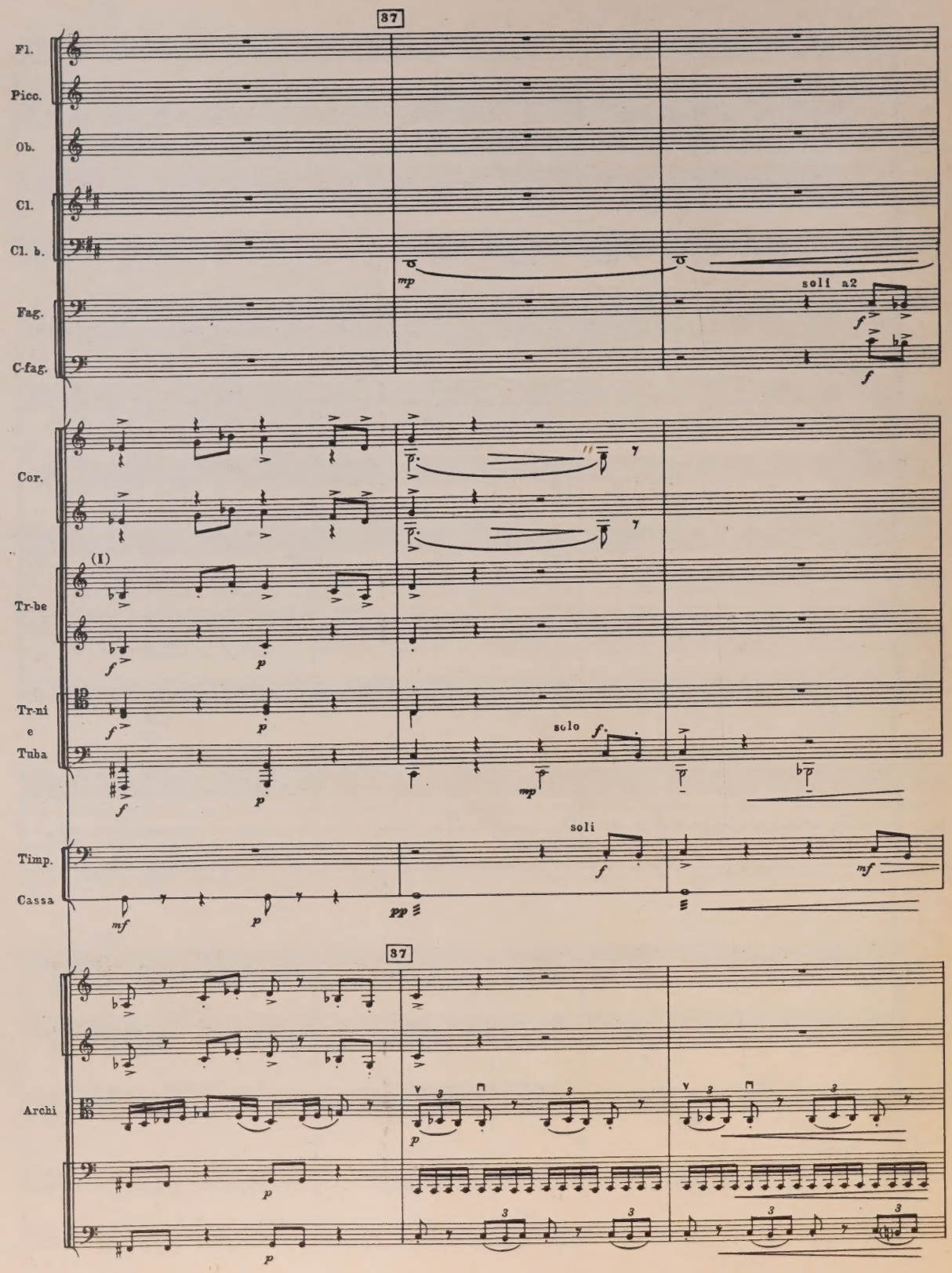

8
35
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
I
II
III
IV
ord.
ord.
Tr-be
III
p
Tr-ni
e
Tuba
p
p
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
f
p
f
p
mp
35
Archi
ff
ff
ff
ff
p
ff

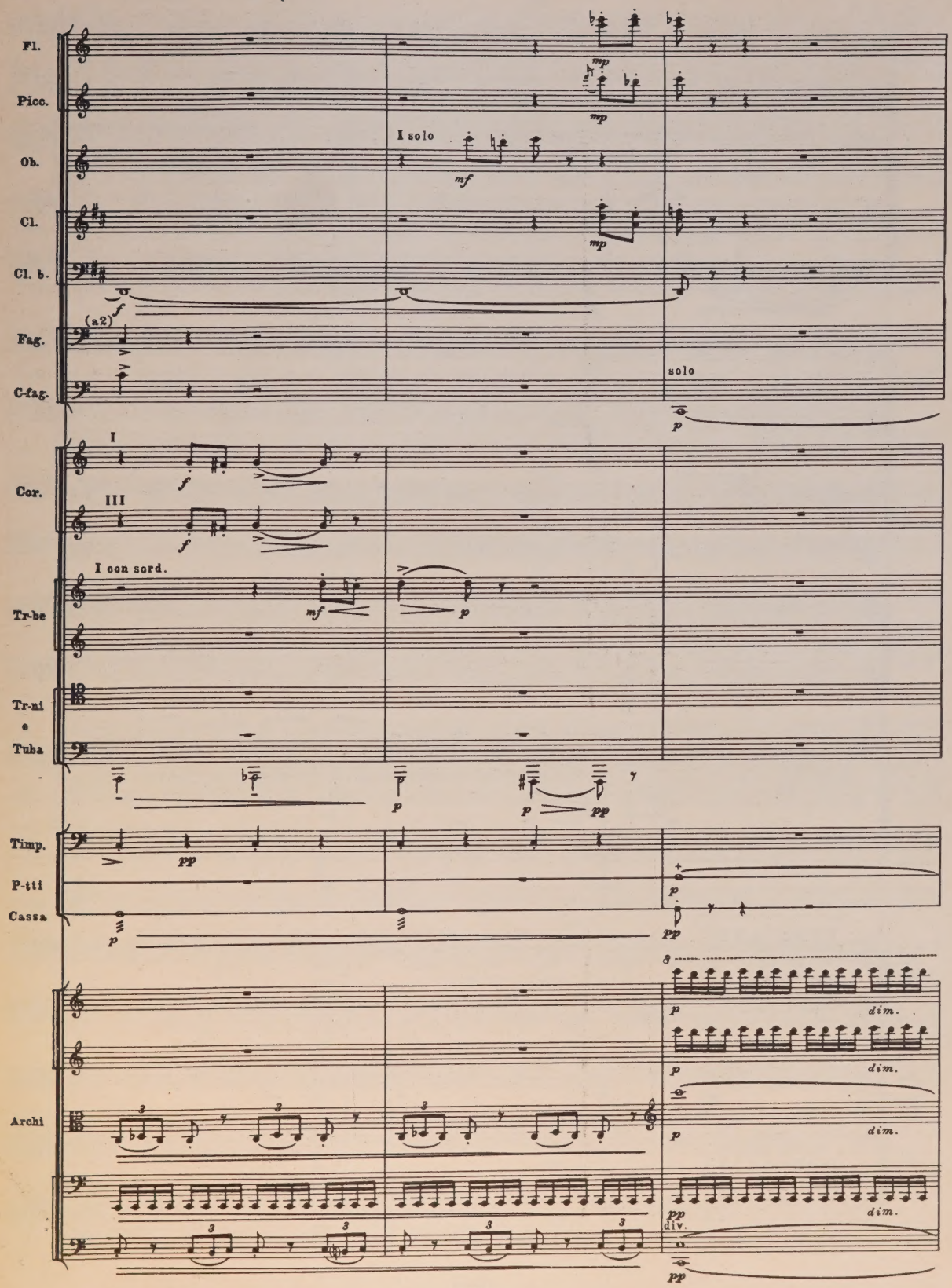

Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
a2
f
Cl. b.
p
Fag.
C-fag.
p
Cor.
f
f
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
mf
III
mf
Timp.
T-ro
Archi
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

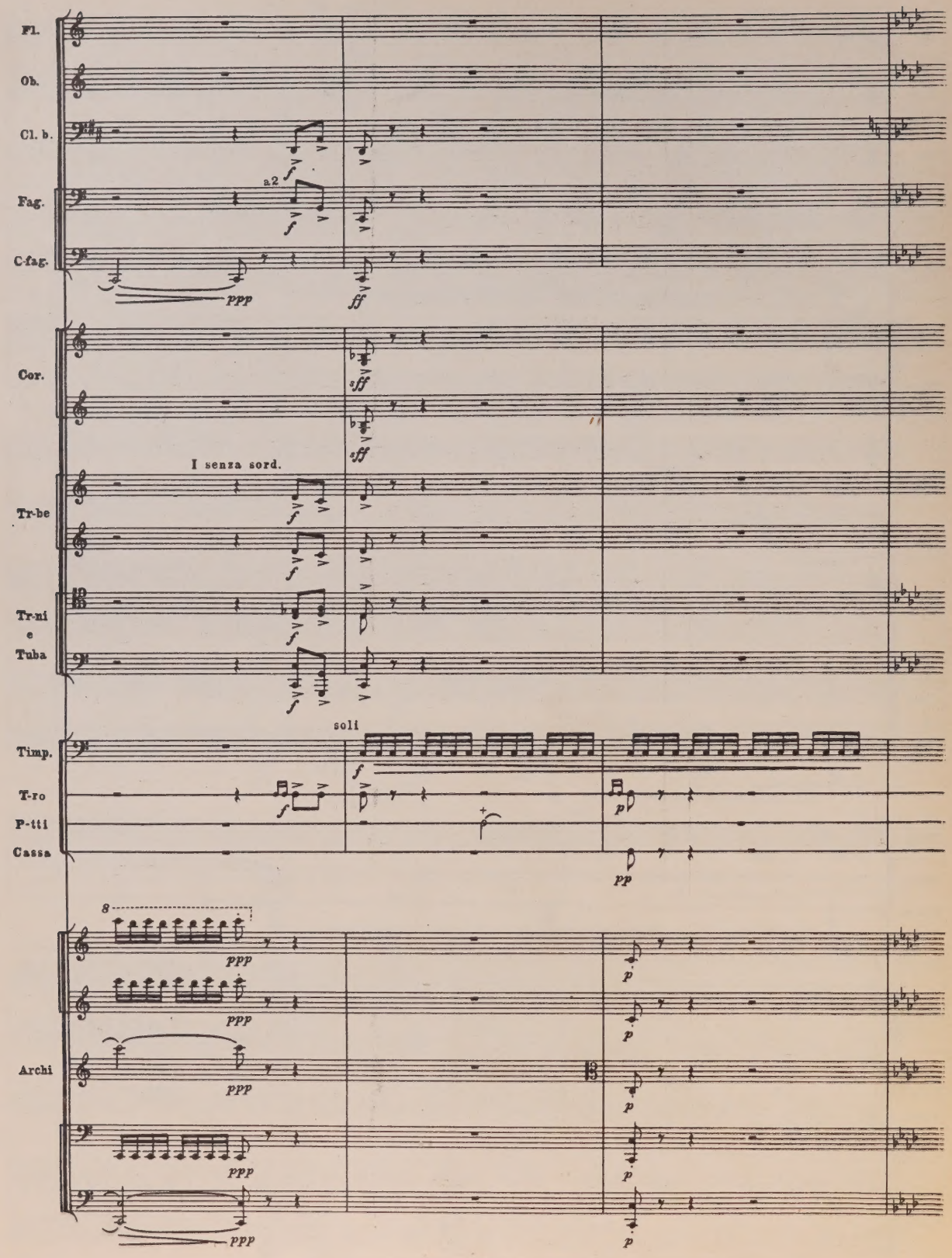

Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Archi
a2
f
cresc.
I. II
III. IV

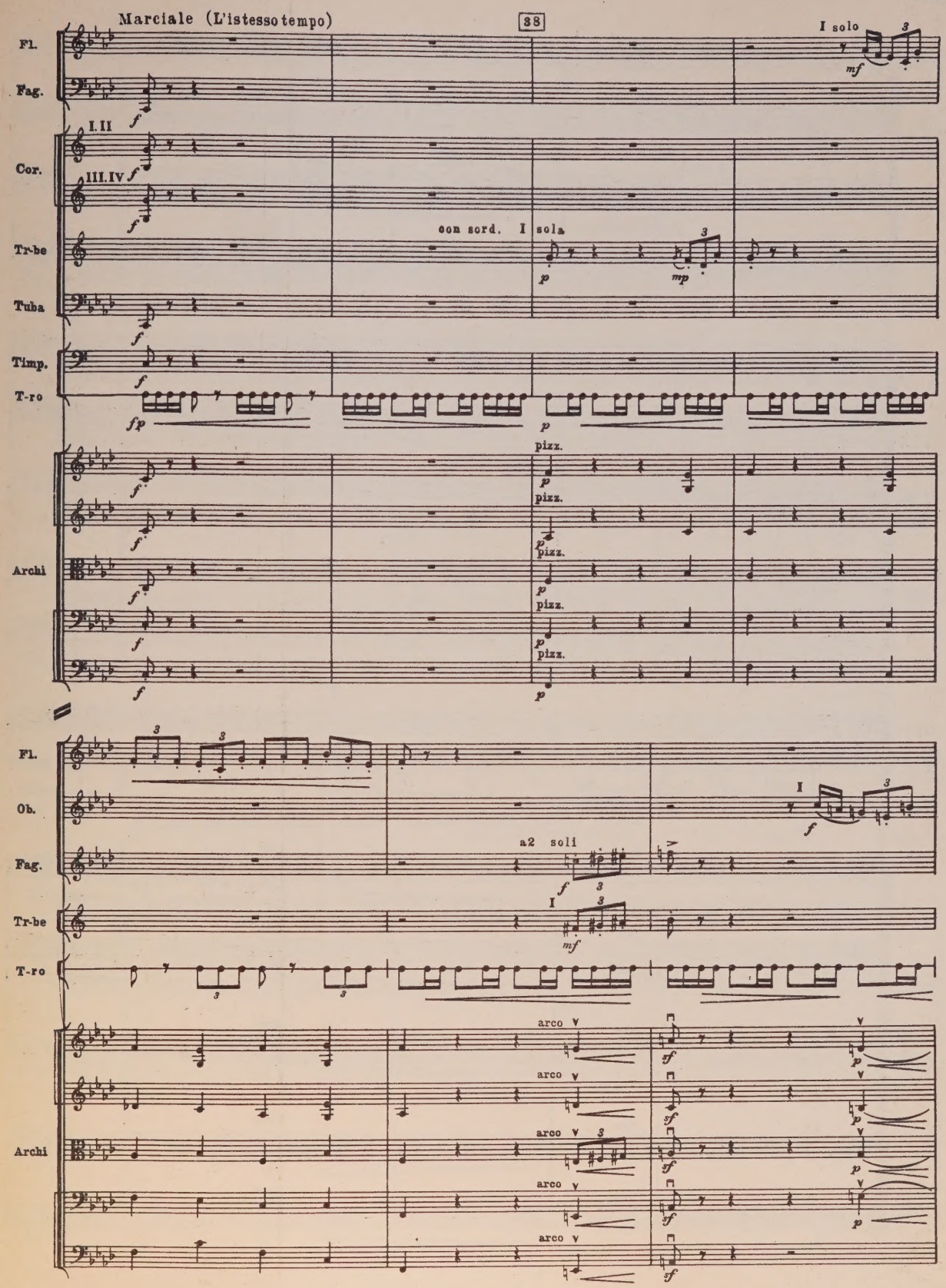

36
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C fag.
Cor.
ff
ff
I.II
Tr-be
III
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
f
f
36
Archi
ff
ff
ff
ff

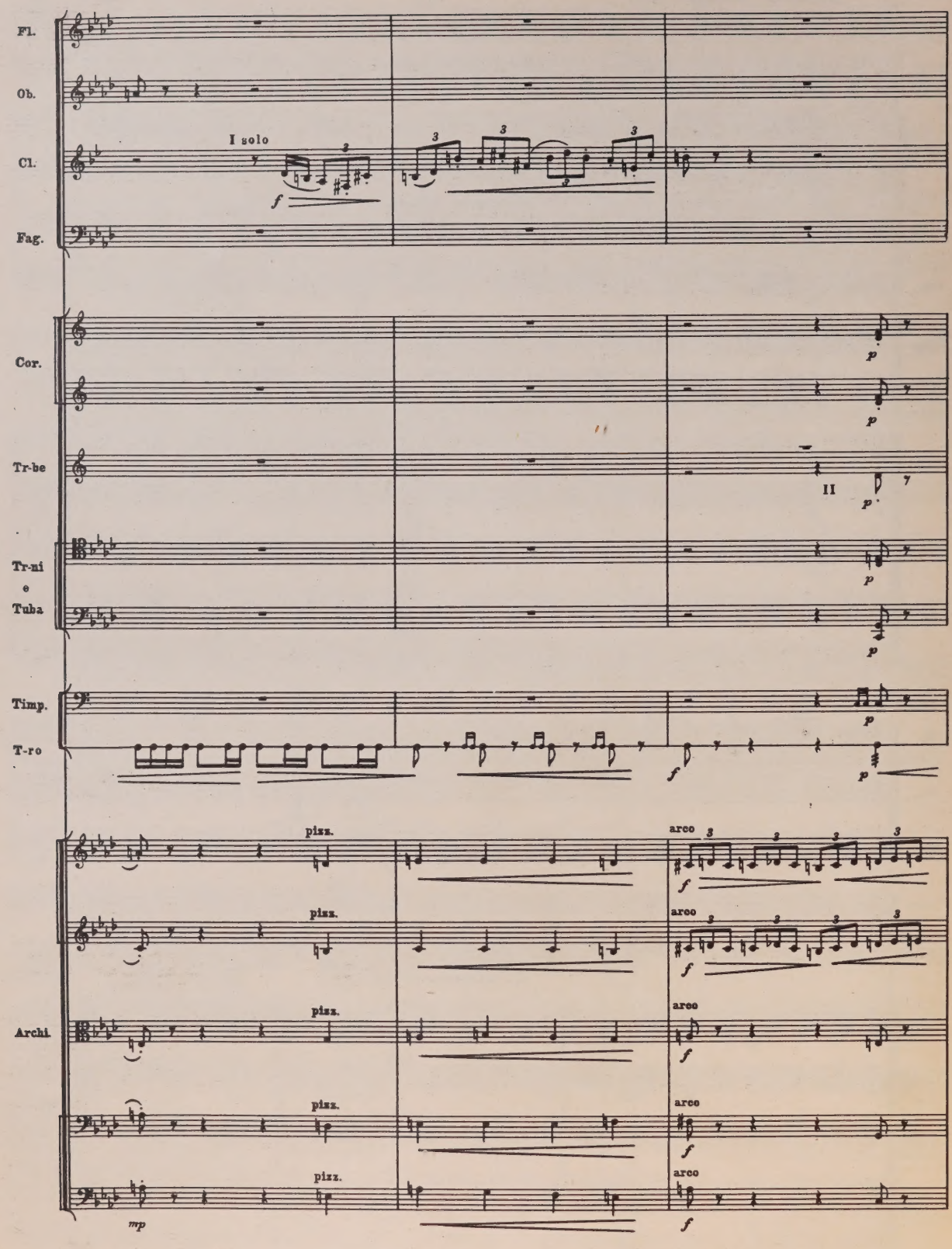

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
(I. II)
Cor.
(III. IV)
(I, II)
Tr-be
(III)
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
T-ro
Cassa
Archi
I

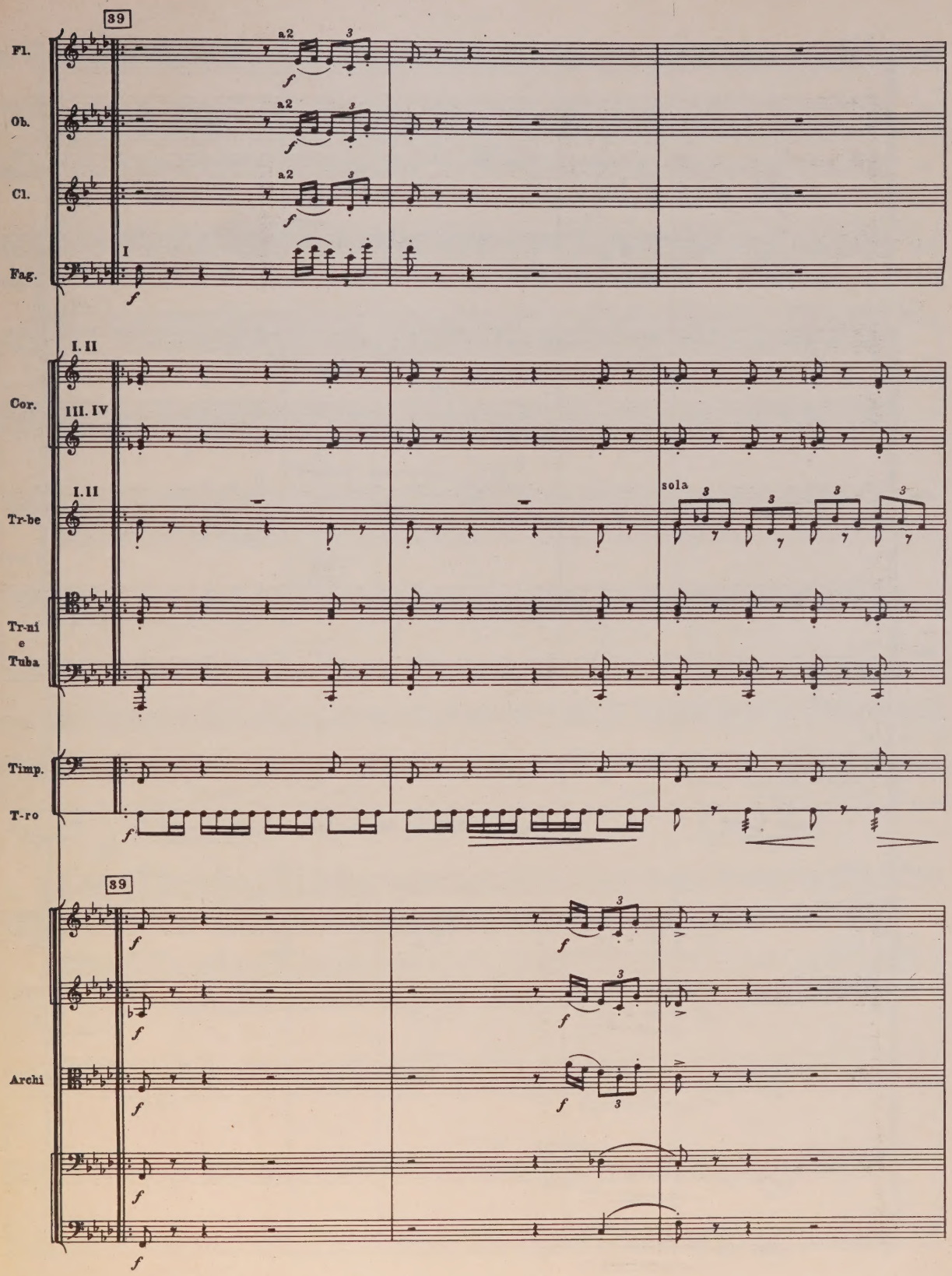

37
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
mp
soli a2
f
Fag.
C-fag.
Cor.
(I)
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
solo
Timp.
soli
Cassa
mf
pp
37
Archi

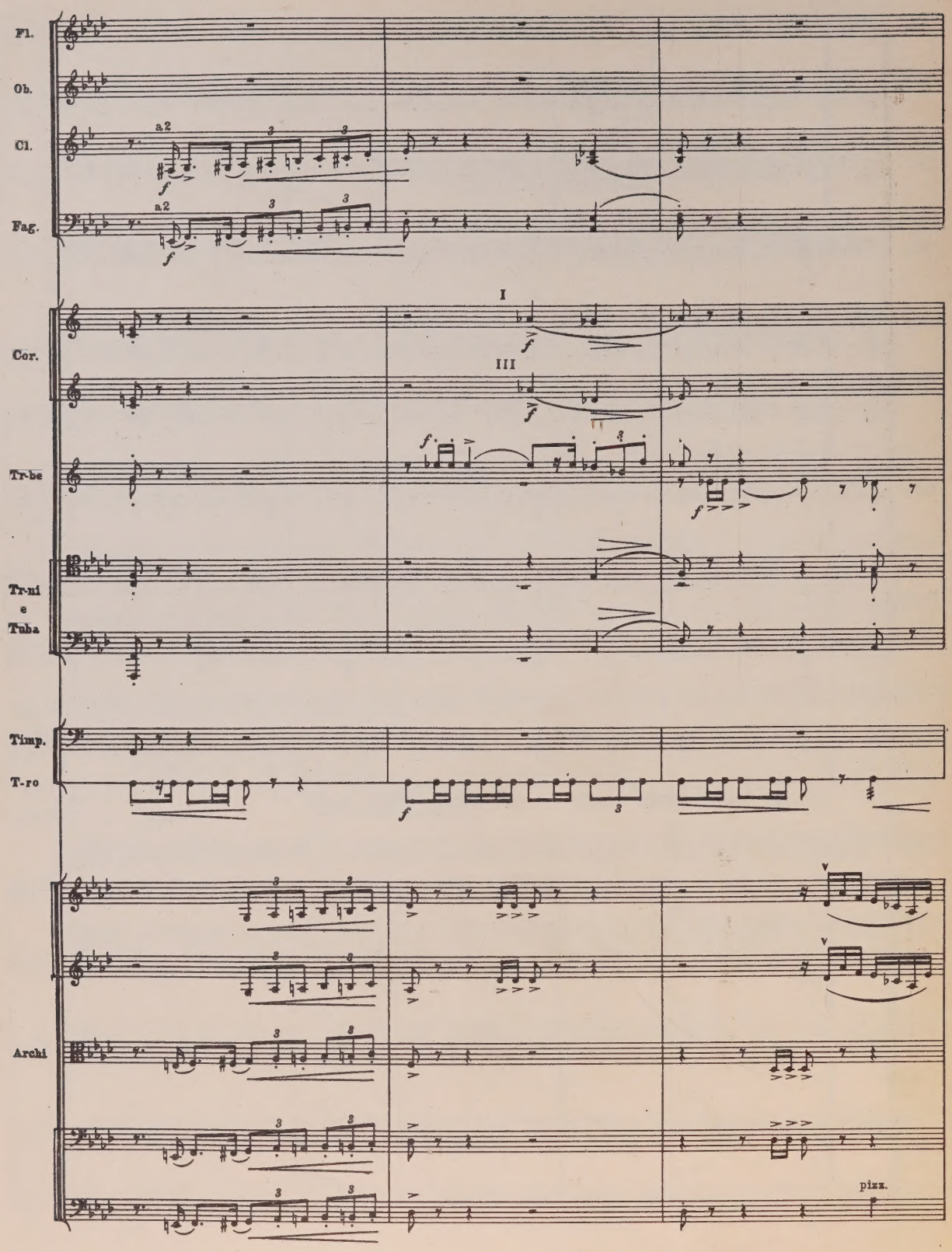

Fl.
Picc.
Ob.
I solo
mf
mp
Cl.
Cl. b.
f
(a2)
Fag.
C-fag.
solo
p
I
Cor.
III
I con sord.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
pp
Timp.
P-tti
Cassa
Archi
dim.
div.

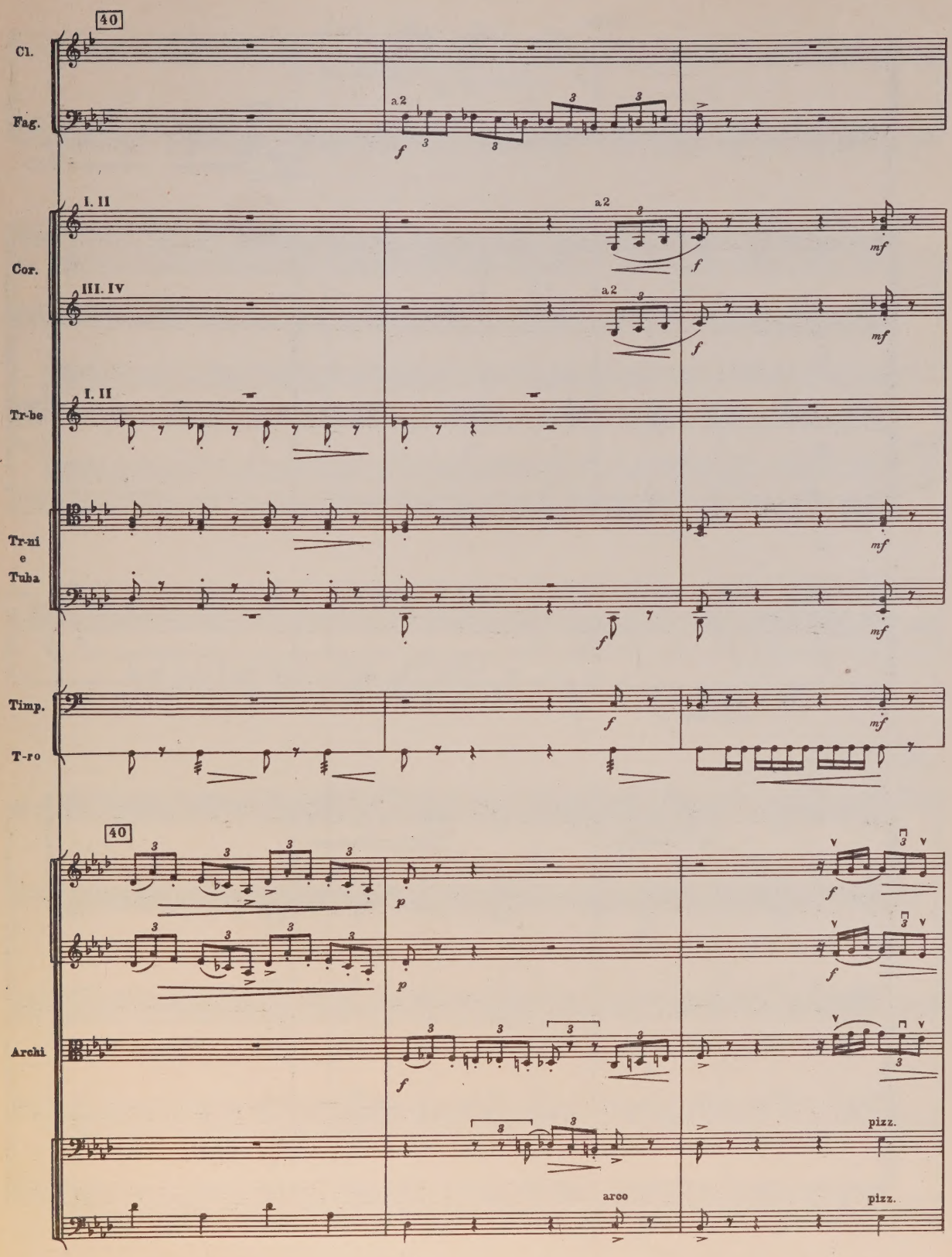

Fl.
Ob.
Cl. b.
a 2
Fag.
C-fag.
ppp
ff
Cor.
sff
sff
I senza sord.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
soli
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
pp
8
Archi
ppp
p

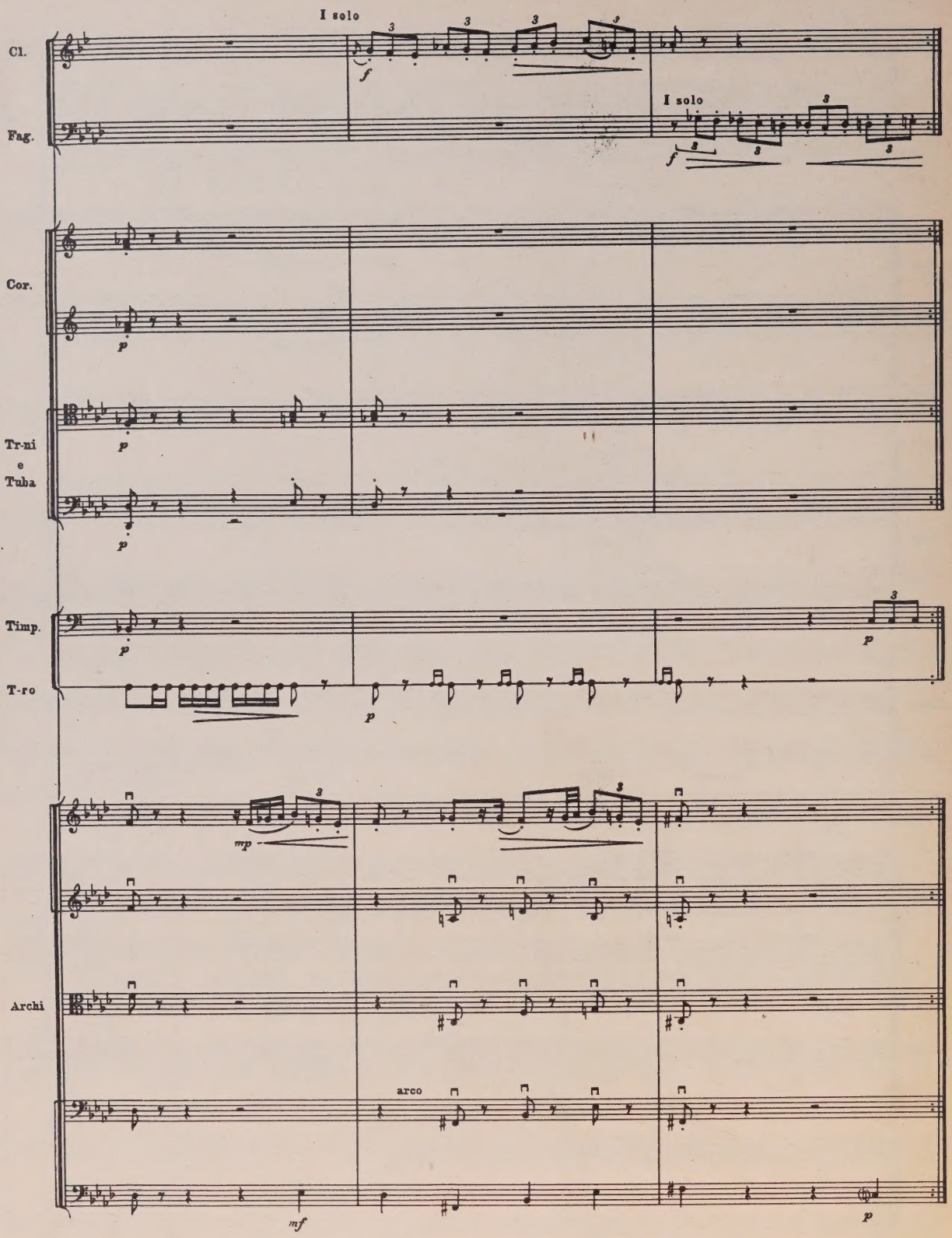

Marciale (L'istesso tempo)
38
Fl.
Fag.
I solo
Cor.
I. II
III. IV
Tr-be
con sord. I sola
Tuba
Timp.
T-ro
pizz.
Archi
Fl.
Ob.
I
Fag.
a2 soli
Tr-be
I
T-ro
arco
Archi


Fl.
Ob.
Cl.
I solo
Fag.
Cor.
Tr-be
II
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
T-ro
Archi.
pizz.
arco


39
Fl.
a2
f
Ob.
a2
f
Cl.
a2
f
Fag.
I
f
Cor.
I. II
III. IV
Tr-be
I. II
sola
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
T-ro
f
39
Archi
f


Fl.
Ob.
Cl.
a2
Fag.
a2
Cor.
I
III
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
T-ro
Archi
pizz.


40
Cl.
Fag.
a 2
f
I. II
Cor.
III. IV
a 2
mf
I. II
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
T-ro
40
p
Archi
arco
pizz.


I solo
Cl.
Fag.
I solo
Cor.
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
T-ro
Archi
arco

Cl.

Fag.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

Archi

Яго: (стр. 76а)
Iago: (page 76a)

Яго.

а) Коли удастся мне прибавить кубок
К тому, что выпил Кассио нынче,
Таким же злым он станет и задорным,
Как пес моей хозяйки молодой.
Я подобью его на что-нибудь,
Что оскорбит кипрян.

б) А ну-ка, стаканами чок-чок!
А ну-ка, стаканами чок!
Солдат не дурак.
А жизнь — что? Пустяк!
Пусть выпьет вояка разок!

Iago.

a) If I can fasten but one cup upon him,
With that which he hath drunk to-night already,
He'll be as full of quarrel and offence
As my young mistress' dog.
Now, 'mongst this flock of drunkards,
Am I to put our Cassio in some action
That may offend the isle.

b) And let me the canakin clink, clink;
And let me the canakin clink;
A soldier 's a man;
A life 's but a span;
Why, then, let a soldier drink.

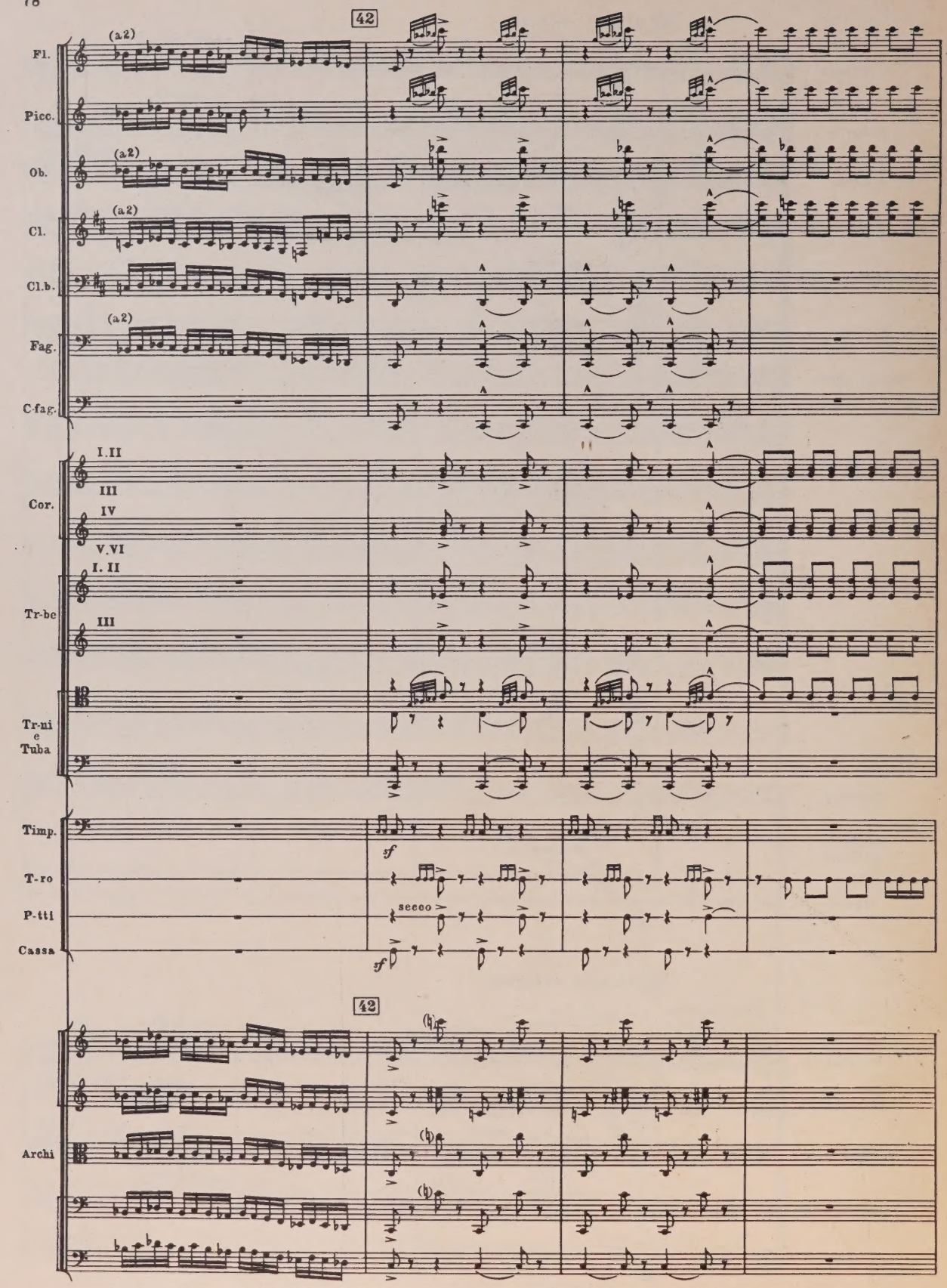
41 Allegro energico

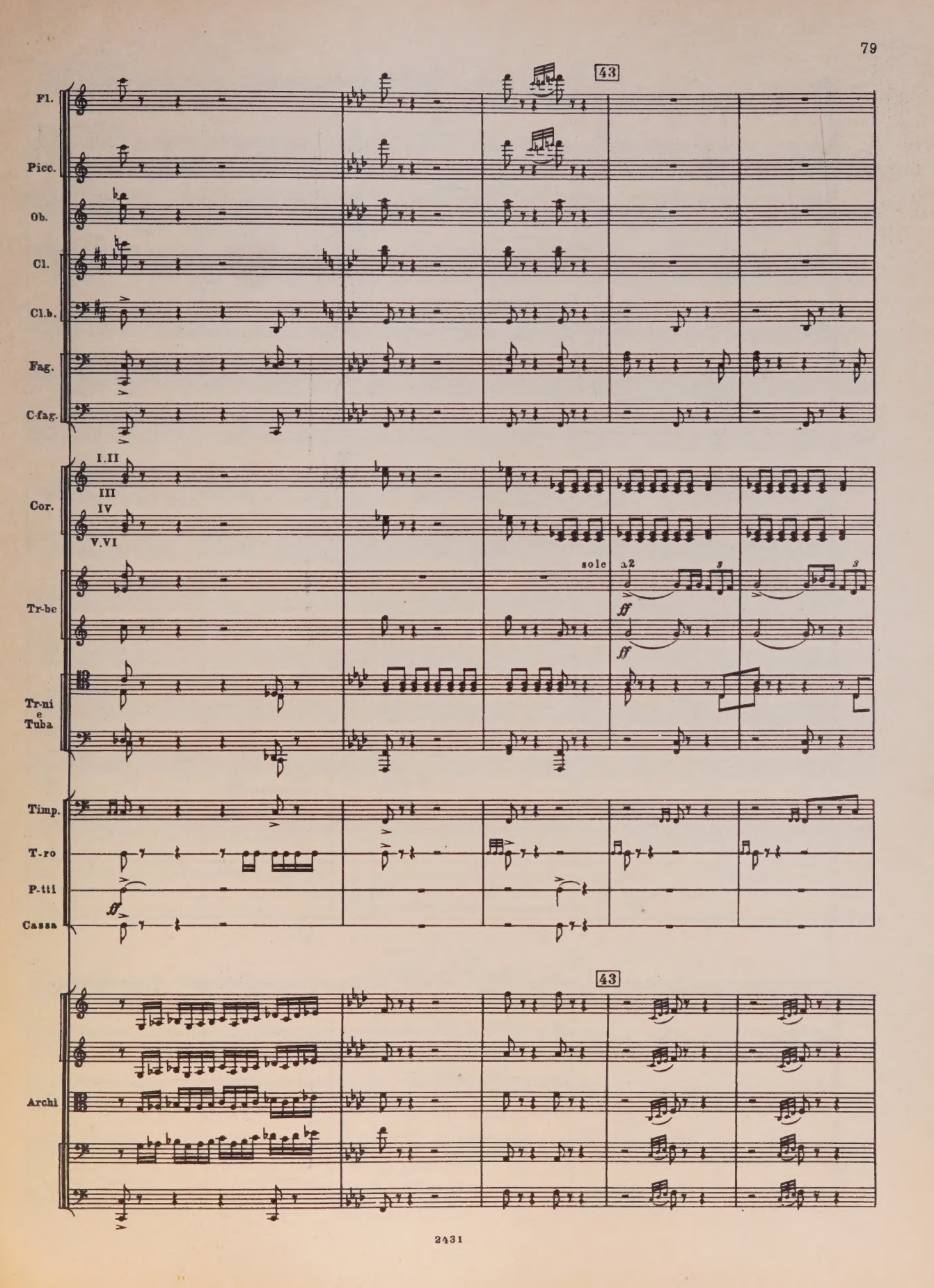
2 Flauti
Piccolo
2 Oboi
2 Clarinetti (B)
Clarinetto basso (B)
2 Fagotti
Contrafagotto
6 Corni (F)
3 Trombe (B)
3 Tromboni e Tuba
Timpani
Tamburo militare
Piatti
Cassa

41 Allegro energico

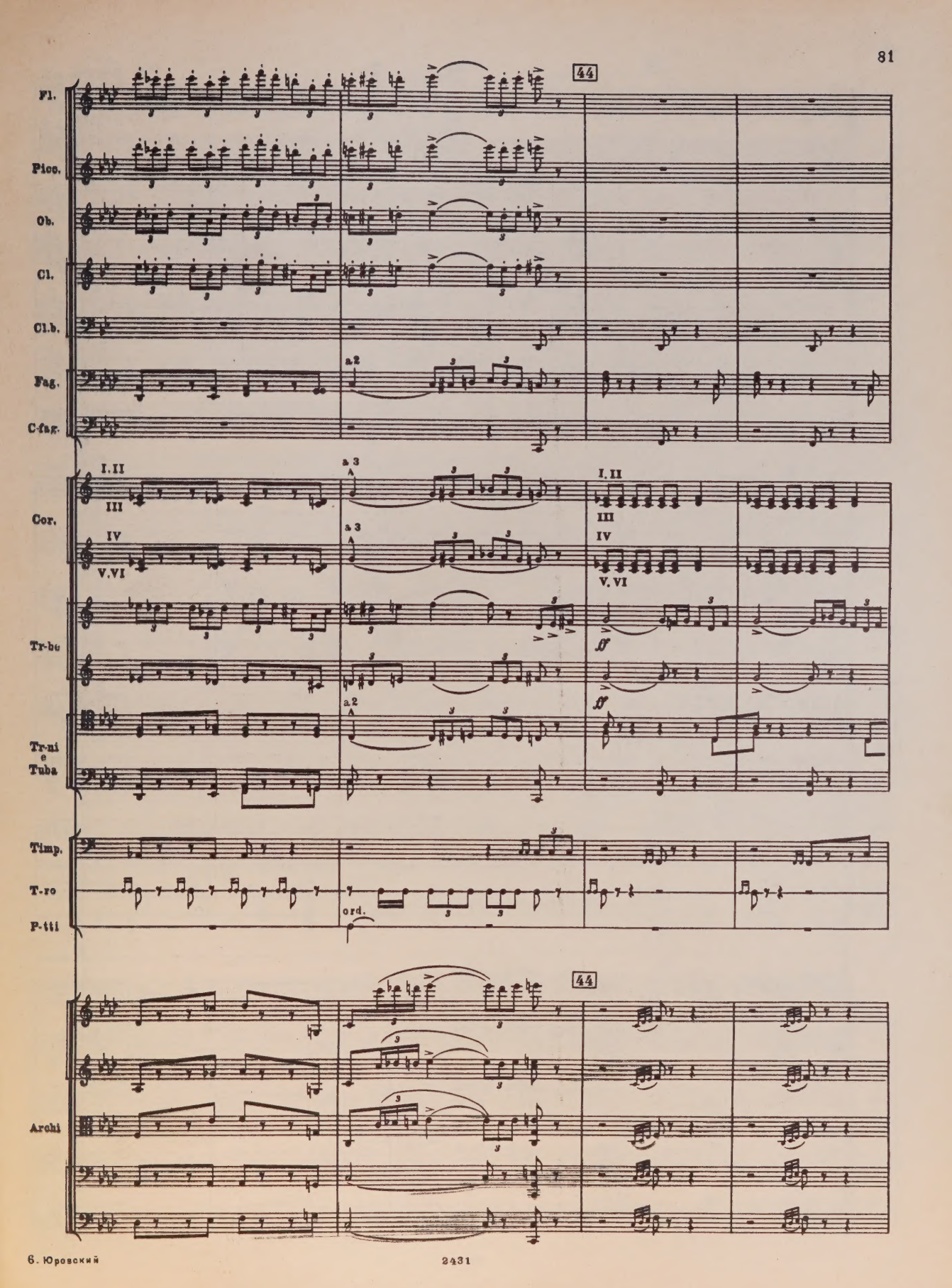
Яго: (стр.76B)
Iago: (page 76B)

Violini I
Violini II
Viole
Violoncelli
Contrabassi

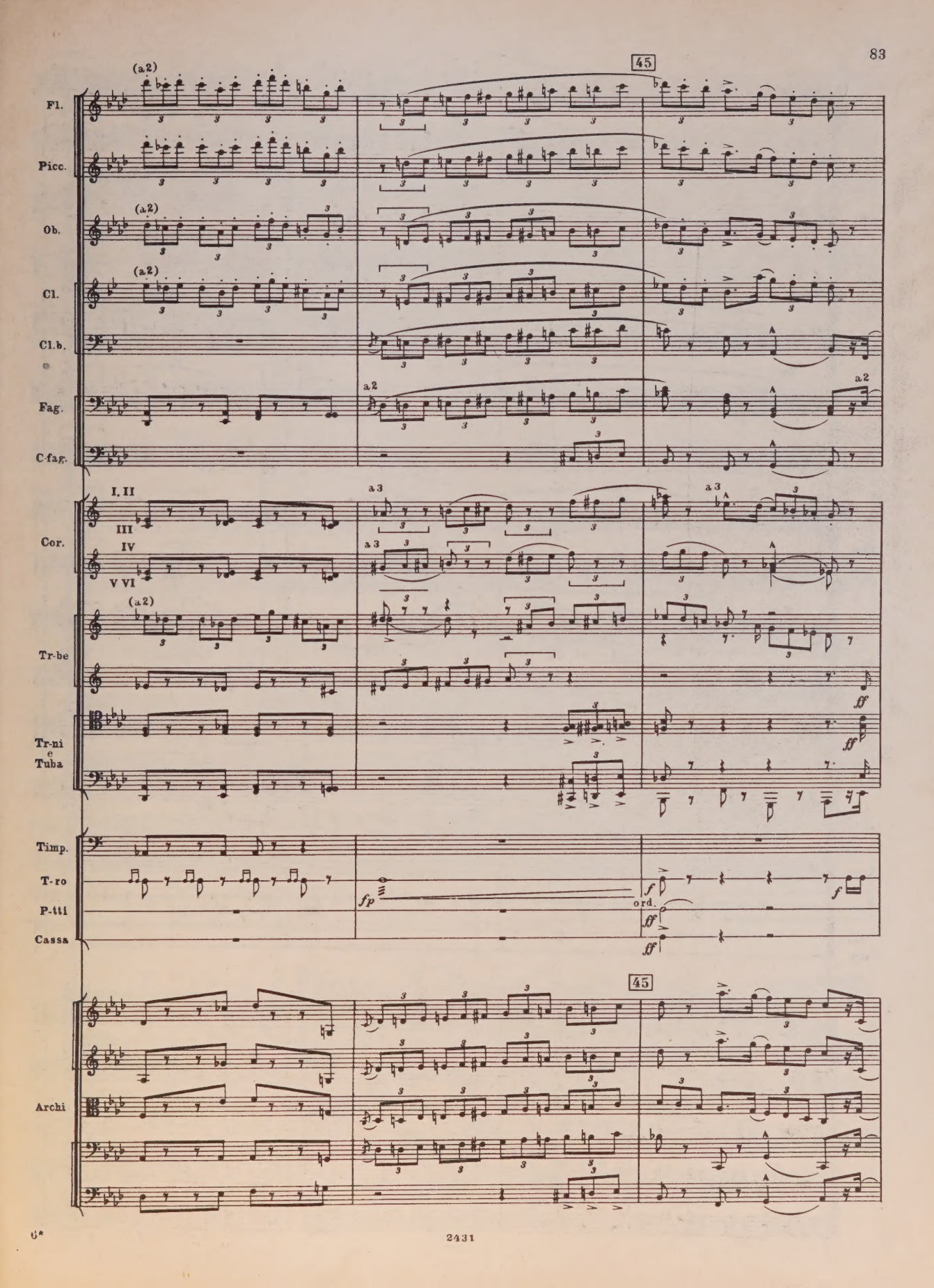

42
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl.b.
Fag.
C-fag.
(a2)
Cor.
I. II
III
IV
V. VI
Tr-be
I. II
III
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
sf
secco
42
Archi


43
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl.b.
Fag.
C-fag.
I.II
III
IV
V.VI
Cor.
sole
a2
ff
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
43
Archi

Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl.b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T.-ro
P.tti
Cassa
Archi


44
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl.b.
Fag.
C-fag.
a 2
Cor.
I. II
III
IV
V. VI
a 3
Tr-be
ff
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
ord.
Archi

Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl.b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
Archi


45
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl.b.
Fag.
C-fag.
Cor.
I, II
III
IV
V VI
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
Archi
(a2)
a2
a 3
fp
f
ff
ord.

Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
Archi

a2
(a2)
a3
I.II
III
soli

Fl.

Picc.

Ob.

Cl.

Cl.b.

Fag.

C-fag.

Cor.

I. II

III

IV

V. VI

mf

cresc. molto

Tr-be

Tr-ni e Tuba

a2

Timp.

T-ro

f

mf

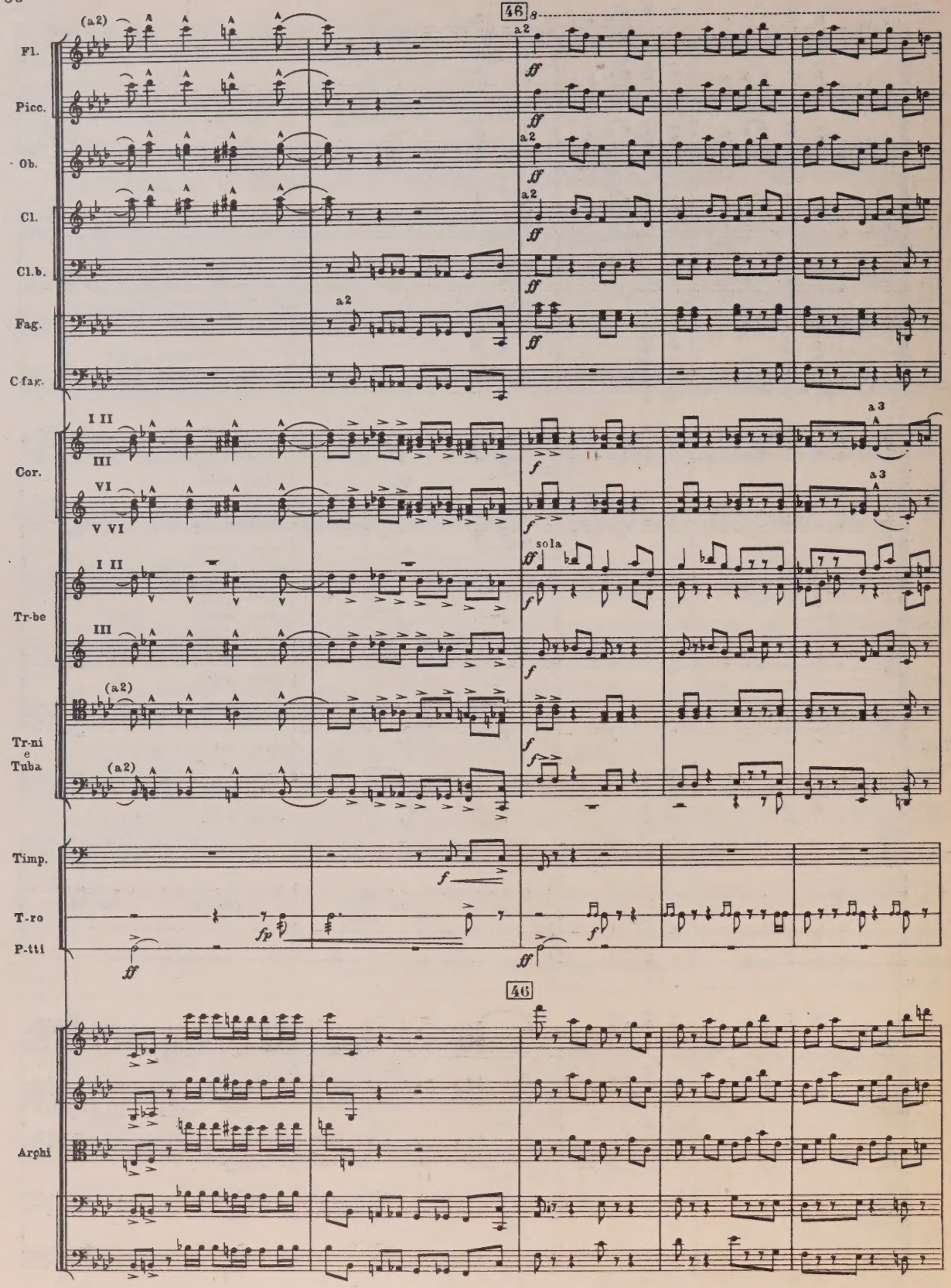
cresc.

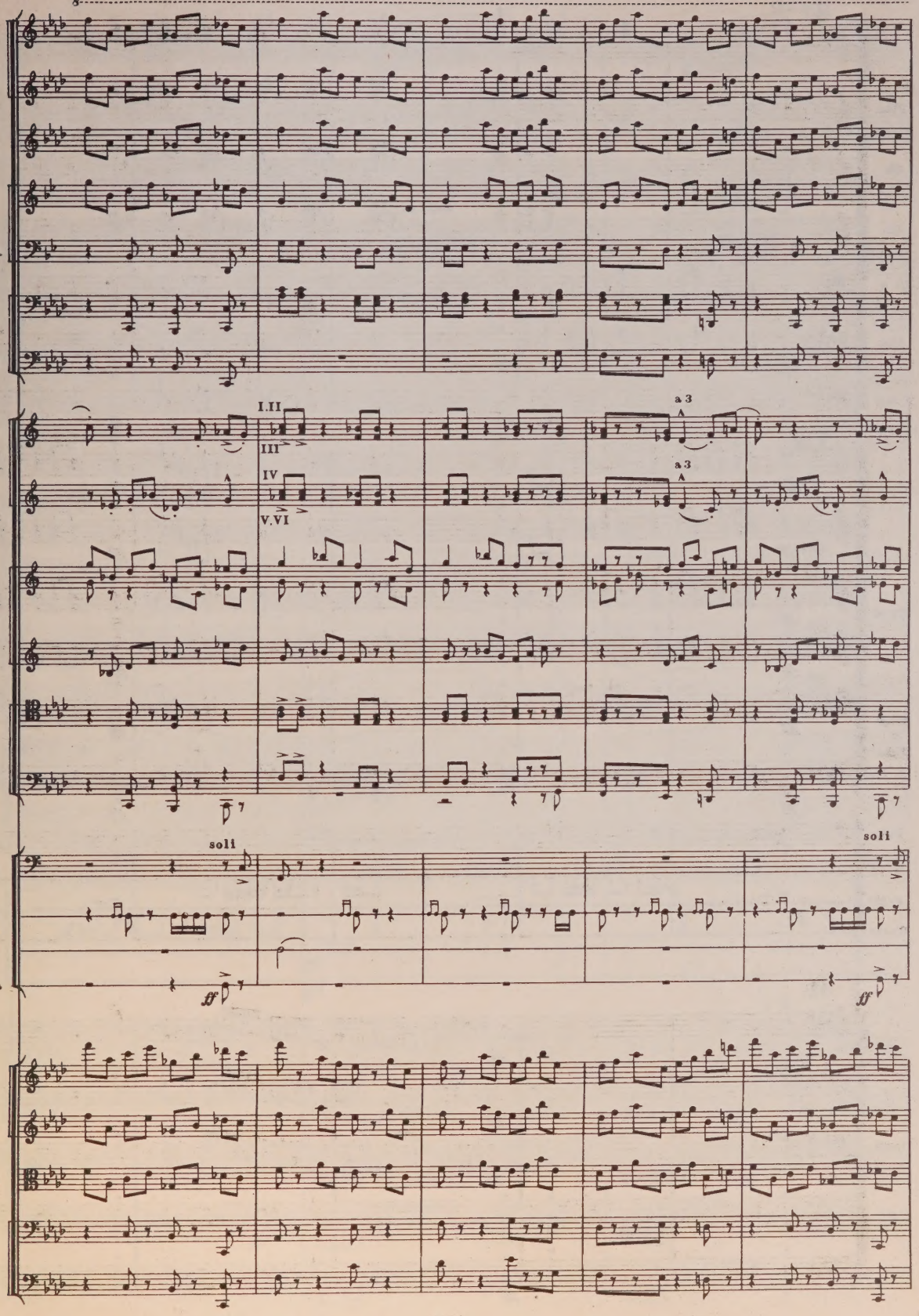
P.tti

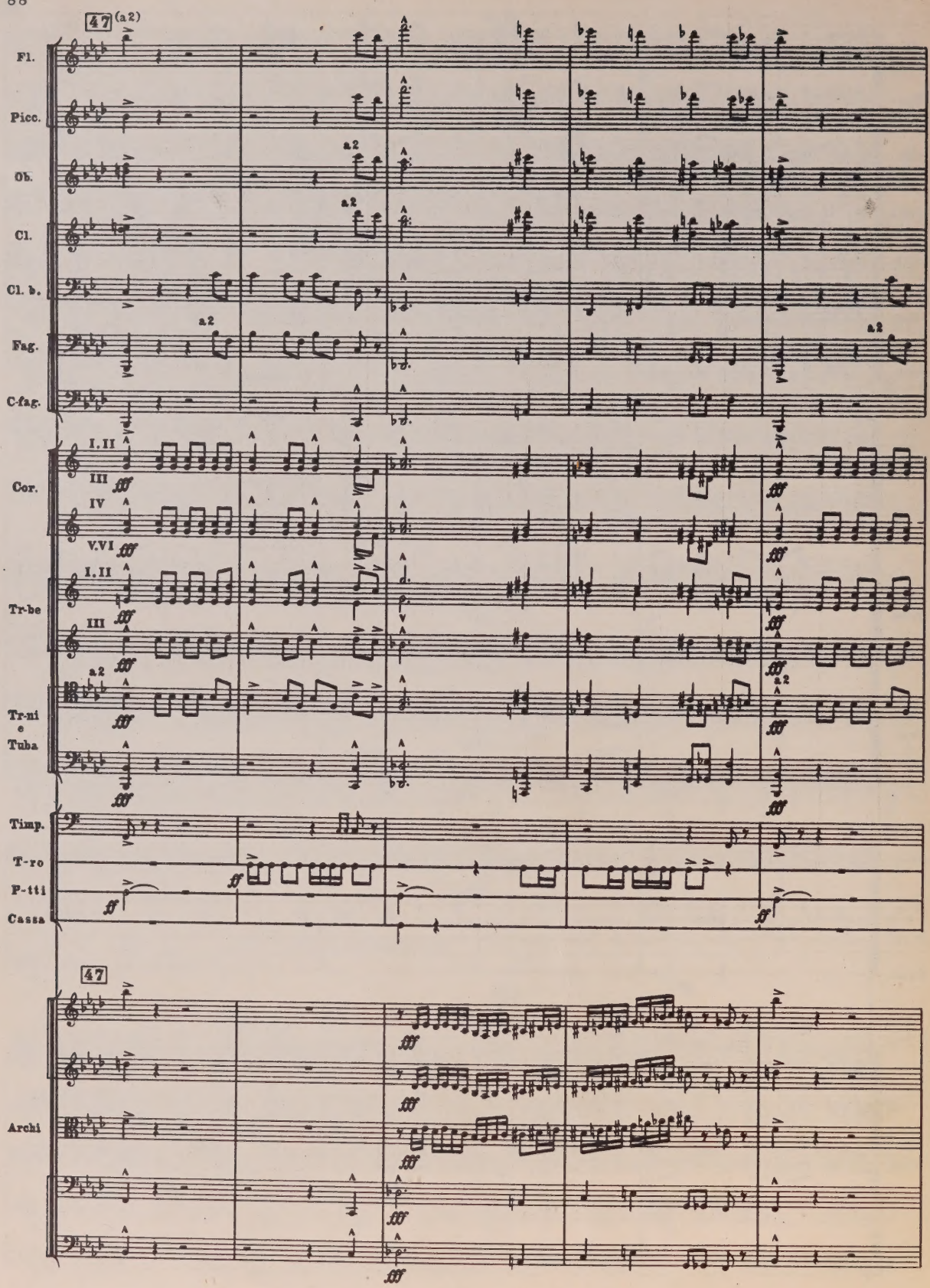
Cassa

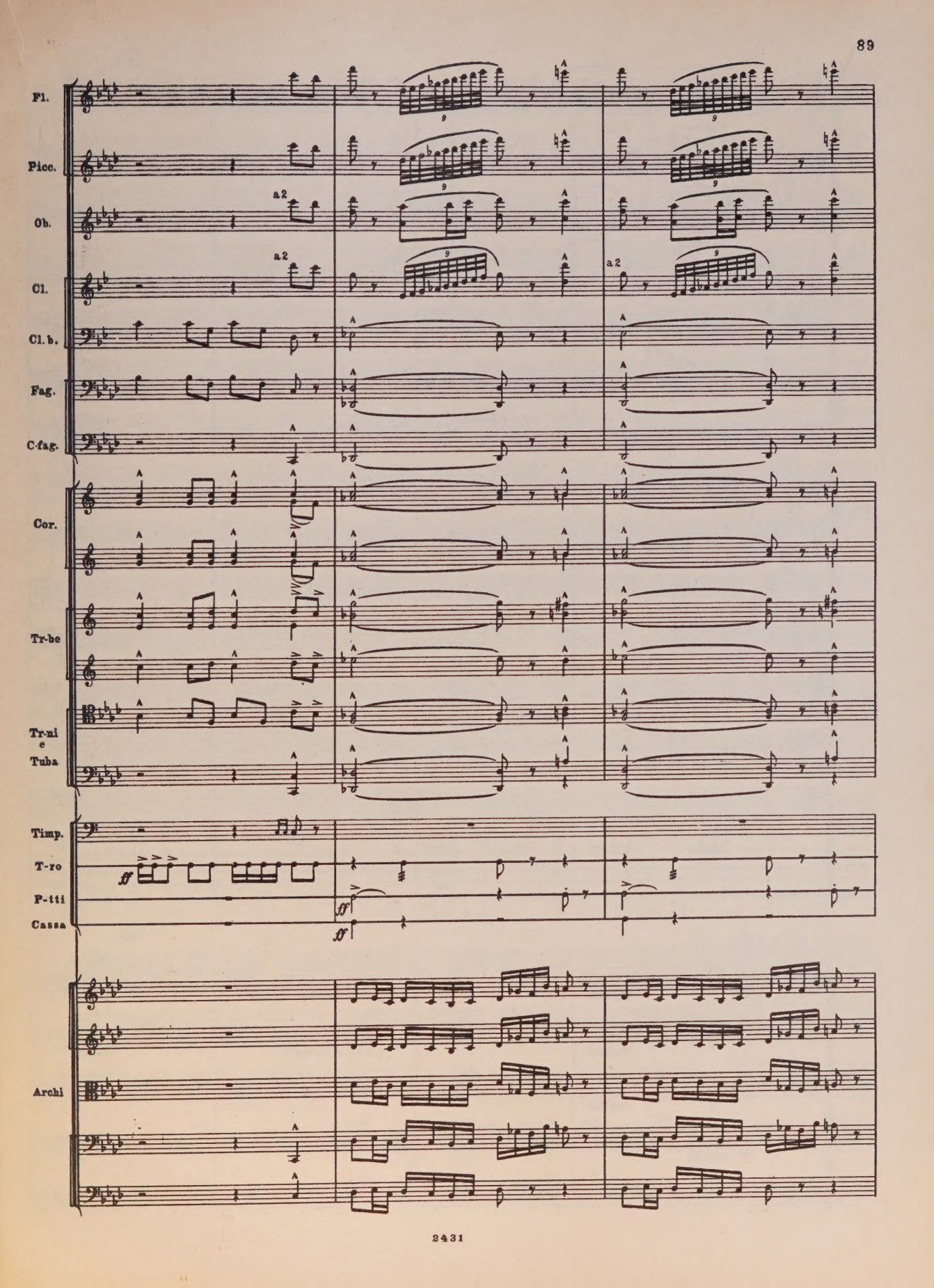
Archi

ff


46
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl.b.
Fag.
C.fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Arpi
(a2)
a2
a3
I II
III
VI
V VI
sola
ff
f
fp
46


8
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl.b.
Fag.
C-fag.
Cor.
I.II
III
IV
V.VI
a 3
a 3
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp
T-ro
P-tti
Cassa
soli
soli
ff
ff
Archi


47 (a2)
Fl.
Picc.
Ob.
a2
Cl.
a2
Cl. b.
Fag.
a2
a2
C-fag.
I. II
III
fff
Cor.
IV
V. VI
fff
I. II
Tr-be
III
fff
a2
fff
Tr-ni e Tuba
a2
fff
fff
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
ff
ff
ff
47
fff
fff
Archi
fff
fff
fff


Fl.
Picc.
Ob.
a2
Cl.
a2
a2
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
T-ro
ff
P-tti
ff
Cassa
ff
Archi

(a2)

Fl.

Picc.

Ob.

Cl.

Cl. b.

Fag.

C-fag.

a2

Cor.

I, II

III

IV

V, VI

Tr-be

I, II

III

sole a2

sola

a2

Tr-ni e Tuba

a2

Timp.

T-ro

P-tti

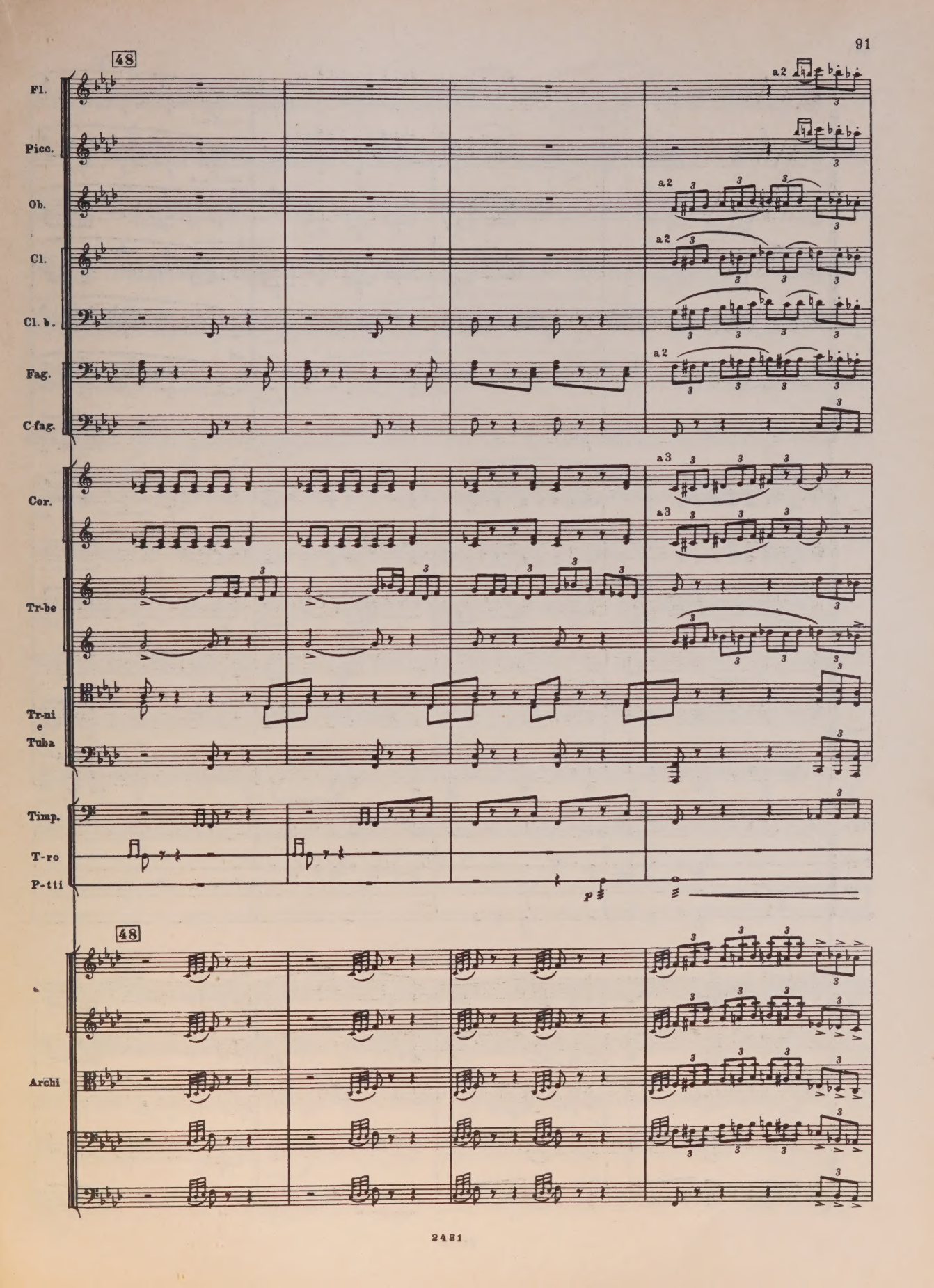
Cassa

p

p cresc.

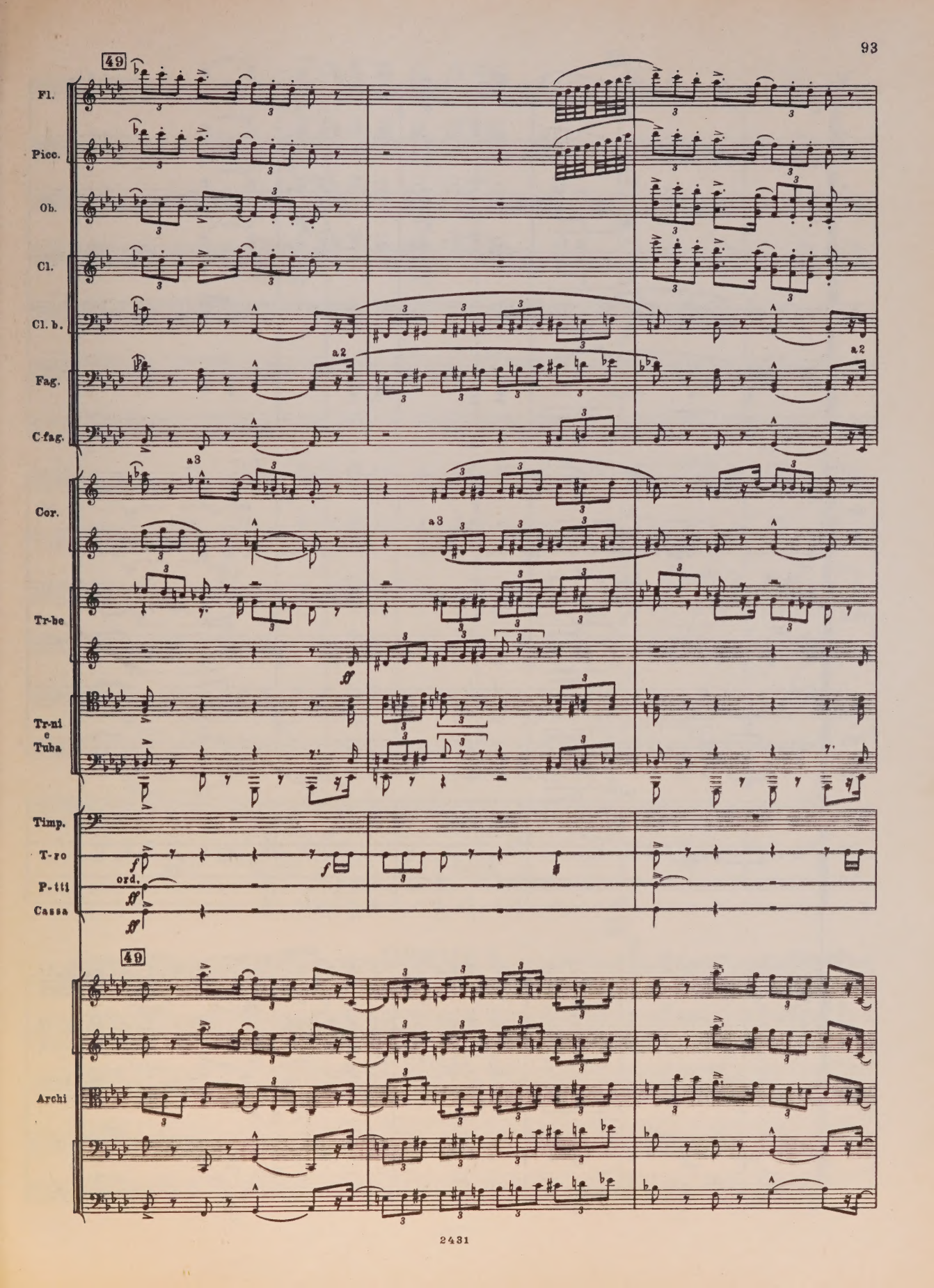
f

Archi


48
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
p
48
Archi
a2
a3

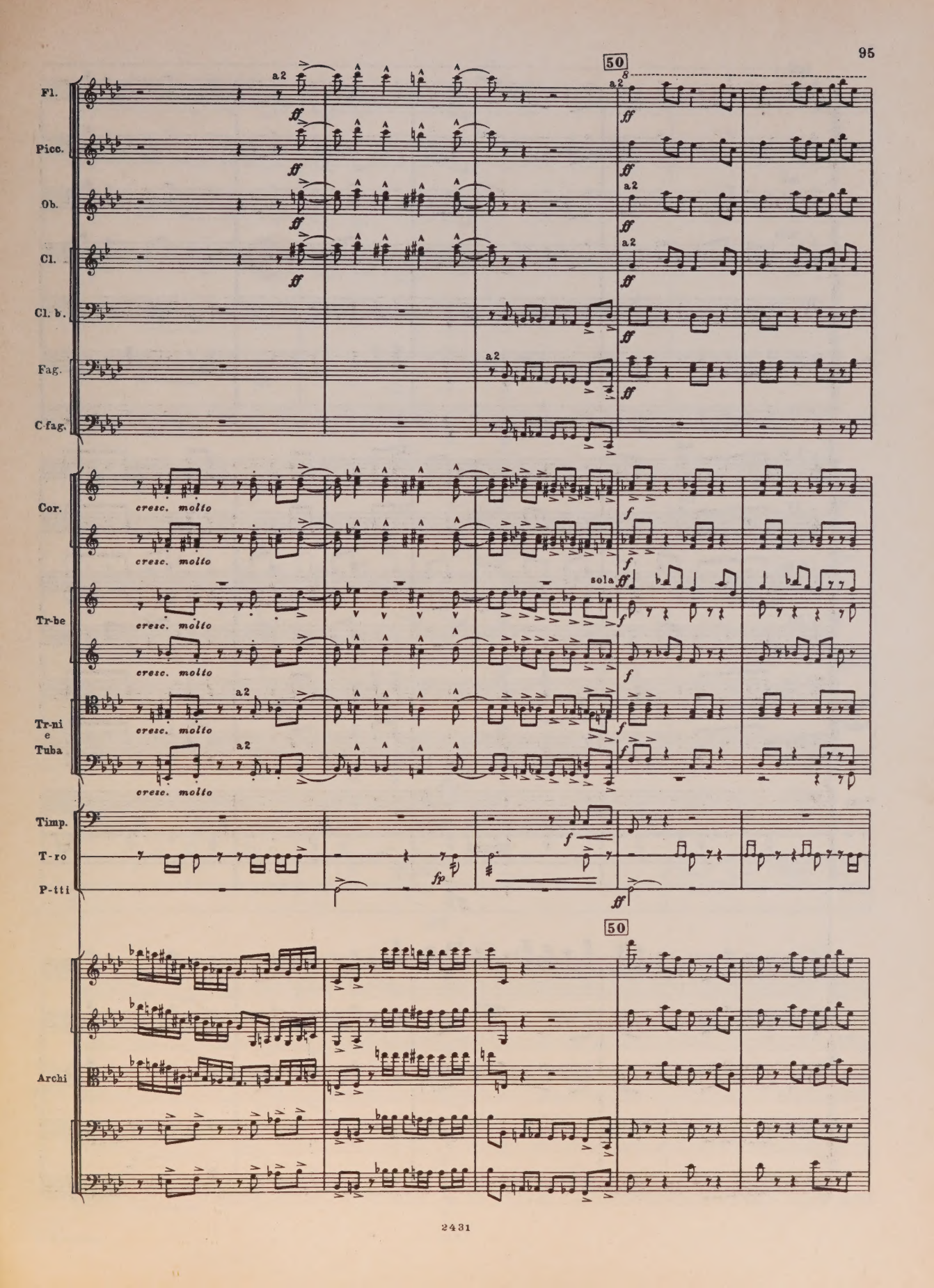
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
Archi

(a2)
I. II
III
IV
V. VI
a 3
ff
fp


49
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
a2
a2
Cor.
a3
a3
Tr-be
ff
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
f
f
P-tti
ord.
ff
Cassa
ff
49
Archi

Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
Archi

a2
(a2)
a 3
I. II
III
IV
V. VI
mf
soli
f
cresc.
ff


50
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Archi
a2
ff
cresc. molto
f
sola
fp

(a 2) 8

Fl.

Picc.

(a 2)

Ob.

(a 2)

Cl.

Cl. b.

Fag.

C-fag.

I, II

a 3

III

Cor.

IV

a 3

V, VI

I, II

III

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

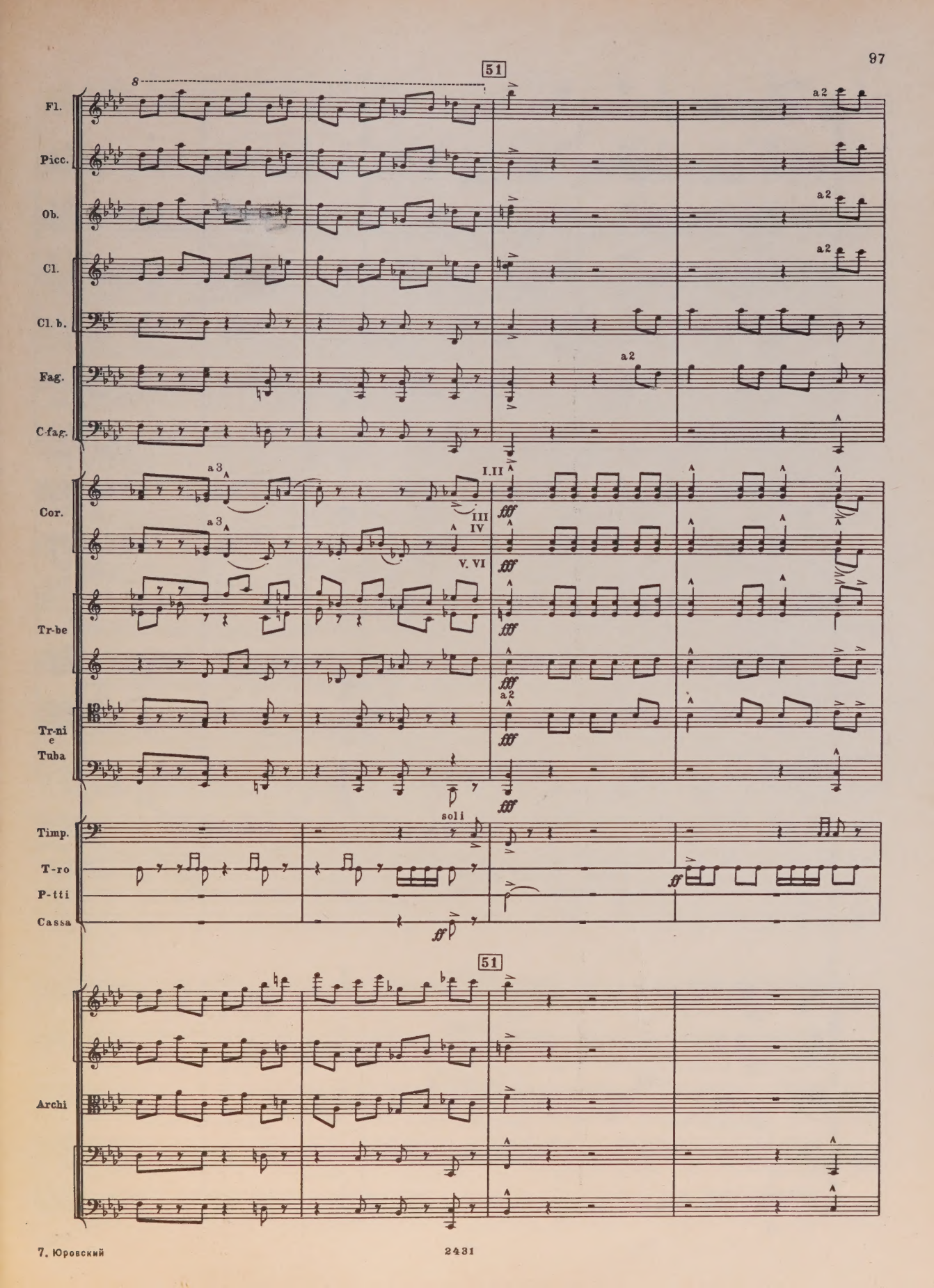
soli

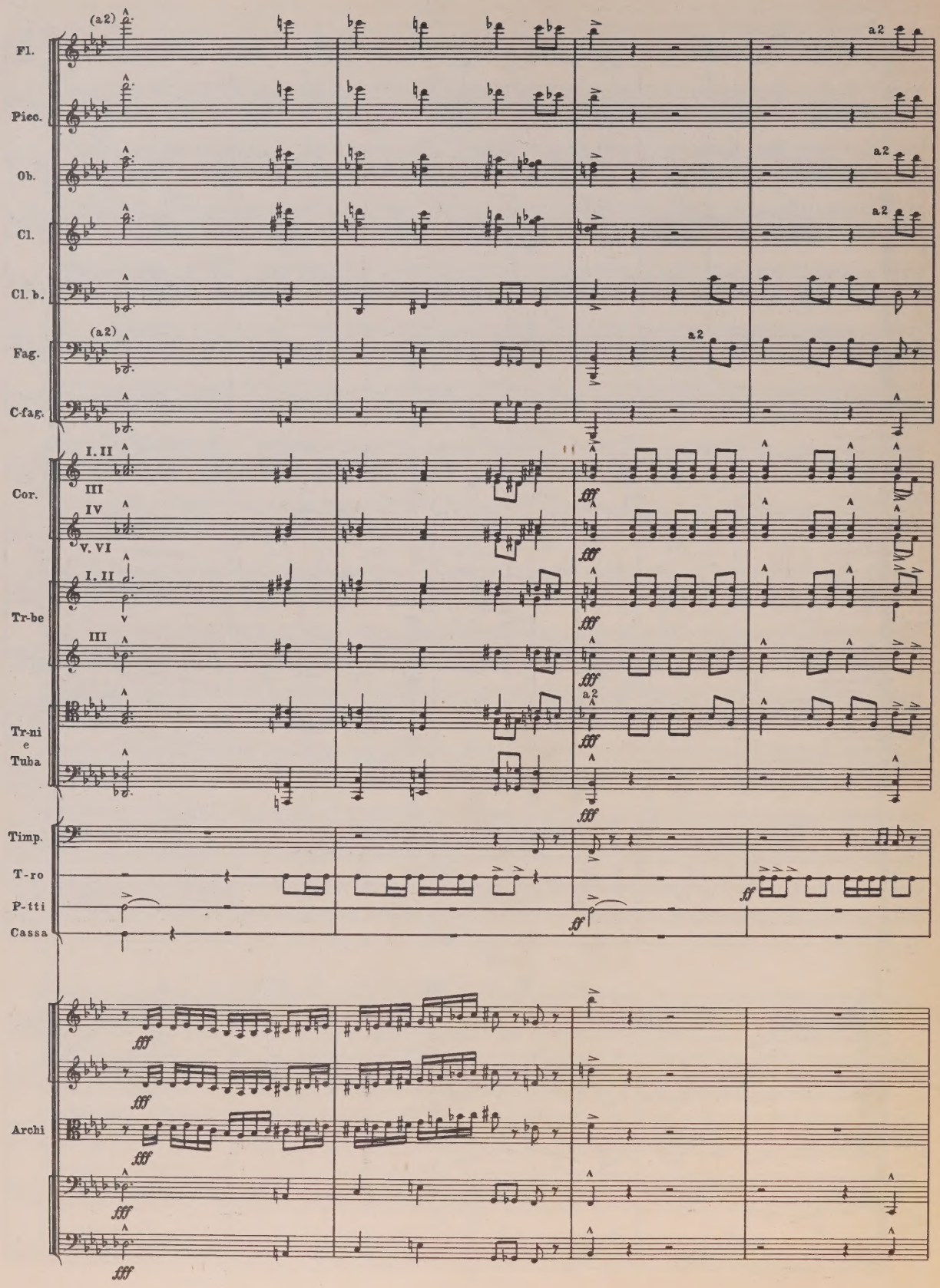
T-ro

P-iti

Cassa

Archi


51
8
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
a 2
Cor.
a 3
I.II
III
IV
V. VI
fff
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
soli
ff
Archi


(a2)
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
a2
I. II
III
IV
V. VI
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
fff
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
ff
Archi

Fl.

Picc.

Ob.

Cl.

a 2

a 2

Cl. b.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

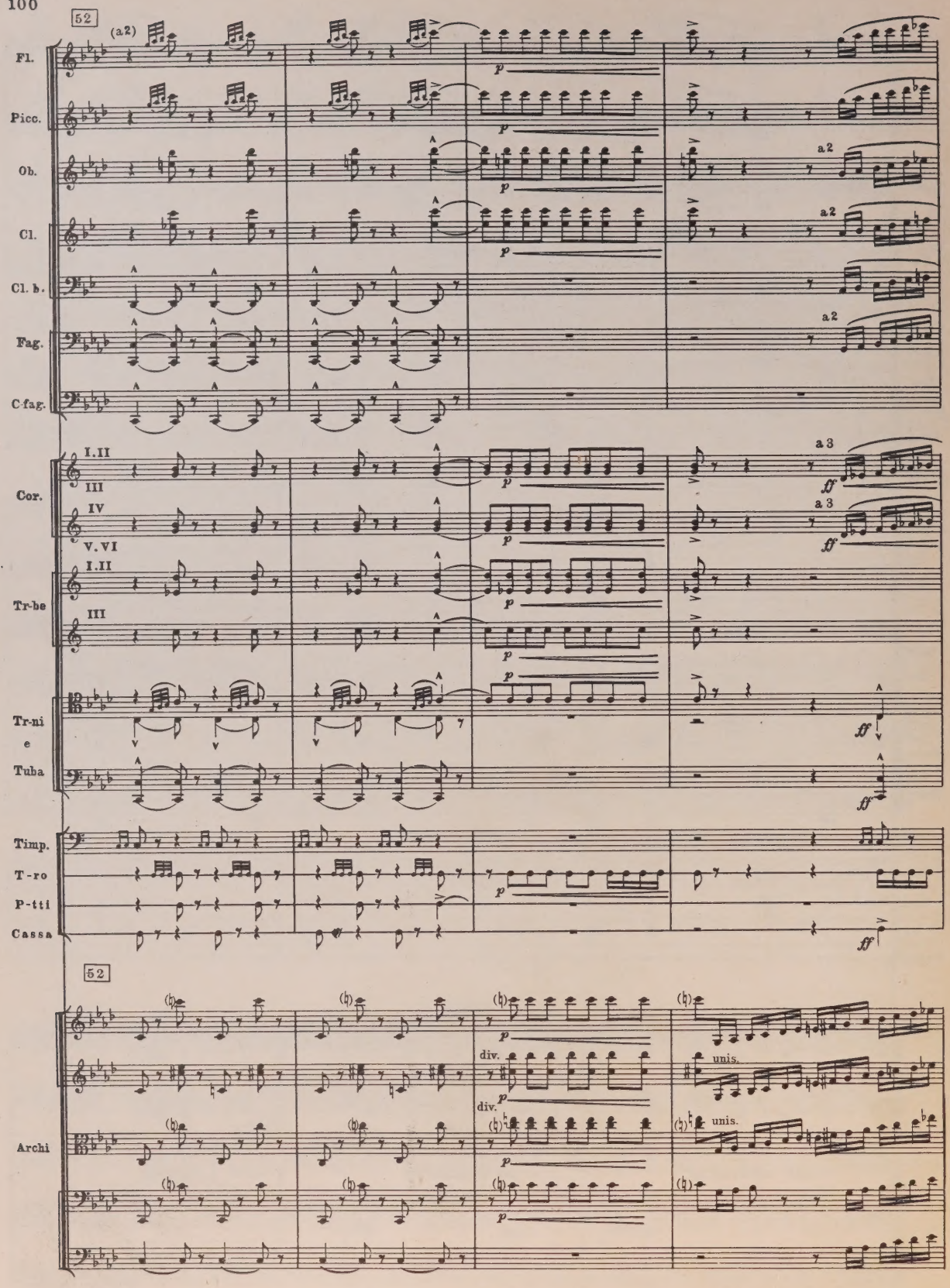
Timp.

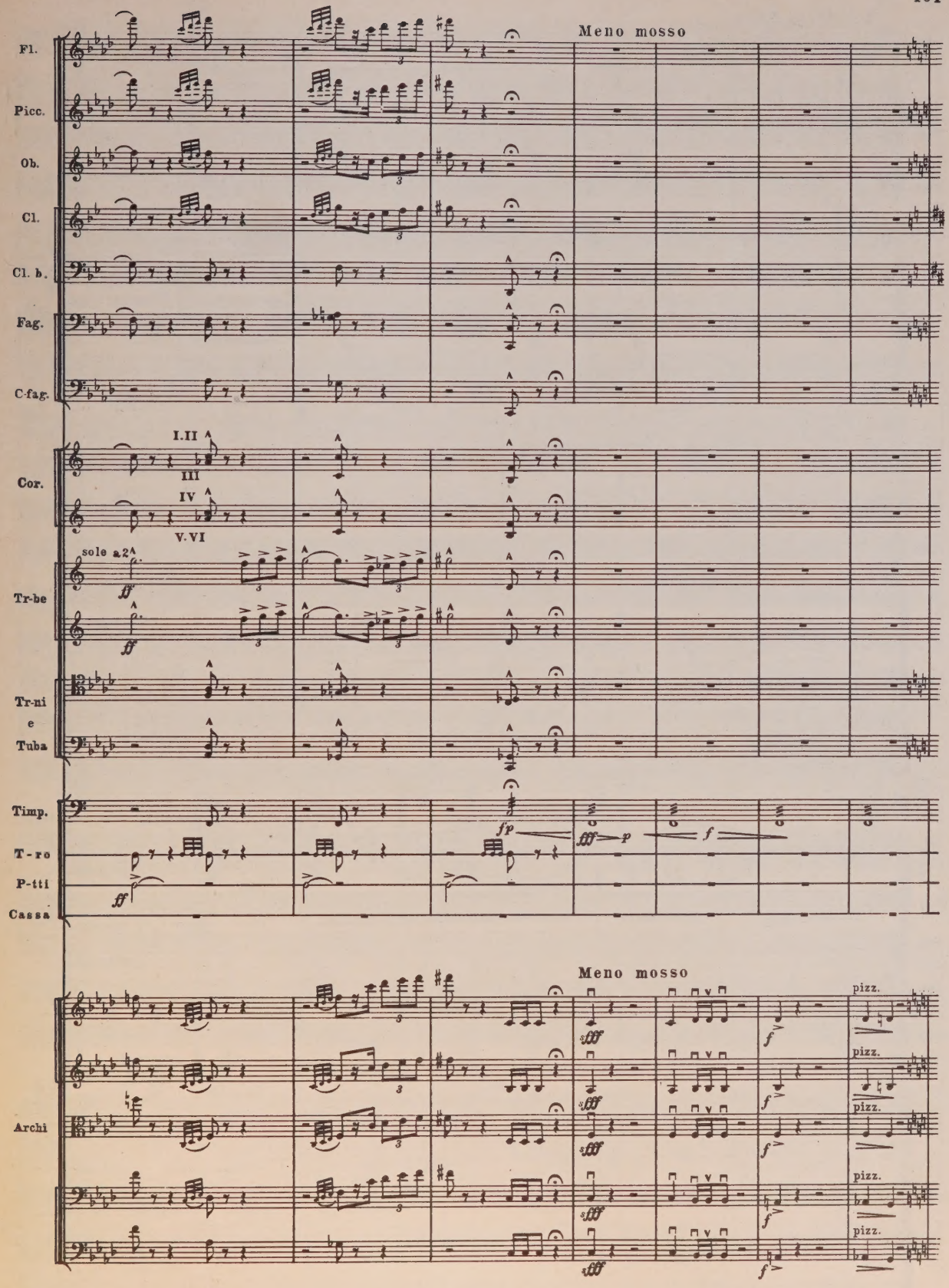
T-ro

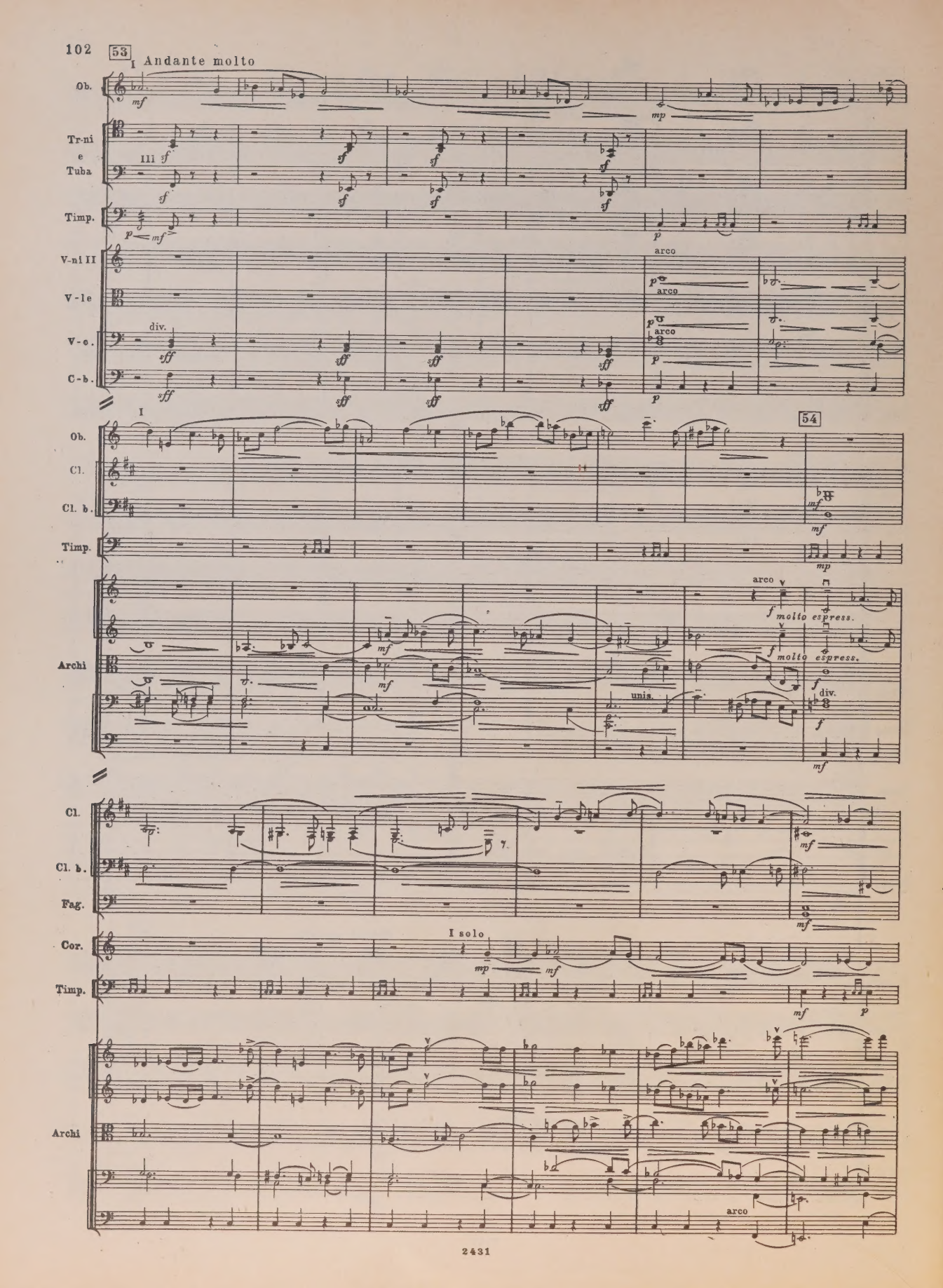
P-tti

Cassa

Archi


52
(a2)
Fl.
Picc.
Ob.
a2
Cl.
a2
Cl. b.
Fag.
a2
C-fag.
I.II
III
Cor.
a 3
IV
a 3
V.VI
I.II
Tr-be
III
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
52
div.
unis.
div.
unis.
Archi


Meno mosso
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
I.II
III
IV
V.VI
Cor.
sole a 2
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
Meno mosso
pizz.
Archi


53
I Andante molto
Ob.
Tr-ni e Tuba
III
Timp.
V-ni II
V-le
V-c.
C-b.
div.
arco
54
Cl.
Cl. b.
Archi
molto espress.
unis.
Fag.
Cor.
I solo

rit. 55

Fl.

Picc.

Ob.

a2

Cl.

Cl. b.

Fag.

I espr.

Cor.

p mf f ff

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

(f)

Arpe

mf

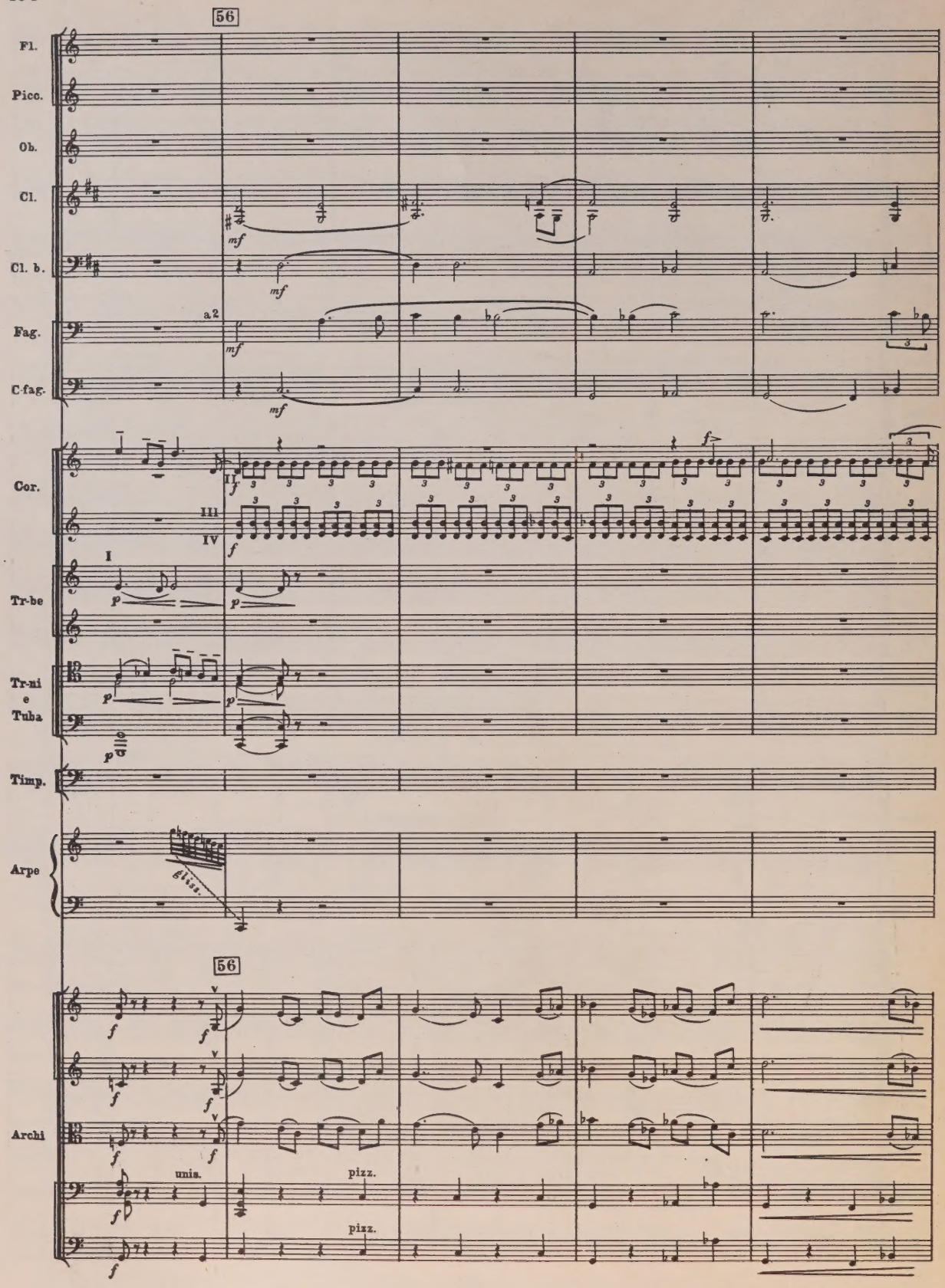
La♮, Si♮, Mi♮

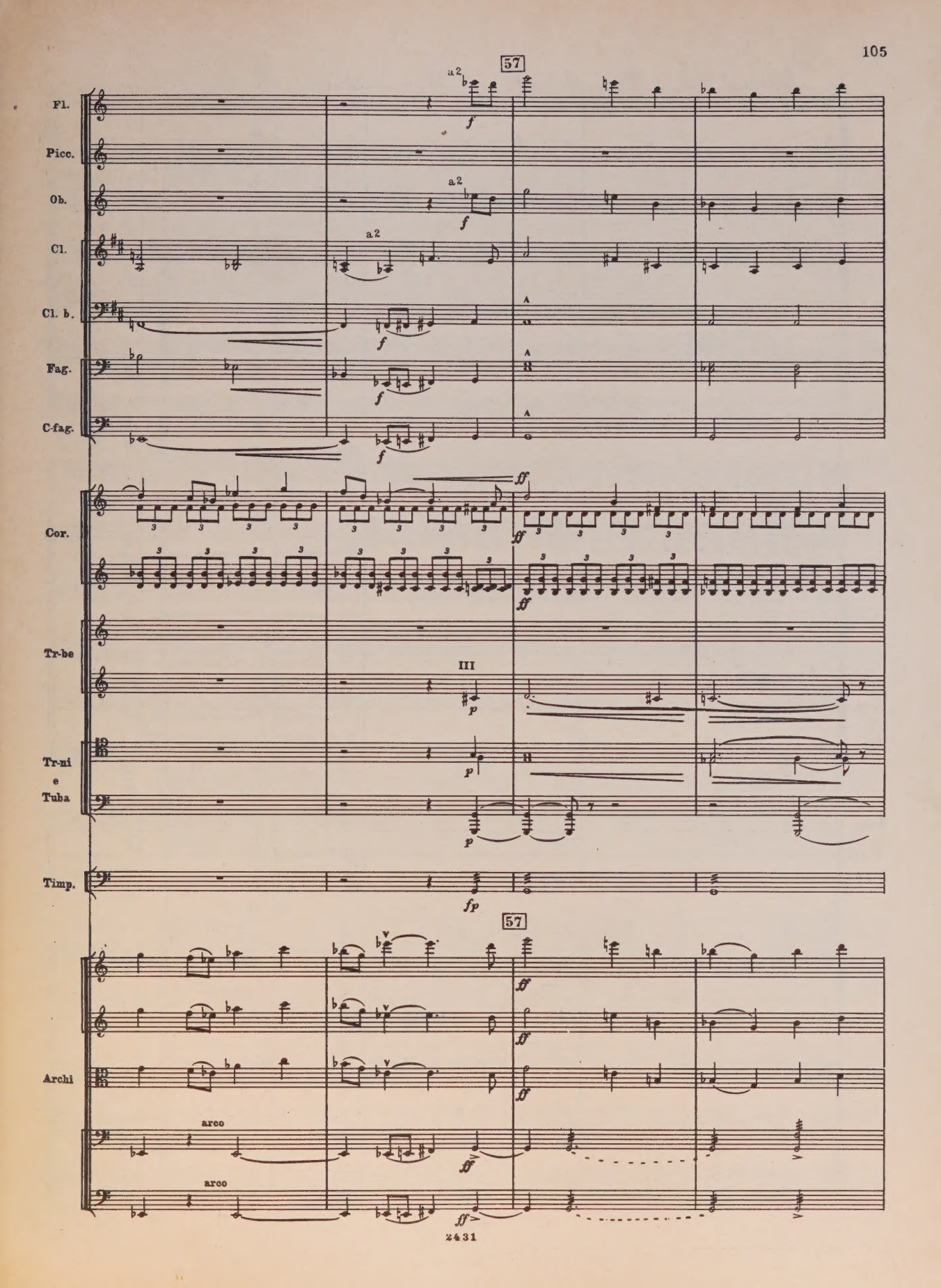
f

rit. 55

Archi

pp fp cresc. fp fp


56
Fl.
Picco.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
a2
mf
Cor.
II
III
IV
f
Tr-be
I
p
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
Arpe
gliss.
56
Archi
unis.
pizz.
pizz.


57
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
Archi
a2
arco
III
57

Fl.

Picco.

Ob.

Cl.

Cl. b.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

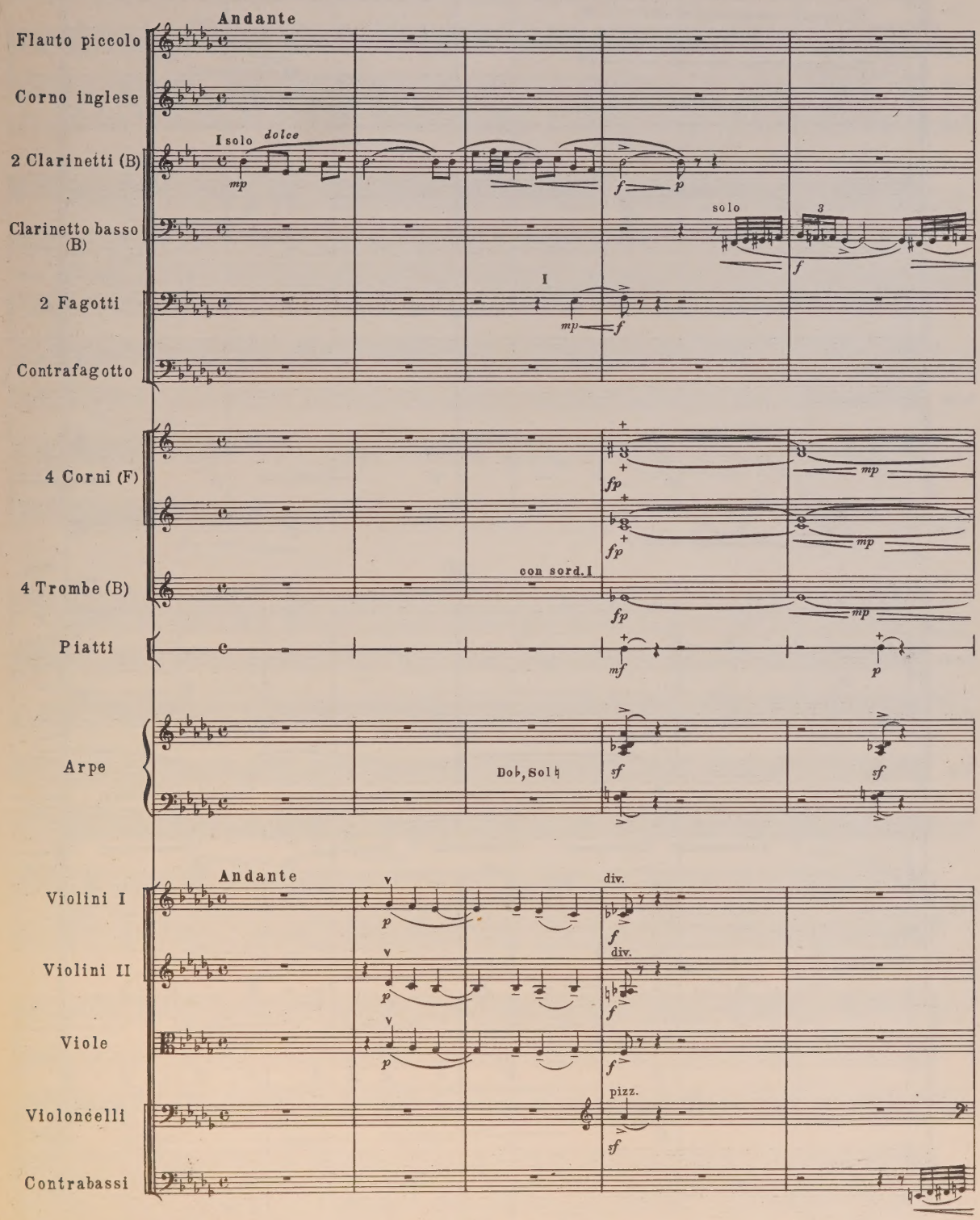
Timp.

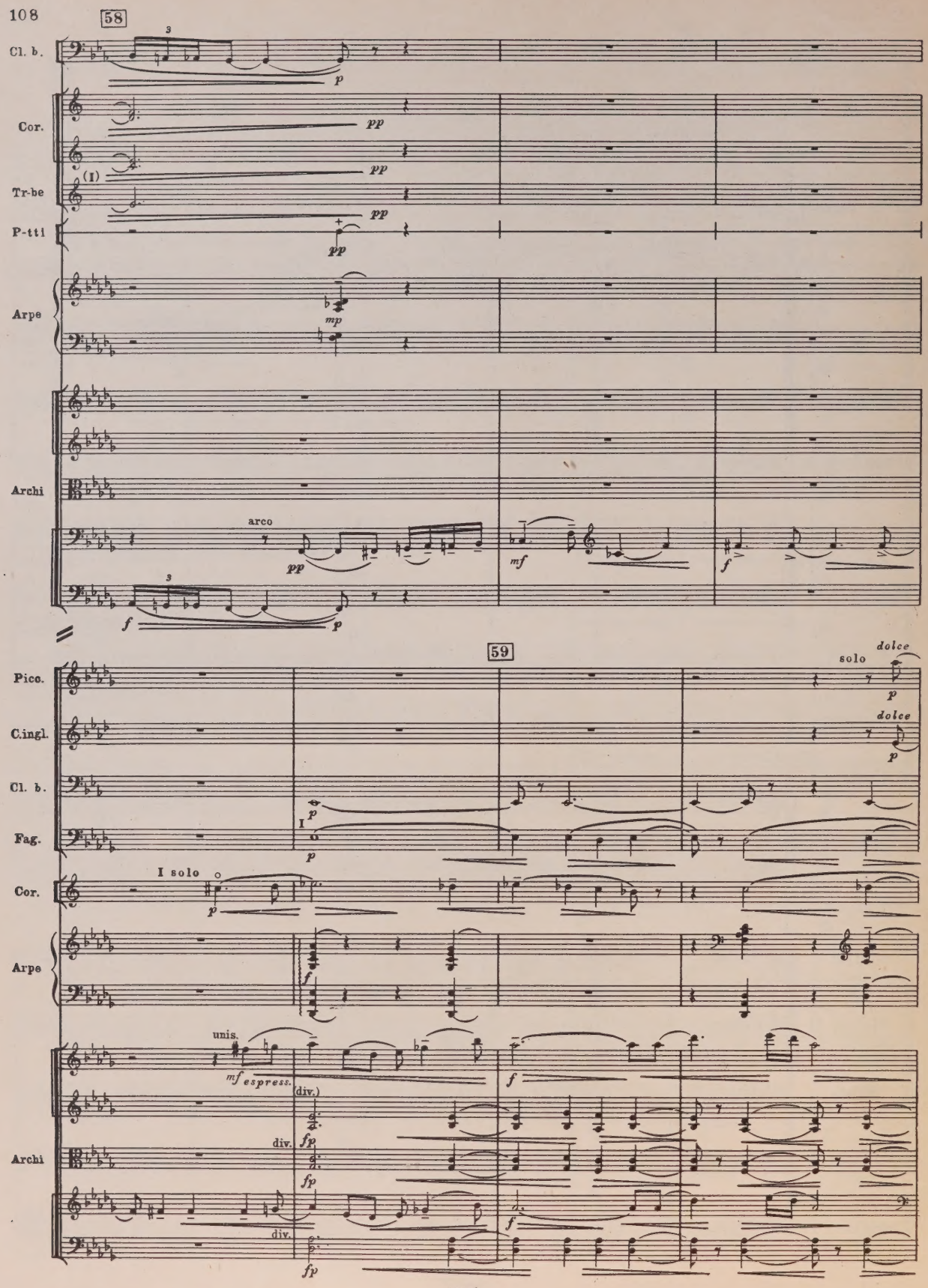
P-tti

Cassa

Archi

Сад в замке II The Garden of the Castle




58
Cl. b.
Cor.
Tr-be
P-tti
Arpe
Archi
arco
59
Pico.
C.ingl.
Cl. b.
Fag.
Cor.
I solo
solo
dolce
Arpe
unis.
espress.
div.
Archi

Picc.

C.ingl.

Cl.

I solo

Cl. I e II
muta in A

Cl. b.

Fag.

C.fag.

(I)

Cor.

III

Arpe

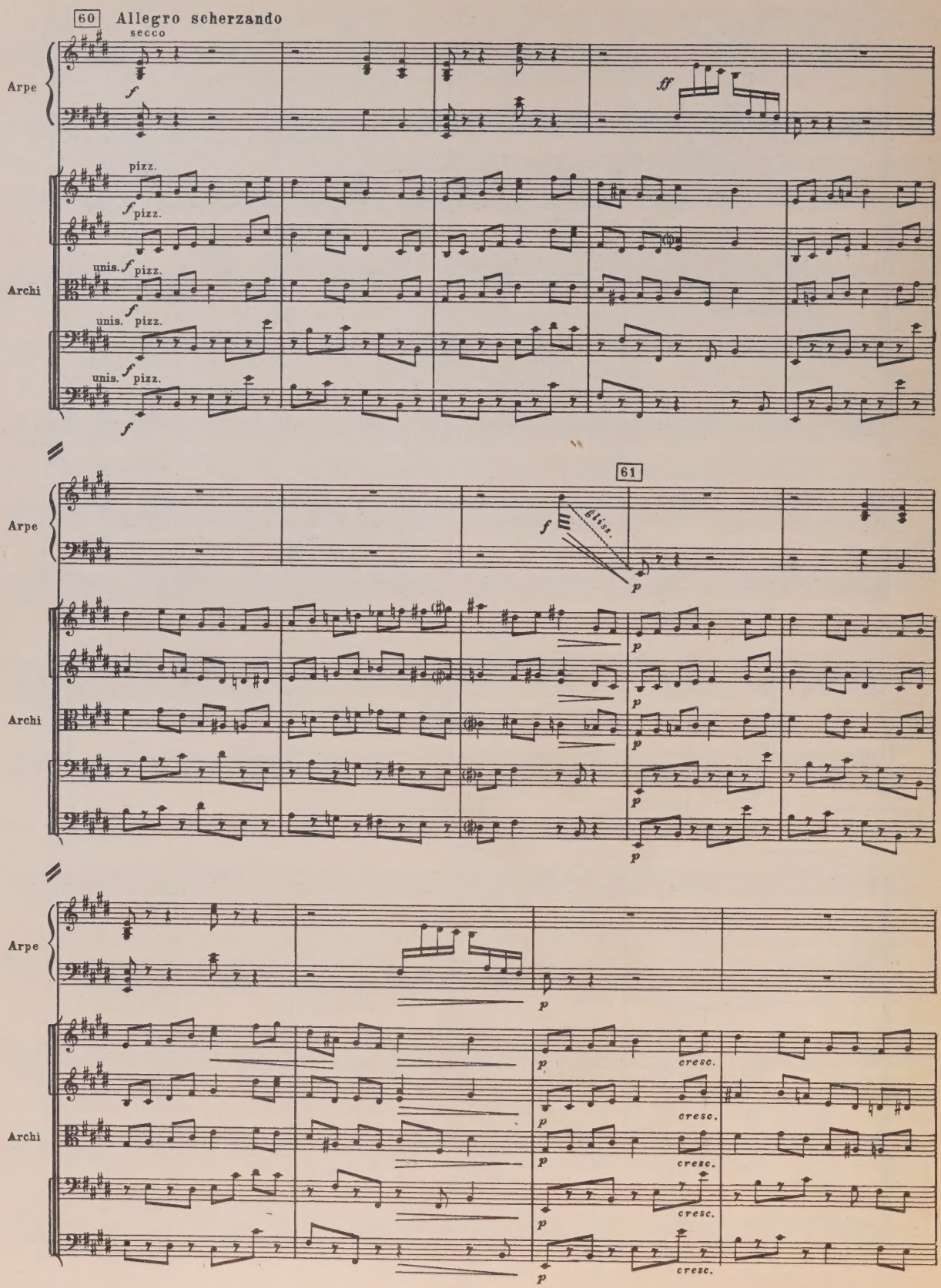
div.

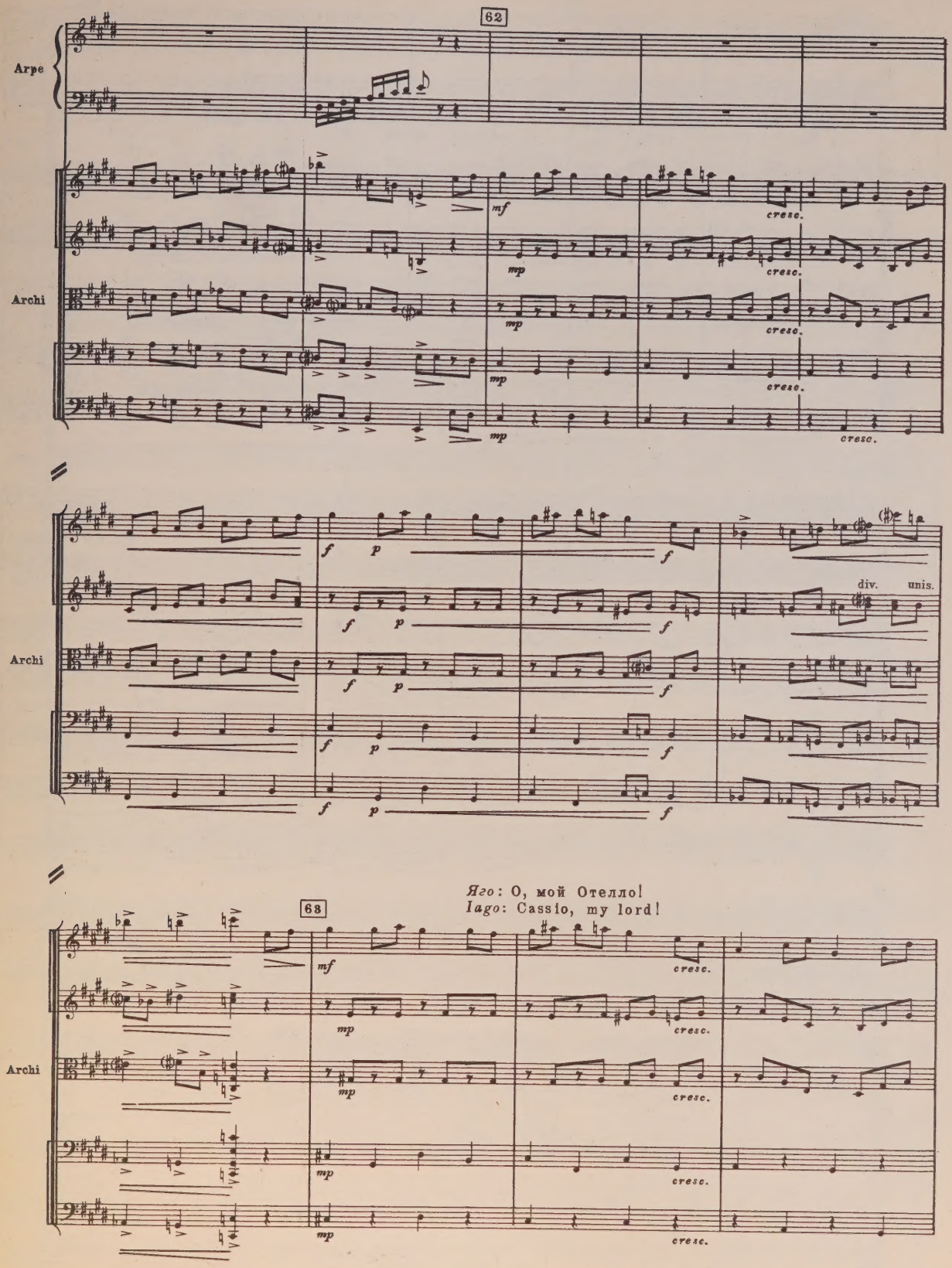
unis.

Archi

div.

unis.


60
Allegro scherzando
secco
Arpe
f
ff
pizz.
Archi
unis.
61
glissc.
p
cresc.


62
Arpe
Archi
mf
mp
cresc.
f
p
div.
unis.
Яго: О, мой Отелло!
Iago: Cassio, my lord!
63

Arpe

Не Кассио ли был у Дездемоны?! Не верю, генерал,
No, sure, I cannot think it, that

div. unis.

Archi

64

Arpe

La ♮

не верю я, что скрылся он при вашем приближеньи,
he would steal away so guilty - like,

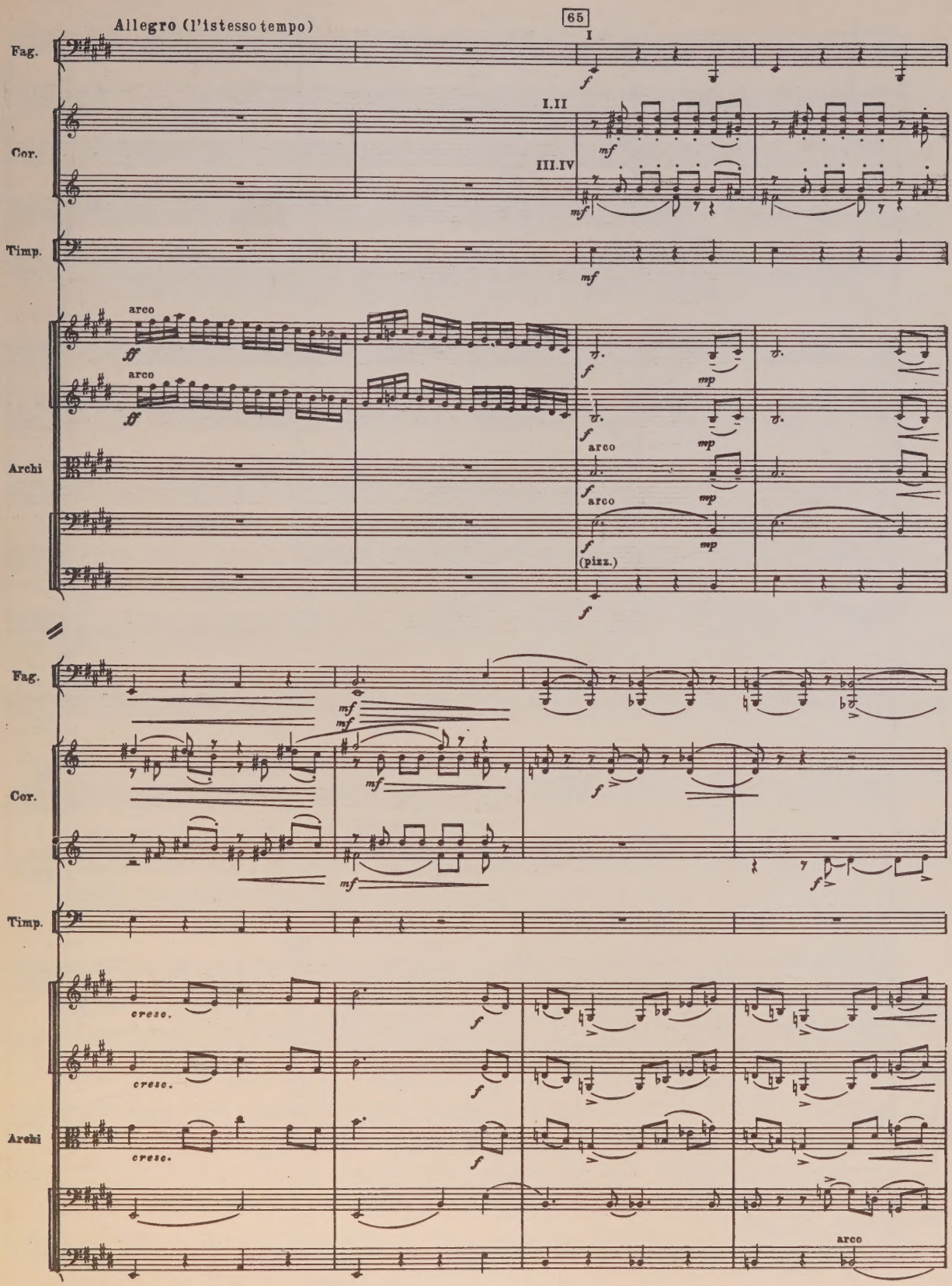
Archi

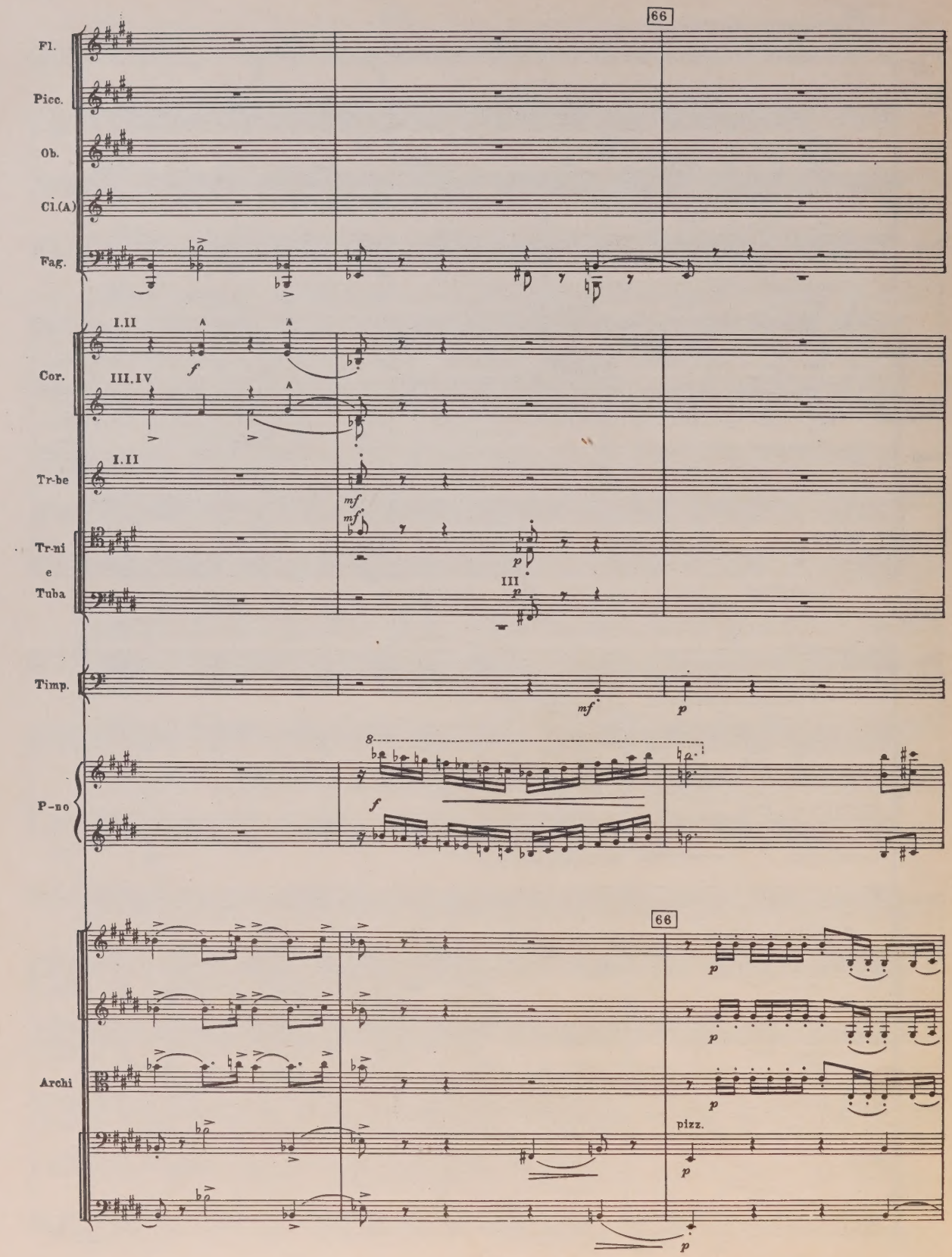
Arpe

как вор! Ужели он был это?! Он!
seeing you coming.

cresc.

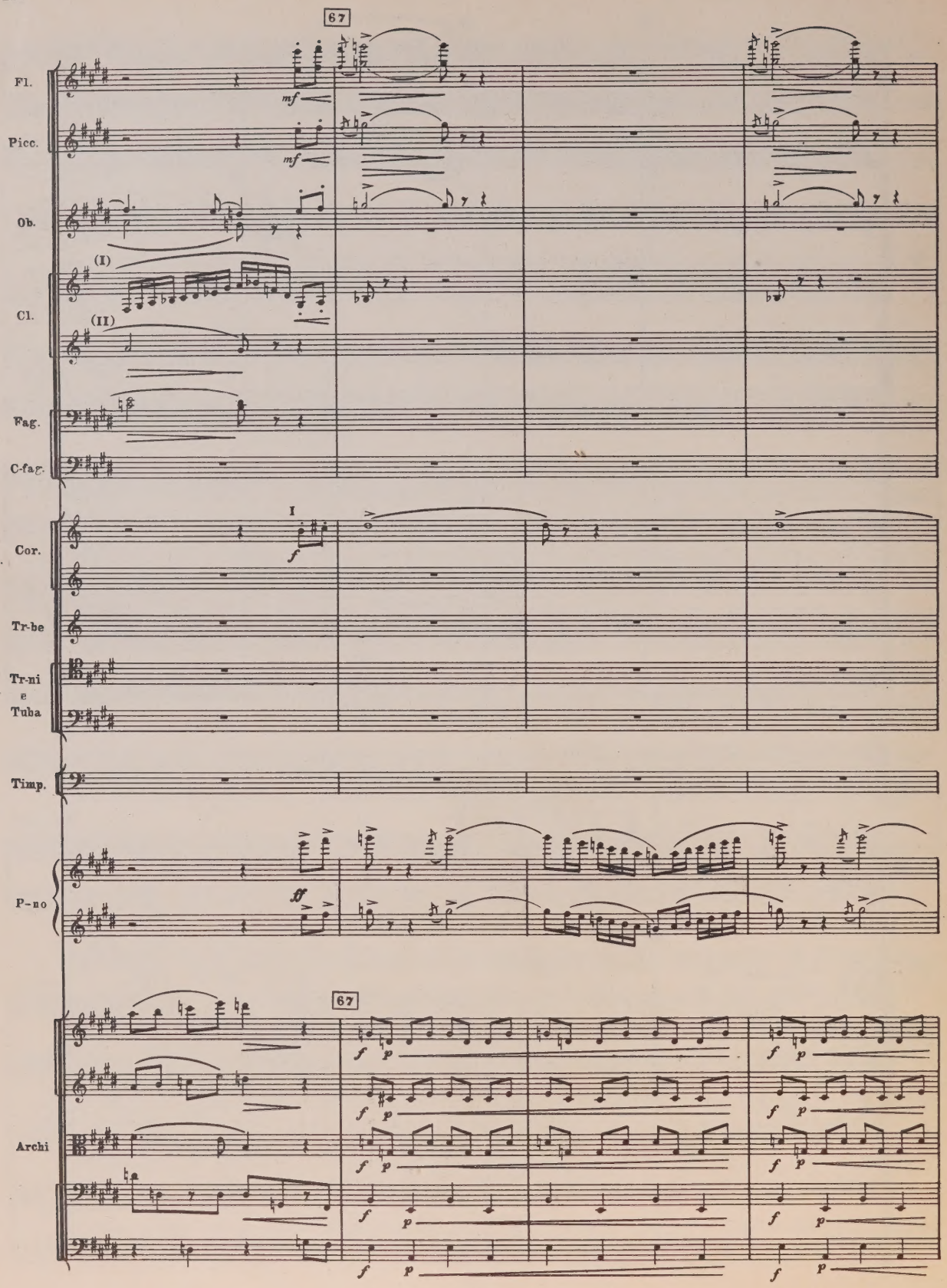
Archi

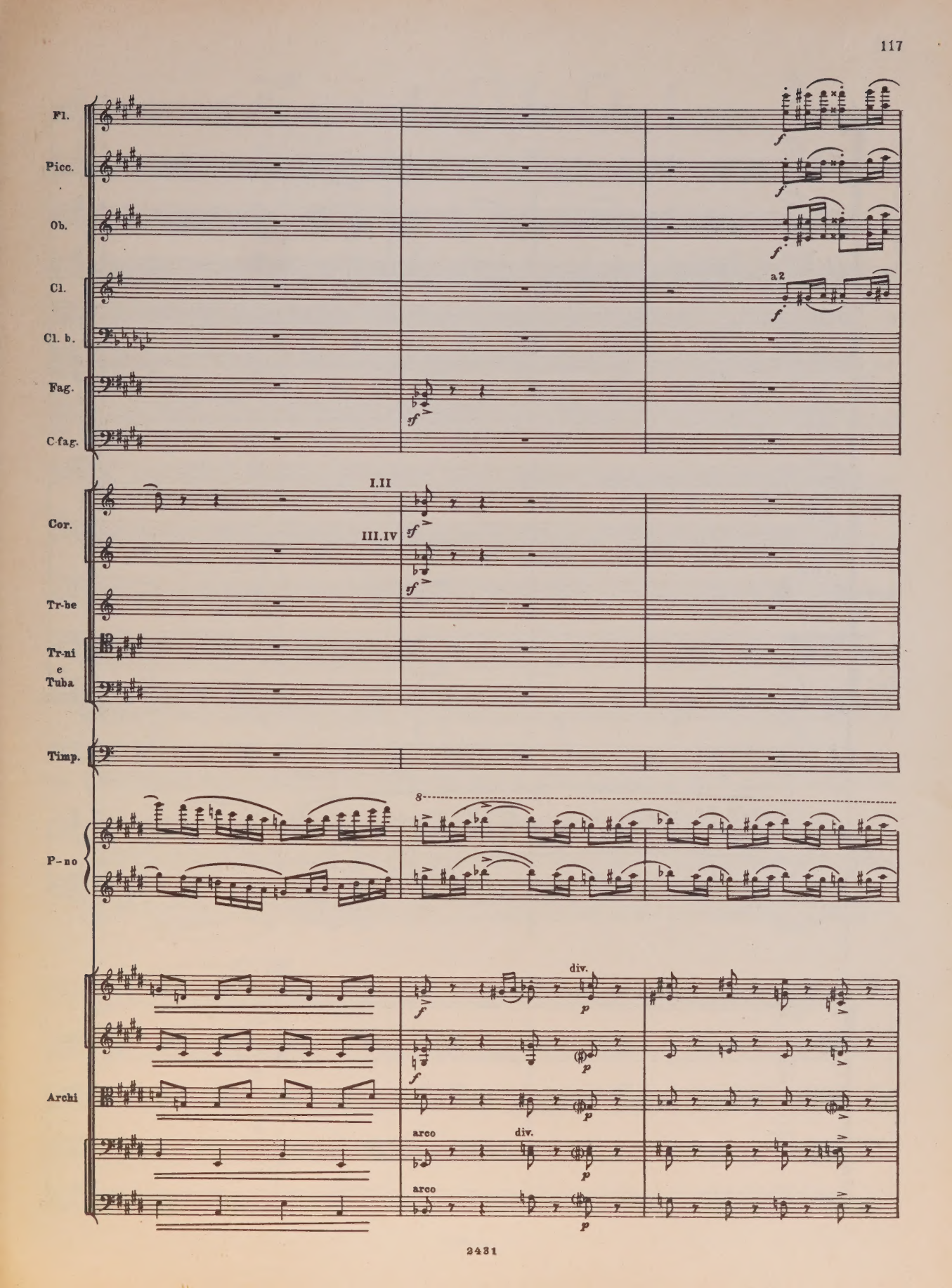

Allegro (l'istesso tempo)
65
I
Fag.
Cor.
I.II
III.IV
Timp.
arco
Archi
(pizz.)
cresc.

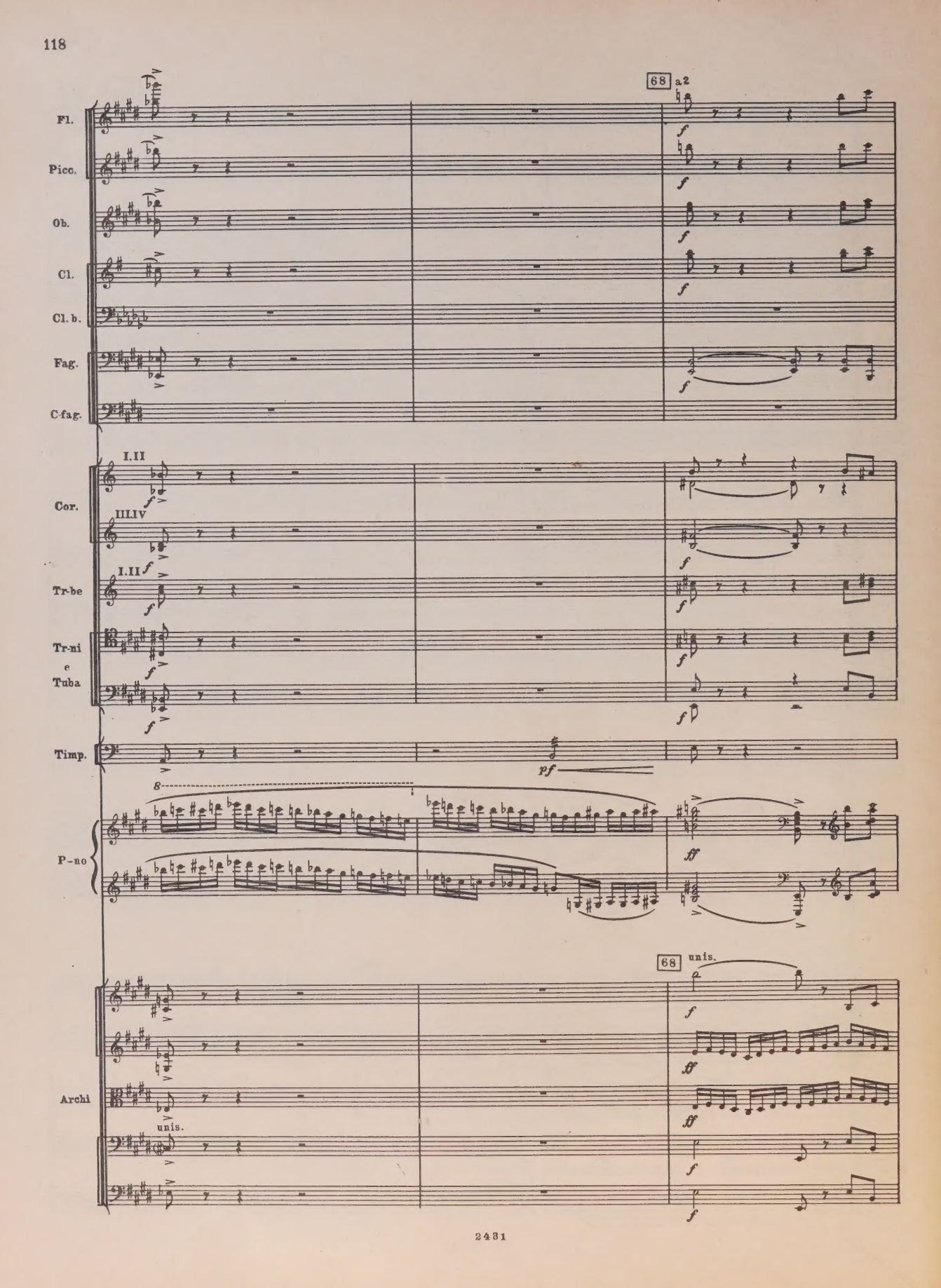

66
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.(A)
Fag.
I.II
Cor.
III.IV
I.II
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
III
Timp.
P-no
8
66
Archi
pizz.

Fl.
Picc.
Ob.
Cl. I
Cl. II
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
P-no
Archi

a 2
f
a 2
f
p
p
(A)
f
(A)
p
p
p
mp
mp
mp
mp
mp
dolce
cresc.
dolce
cresc.
arco
pizz.
pizz.


67
Fl.
mf
Picc.
mf
Ob.
(I)
Cl.
(II)
Fag.
C-fag.
I
Cor.
f
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
P-no
ff
67
Archi
f
p


Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
a 2
Cl. b.
Fag.
C-fag.
I.II
Cor.
III.IV
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
P-no
8
Archi
div.
arco
div.
arco


68
a2
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
I.II
Cor.
III.IV
I.II
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
P-no
68
unis.
Archi
unis.

Fl.

Picc.

Ob.

Cl.

Cl. I e II muta in B

Cl. b.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

mf

mf

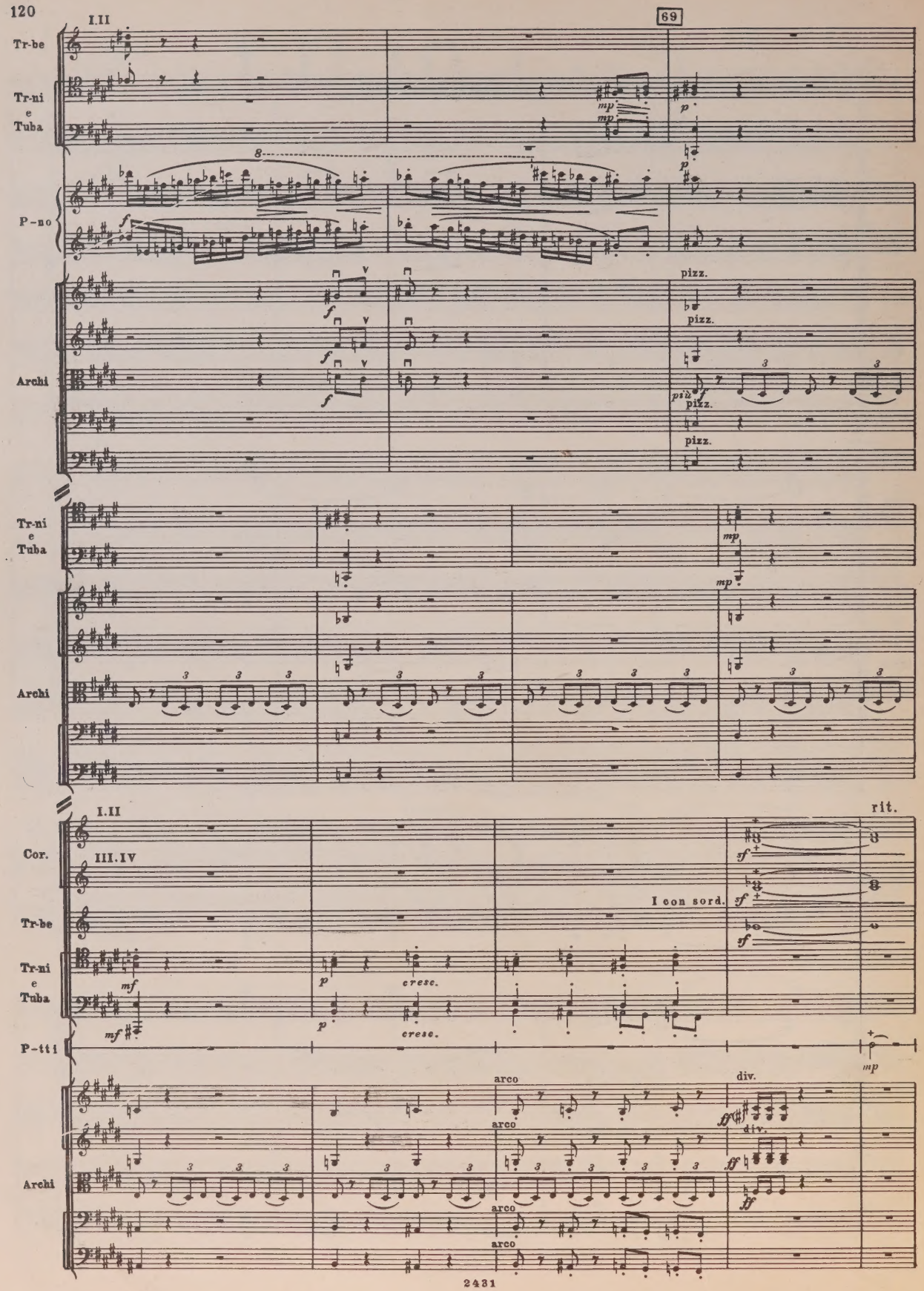
Tr-ni e Tuba

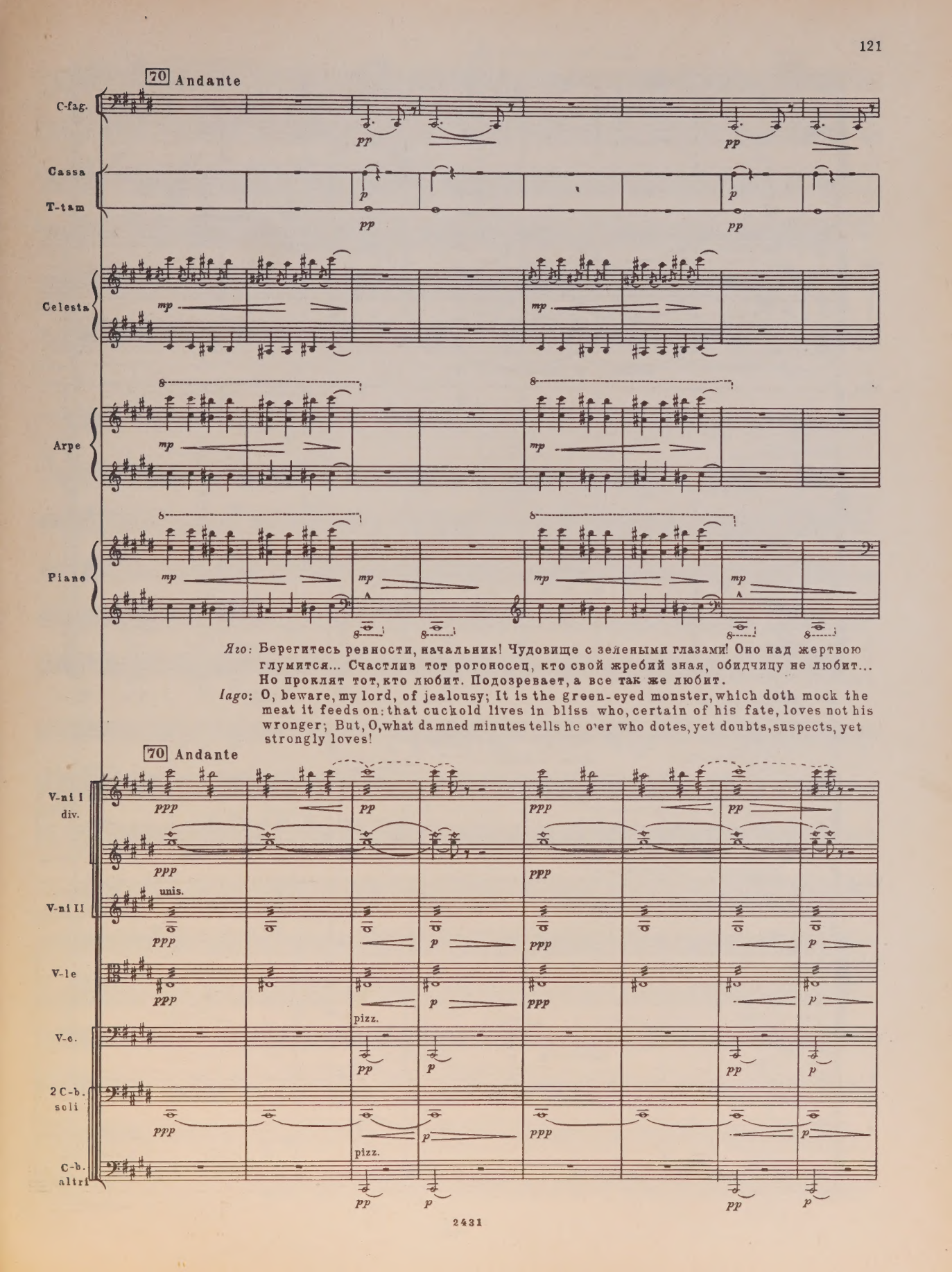
Timp.

P-no

8

Archi


I.II
69
Tr-be
Tr-ni e Tuba
P-no
Archi
pizz.
più f
Tr-ni e Tuba
Archi
I.II
III.IV
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
P-tti
Archi
I con sord.
rit.
cresc.
arco
div.


70 Andante
C-fag.
Cassa
T-tam
Celesta
Arpe
Piano
Яго: Берегитесь ревности, начальник! Чудовище с зелеными глазами! Оно над жертвою глумится... Счастлив тот рогоносец, кто свой жребий зная, обидчицу не любит... Но проклят тот, кто любит. Подозревает, а все так же любит.
Iago: O, beware, my lord, of jealousy; It is the green-eyed monster, which doth mock the meat it feeds on: that cuckold lives in bliss who, certain of his fate, loves not his wronger; But, O, what damned minutes tells he o'er who dotes, yet doubts, suspects, yet strongly loves!
70 Andante
V-ni I
div.
V-ni II
unis.
V-le
pizz.
V-c.
2 C-b.
soli
C-b.
altri
pizz.

71

rit.

Cl. b.

Fag.

C-fag.

I solo

Cor.

I. II

III. IV

Tr-be

I (con sord.)

P-tti

T-tam.

Archi

(div.)

div.

div.

div. arco

arco

(pizz.)

tutti

pizz.

72 Sostenuto

Fag.

Cor.

I solo

Tr-be

I sola

(con sord.)

Cassa

V-ni I

div.

unis. sul pont.

V-ni II

unis. sul pont.

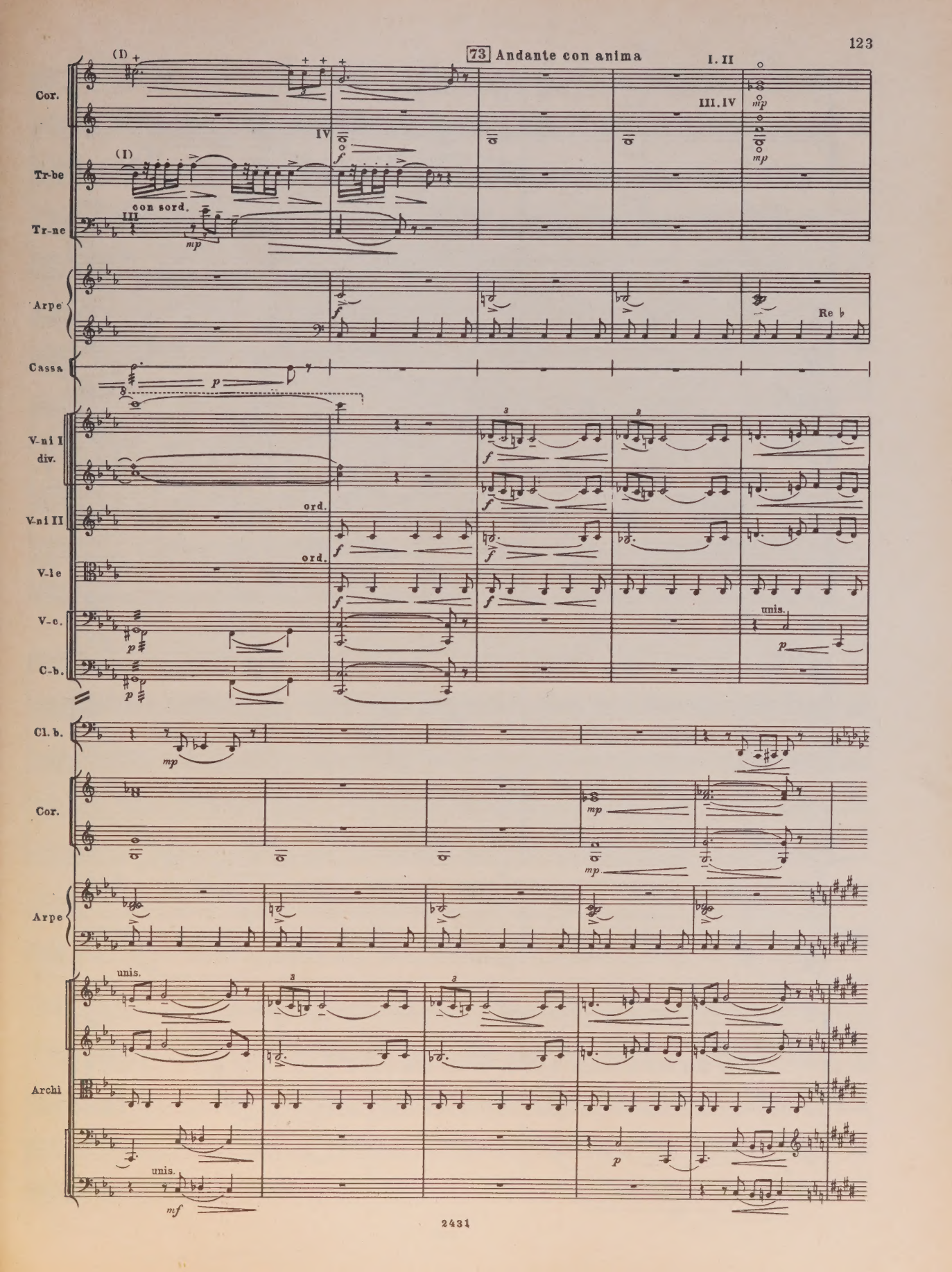
V-le

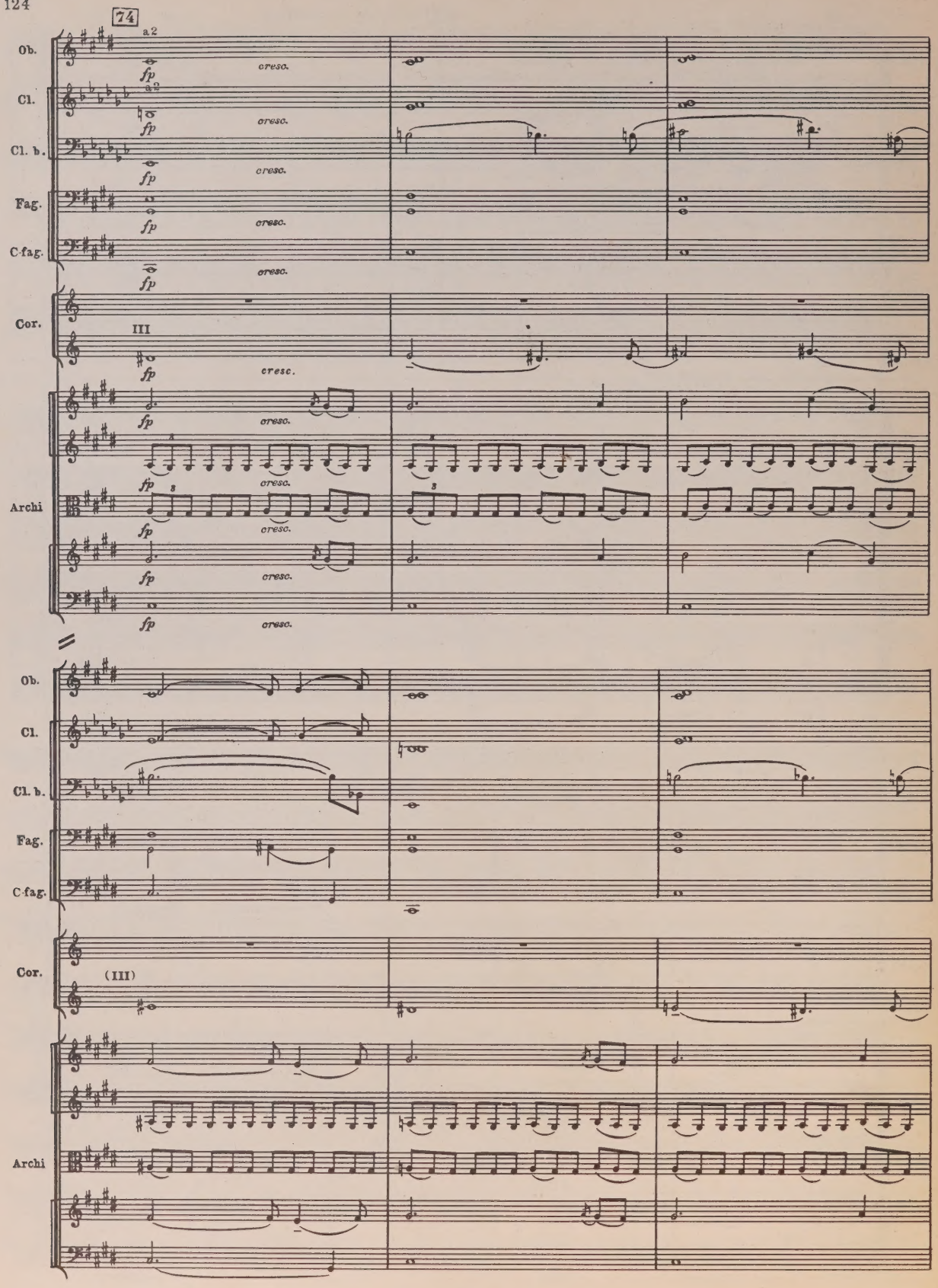
(div.)

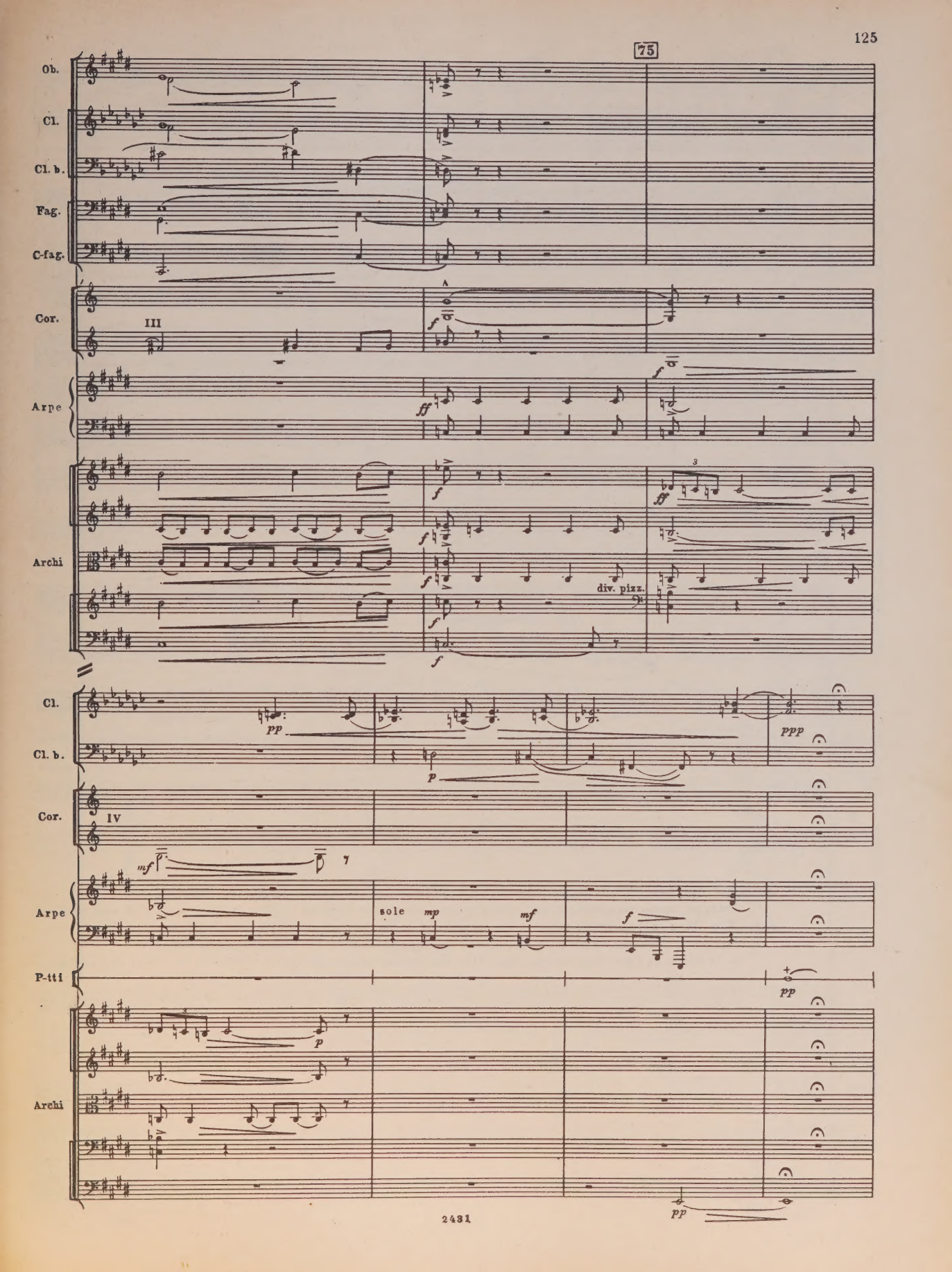
V-c.

div.

C-b.


73 Andante con anima
Cor.
Tr-be
Tr-ne
con sord.
Arpe
Cassa
V-ni I
div.
V-ni II
ord.
V-le
V-c.
C-b.
unis.
Cl. b.
Archi
Re ♭


74
a 2
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
III
Archi
fp
cresc.
(III)


75
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
III
Arpe
Archi
div. pizz.
Cl.
Cl. b.
Cor.
IV
Arpe
sole
P-tti
Archi

76 Largo

Cor. I — solo (con sord.) — f — pp — solo — mf — senza sord. — pp

Tr-ne I

T-tam — ppp

P-no — ppp

Яго: Платок у Кассио оброню я в доме, пусть тот найдет его. Мне это надо.

Iago: I will in Cassio's lodging lose this napkin, and let him find it. Trifles light as air are to the jealous confirmations strong as proofs of holy writ: this may do something.

Archi — div. (pizz.) vibr. — pizz. vibr.

Cl. — I — p — pp — rit. 77

Cl. b. — solo

Tr-ba I — (lontano) (con sord.) — p — ppp

T-tam — pp — ppp

P-no — pp — ppp

Яго: Мой яд уже подействовал на Мавра. Сомненье по своей природе — яд. Сперва, едва заметный, он, впитавшись, воздействует на кровь, сжигая вас... Я так и знал!

Iago: The Moor already changes with my poison: — Dangerous conceits are, in their natures, poisons, which at the first are scarce found to distaste, but with a little act upon the blood, burn like the mines of sulphur. — I did say so: —

Archi — pp — p — pp — f — pp — pp — (div.) arco — ppp — p — ppp — div. arco ppp — p — ppp — pizz. ppp

Sostenuto. Severo

Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor. I. II III. IV
Tr-be I. II III
Tr-ni e Tuba
Timp.
P-tti
Cassa
T-tam
P-no

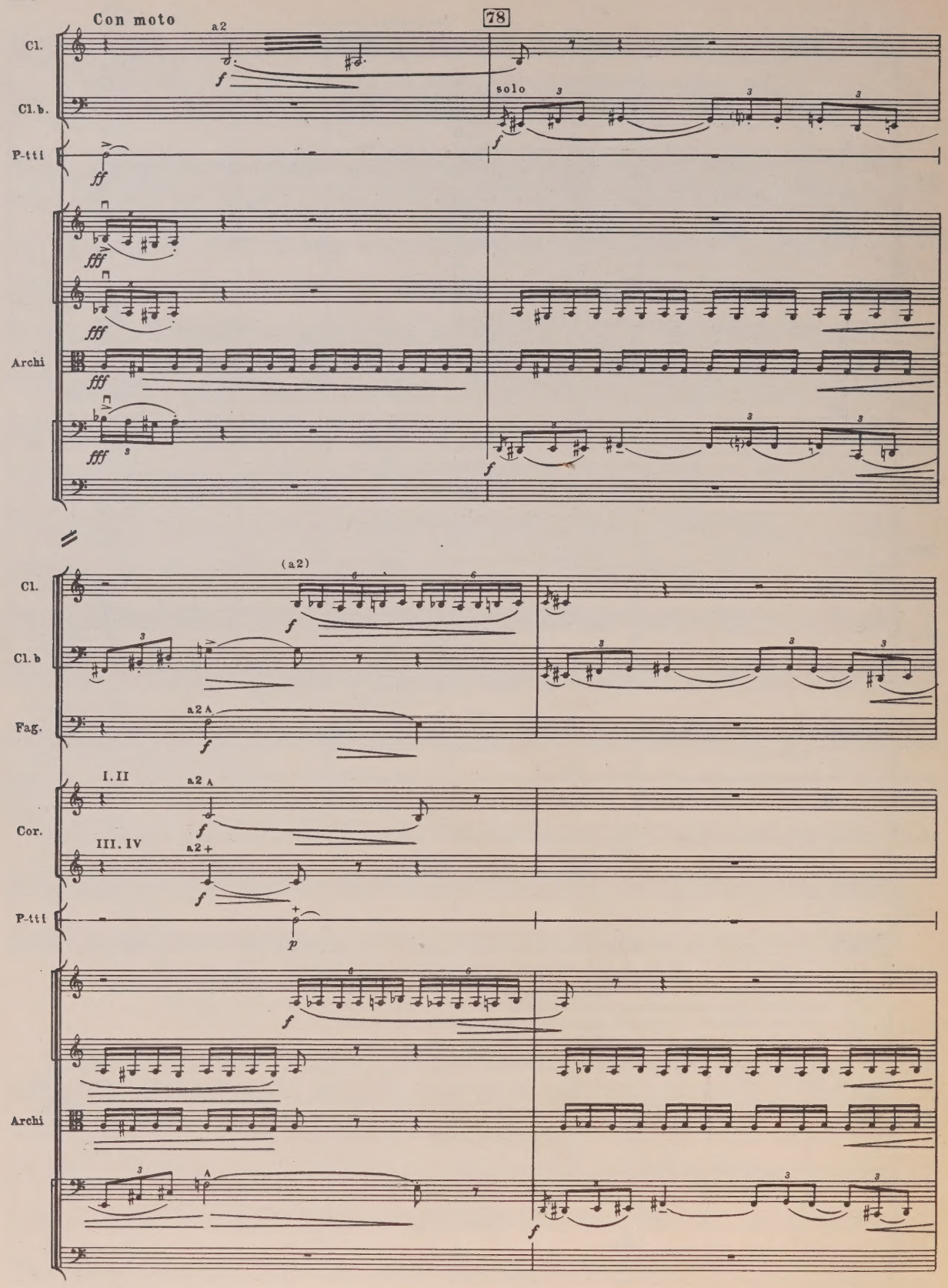
I senza sord.
I senza sord.
a2
colla bacch. molle
Ped.

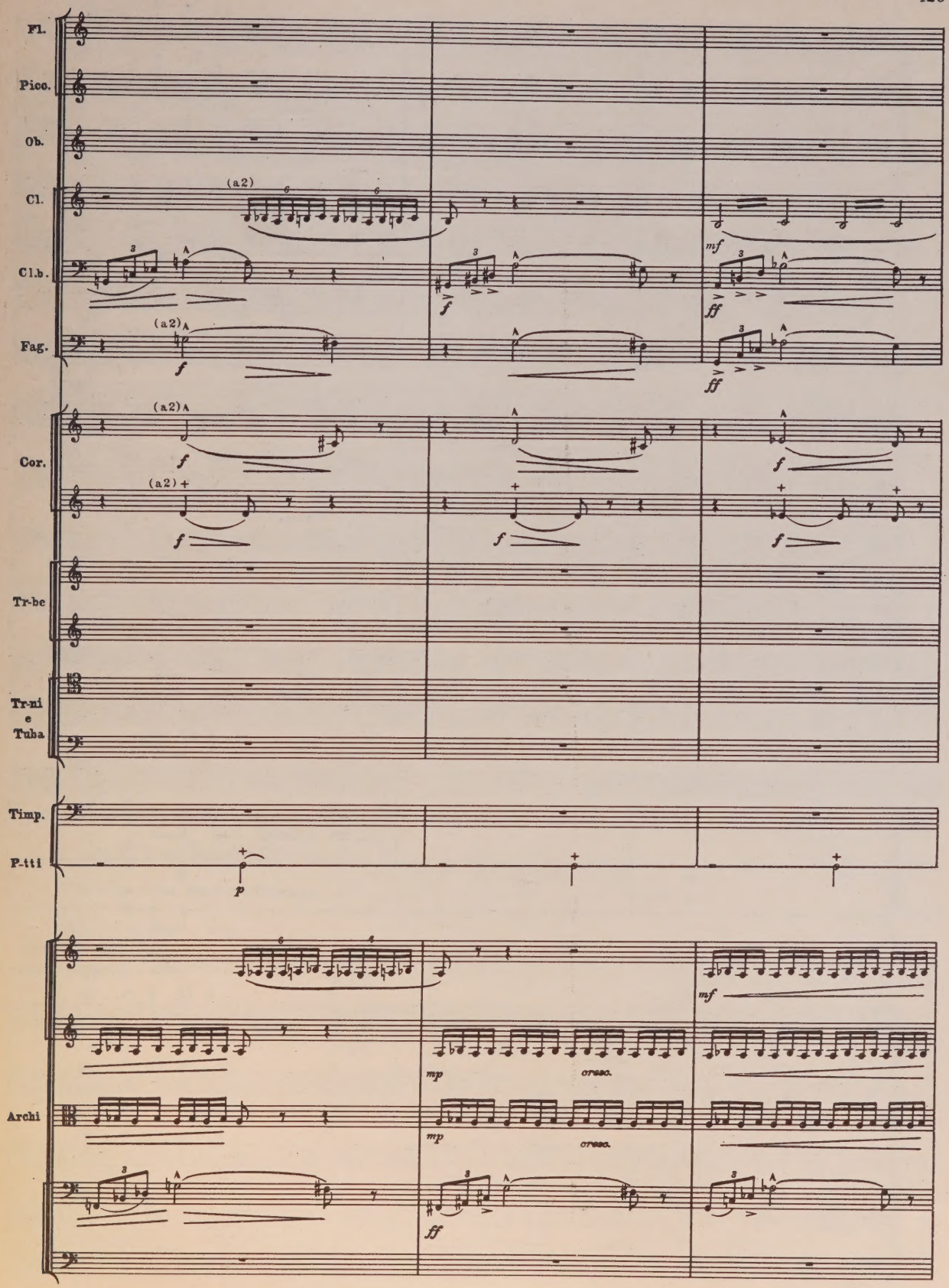
Яго: Смотрите! Он! Ни мак, ни мандрагора, ни все снотворные настои мира тот сладкий сон тебе не возвратят, каким ты спал еще вчера!

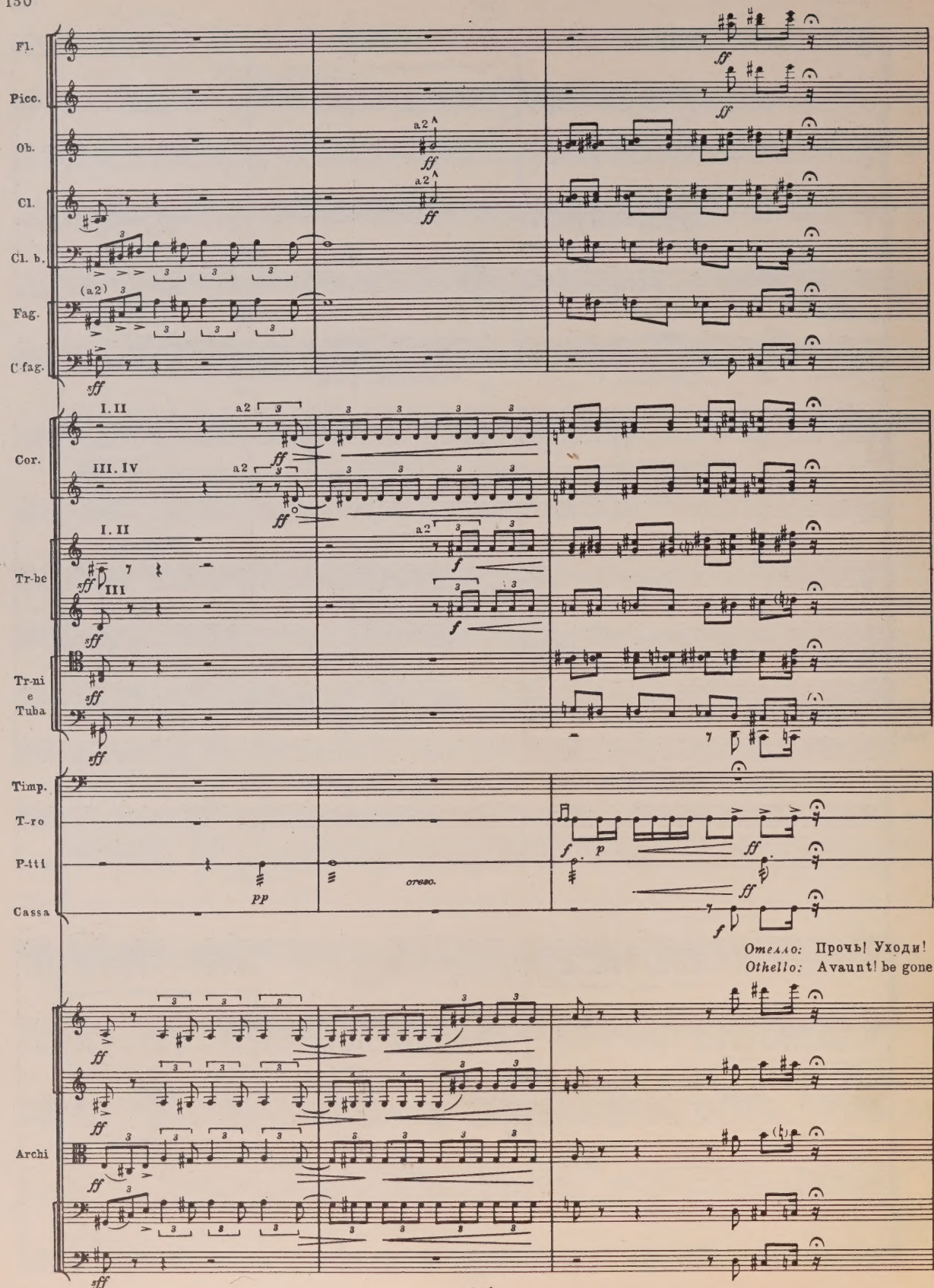
Iago: Look, where he comes! Not poppy, nor mandragora, nor all the drowsy syrups of the world, shall ever medicine thee to that sweet sleep which thou owedst yesterday.

Sostenuto. Severo

Archi
unis.
unis. arco


Con moto
78
Cl.
a2
Cl.b.
solo
P-tti
Archi
(a2)
Cl.
Cl.b
Fag.
a2
I. II
Cor.
III. IV
a2
P-tti
Archi


Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
(a2)
Cl.b.
Fag.
(a2)
Cor.
(a2)
(a2)
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
P-tti
Archi
mf
ff
f
p
mp
cresc.


Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
Archi
a2
(a2)
I. II
III. IV
III
cresc.
Отелло: Прочь! Уходи!
Othello: Avaunt! be gone!

79 Più lento

Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-tam

fff dim. p
fff dim. p
fff dim. p
fff dim. p
fff dim. pp
pp
I pp
III pp
pp
pp
pp
f mf p solo pp < p
mp

Отелло: Меня ты пытке предал!
Клянусь, совсем обманутым
быть лучше, чем мало знать!

Othello: Thou hast set me on the rack:–
I swear' tis better to be much abused
than but to know' t a little.

79 Più lento

Archi

fff ff f p
fff ff f p
fff ff f p
fff ff f p
fff ff f p

Allegro con brio

rit.

Moderato

Fl.

Picc.

Ob.

Cl.

Cl. b.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

T-ro

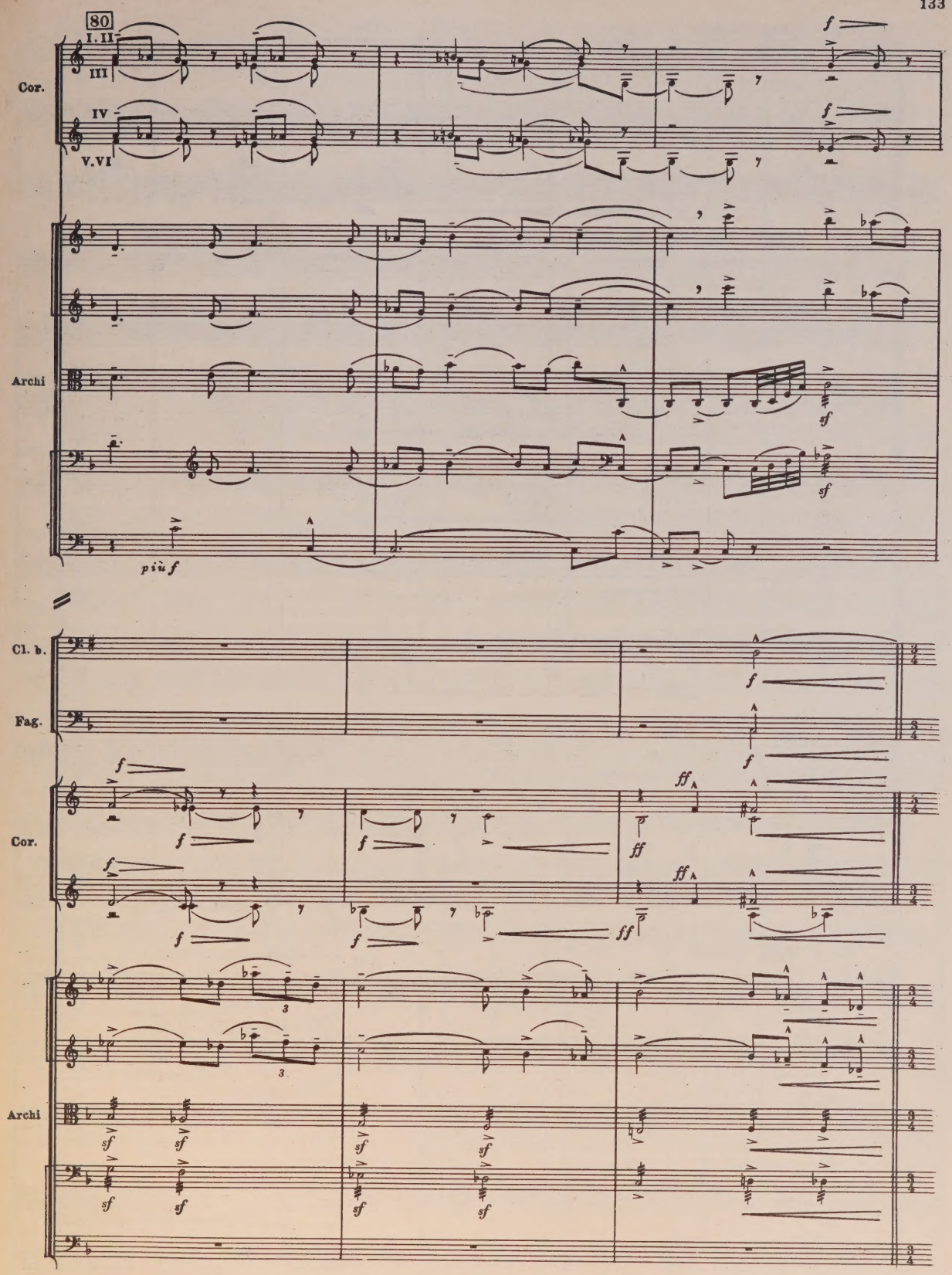
P-tti

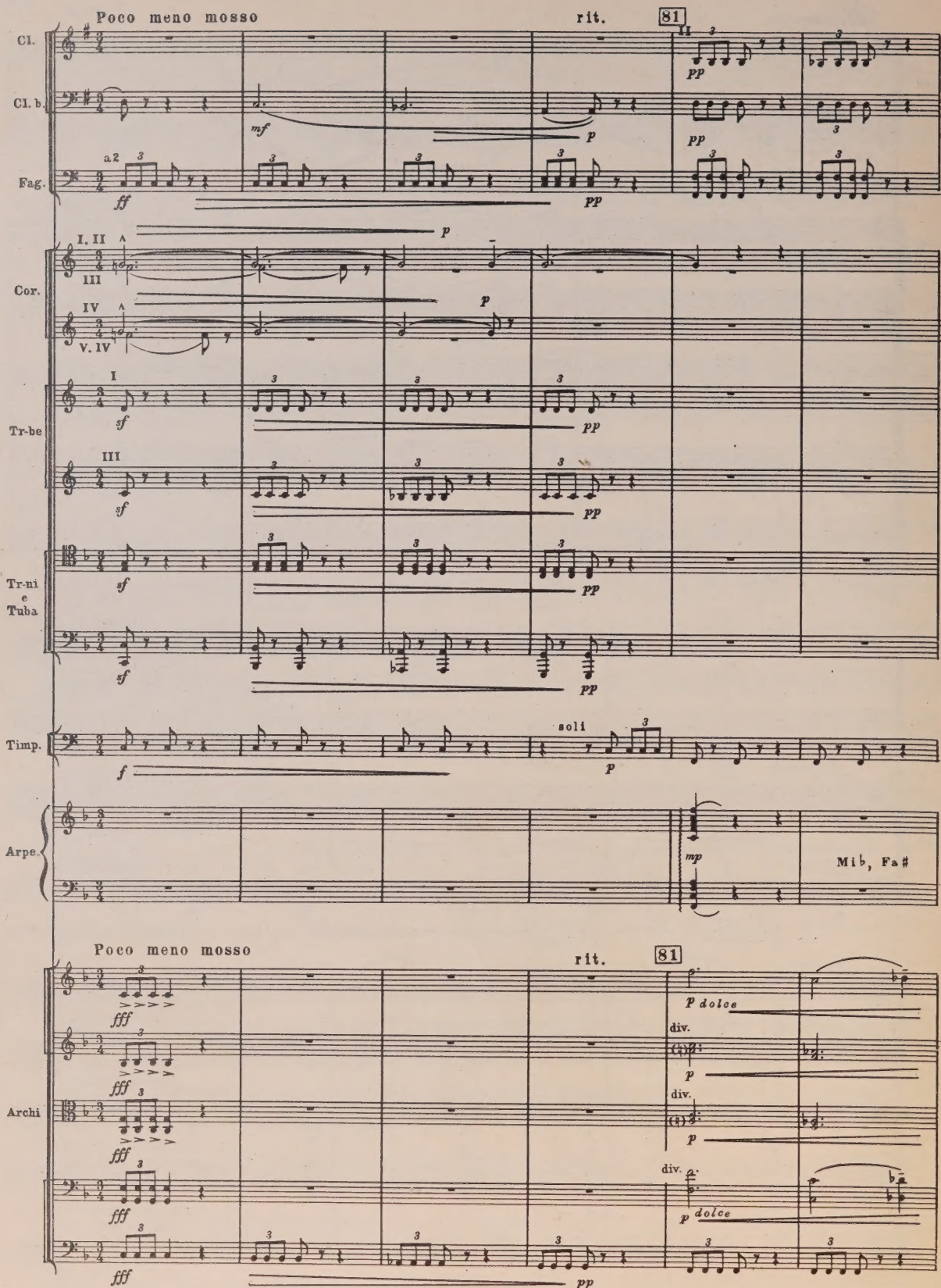
Cassa

ord.

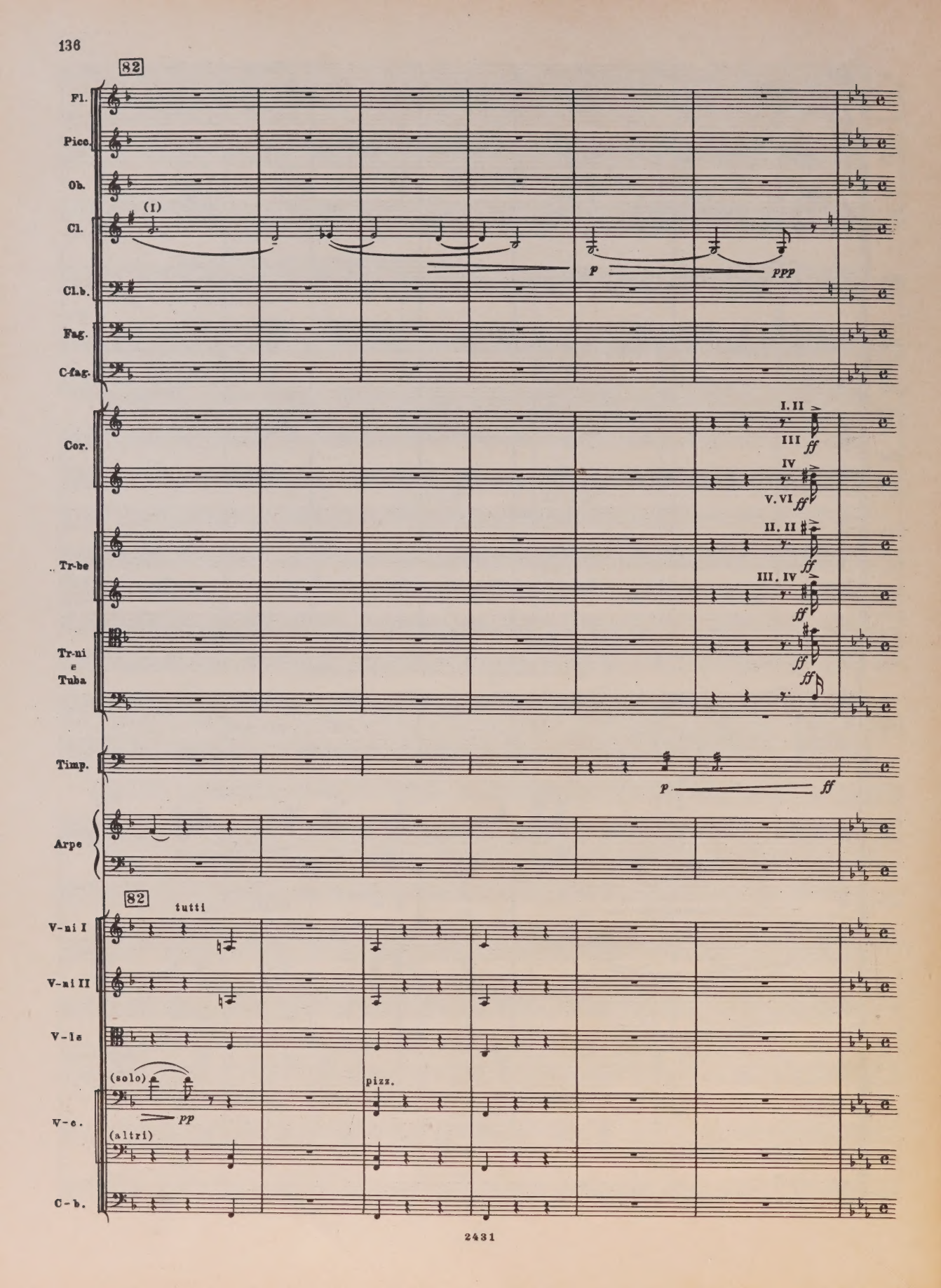
Archi

più f molto espress.


80
I. II
III
Cor.
IV
V. VI
f
Archi
sf
più f
Cl. b.
Fag.
ff
3


Poco meno mosso
rit.
81
Cl.
Cl. b.
Fag.
a2
Cor.
I. II
III
IV
V. IV
Tr-be
I
III
Tr-ni e Tuba
Timp.
soli
Arpe.
Mi♭, Fa♯
Poco meno mosso
rit.
81
Archi
p dolce
div.
div.
div.
p dolce

Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
(II)
I solo
mp dolcissimo
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
soli
Arpe
Fa♮, Do♭, Re♭, La♭
V-ni I solo
mf
p
V-ni I altri
pizz.
V-ni II
unis.
V-le
V-c. solo
f
V-c. altri
(div.)
unis. pizz.
C-b.


82
Fl.
Pico.
Ob.
(I)
Cl.
p
ppp
Cl.b.
Fag.
C-fag.
Cor.
I. II
III
ff
IV
V. VI
ff
Tr-be
II. II
ff
III. IV
ff
Tr-ni
e
Tuba
ff
ff
Timp.
p
ff
Arpe
82
tutti
V-ni I
V-ni II
V-le
(solo)
pp
pizz.
V-c.
(altri)
C-b.

Allegro

Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa

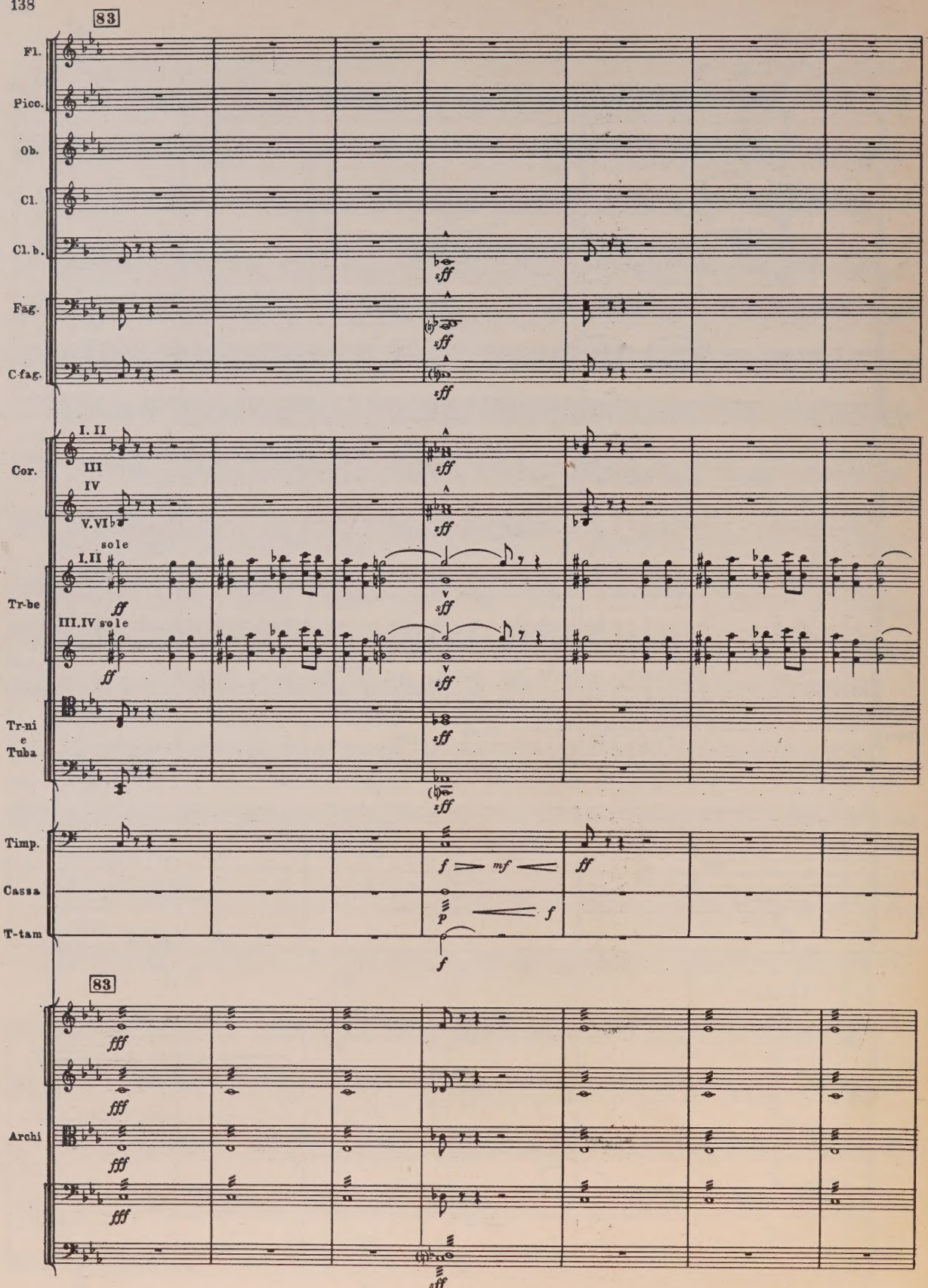
ord.

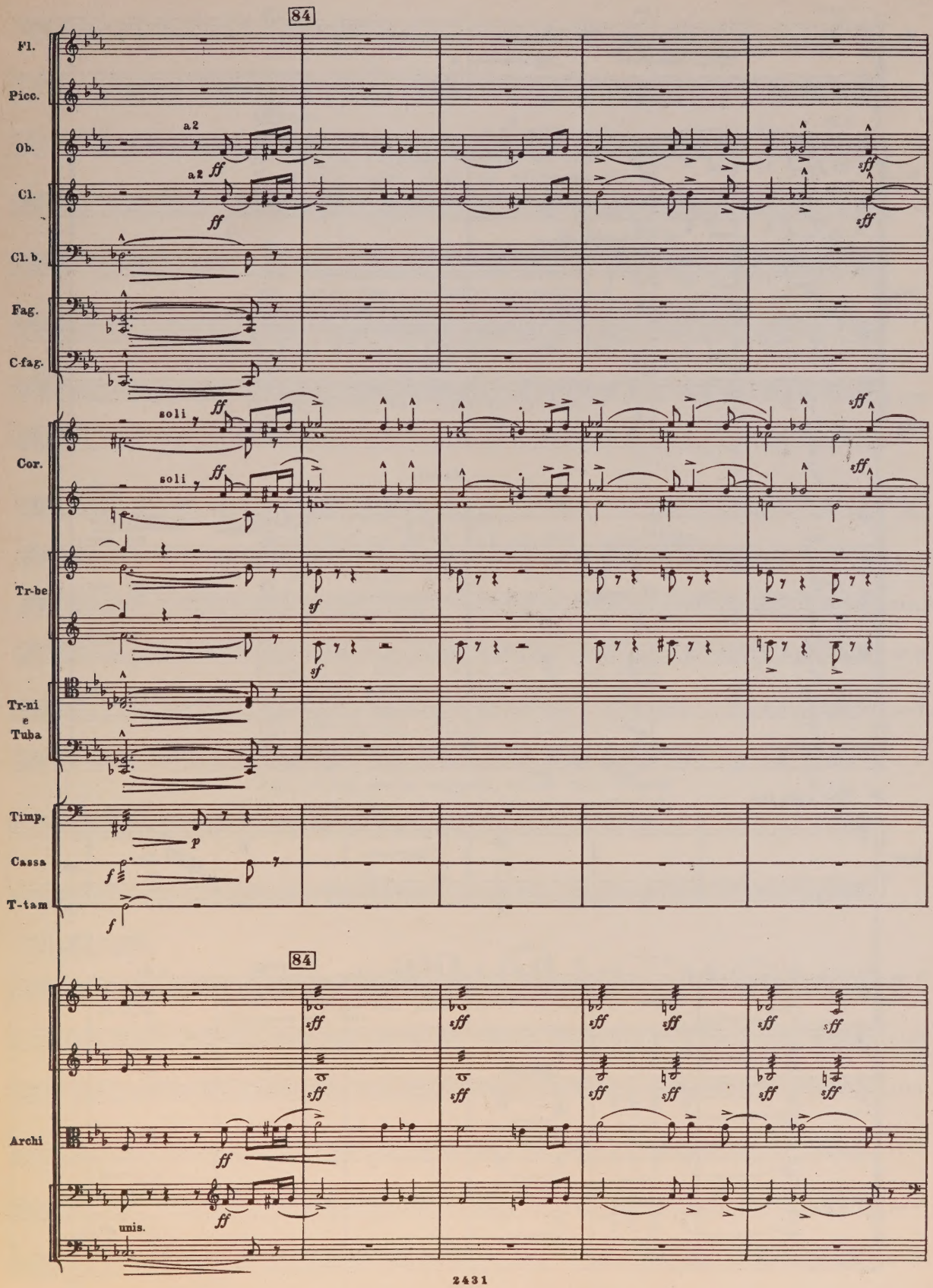
Allegro

Archi

arco
arco tutti

div.


83
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
I. II
III
IV
V. VI
Tr-be
sole
I. II
III. IV sole
Tr-ni e Tuba
Timp.
Cassa
T-tam
83
Archi


84
Fl.
Picc.
Ob.
a 2
Cl.
a 2
Cl. b.
Fag.
C-fag.
soli
Cor.
soli
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Cassa
T-tam
84
Archi
unis.

(a2) rit.

Ob.

Cl.

I. II

Cor.

III

IV

V. VI

I II

Tr-be

III. IV

Tr-ni e Tuba

Recit.

V-no I solo

V-ni I altri

div.

V-ni II

div.

V-le

V-c.

C-b.

con sord.

con sord.

con sord.

con sord.

85 Andante

Arpe

Отелло. (стр. 141a)
Othello. (page 141a)

V-no solo

f dolce

V-ni I

V-ni II

V-le

solo

V-c.

solo

C-b.

div.

pizz.

Отелло.

а) О, если одичал мой сокол,
Хоть путы — струны сердца моего,
Я отпущу тебя! Лети по ветру,
Охоться наудачу. Черен я?

б) ...Теперь навеки
Прощай, покой! Прощай, мое блаженство!
Пернатые войска, прощайте! Войны,
Что честолюбье в доблесть превращают!
Прощай, конь ржущий, звонкая труба
И барабан волнующий и флейта!
И честь, и блеск, и гордость славных войн!
И вы, орудья смертные, чьи глотки
Громам богов бессмертных подражают!
Конец всему, чем обладал Отелло!

Othello.

a) If I do prove her haggard,
Though that her jesses were my dear heart-strings,
I'ld whistle her off, and let her down the wind,
To prey at fortune. Haply, for I am black,
And have not those soft parts of conversation
That chamberers have.

b) O, now, for ever
Farewell the tranquil mind! Farewell content!
Farewell the plumed troop, and the big wars,
That make ambition virtue! O, farewell!
Farewell the neighing steed, and the shrill trump,
The spirit-stirring drum, th' ear-piercing fife,
The royal banner, and all quality,
Pride, pomp, and circumstance of glorious war!
And, O you mortal engines, whose rude throats
Th' immortal Jove's dread clamours counterfeit,
Farewell! Othello's occupation 's gone!

86 Allegro molto

Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa

Отелло (стр. 141 в)
Othello (page 141 b)

86 Allegro molto

Tutti unis.

Archi

Fl.

Picc.

Ob.

Cl.

Cl. b

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

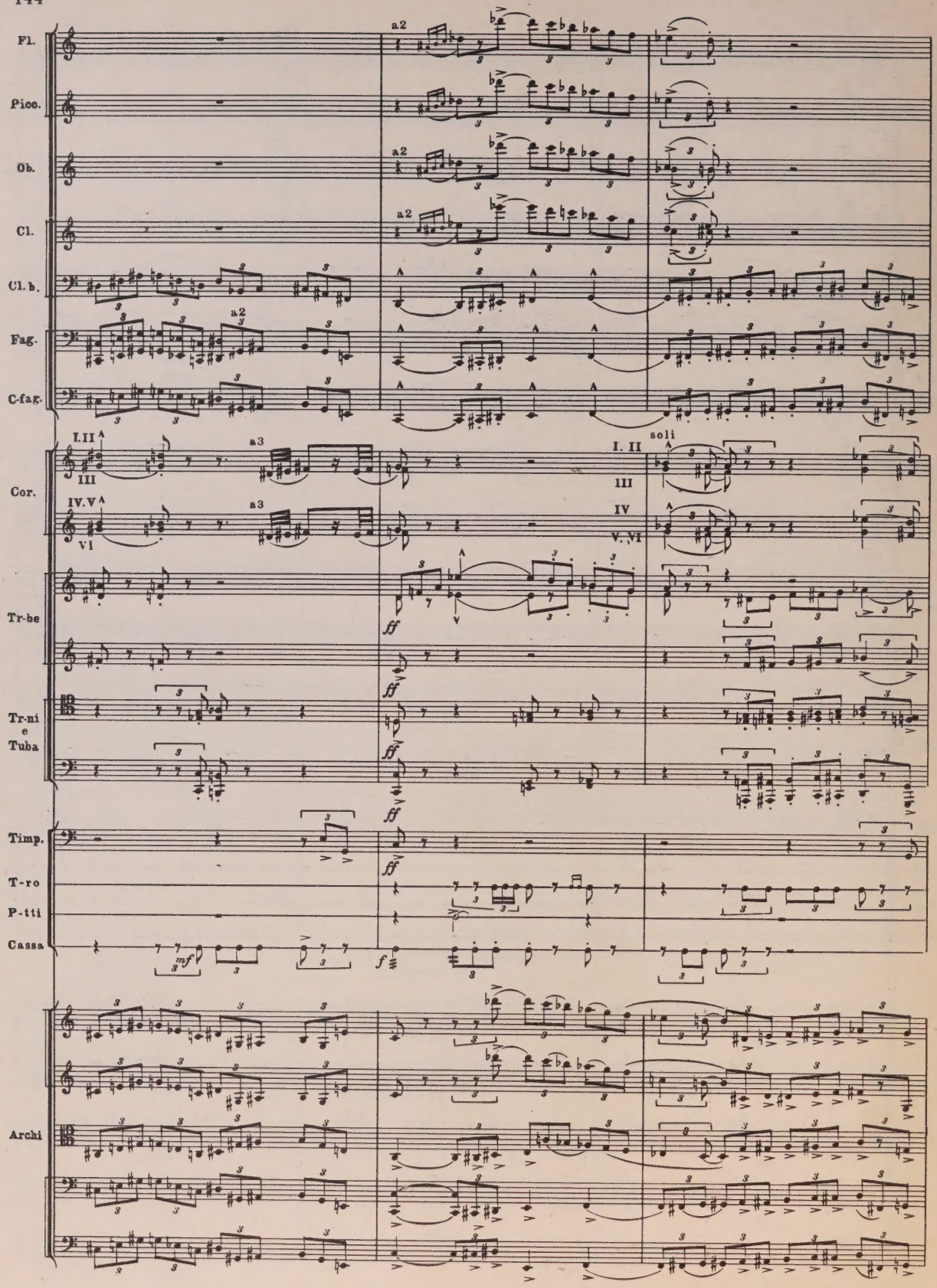
Timp.

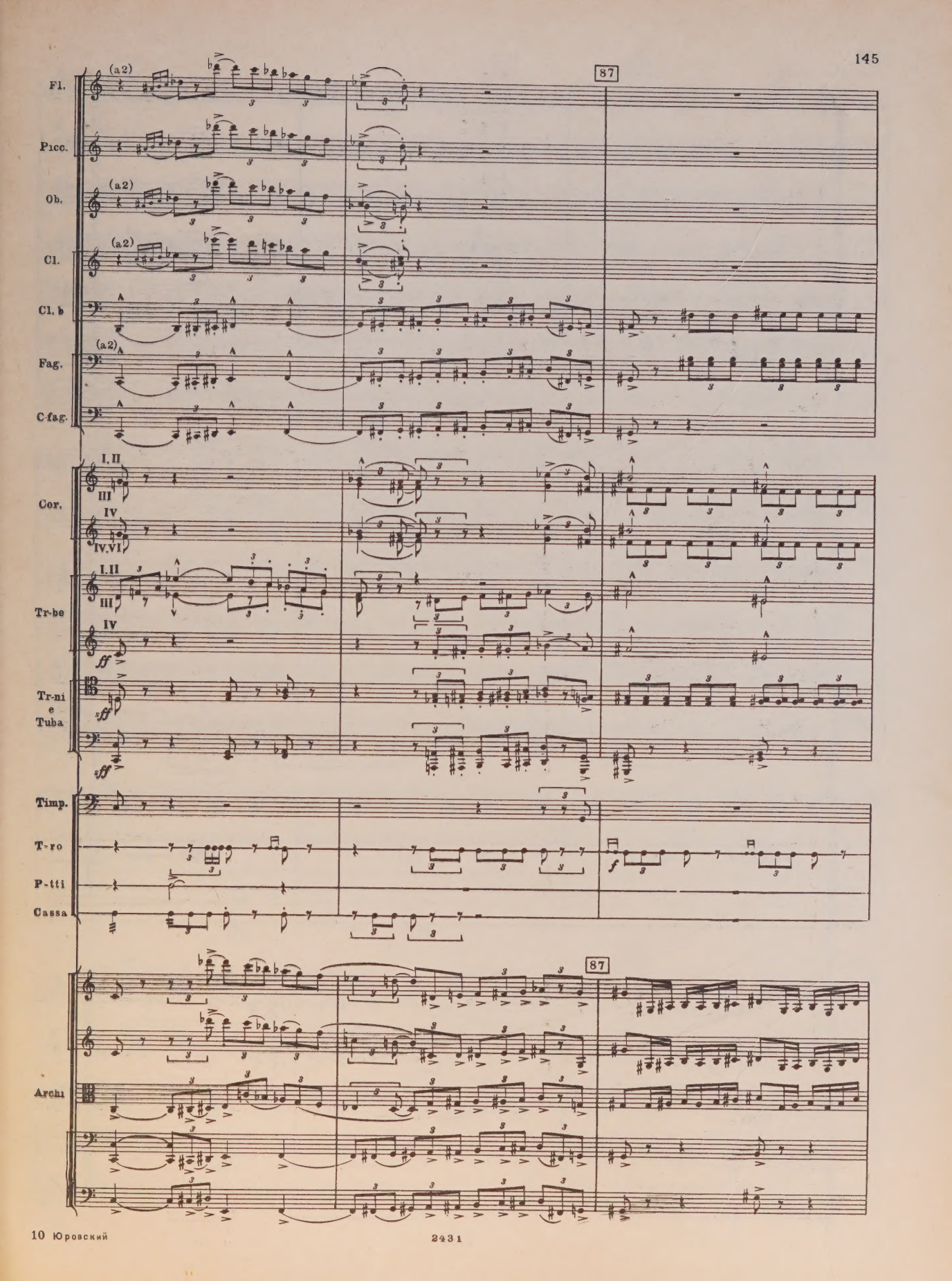
T-ro

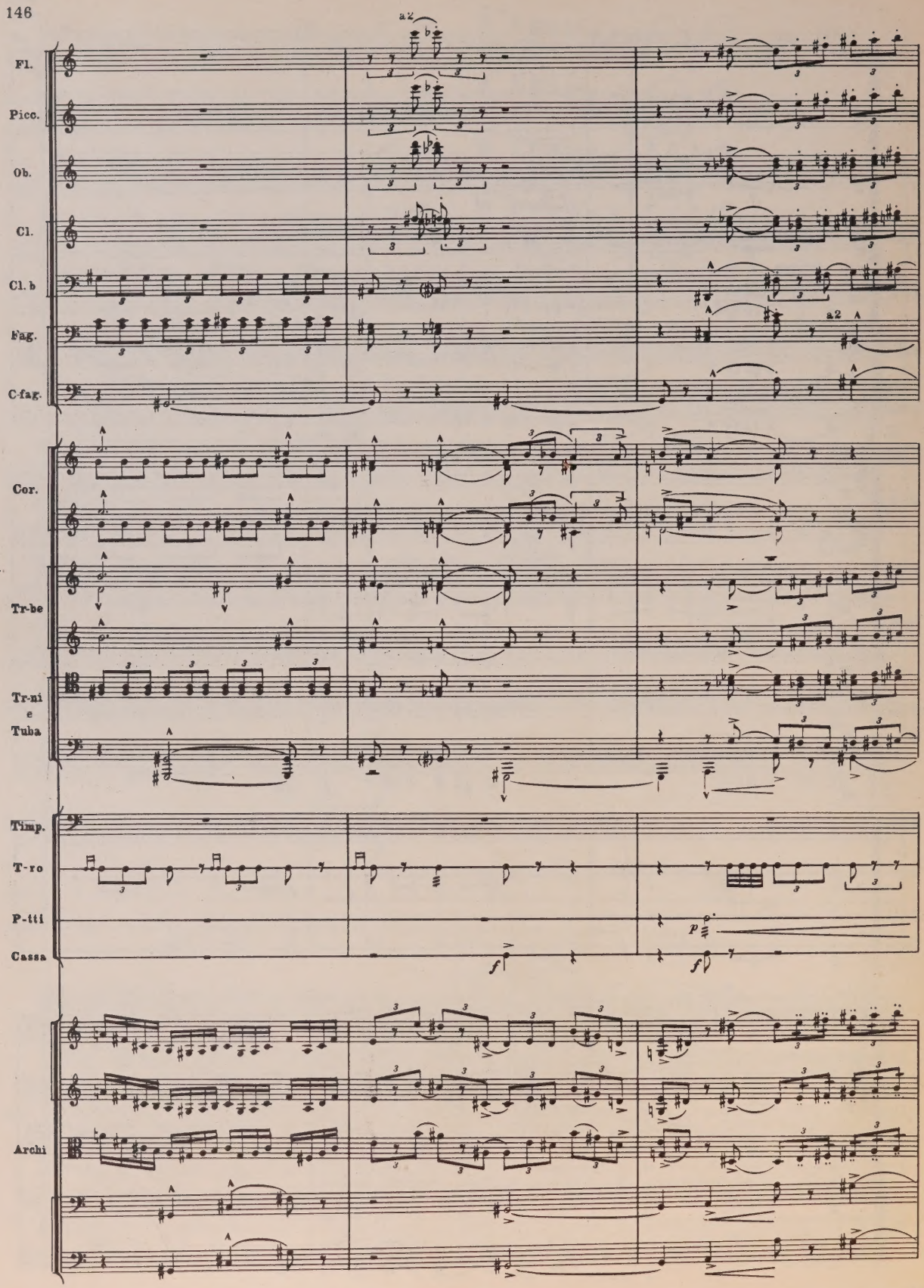
P-tti

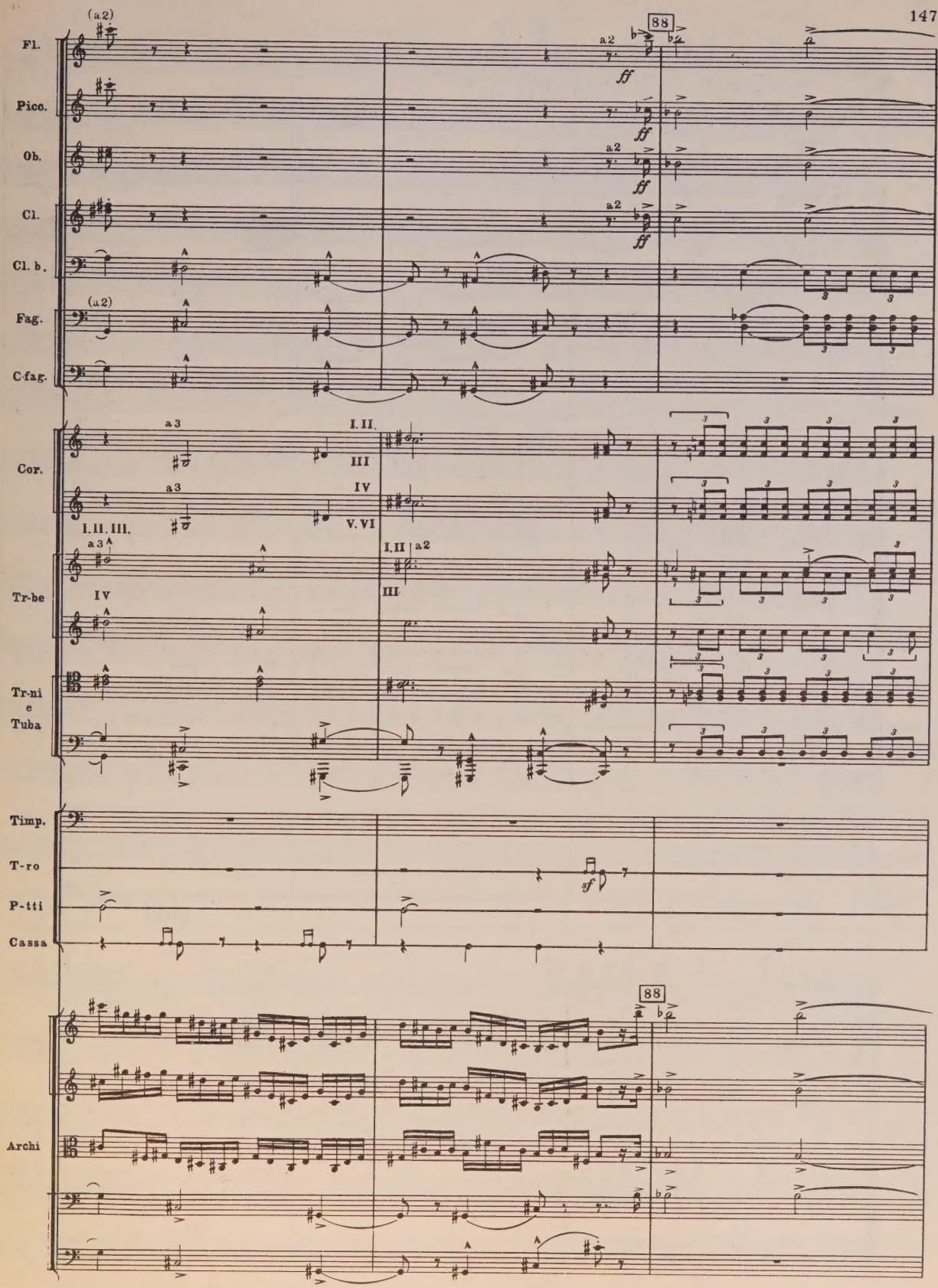
Cassa

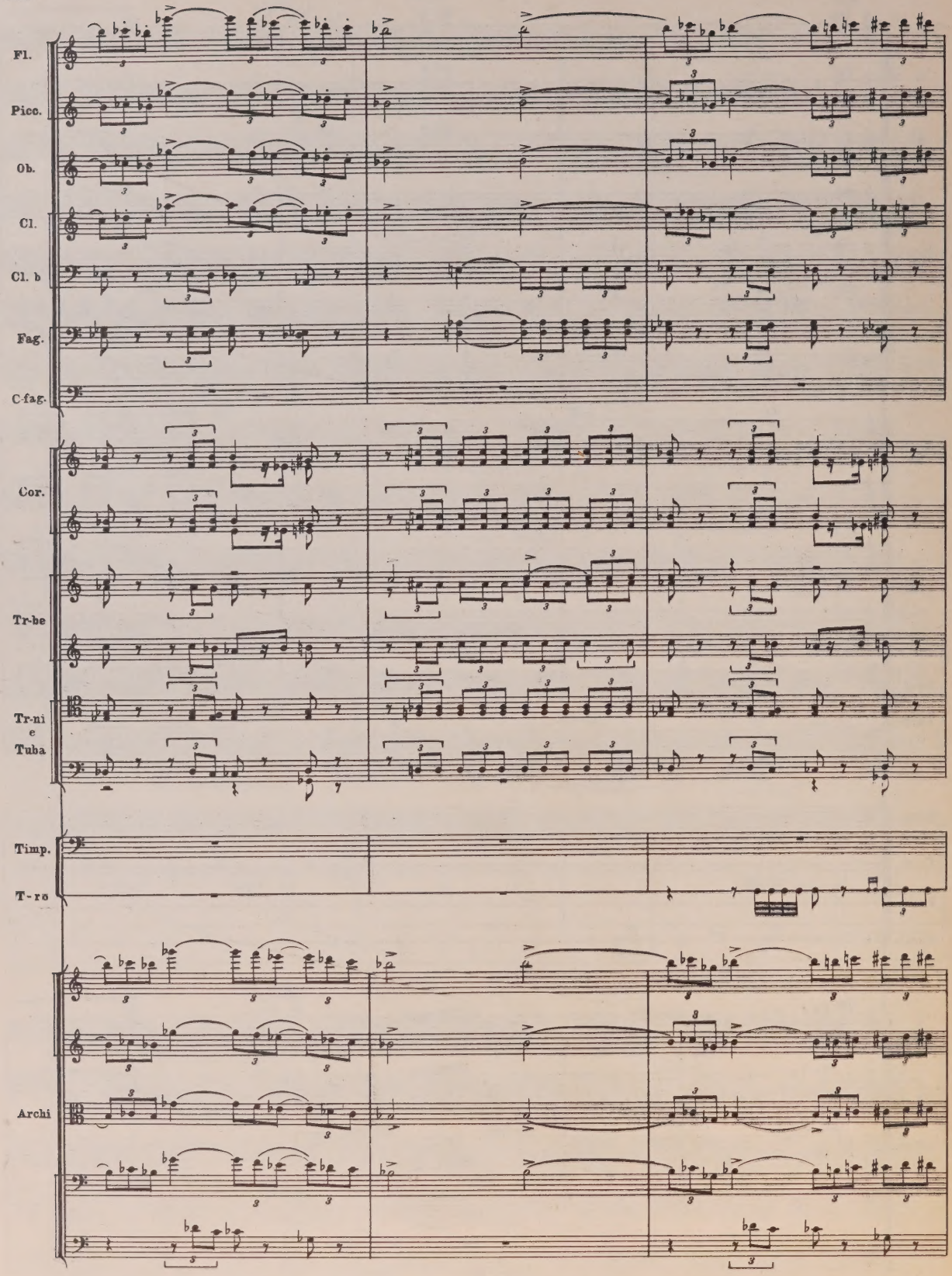
Archi

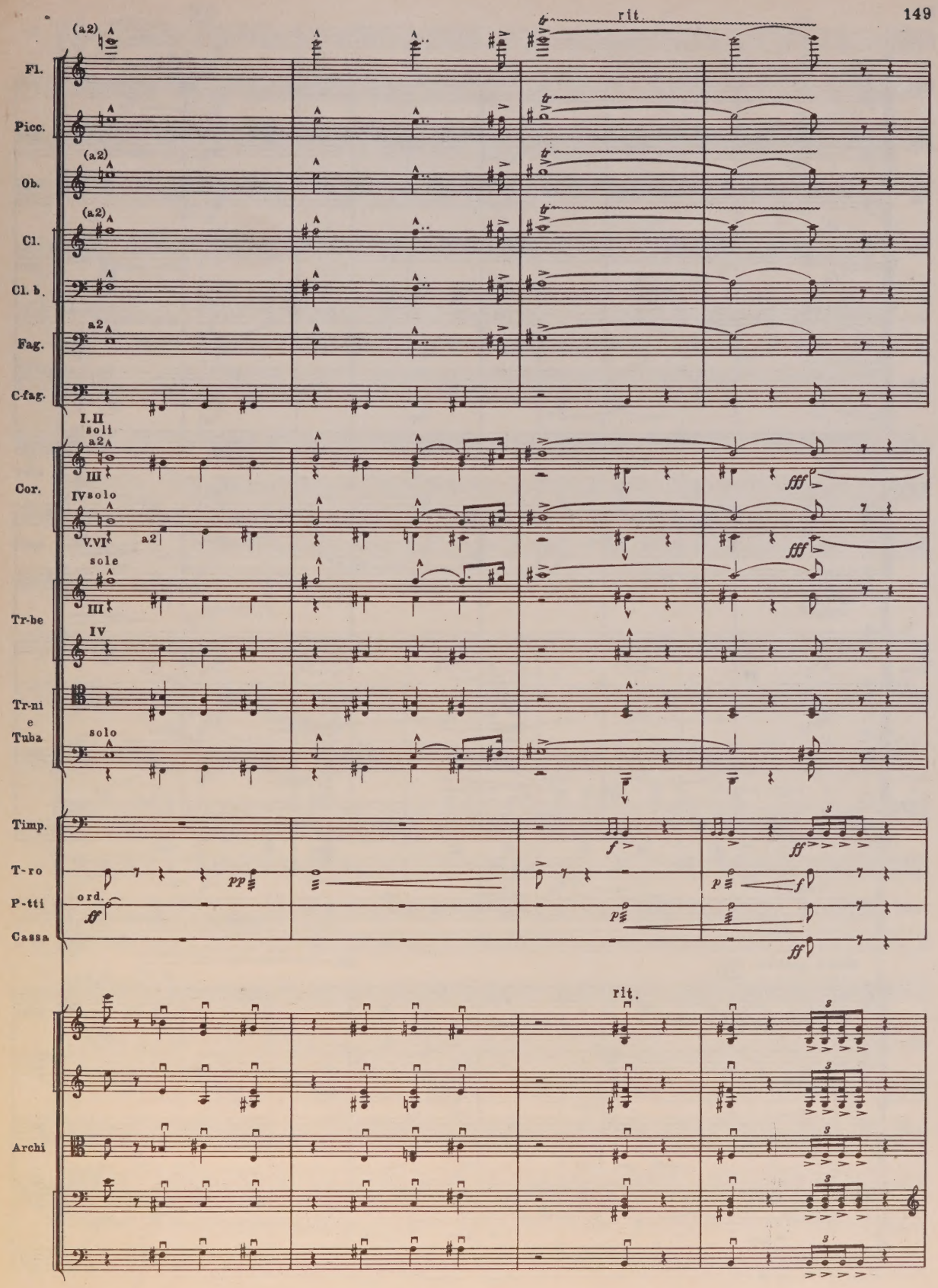

Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
Archi
a2
a3
I. II
III
IV
V. VI
soli
ff
mf
f

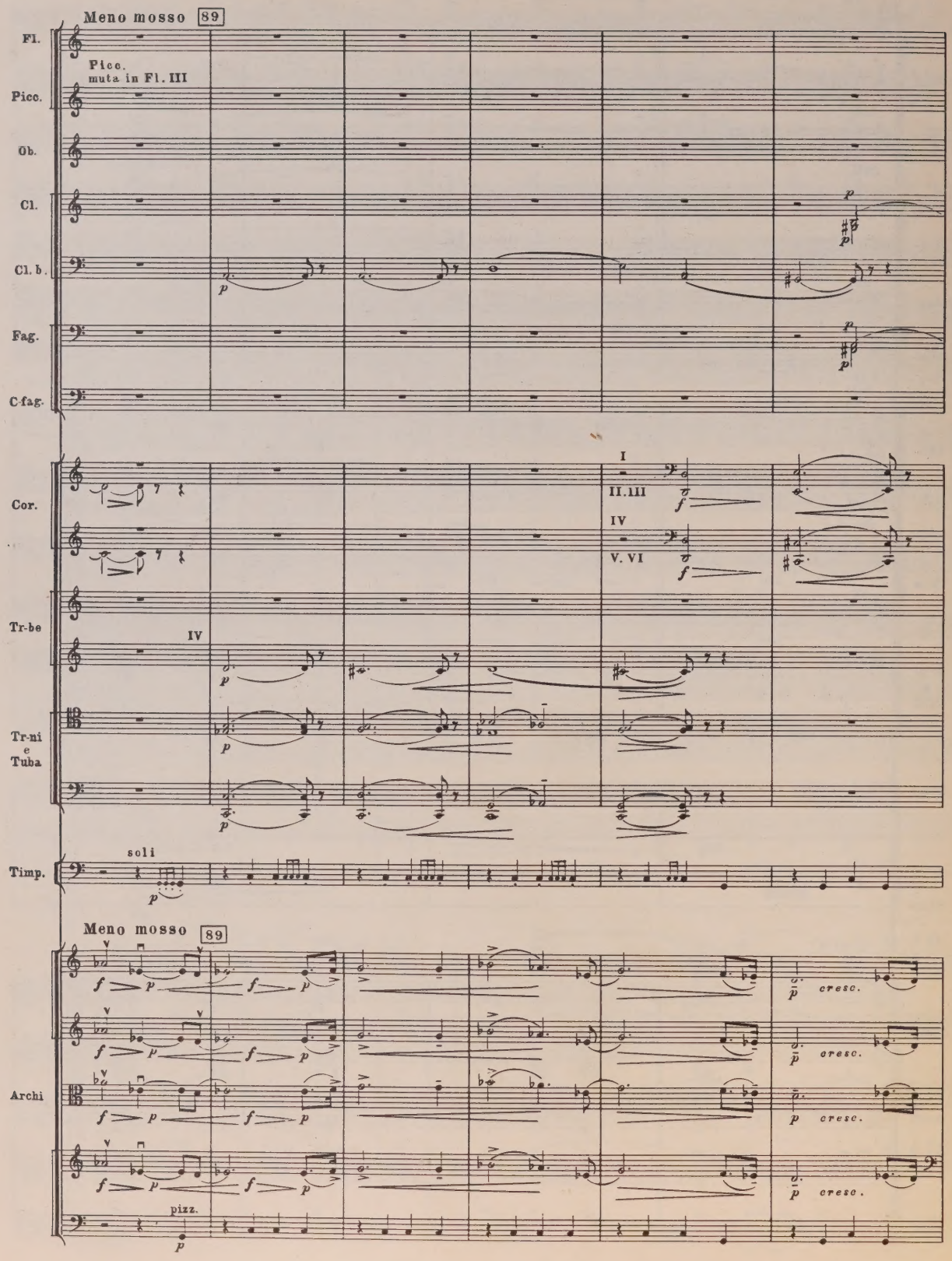

Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
Archi
(a2)
I, II
III
IV
IV, VI
ff
sff
f
87

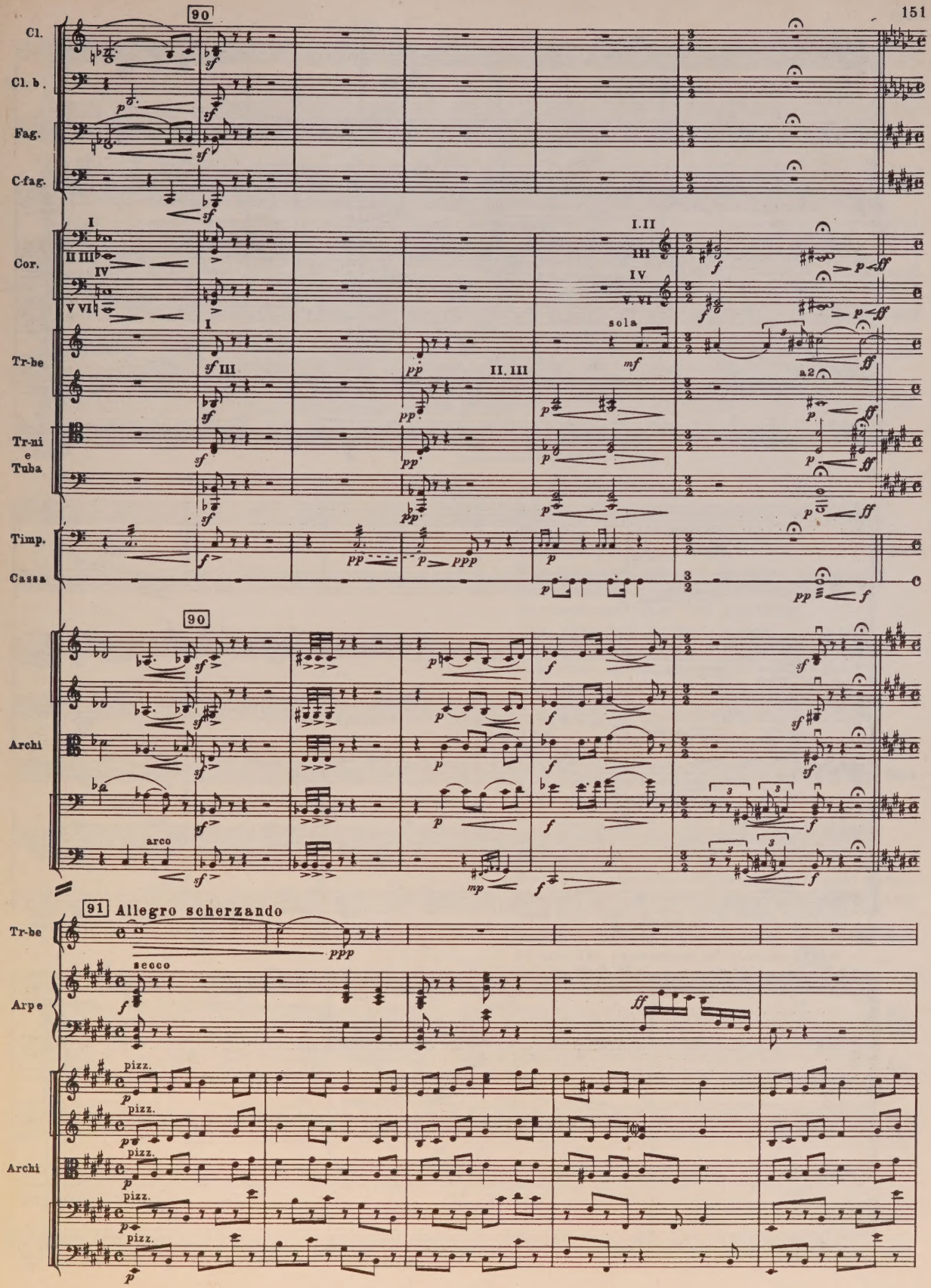

a2
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b
Fag.
a2
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
f
p
f
Archi

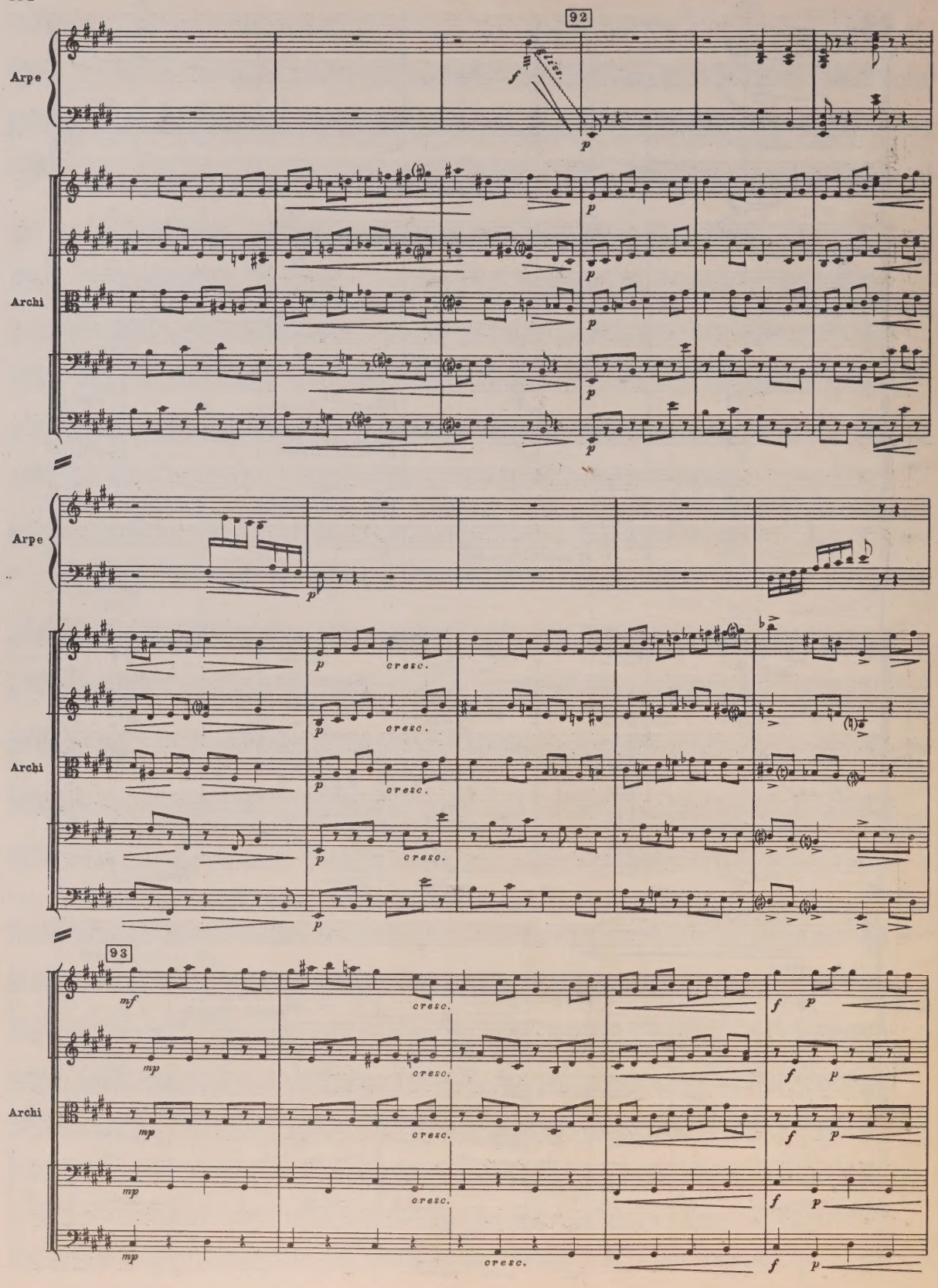

(a2)
88
a2
ff
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
a3
I. II.
III
IV
V. VI
I. II. III.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
sf
Archi

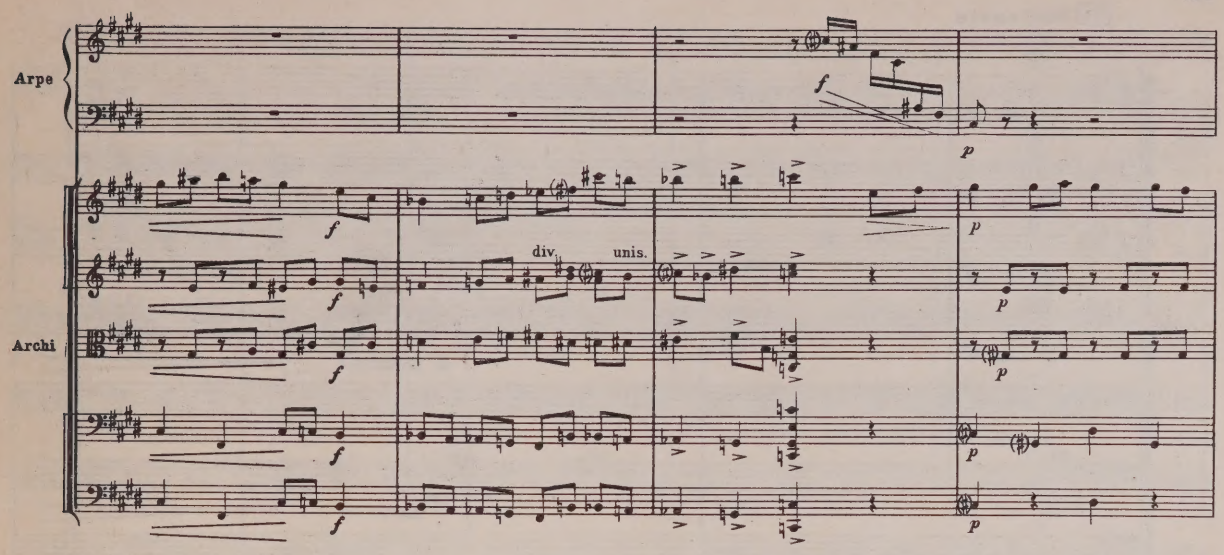

Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
T-ro
Archi


rit
Fl.
Picc.
(a2)
Ob.
Cl.
Cl. b.
a2
Fag.
C-fag.
I. II
soli
a2
III
Cor.
IV solo
V. VI
a2
sole
III
Tr-be
IV
Tr-ni
e
Tuba
solo
Timp.
T-ro
P-tti
ord.
Cassa
rit.
Archi


Meno mosso 89
Fl.
Picc.
Picc. muta in Fl. III
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
I
II. III
IV
V. VI
Tr-be
IV
Tr-ni e Tuba
Timp.
soli
Meno mosso 89
Archi
pizz.
cresc.

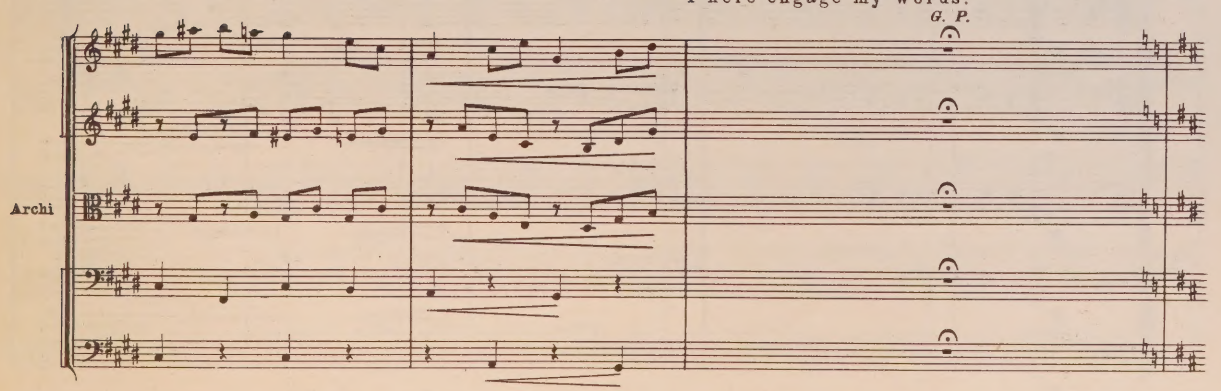

90
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
I
II III
IV
V VI
I.II
III
IV
V. VI
sola
Tr-be
I
III
II. III
a2
Tr-ni e Tuba
Timp.
Cassa
Archi
arco
91 Allegro scherzando
secco
pizz.

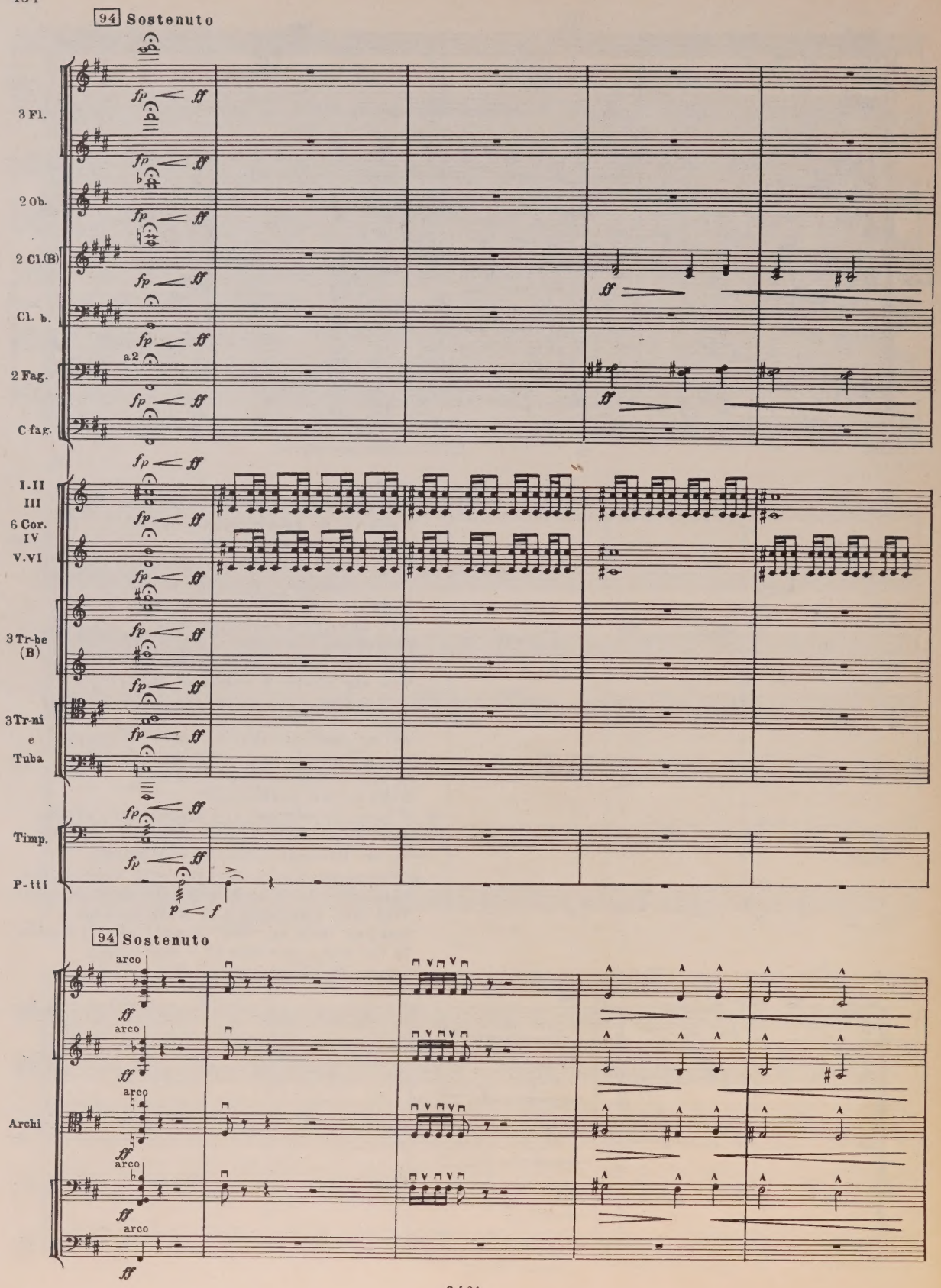

92
Arpe
Archi
Arpe
Archi
93
Archi
cresc.



Отелло: О, Яго!
Любовь свою по ветру развеваю!
Лети ... О, крови, крови, крови!
Как море Черное,
Чье ледяное, сильное теченье,
Не возвращаясь никогда, несется
Неудержимо через все проливы,
Так помыслы кровавые мои
Неистово помчатся...
Под этим небом мраморным клянусь,
Что это слово я исполню свято!

Othello: Look here, Iago;
All my fond love thus do I blow to heaven:
'Tis gone.–
O, blood, blood, blood!
Like to the Pontic sea,
Whose icy current and compulsive course
Ne'er feels retiring ebb, but keeps due on
To the Propontic and the Hellespont;
Even so my bloody thoughts, with violent pace,
Shall ne'er look back, ne'er ebb to humble love,
Till that a capable and wide revenge
Swallow them up.–Now, by yond marble heaven,
In the due reverence of a sacred vow
I here engage my words.




94 Sostenuto
3 Fl.
2 Ob.
2 Cl.(B)
Cl. b.
2 Fag.
C fag.
a 2
I. II
III
6 Cor.
IV
V. VI
3 Tr-be
(B)
3 Tr-ni
e
Tuba
Timp.
P-tti
94 Sostenuto
arco
Archi

Fl.

Ob.

Cl.

Cl. b.

Fag.

C-fag.

Cor.

I.II

III.IV

V.VI

Tr-be

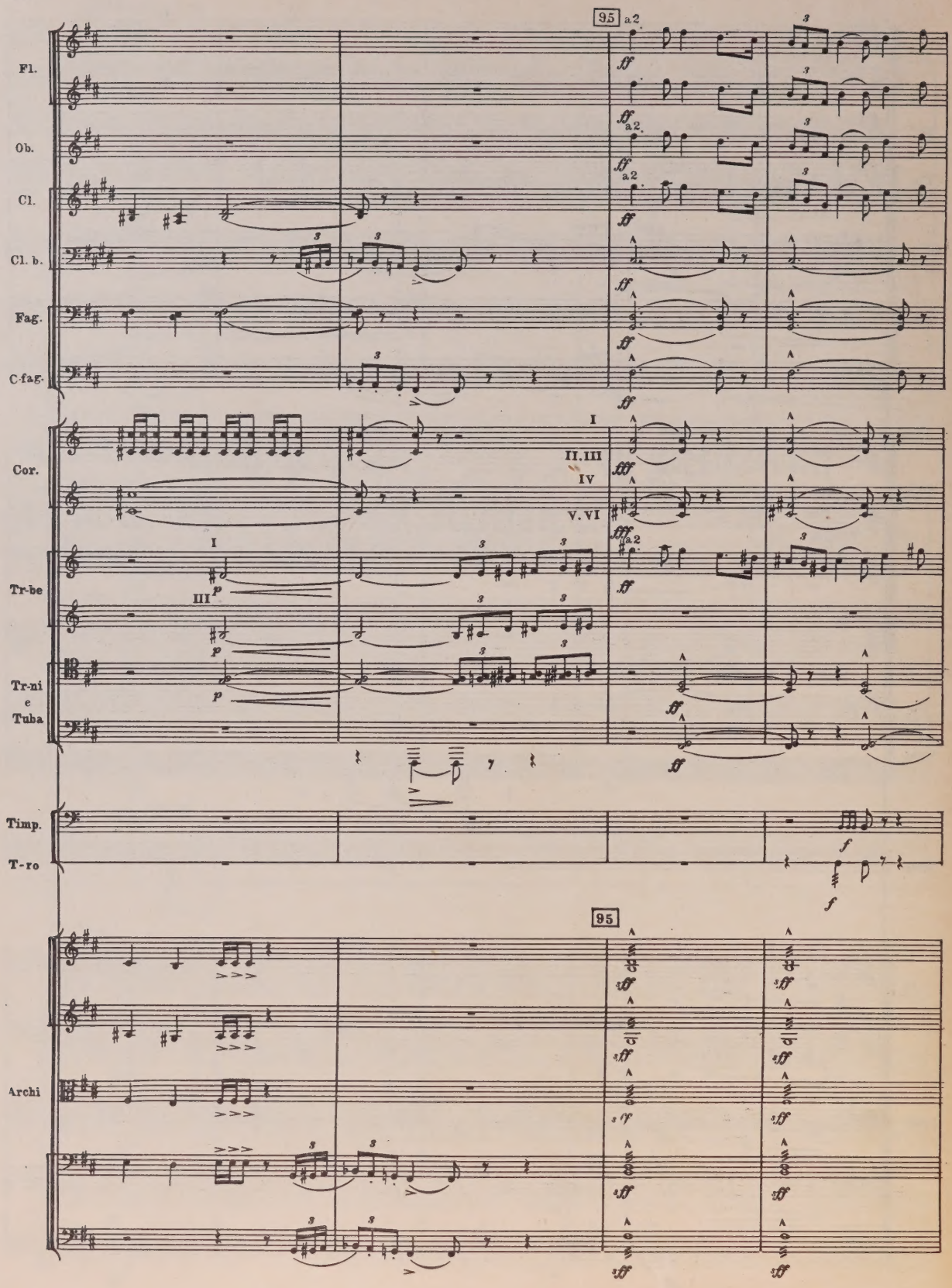
I.II

III

Tr-ni e Tuba

Timp.

Archi


95
a2
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
I
II. III
IV
V. VI
Tr-be
III
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
T-ro
Archi

Fl.

Ob.

Cl.

Cl. b.

Fag.

C fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

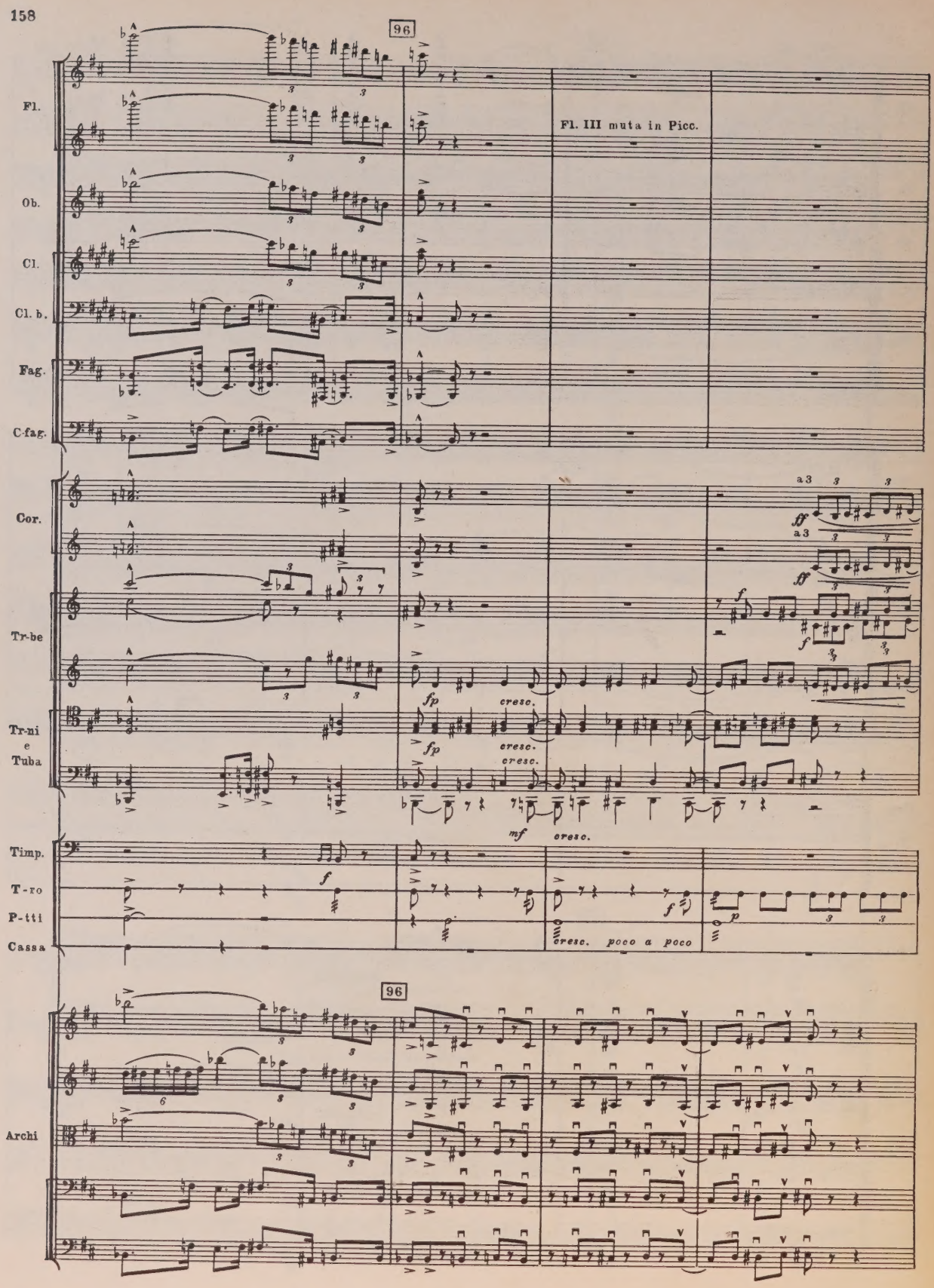
Timp.

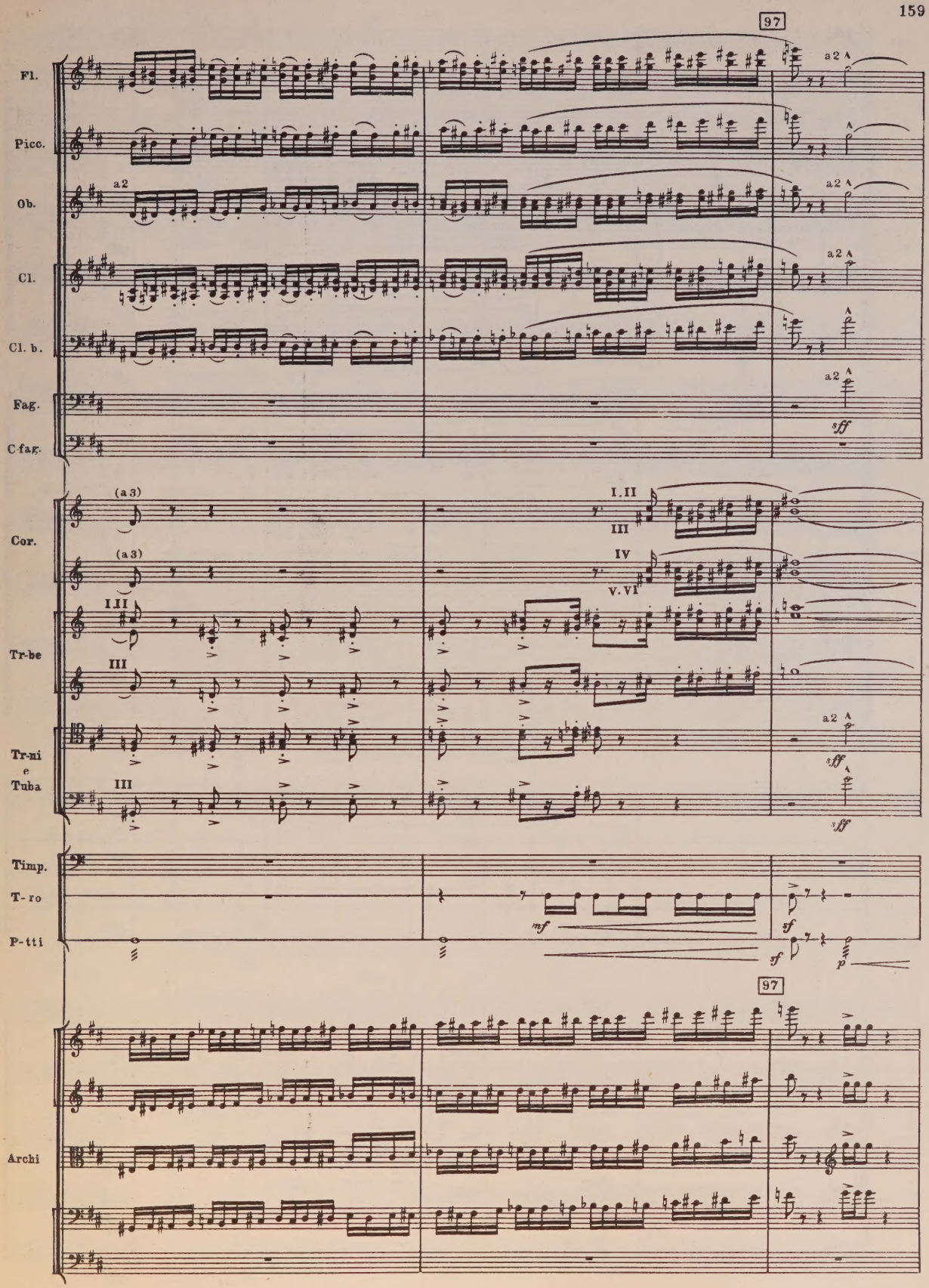
T-ro

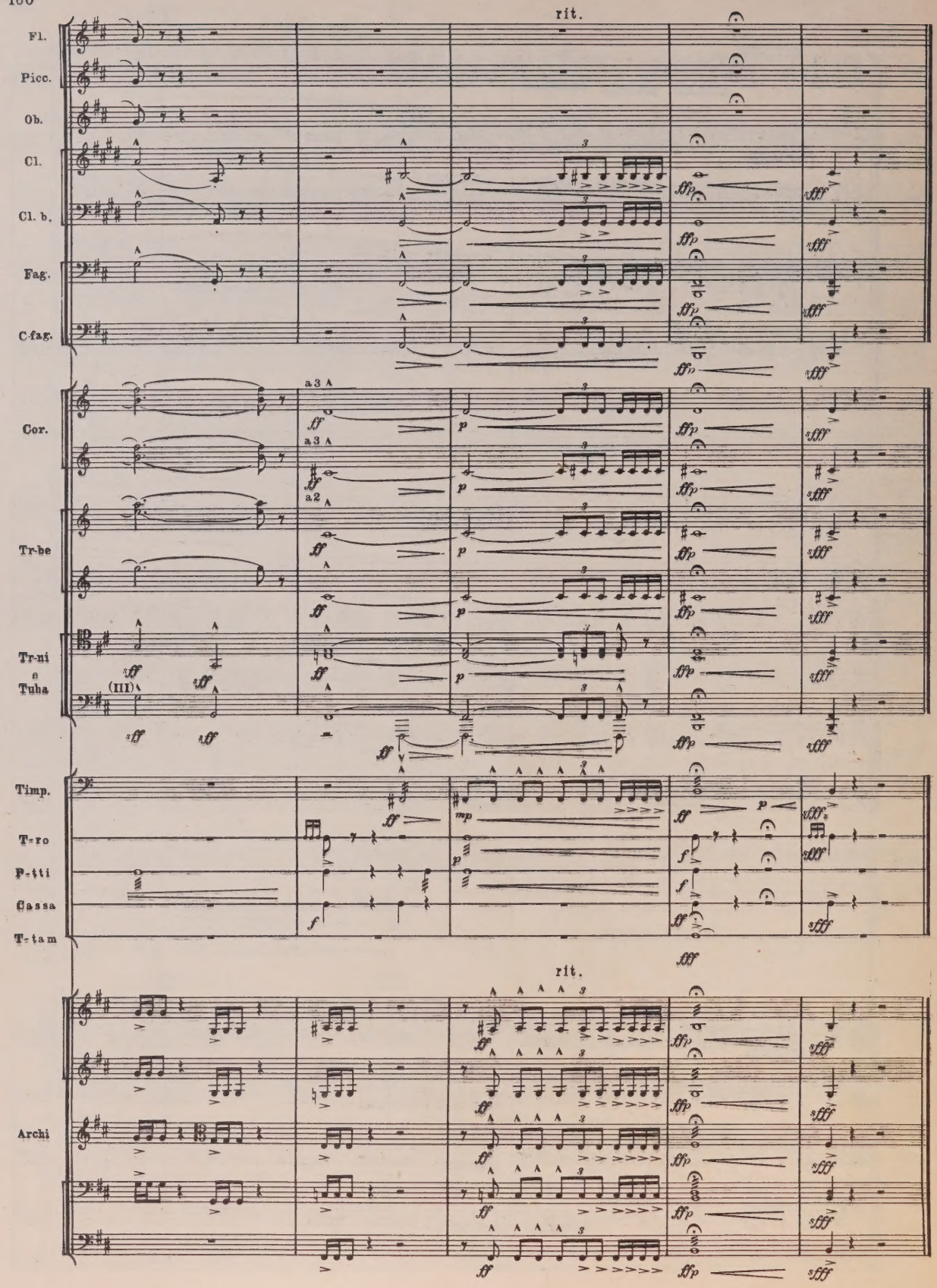
P-tti

Cassa

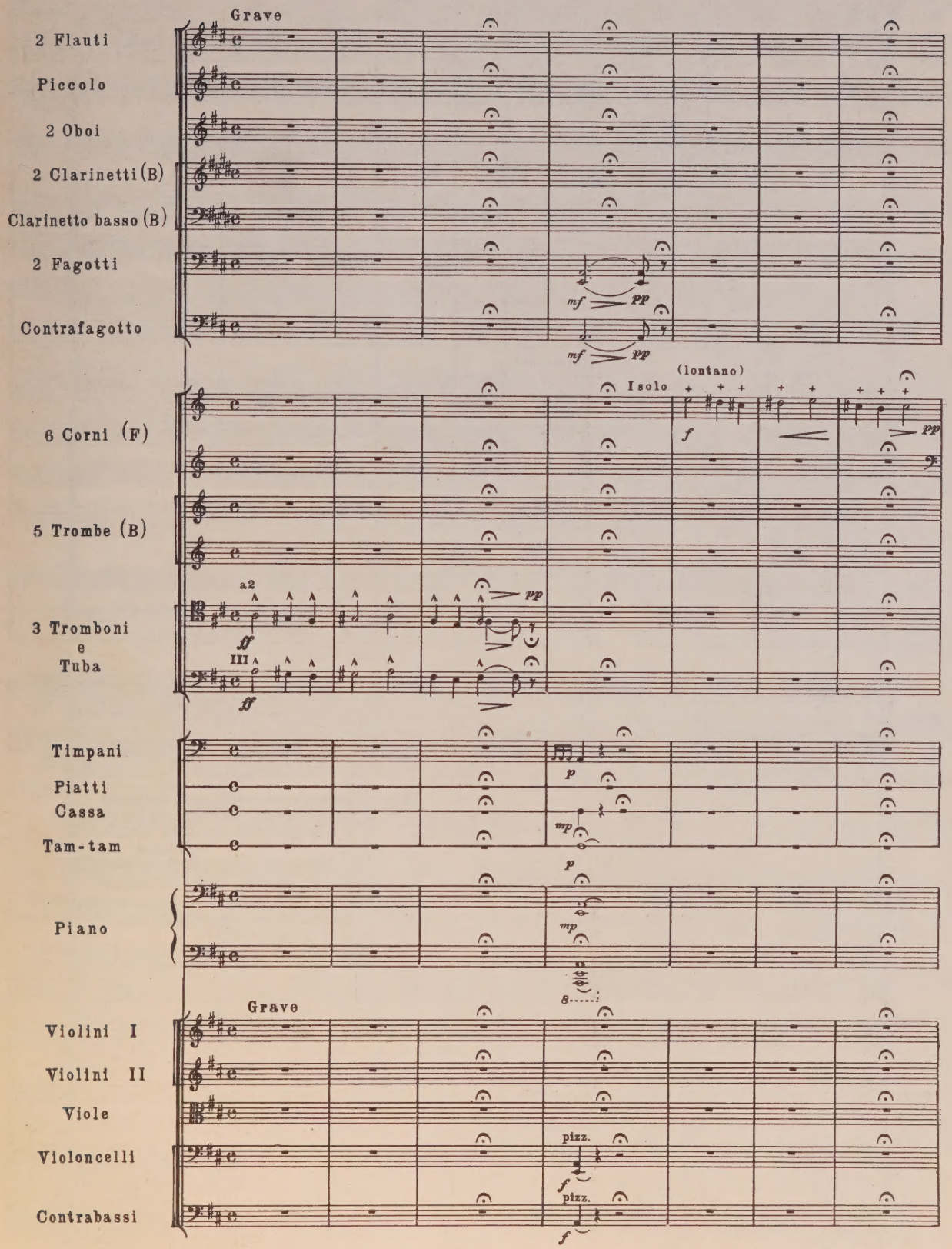
Archi


96
Fl.
Fl. III muta in Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
a 3
ff
Tr-be
f
fp
cresc.
Tr-ni
e
Tuba
mf
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
cresc. poco a poco
p
96
Archi


97
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Archi
a2
(a3)
I.II
III
IV
V.VI
sff
mf
sf
p


rit.
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
a 3
a 3
a 2
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
(III)
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
T-tam
rit.
Archi

На бастионе III On the Battlement



rit.

Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
Cassa
T-tam
P-no

I
solo
III. IV
I sola
(lontano)
solo

Яго: Скажите, господин мой, никогда
В руках жены платка вы не видали,
Что с вышивкой из ягод земляники?
...Таким платком,
Уверен я, платком супруги вашей,
Сегодня Кассио губы вытирал!

Iago: Have you not sometimes seen a handkerchief
Spotted with strawberries in your wife's hand?
Such a handkerchief—
I am sure it was your wife's—did I to-day
See Cassio wipe his beard with!

rit.

Archi

div. arco
div. arco
pizz.

98 Grave

solo

Cl. b.

C-fag.

Cor.

Tr-be

I. II

Tr-ni e Tuba

Timp.

Archi

unis. arco

99 Allegro

a 2

Cl.

Cor.

Tr-ni e Tuba

Timp.

Archi

unis. arco

Cl.

Cor.

Tr-ni e Tuba

Archi

100

Cl.

Cl. b.

Fag.

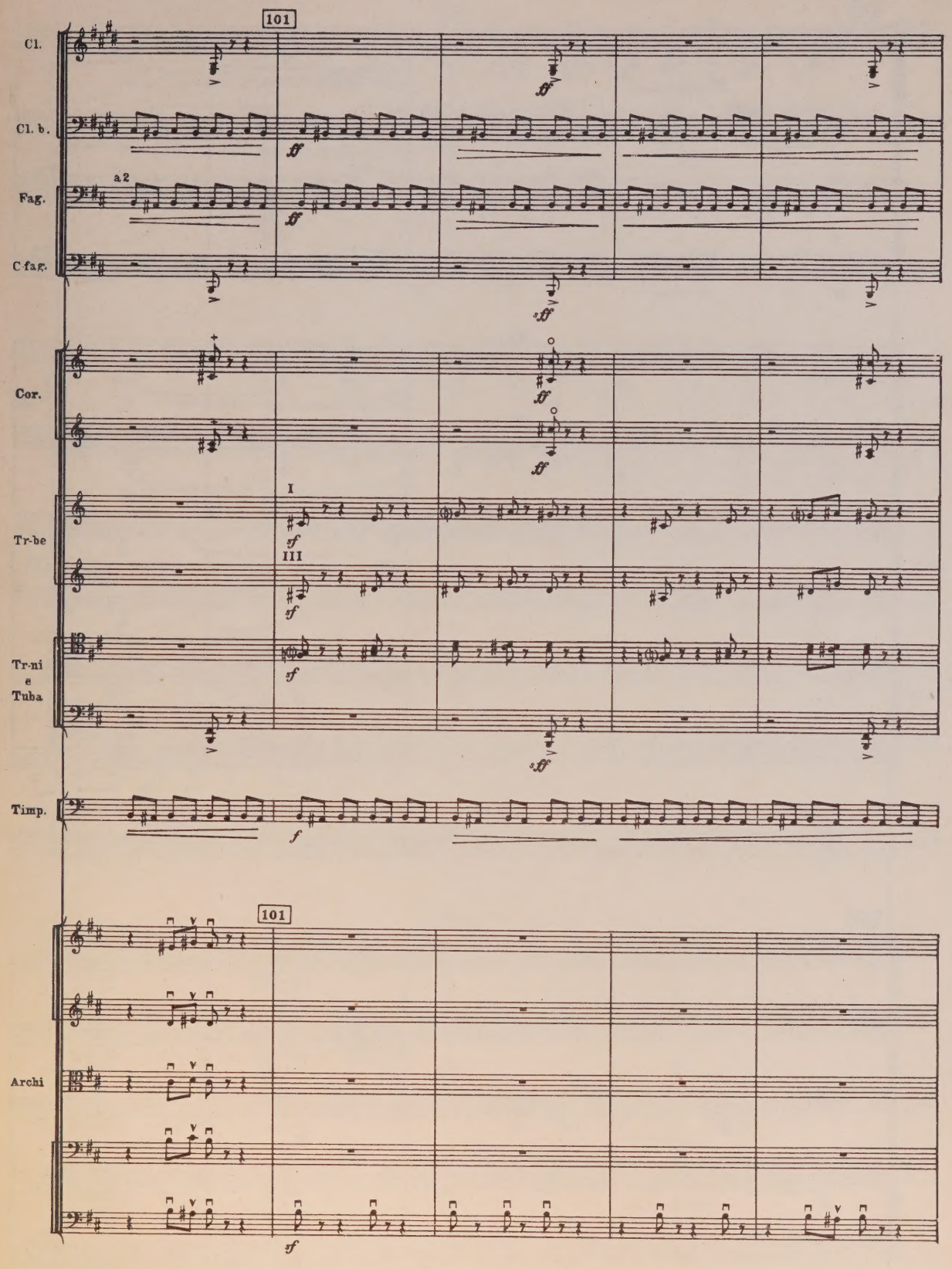
C-fag.

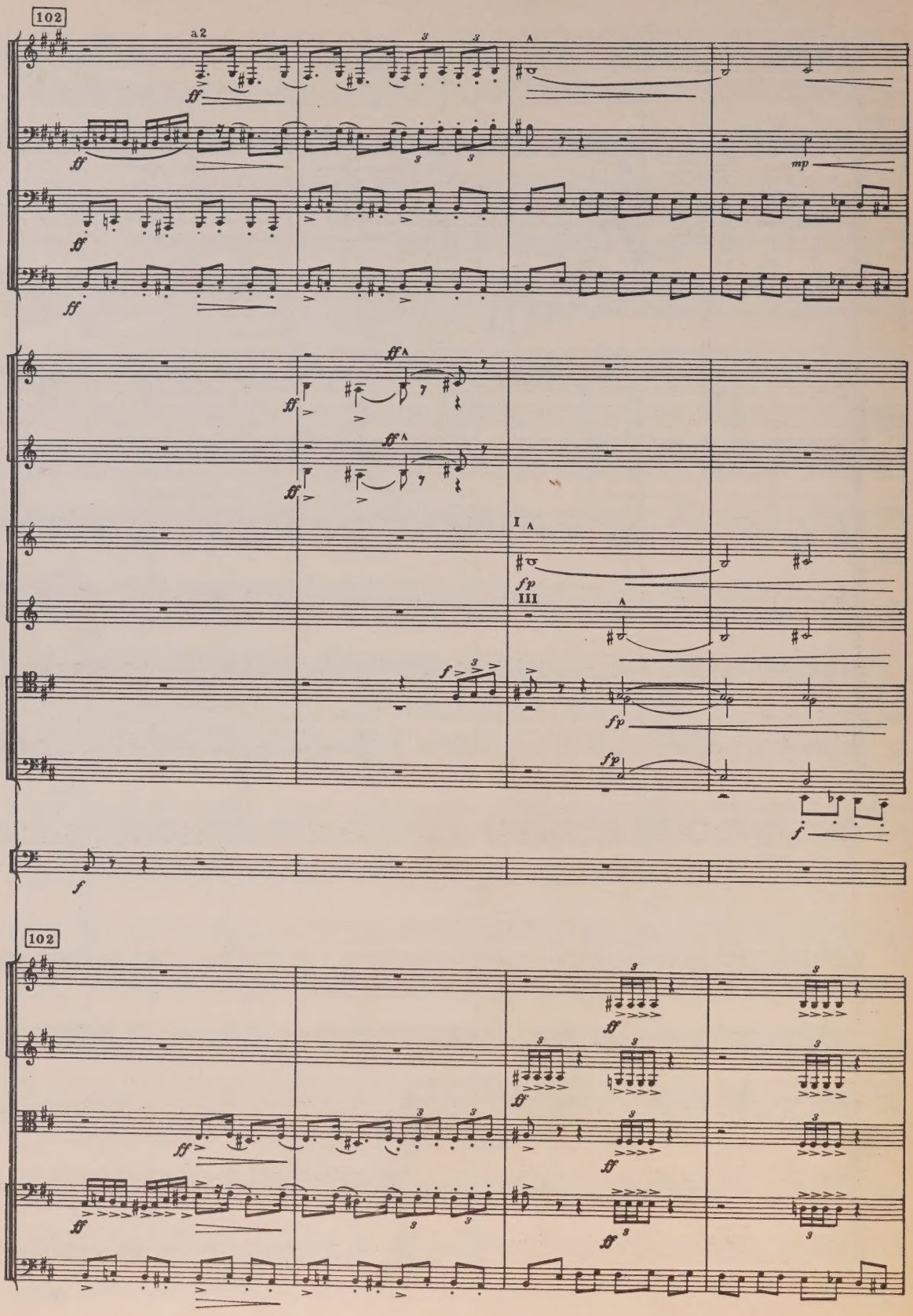
Cor.

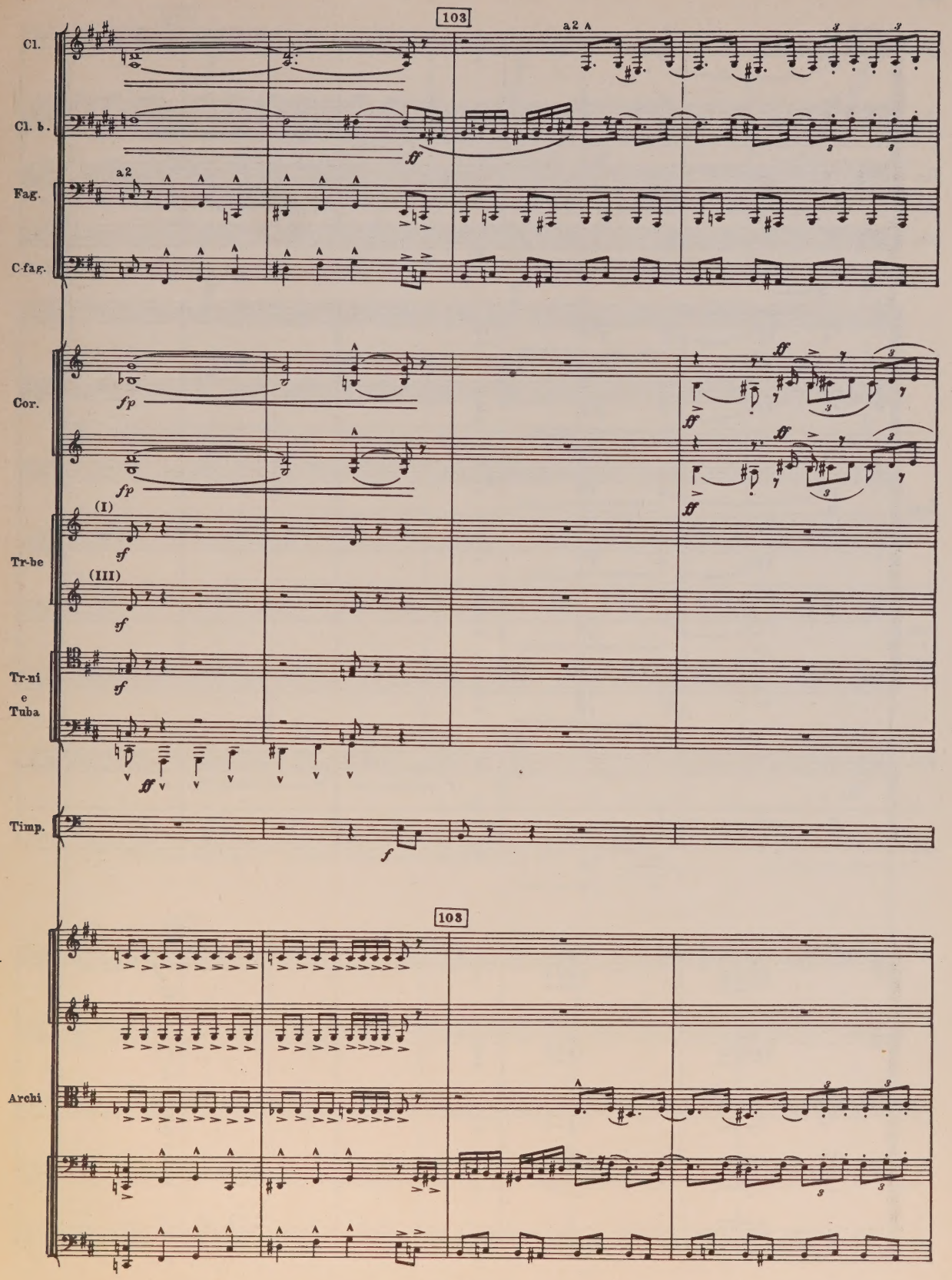
Tr-ni e Tuba

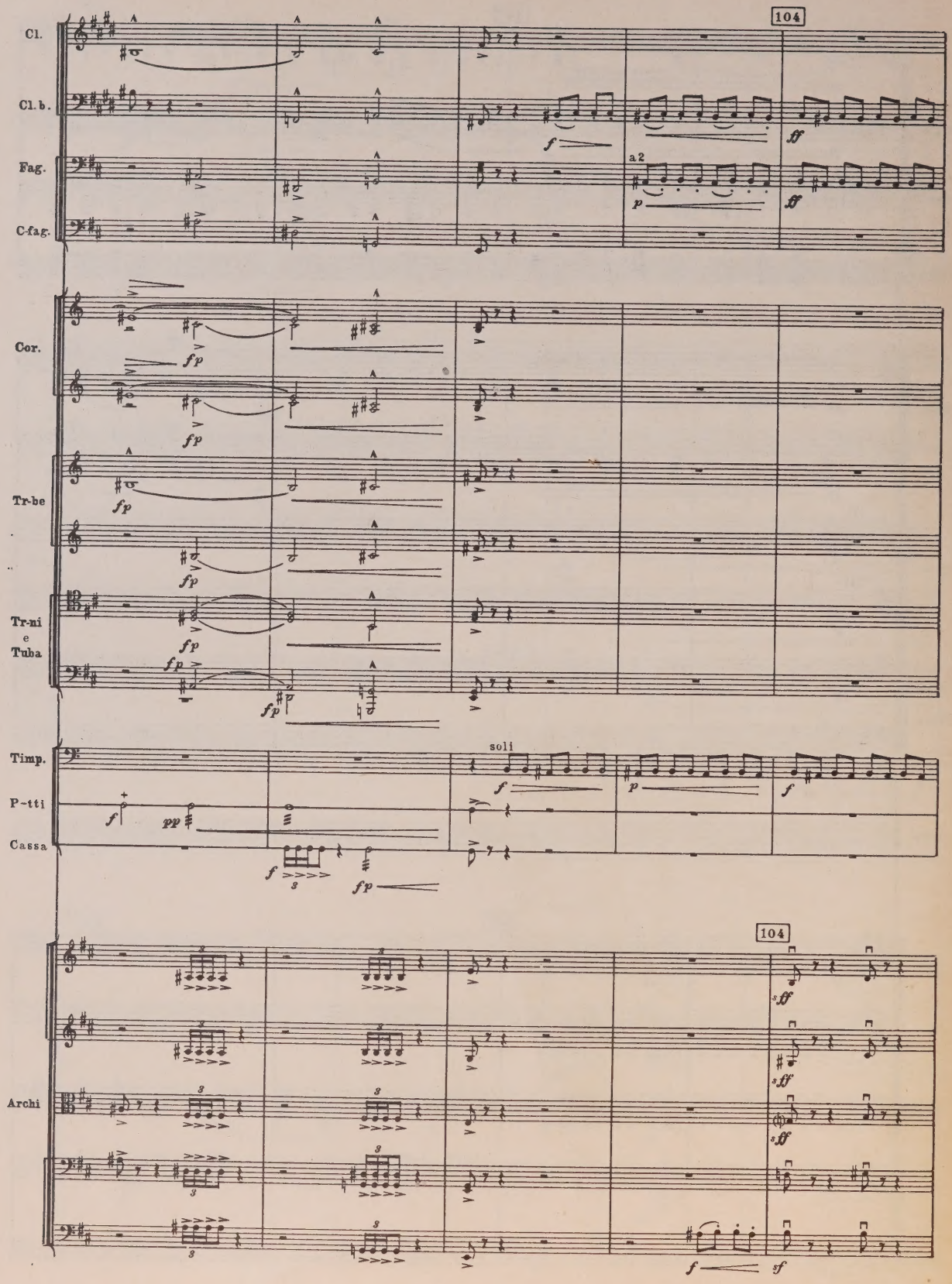
Timp.

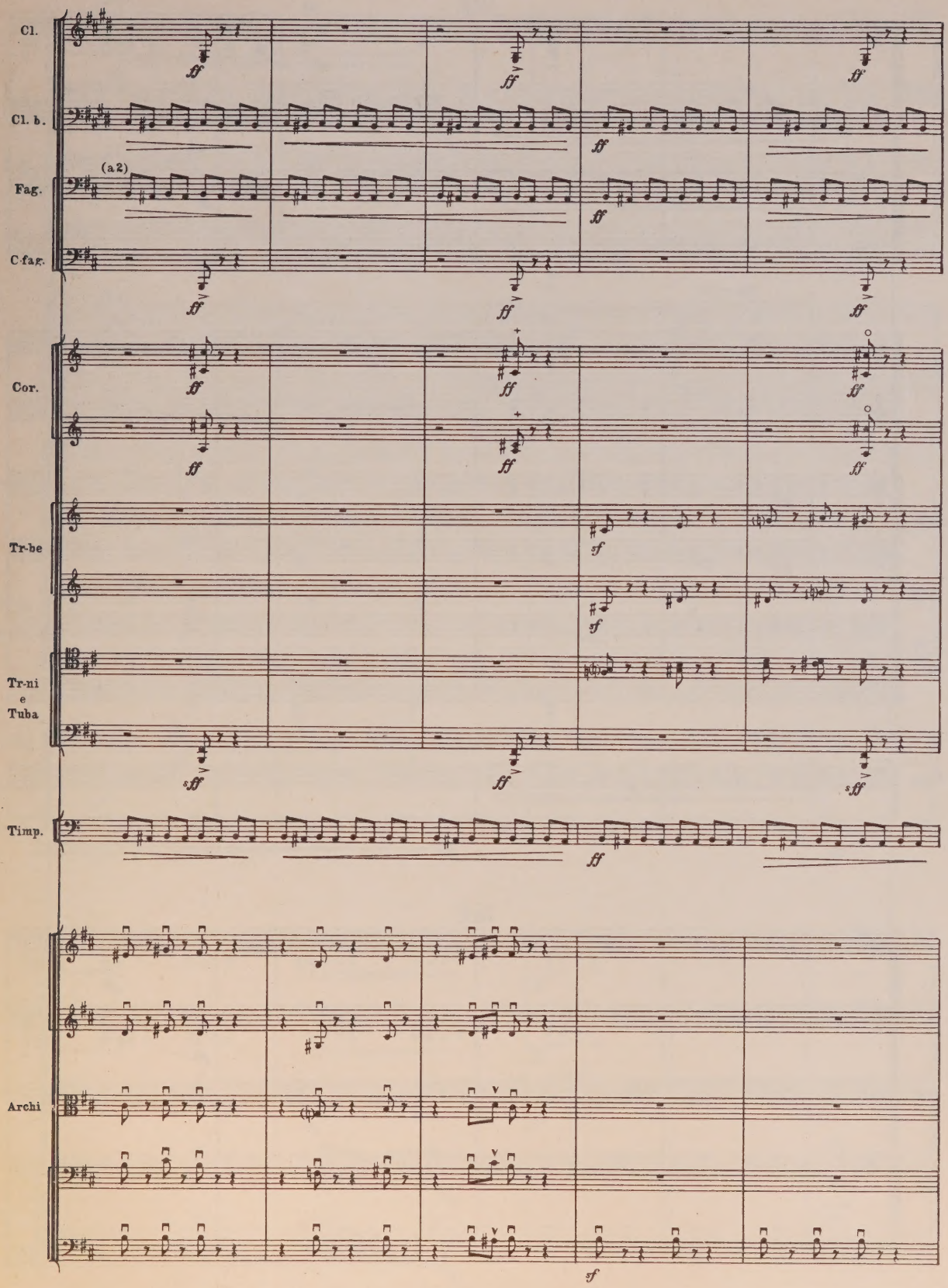
Archi

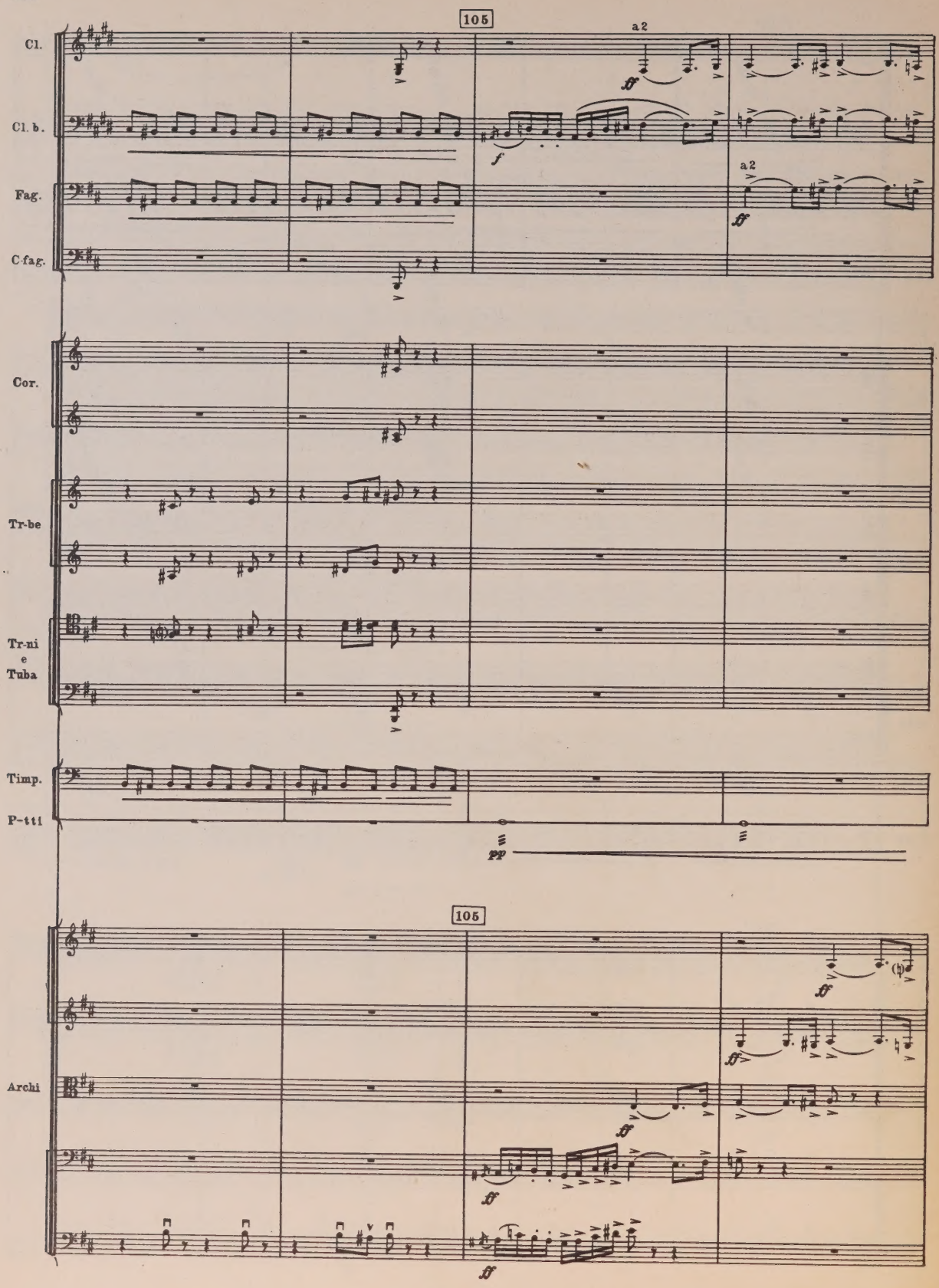

101
Cl.
Cl. b.
a 2
Fag.
C fag.
Cor.
I
Tr-be
III
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
101
Archi

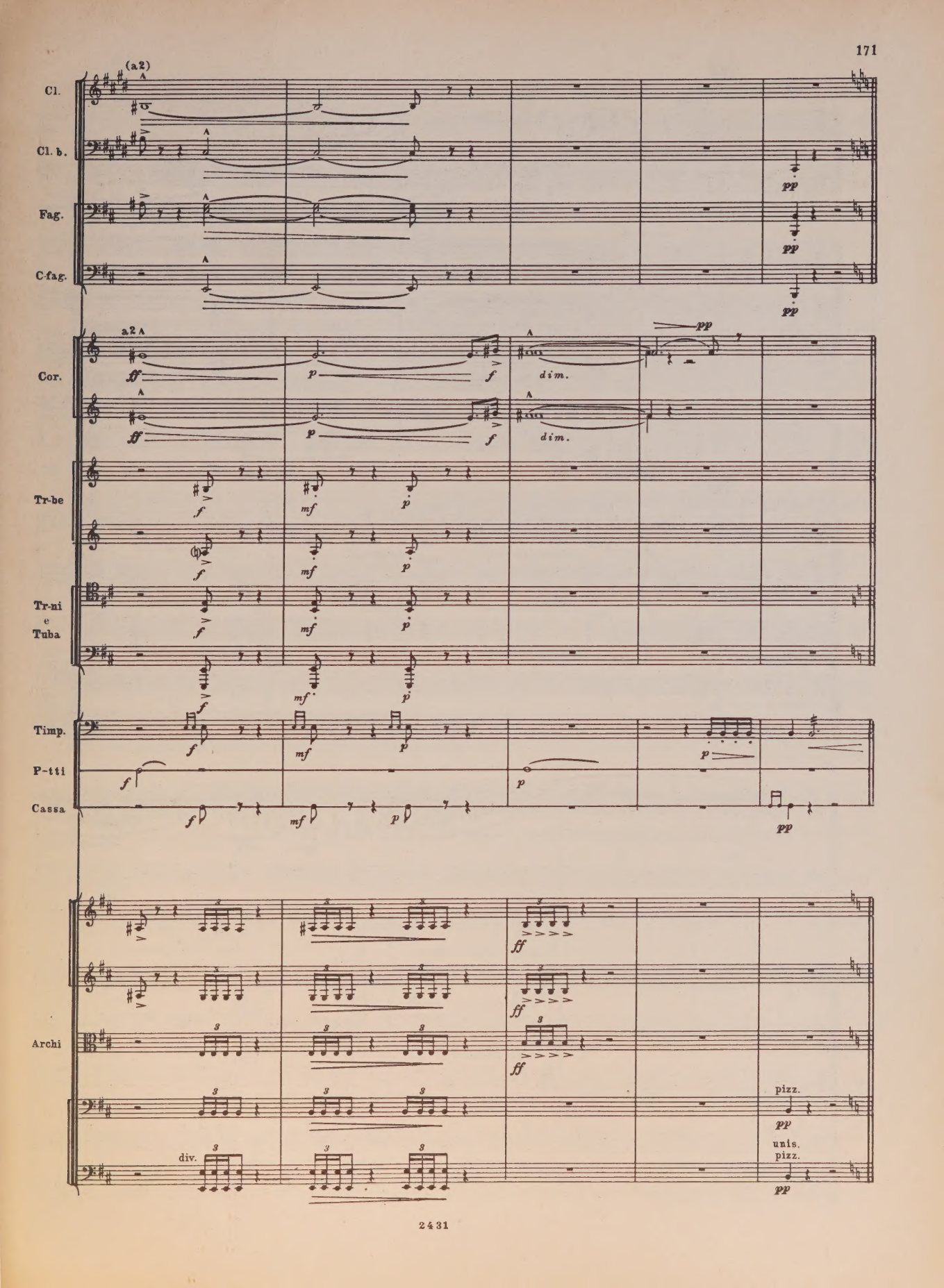

102
Cl.
a 2
ff
Cl. b.
ff
mp
Fag.
ff
C-fag.
ff
Cor.
ff
ff
ff
ff
Tr-be
I
fp
III
Tr-ni
e
Tuba
f
fp
fp
f
Timp.
f
102
Archi
ff
ff
ff
ff
ff
ff

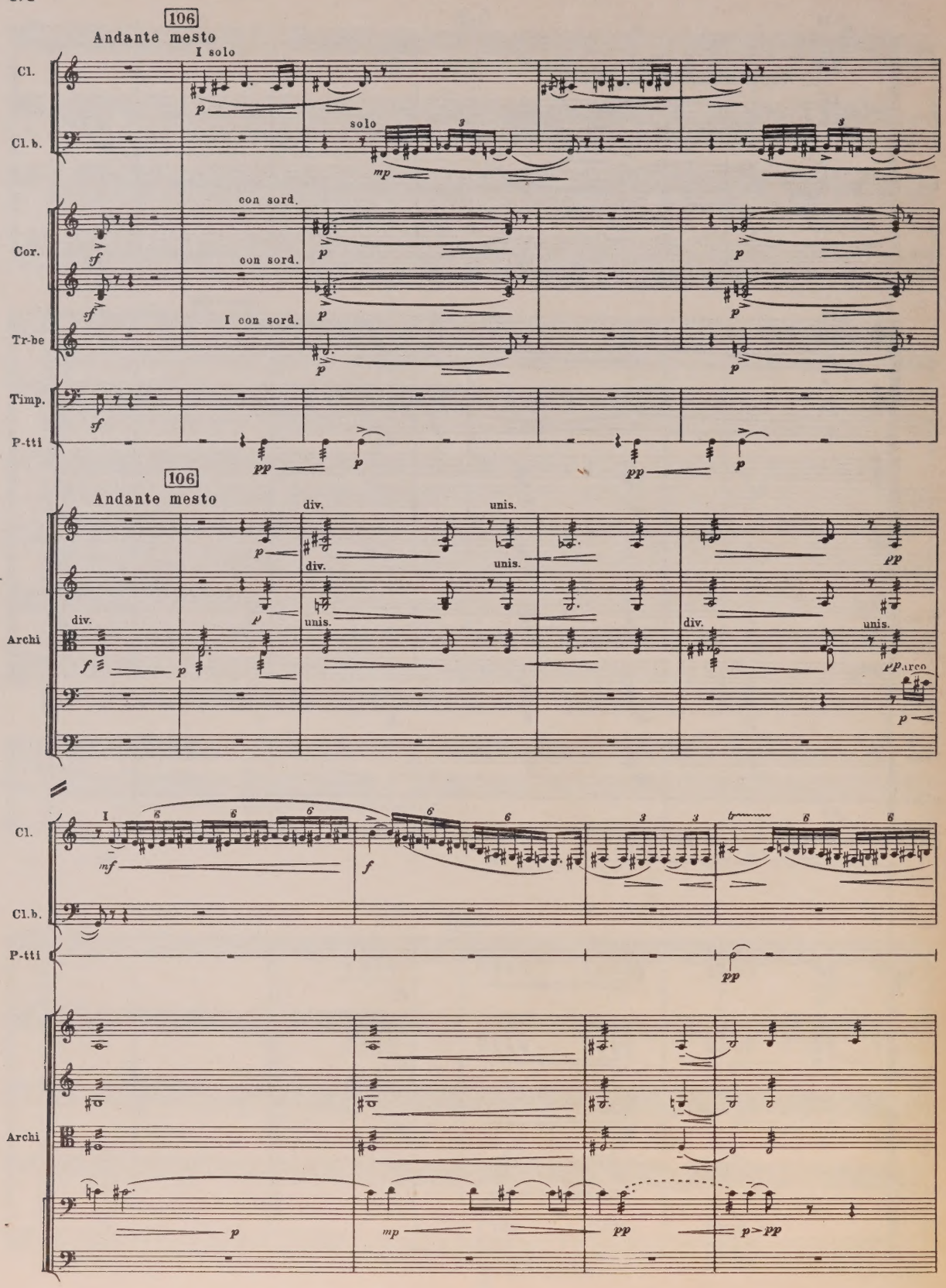

103
Cl.
a2
Cl. b.
ff
Fag.
a2
C-fag.
Cor.
fp
ff
fp
ff
(I)
Tr-be
sf
(III)
sf
Tr-ni
e
Tuba
sf
ff
Timp.
f
108
Archi


104
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
a2
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
P-tti
Cassa
soli
104
Archi


Cl.
Cl. b.
(a 2)
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
Archi
ff
sf


105
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
a2
ff
f
a2
ff
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
P-tti
pp
105
Archi
ff
ff
ff
ff
ff
ff


(a2)
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
a2
Cor.
ff
p
f
dim.
pp
Tr-be
mf
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
P-tti
Cassa
Archi
div.
pizz.
unis.
pizz.


106
Andante mesto
I solo
Cl.
Cl. b.
solo
con sord.
Cor.
con sord.
I con sord.
Tr-be
Timp.
P-tti
106
Andante mesto
div.
unis.
Archi
arco
I
Cl.
Cl. b.
P-tti
Archi

107

Fl.

Picc.

Ob.

(I)

Cl.

mf

Cl.b.

I

Fag.

p

C.fag.

Cor.

pp p

pp mf

I

Tr-be

II. III

mp

Tr-ni e Tuba

III

mp

Timp.

P-tti

pp p pp

107

div.

Archi

pp p fp f

mp f

arco

f

Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
P-itti
Archi

a 2

senza sord.

senza sord.

(I) senza sord.

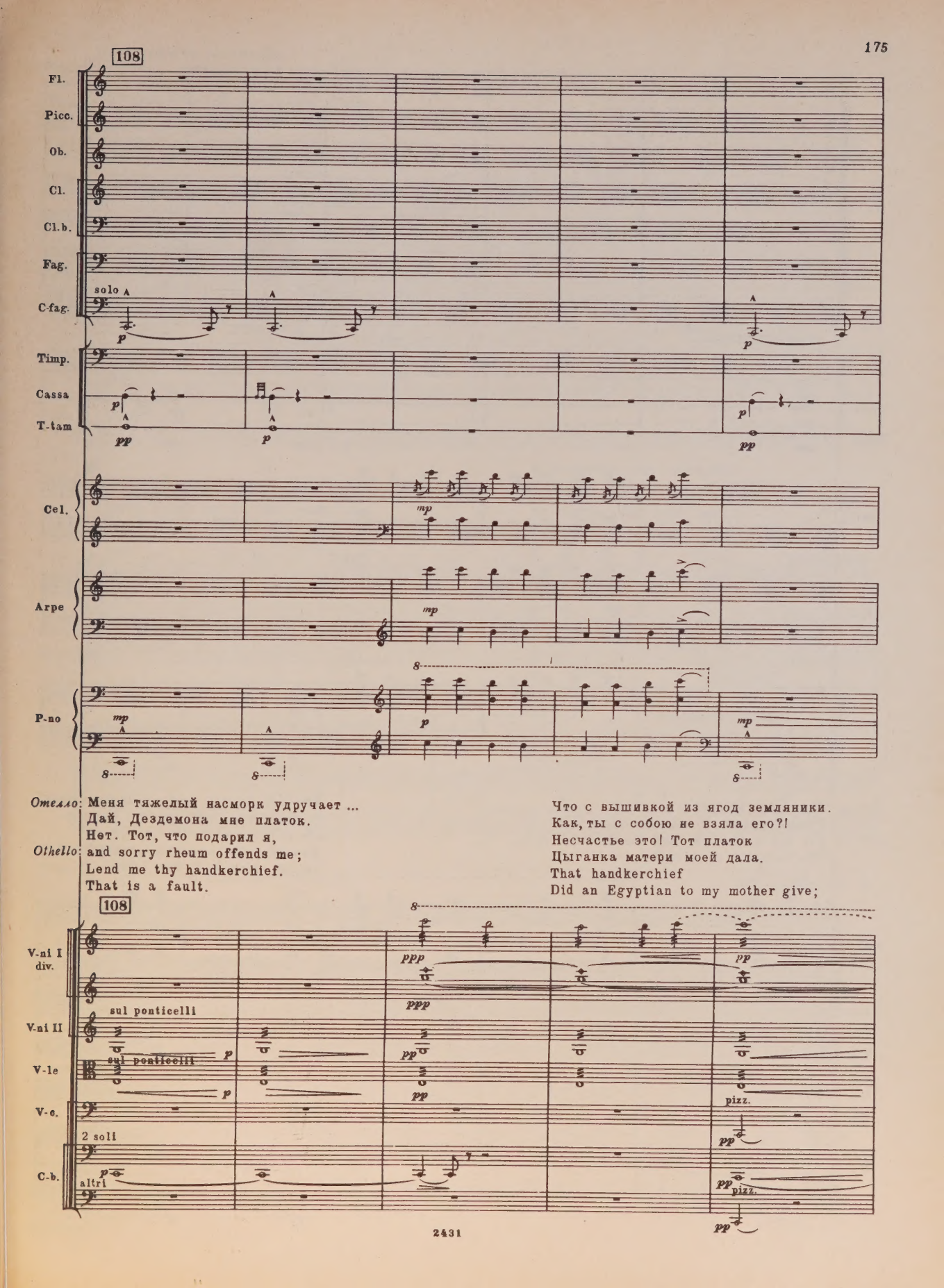
cresc. poco a poco.

Отелло: О, как голова болит!
Othello: I have a salt

unis.

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

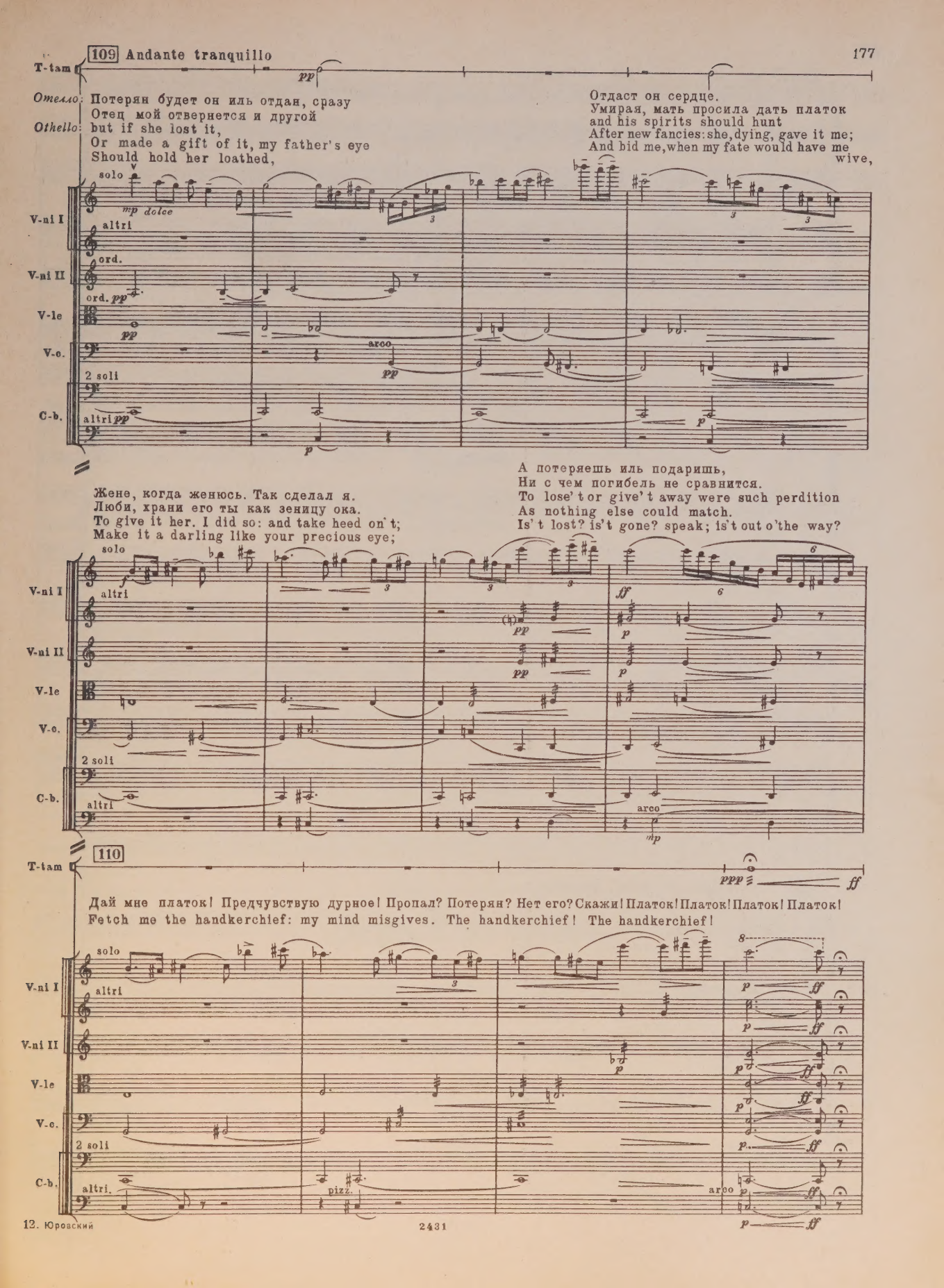

108
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl.b.
Fag.
C-fag.
solo
Timp.
Cassa
T-tam
Cel.
Arpe
P-no
Отелло: Меня тяжелый насморк удручает ...
Дай, Дездемона мне платок.
Нет. Тот, что подарил я,
Othello: and sorry rheum offends me;
Lend me thy handkerchief.
That is a fault.
Что с вышивкой из ягод земляники.
Как, ты с собою не взяла его?!
Несчастье это! Тот платок
Цыганка матери моей дала.
That handkerchief
Did an Egyptian to my mother give;
108
V-ni I
div.
V-ni II
sul ponticelli
V-le
V-c.
2 soli
C-b.
altri
pizz.

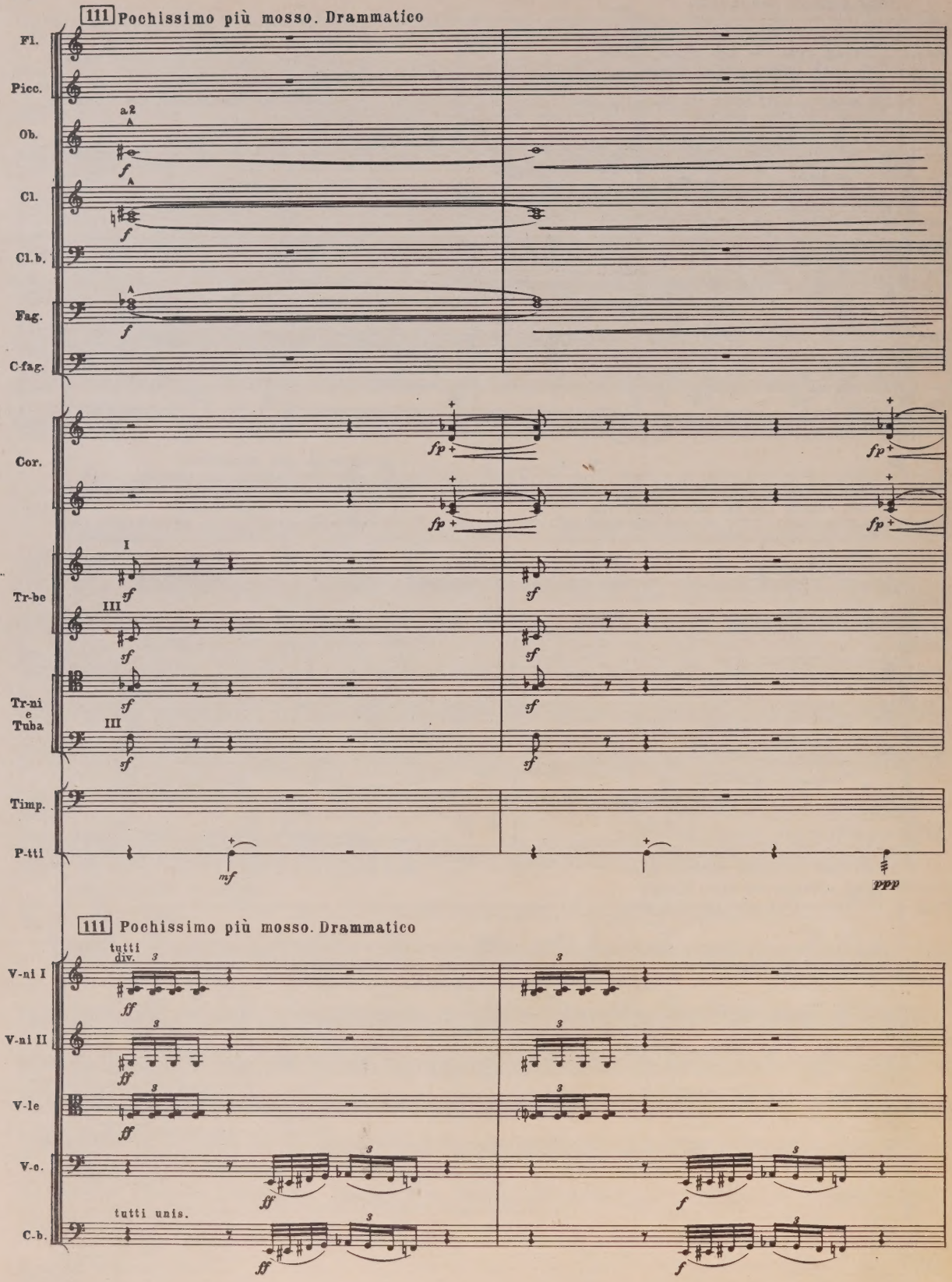
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl.b.
Fag.
C-fag.
Timp.
Cassa
T-tam
Cel.
Arpe
P-no

Отелло: Она была колдунья и читала
Чужие мысли. И сказала ей,
Othello: She was a charmer, and could almost read
The thoughts of people:

Что тот платок любовь ей принесет
И моего отца покорность. Если ж
she told her, while she kept it,
'Twould make her amiable, and subdue my
father entirely to her love;

V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
2 soli
C-b.
altri


109 Andante tranquillo
T-tam
pp
Отелло: Потерян будет он иль отдан, сразу
Отец мой отвернется и другой
Othello: but if she lost it,
Or made a gift of it, my father's eye
Should hold her loathed,
Отдаст он сердце.
Умирая, мать просила дать платок
and his spirits should hunt
After new fancies: she, dying, gave it me;
And bid me, when my fate would have me wive,
solo
mp dolce
V-ni I
altri
V-ni II
ord.
ord. pp
V-le
pp
V-c.
arco
pp
2 soli
C-b.
altri pp
p
Жене, когда женюсь. Так сделал я.
Люби, храни его ты как зеницу ока.
To give it her. I did so: and take heed on't;
Make it a darling like your precious eye;
А потеряешь иль подаришь,
Ни с чем погибель не сравнится.
To lose't or give't away were such perdition
As nothing else could match.
Is't lost? is't gone? speak; is't out o'the way?
solo
f
V-ni I
altri
ff
p
V-ni II
pp
p
V-le
V-c.
2 soli
C-b.
altri
arco
mp
110
T-tam
ppp
ff
Дай мне платок! Предчувствую дурное! Пропал? Потерян? Нет его? Скажи! Платок! Платок! Платок! Платок!
Fetch me the handkerchief: my mind misgives. The handkerchief! The handkerchief!
solo
V-ni I
altri
p
ff
V-ni II
p
V-le
p
V-c.
2 soli
C-b.
altri.
pizz.
arco
p
ff


111 Pochissimo più mosso. Drammatico
Fl.
Picc.
Ob.
a 2
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
I
III
Tr-ni e Tuba
III
Timp.
P-tti
111 Pochissimo più mosso. Drammatico
tutti div.
V-ni I
V-ni II
V-le
V-c.
tutti unis.
C-b.

Fl.
Picc.
Ob. (a2) fp cresc.
Cl. fp cresc.
Cl. b. solo f — Cl. b muta in Cl. III (B)
Fag. fp cresc.
C-fag.

Cor. sf
Tr-be (I) sf — (III) sf — II. III
Tr-ni e Tuba (III) sf
Timp.
P-tti ff p

Отелло: (стр. 180)
Othello: (page 180)

Archi — unis. f

Отелло.

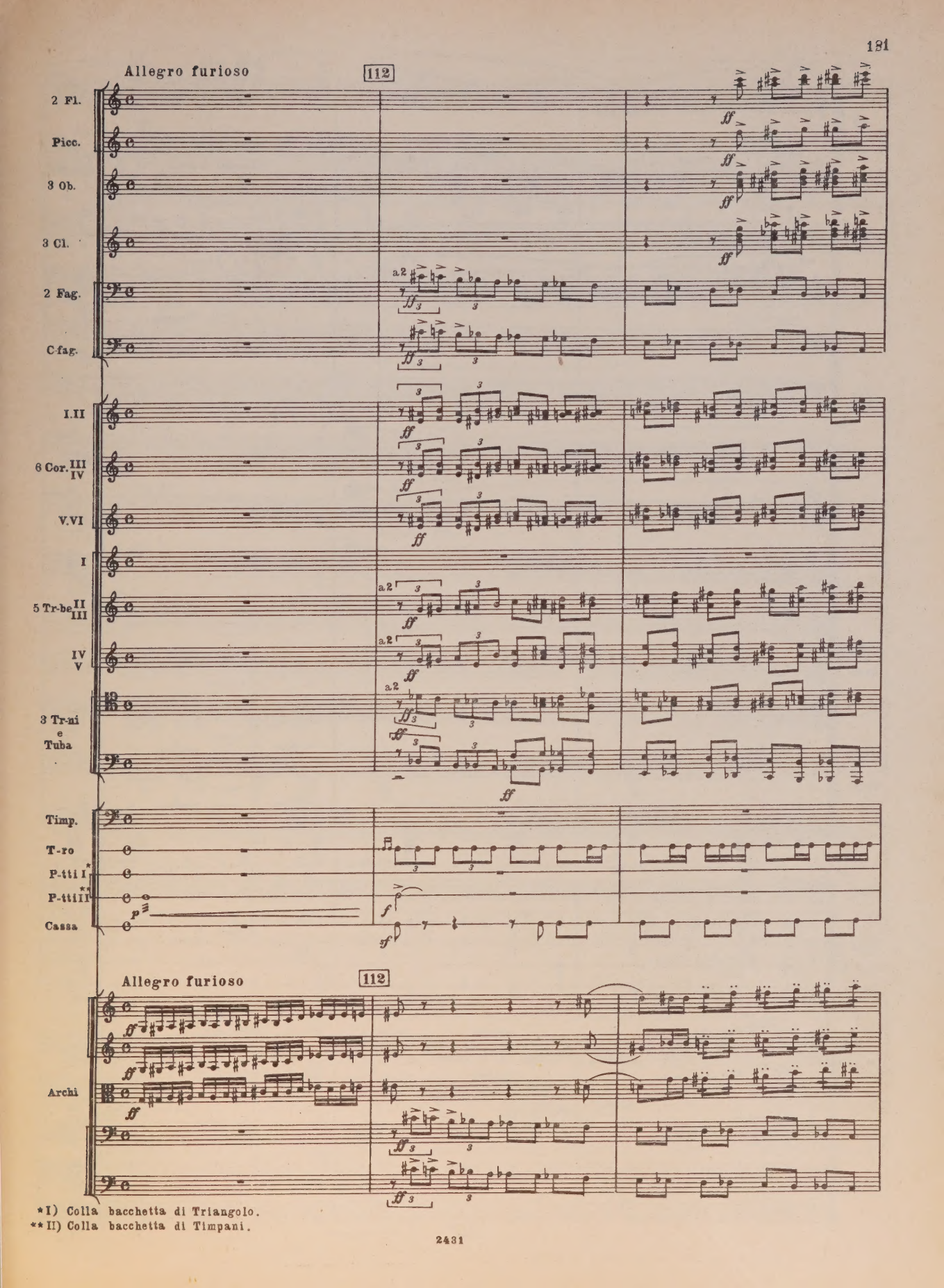
...О, дьявол! Дьявол! Когда б земля
Беременеть могла от женских слез,
Слезинка каждая рождала б крокодила!
Уйди!

...Угодно было б небу
Послать мне испытанья, мне голову
Облить дождем позора и стыда,
Меня по губы в бедность закопать,
Взять в плен меня и все мои надежды —
В каком-нибудь углу души нашел бы
Терпенья каплю. Но чтоб в истукана
Меня тут превратили и презренье
Ленивым пальцем тыкало в меня! —
Да нет, я вынес бы и это!
Но здесь, где ты, в ком заключил я душу,
Где жизнь моя и без чего мне смерть,
Поток, откуда жизнь моя струится
И без кого иссякнуть должно ей,
Когда уходит это вдруг навеки —
Тогда ты изменяй лицо, терпенье,
И стань, как ад, ужасным!

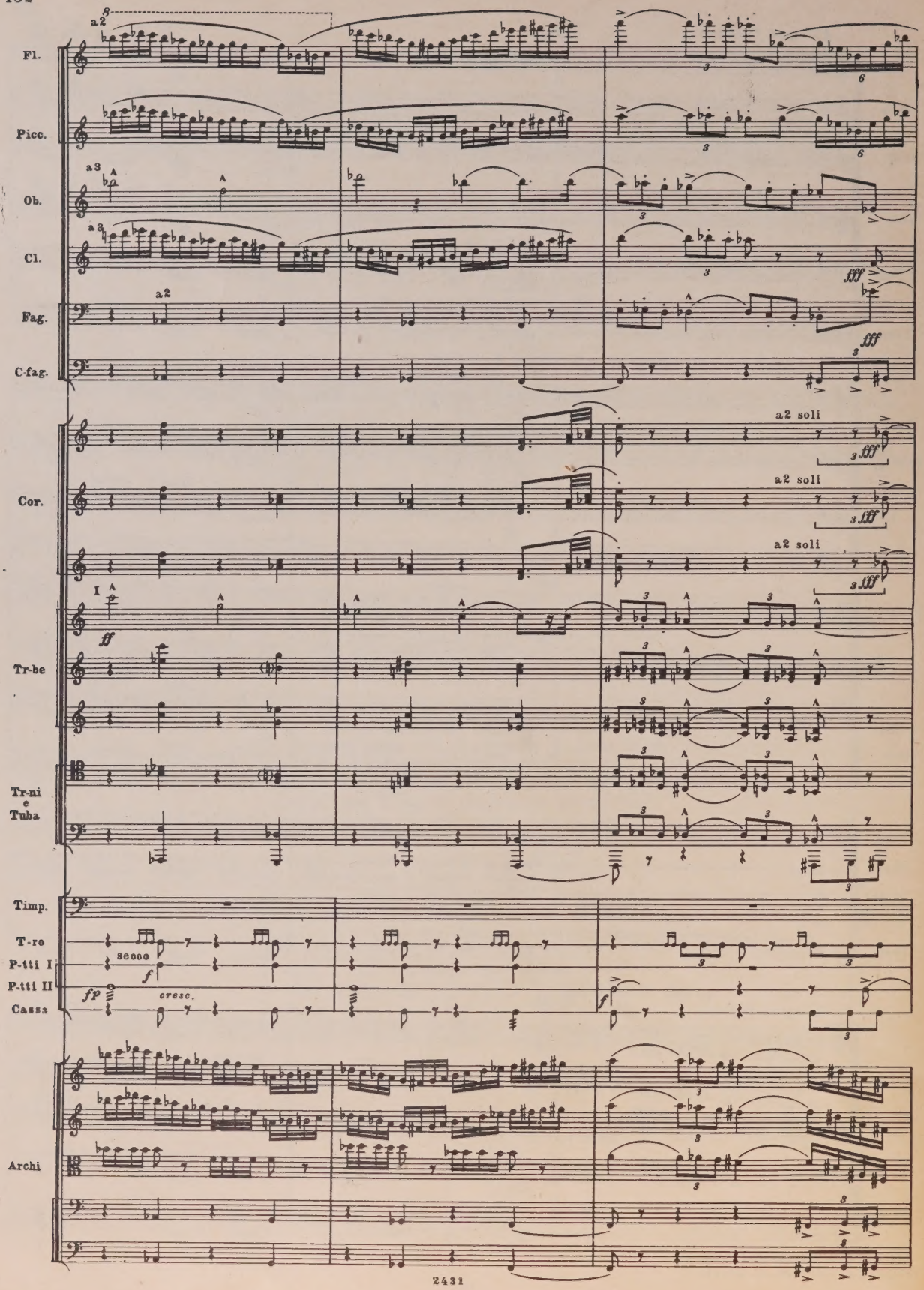
Othello.

O devil, devil!
If that the earth could teem with woman's tears,
Each drop she falls would prove a crocodile.—
Out of my sight!

Had it pleased heaven
To try me with affliction; had they rain'd
All kinds of sores and shames on my bare head;
Steept me in poverty to the very lips;
Given to captivity me and my utmost hopes;
I should have found in some place of my soul
A drop of patience: but, alas, to make me
A fixed figure for the time of scorn
To point his slow unmoving finger at! —
Yet could I bear that too; well, very well:
But there, where I have garner'd up my heart,
Where either I must live, or bear no life, —
The fountain from the which my current runs,
Or else dries up; to be discarded thence!
Or keep it as a cistern for foul toads
To knot and gender in! — turn thy complexion there,
Patience, thou young and rose-lipt cherubin,—
Ay, there, look grim as hell!



*I) Colla bacchetta di Triangolo.
**II) Colla bacchetta di Timpani.


Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti I
P-tti II
Cassa
Archi
a2
a3
a2 soli
secco
cresc.

Fl.

Picc.

Ob.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

T-ro

P-tti I

P-tti II

Cassa

Archi

a2

a3

quasi gliss.

quasi gliss.

quasi gliss.

f

f

f

f

p

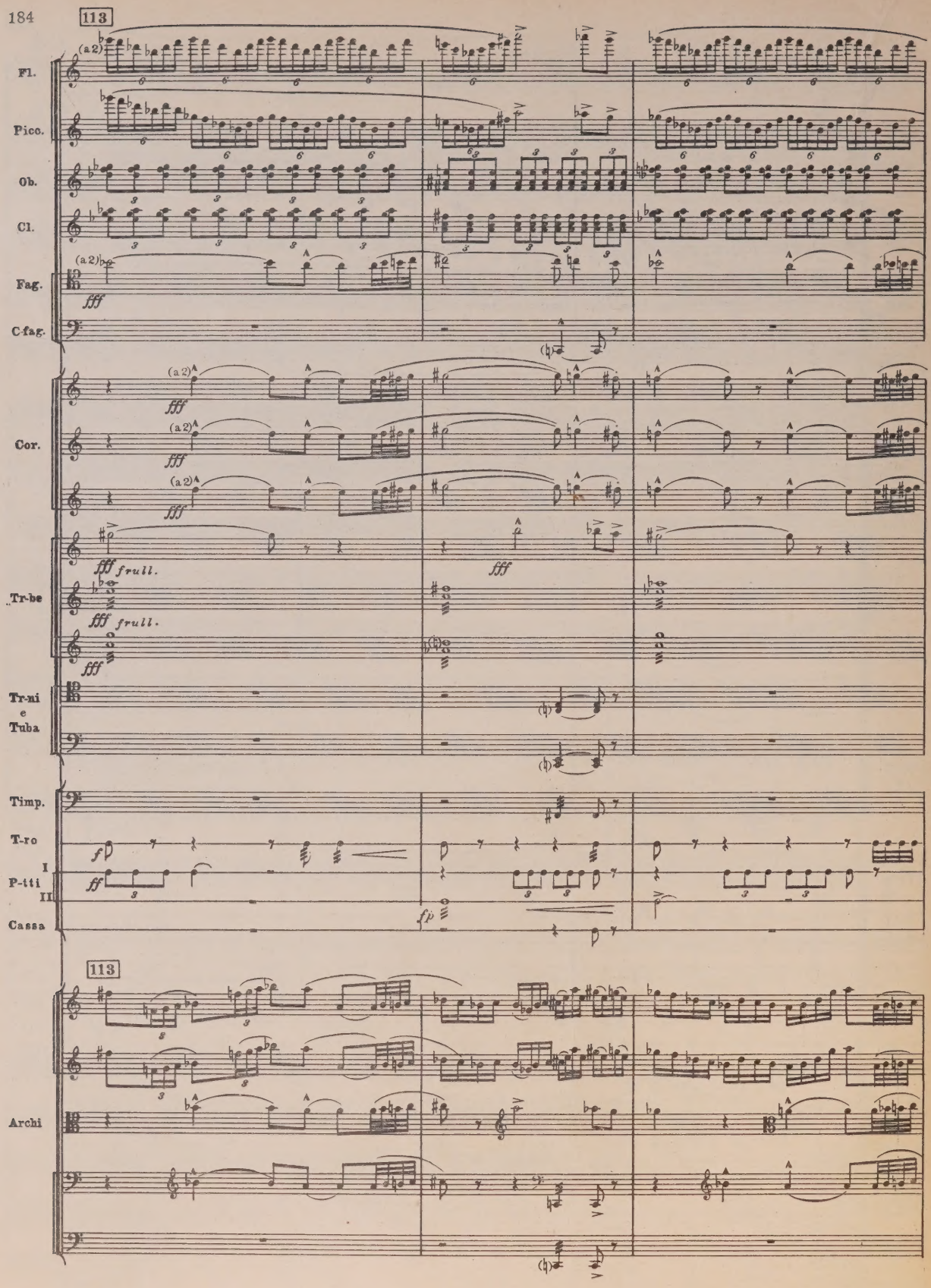
fp

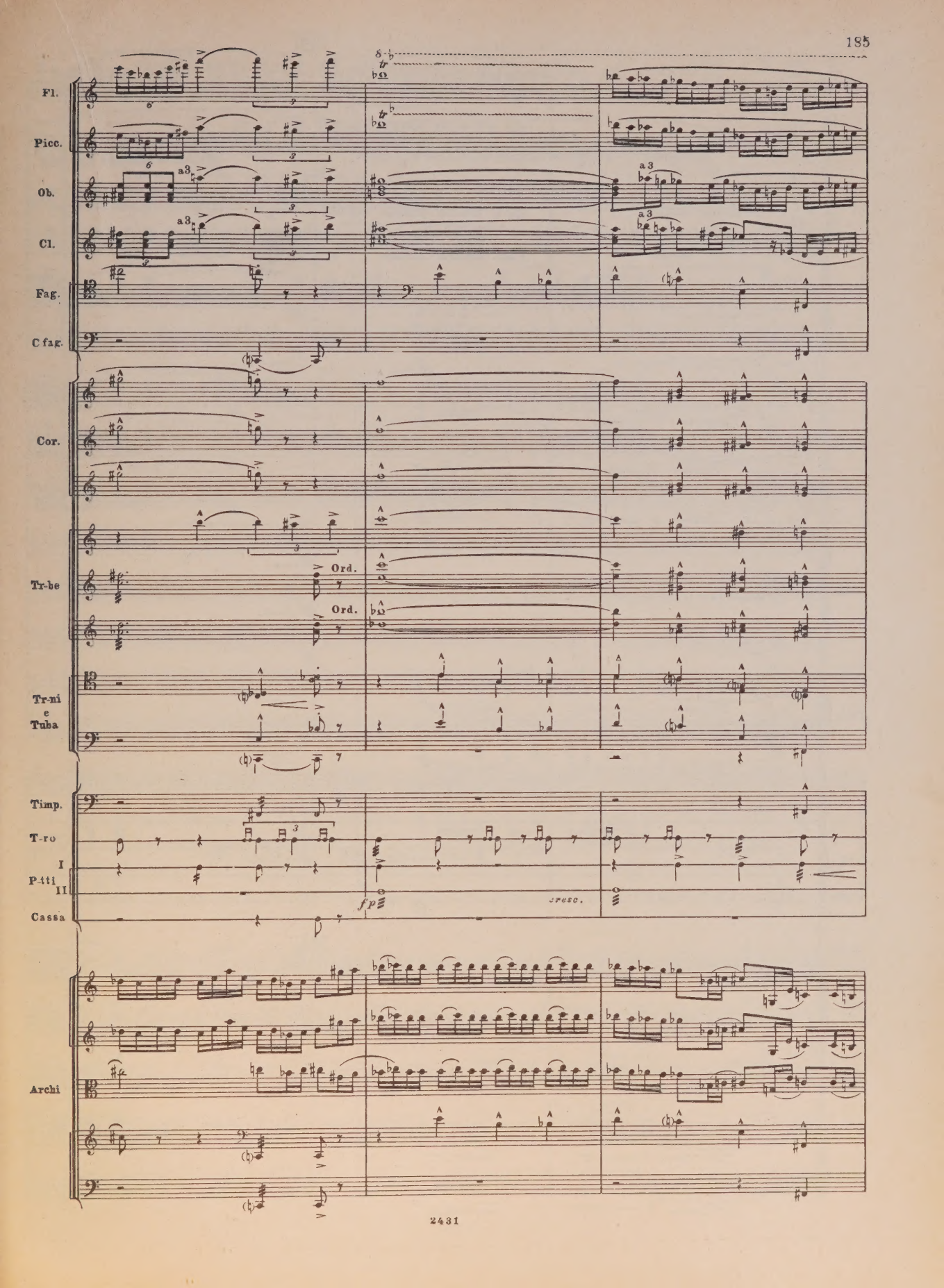
cresc.

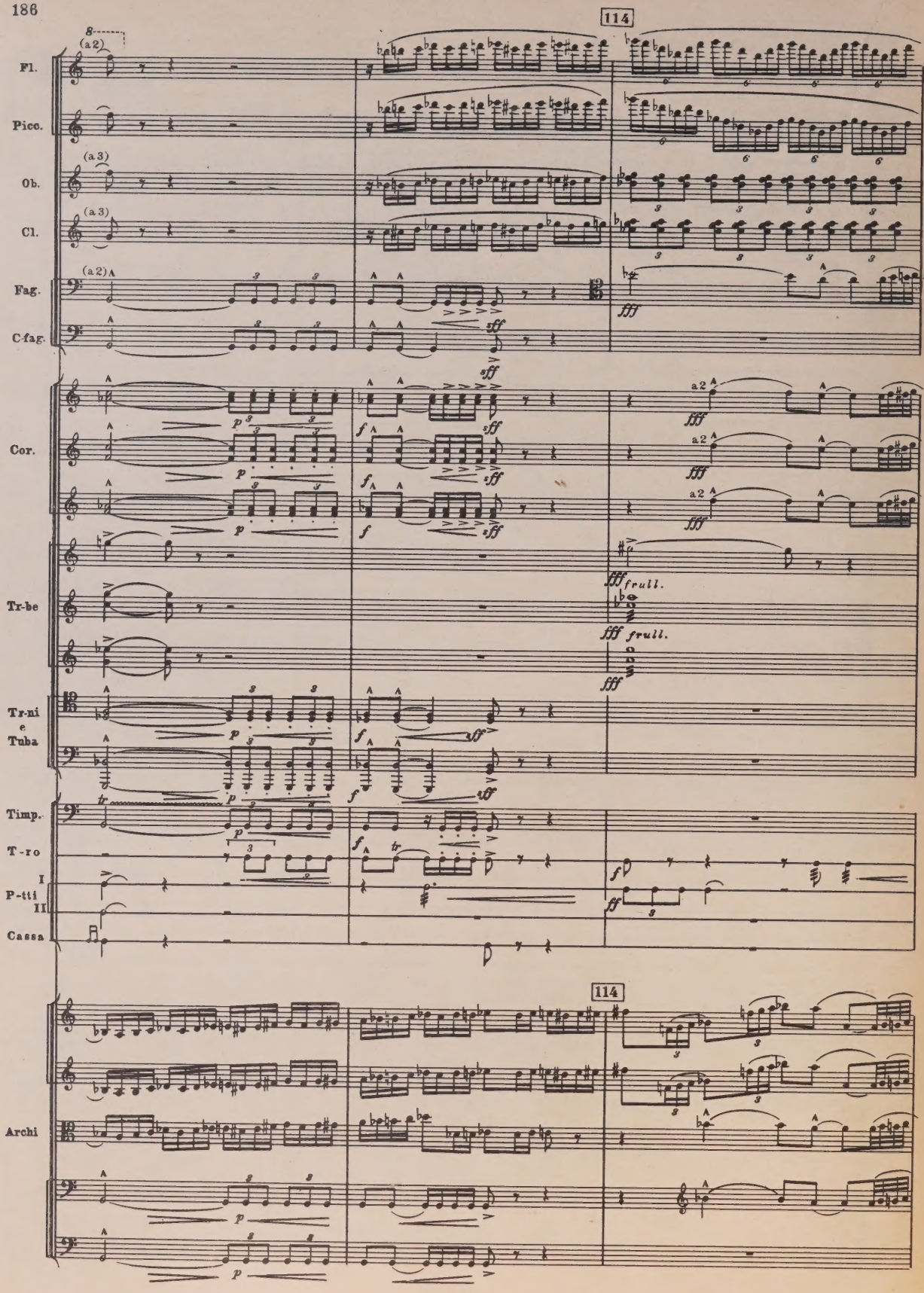
cresc.

f

f


113
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti I II
Cassa
Archi
(a 2)
fff
frull.
ff
f
fp


Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
C fag.
Cor.
Tr-be
Ord.
Ord.
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
I
P-tti
II
Cassa
fp
cresc.
Archi


114
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti I II
Cassa
Archi
(a 2)
(a 3)
a 2
frull.
114

Fl.

Picc.

Ob.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

T-ro

P-tti I II

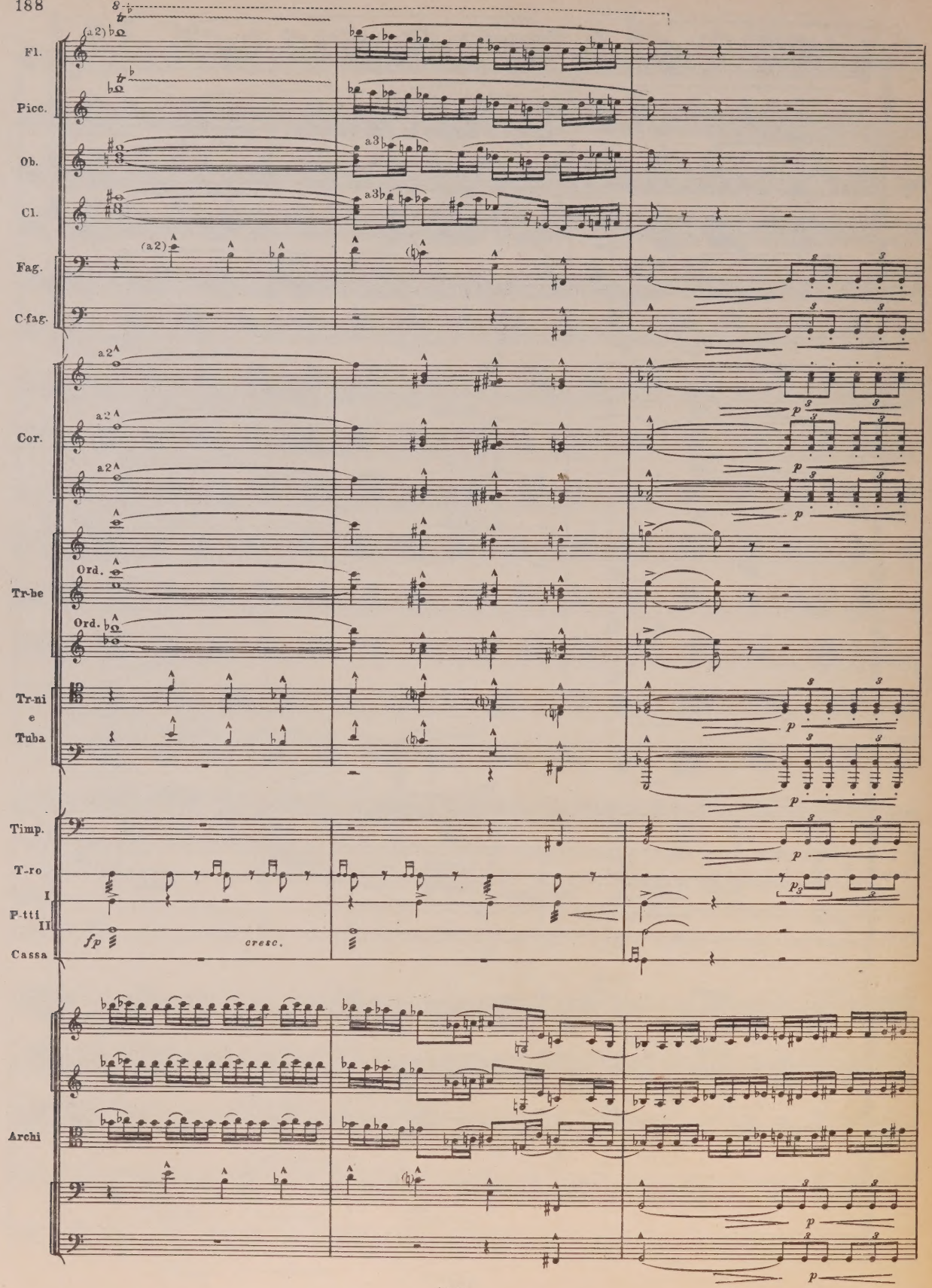
Cassa

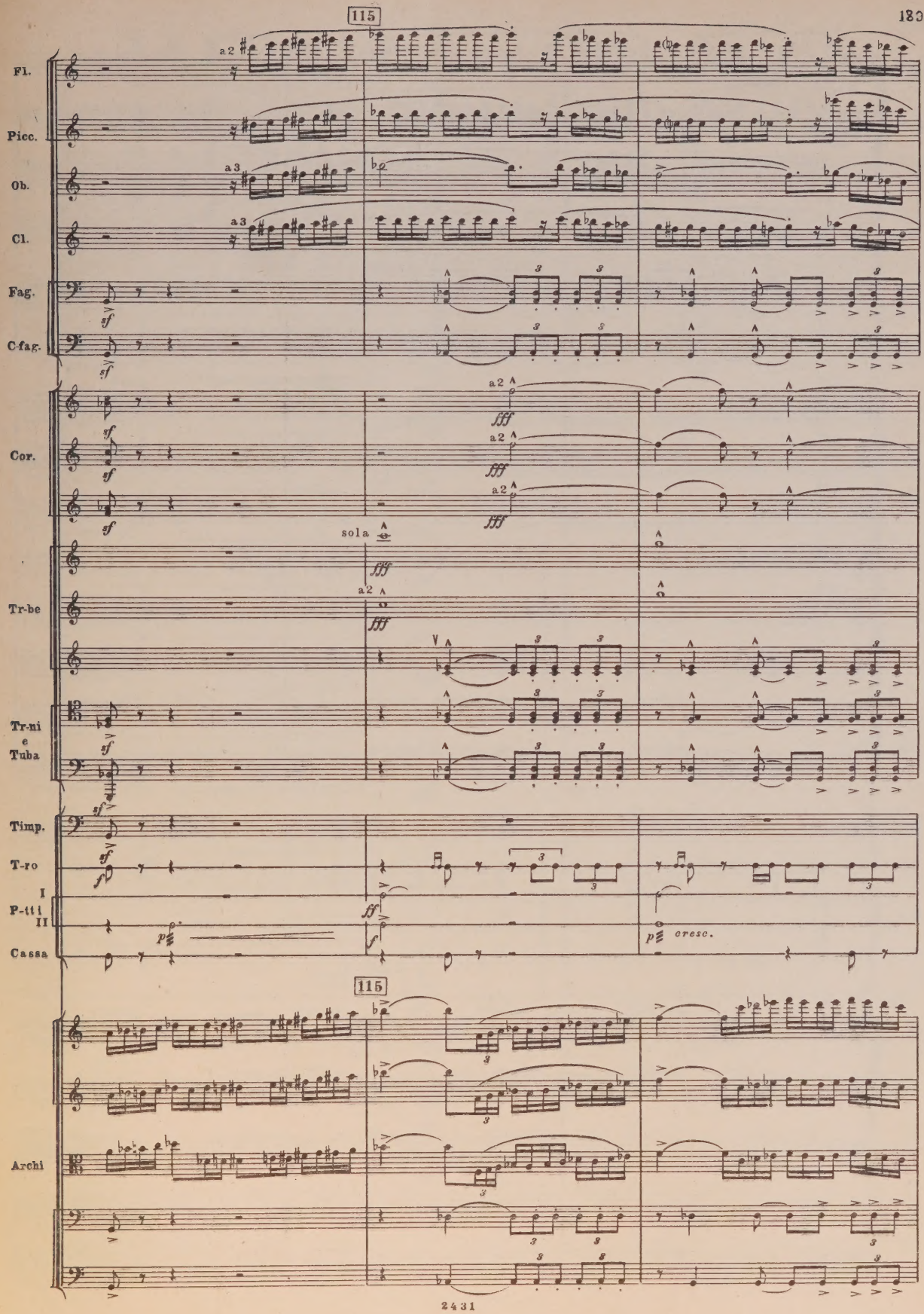
Archi

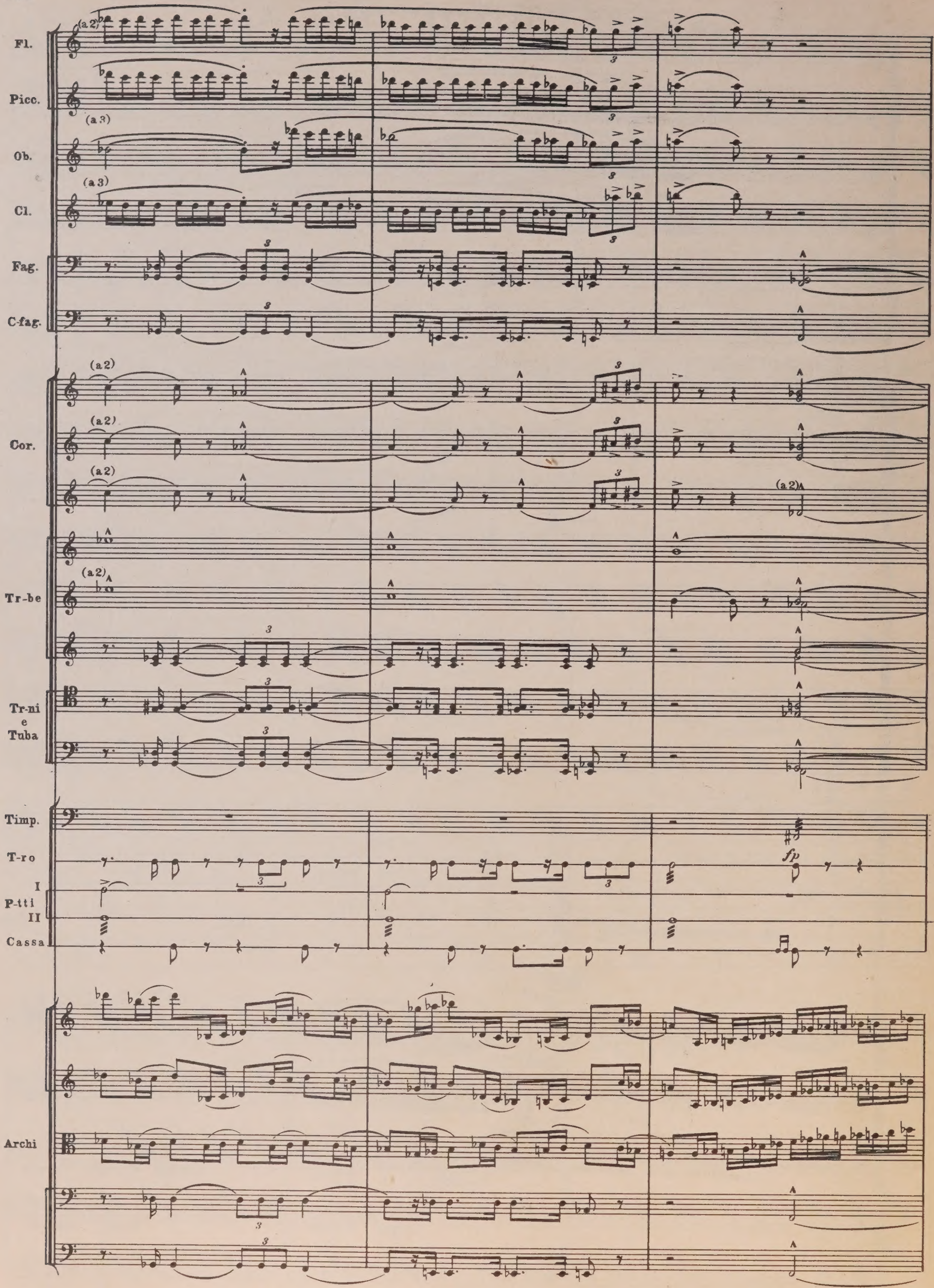
fff

fp

a 3


Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Ord.
Ord.
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti I II
Cassa
fp
cresc.
Archi
a2
a3
p


115
Fl.
a2
Picc.
Ob.
a3
Cl.
a3
Fag.
sf
C-fag.
sf
Cor.
sf
a2
fff
sf
a2
fff
sf
a2
fff
sola
fff
Tr-be
a2
fff
Tr-ni
e
Tuba
sf
sf
Timp.
sf
T-ro
f
I
P-tti
II
ff
p
f
p
cresc.
Cassa
115
Archi


Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
I P-tti II
Cassa
Archi
(a 2)
(a 3)
(a 3)
(a 2)
(a 2)
(a 2)
(a 2)
(a 2)
fp

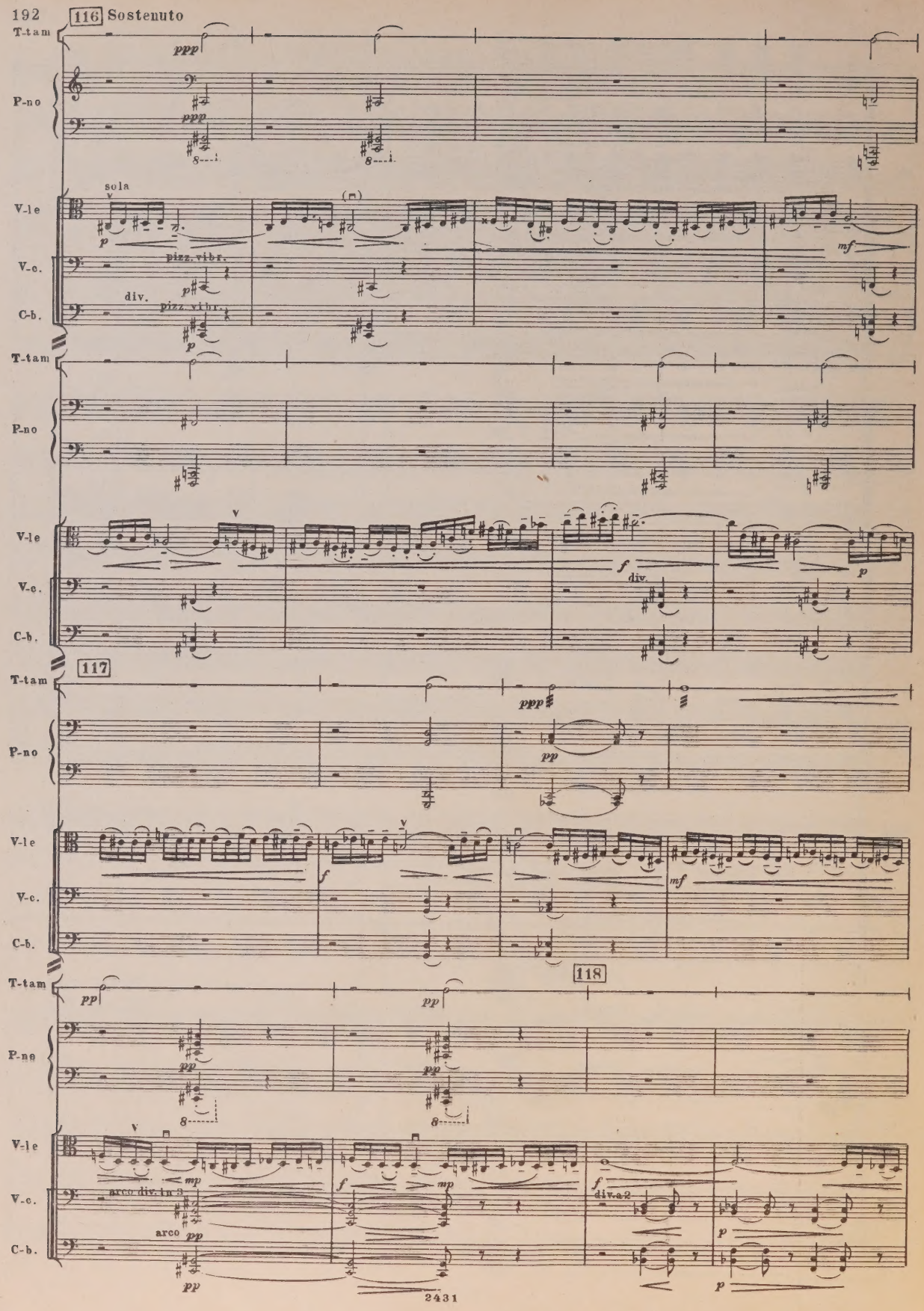
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
Ptti
Cassa
T-tam
Archi

Picc. muta in Fl. III

Ob. III muta in C. ingl.

Cl. III muta in Cl. basso

morendo


116 Sostenuto
T-tam
ppp
P-no
ppp
sola
V-le
p
mf
V-c.
pizz. vibr.
div.
C-b.
pizz. vibr.
p
T-tam
P-no
V-le
f
div.
p
V-c.
C-b.
117
T-tam
ppp
P-no
pp
V-le
f
mf
V-c.
C-b.
118
T-tam
pp
pp
P-no
pp
pp
V-le
mp
f
mp
f
V-c.
arco div. in 3
div. a 2
arco
pp
p
C-b.
pp
p

(lontano)

Cor.

Cassa

T-tam

P-no

(sola)

V-le

altri

sul pont.

pizz.

V-c.

C-b.

119

Cor.

Tr-be

(lontano)

P-no

(sola)

V-le

(altri)

sul pont.

V-c.

C-b.

Tr-be

Cassa

T-tam

P-no

(sola)

V-le

(altri)

arco

V-c.

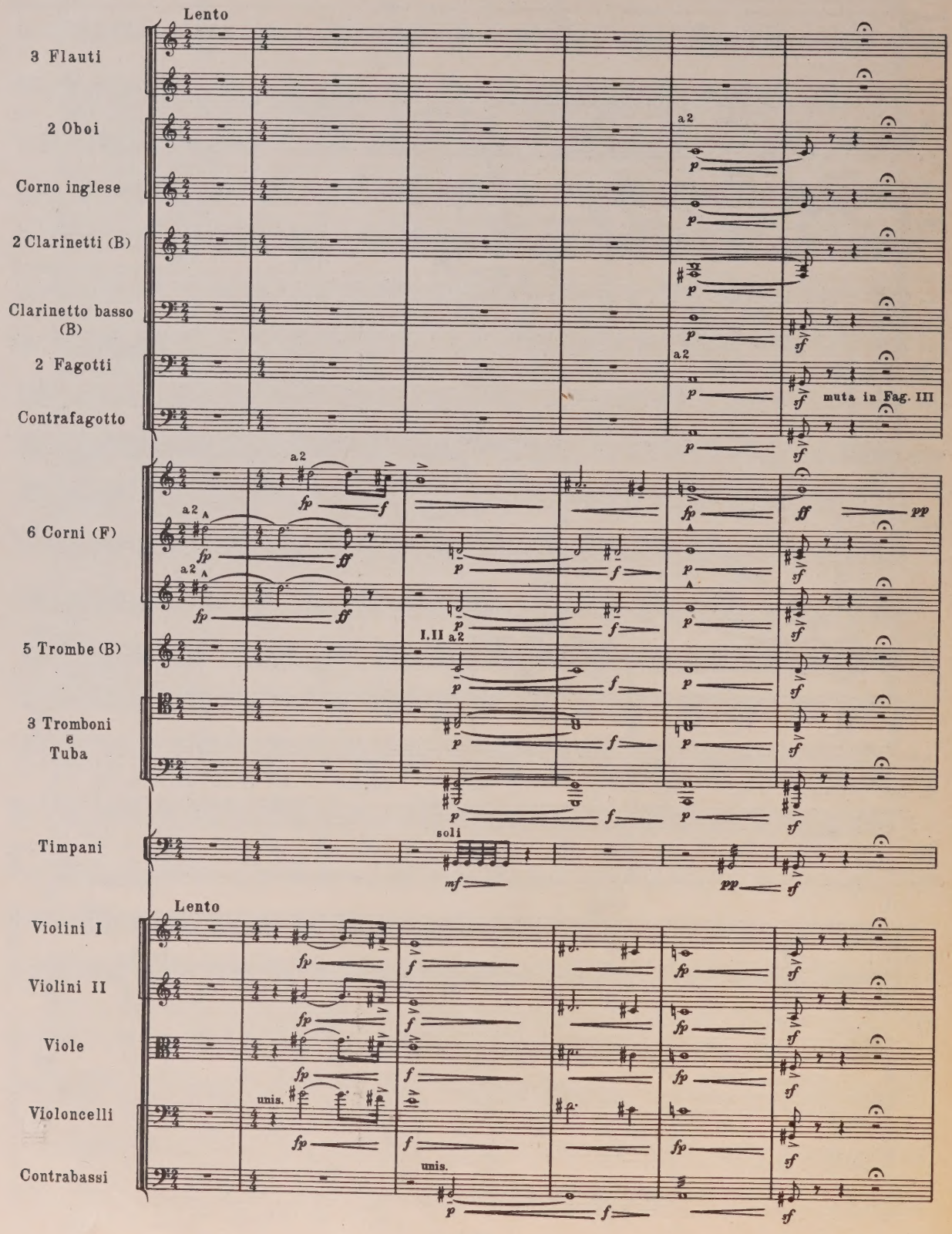
morendo

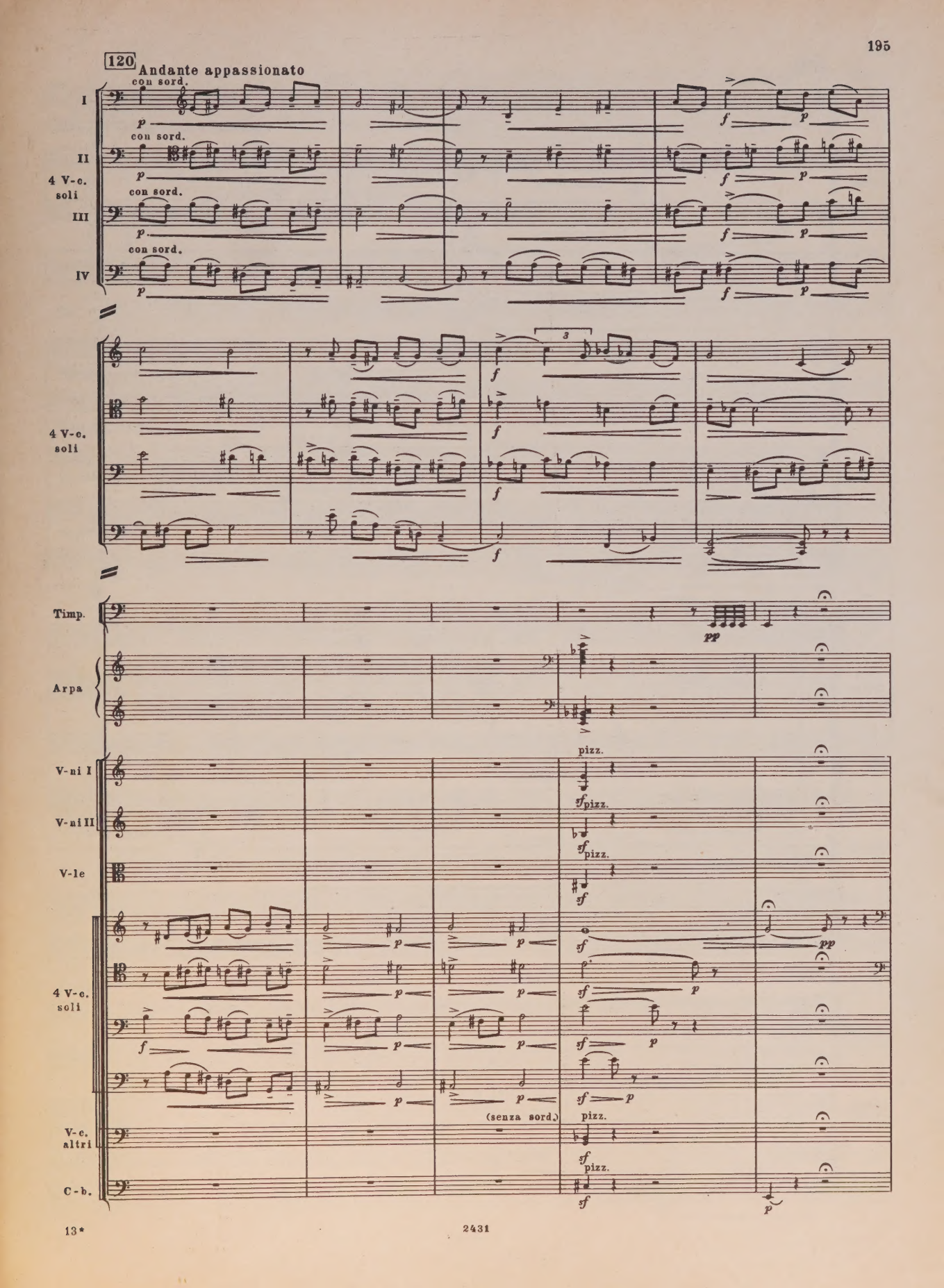
C-b.

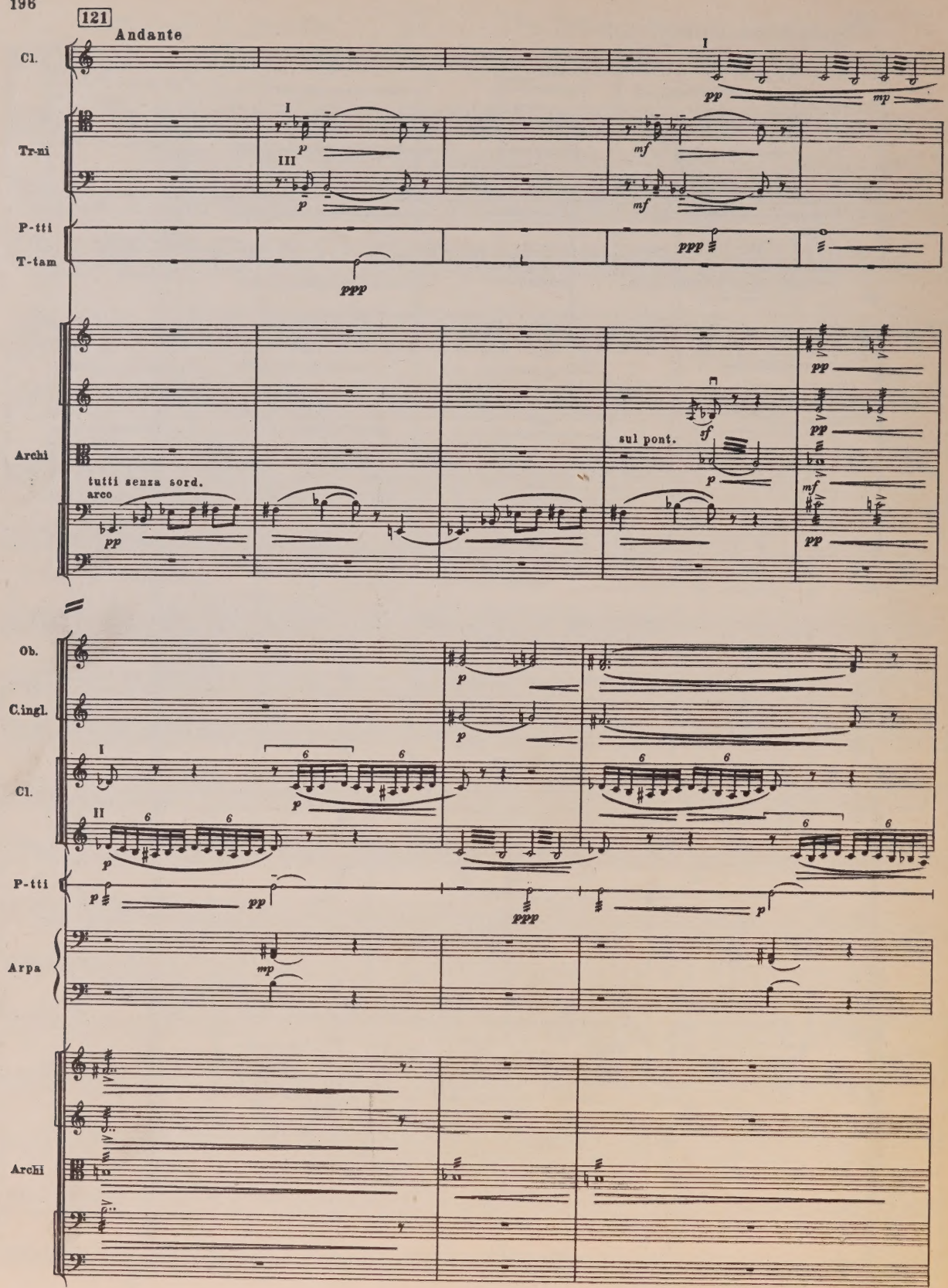
arco

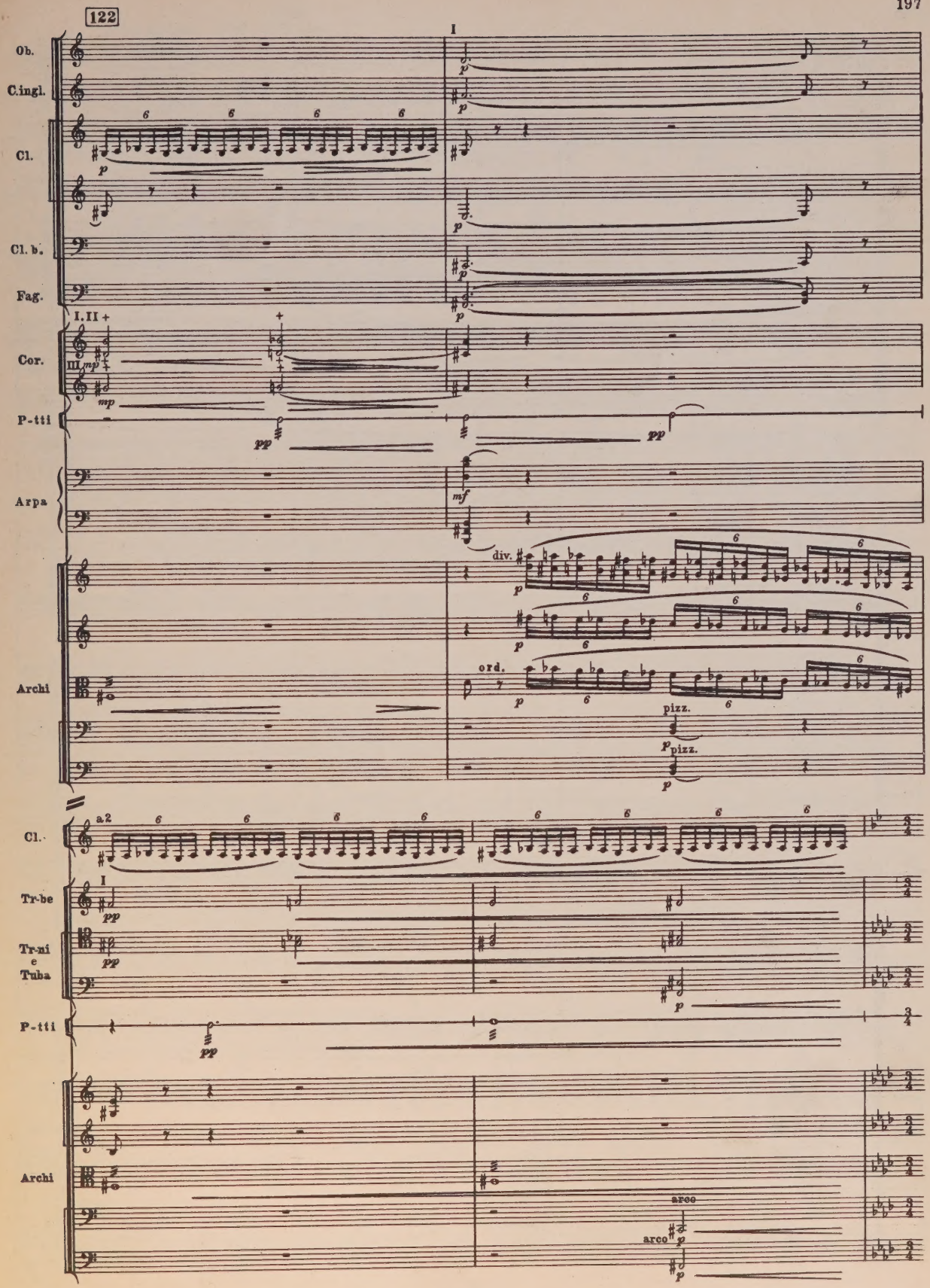
morendo

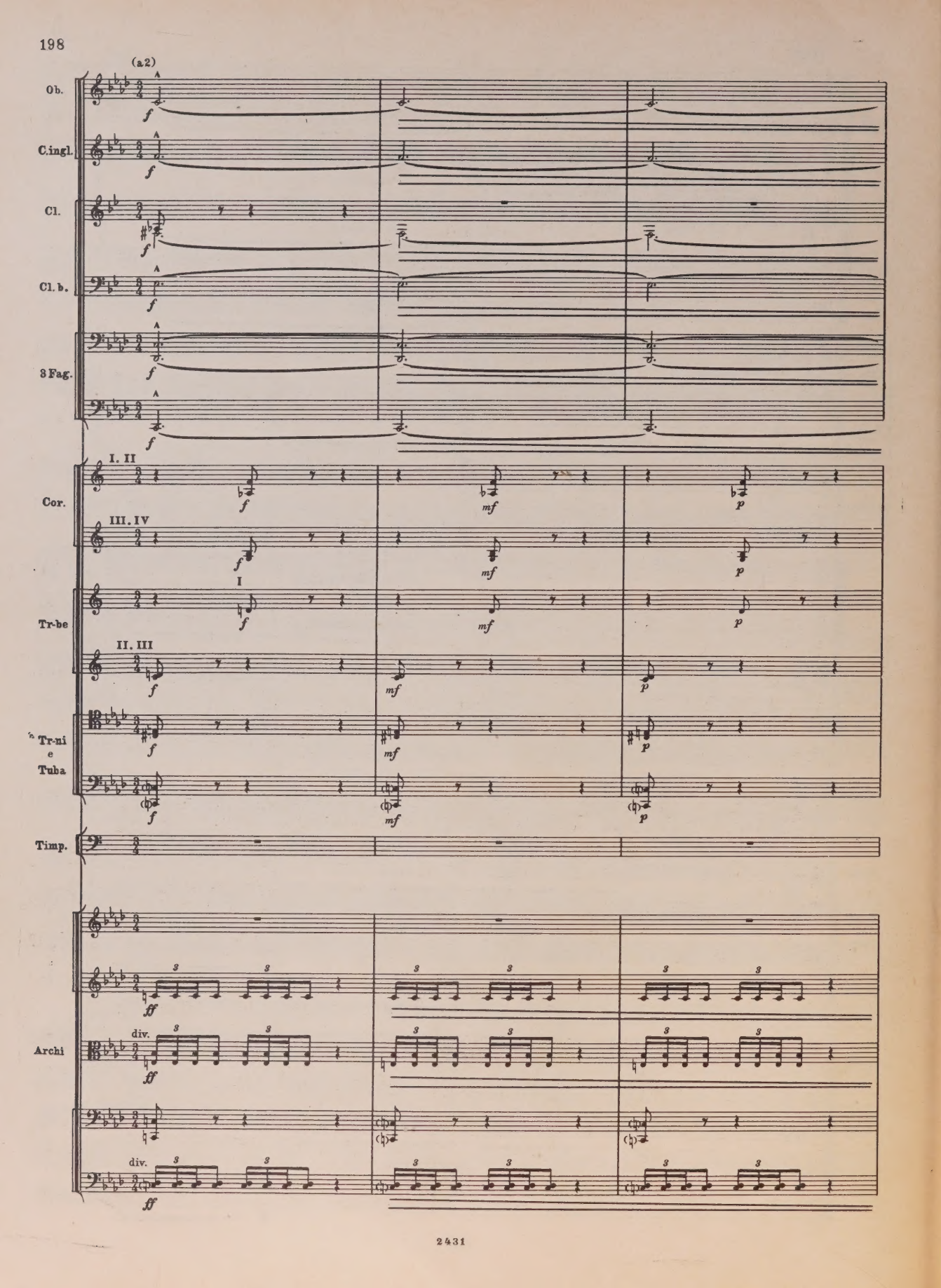
Спальня Дездемоны IV The Bedchamber of Desdemona




120
Andante appassionato
con sord.
I
II
4 V-c. soli
III
IV
4 V-c. soli
Timp.
Arpa
V-ni I
V-ni II
V-le
4 V-c. soli
V-c. altri
C-b.
pizz.
(senza sord.)


121
Andante
Cl.
Tr-ni
P-tti
T-tam
Archi
tutti senza sord.
arco
sul pont.
Ob.
C.ingl.
Cl.
P-tti
Arpa
Archi


122
Ob.
C.ingl.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cor.
P-tti
Arpa
Archi
Cl.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
P-tti
Archi
I
I. II
III
div.
ord.
pizz.
a2
arco


(a2)
Ob.
C.ingl.
Cl.
Cl. b.
3 Fag.
I. II
Cor.
III. IV
I
Tr-be
II. III
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
div.
Archi
div.

123

(a2) Con anima, molto espress.

Ob.
C.ingl.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Timp.
Archi

pp
p
cresc. poco a poco
molto espress.
div.

(a2)

mf
ff
f

(a2)

Ob.

C.ingl.

Cl.

Cl. b.

Fag.

III

Tr-ne

Timp.

Archi

rit.

124

Andantino innocente

Ob.

I solo

Cl.

II solo

Cl. b.

Timp.

Arpa

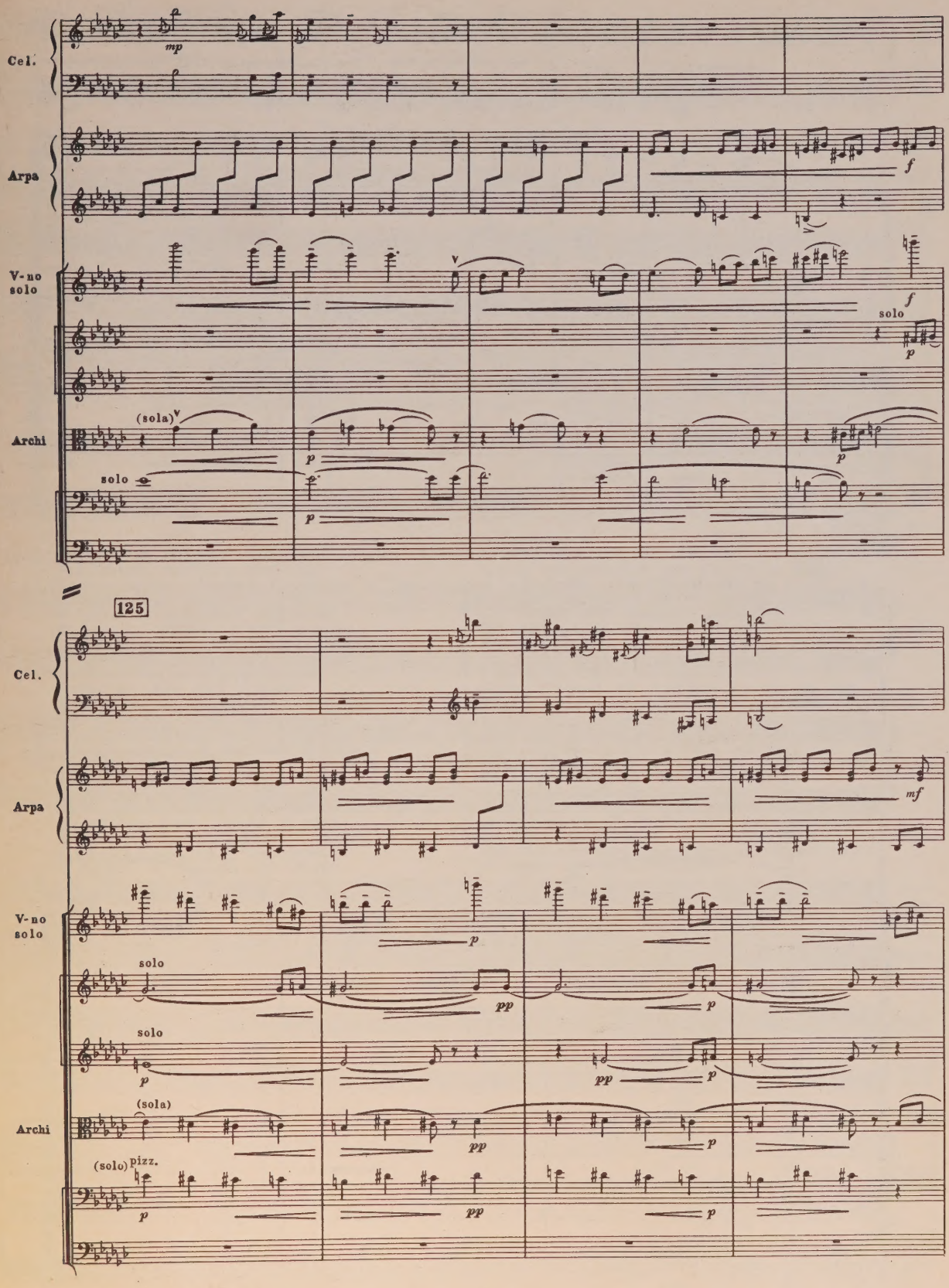
V-no solo

altri

Archi

sola

solo


Cel.
Arpa
V-no solo
Archi
(sola)
solo
125
Cel.
Arpa
V-no solo
solo
solo
Archi
(sola)
(solo) pizz.

Arpa

f

V-no solo

f

mp

p

pizz.

sola

Archi

mp

p

solo arco

mp

p

126

Cel.

mf

Arpa

mp

8

V-no solo

p

mp dolcissimo

V-ni I

pp p pp

pppp

V-ni II

V-le

pp

solo

V-c.

(div.) pp

altri pizz.

p

p

pizz.

C-b.

p

rit.

Arpa

V-no solo

V-ni II

sola

V-le

4 V-c. soli

C-b.

Отелло: Причина есть. Причина есть, душа!
Вам, звезды чистые, не знать ее,
Но есть причина. Кровь я не пролью,
Не раню кожу, что белее снега
И глаже алебастровых надгробий,
Но умереть должна - других обманет.
Задуть свечу... Потом... Задуть свечу...
Я погашу ль тебя, слуга горящий,
Раскаявшись, могу зажечь тебя;
Огонь же если твой угаснет,
Искусный образец природы пышной,
Не знаю я, где прометеев пламень,
Что вновь зажжет твой свет. Сорви я розу,
Мне не вернуть ей жизненного роста.
Она должна увянуть!
Дыханье сладкое, меч правосудья
Могло бы ты сломить. Еще, еще...
Один лишь поцелуй, о, Дездемона!
Такой будь после смерти. Я убью
И буду все любить тебя.
Последний поцелуй... Последний...
Я плачу... О, жестоки эти слезы!

Othello: It is the cause, it is the cause, my soul, —
Let me not name it to you, you chaste stars!
It is the cause. - Yet I'll not shed her blood;
Nor scar that whiter skin of hers than snow,
And smooth as monumental alabaster.
Yet she must die, else she'll betray more men. -
Put out the light, and then put out the light:
If I quench thee, thou flaming minister,
I can again thy former light restore,
Should I repent me: — but once put out thy light,
Thou cunning'st pattern of excelling nature,
I know not where is that Promethean heat
That can thy light relume. When I have pluckt the rose,
I cannot give it vital growth again,
It must needs wither: — I'll smell it on the tree.
Ah, balmy breath, that dost almost persuade
Justice to break her sword! — One more, one more: —
Be thus when thou art dead, and I will kill thee,
And love thee after: — one more, and this the last:
So sweet was ne'er so fatal. I must weep,
But they are cruel tears: this sorrow's heavenly;
It strikes where it doth love.

127 Sostenuto

Cor.

T-tam

Arpa

sul pont.

ord.

V-le

altri

arco

div. arco

V-c.

pizz.

div. arco

C-b.

pizz.

(I) A 128 recitativo

Cor. soli f

Timp. f pp

T-tam pp

Arpa f pp

V-le solo f p

V-c. altri f mp espress. pizz. p

C-b. f pizz. p

V-c. solo altri rit.

C-b.

129 Andante tranquillo

V-le p

V-c. solo mp altri unis. p arco

C-b. unis. p div. arco (pizz.)

V-le 130 div.

V-c. solo altri div.

C-b. (pizz.)

V-niII

V-le (unis.) p mp mf

V-c. solo altri unis. pizz. arco

C-b. unis. pizz. arco

131 132 rit. Lento

Cl. I II pp p

Timp. pp p soli f

Arpa mf

Tutti

V-ni I pp pp sub.

V-ni II pp pp sub.

V-le solo pp f arco

V-c. altri pp p pizz. pp

C-b. pp sub. pp sub.

Cl. b. tr mf cresc. a2 tr fff

Fag. Fag. III muta in C-fag. C-fag. tr f cresc. fff

Tr-ne e Tuba mf cresc. III Tuba fp fff

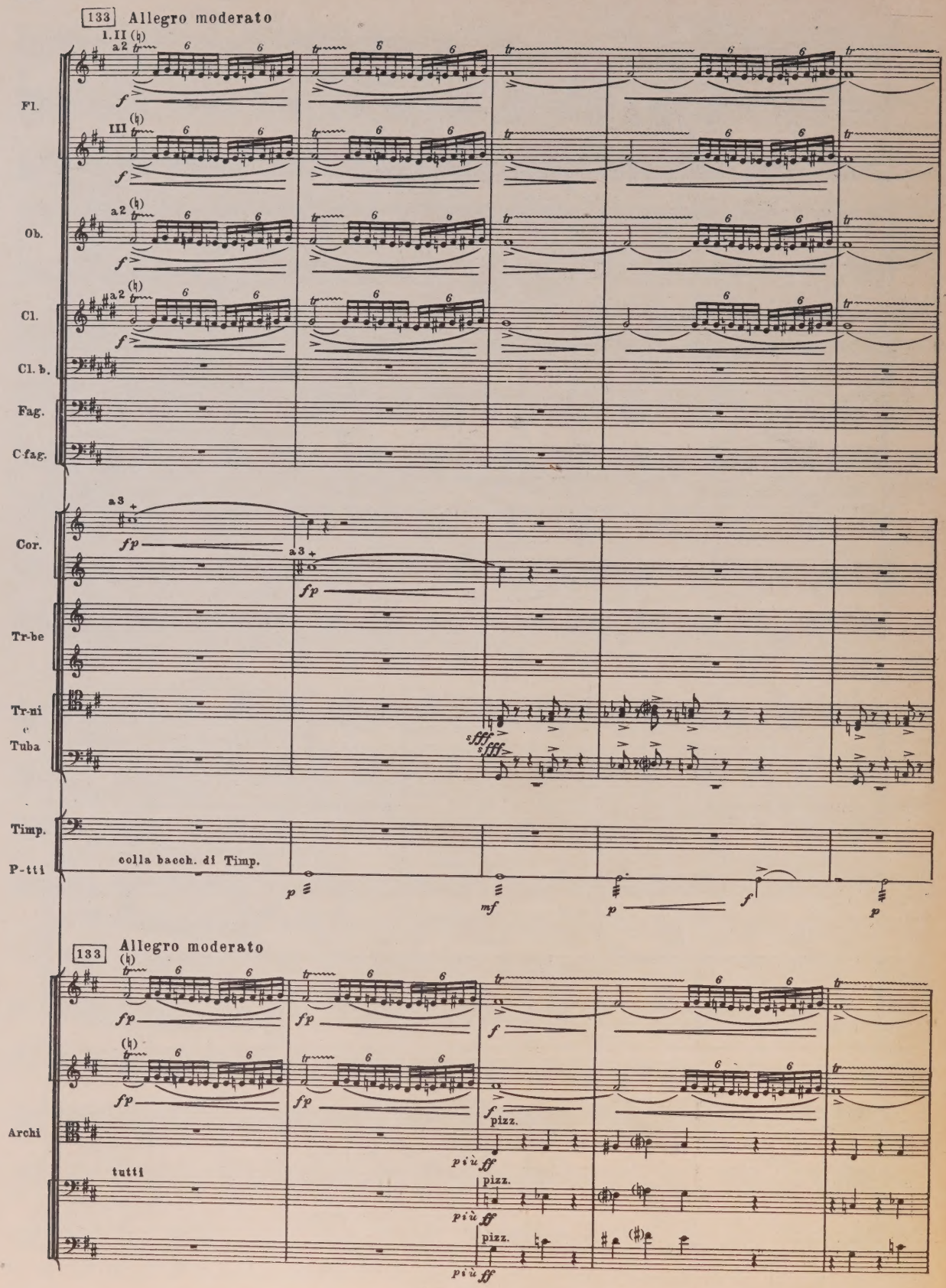
T-ro p ff

Cassa pp ff

T-tam pp ff

V-c. solo altri pizz. arco mf p cresc. fff

C-b. pizz. arco mf p cresc. fff


133 Allegro moderato
I. II
a2
III
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
a3
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
P-tti
colla bacch. di Timp.
133 Allegro moderato
Archi
pizz.
più ff
tutti

rit. poco a poco

Fl.

Ob.

Cl.

Cl. b.

Fag.

C-fag.

Cor.

I. II a2

Tr-be

III. IV a2

Tr-ni e Tuba

Timp.

P-tti

Cassa

T-tam

rit. poco a poco

pizz.

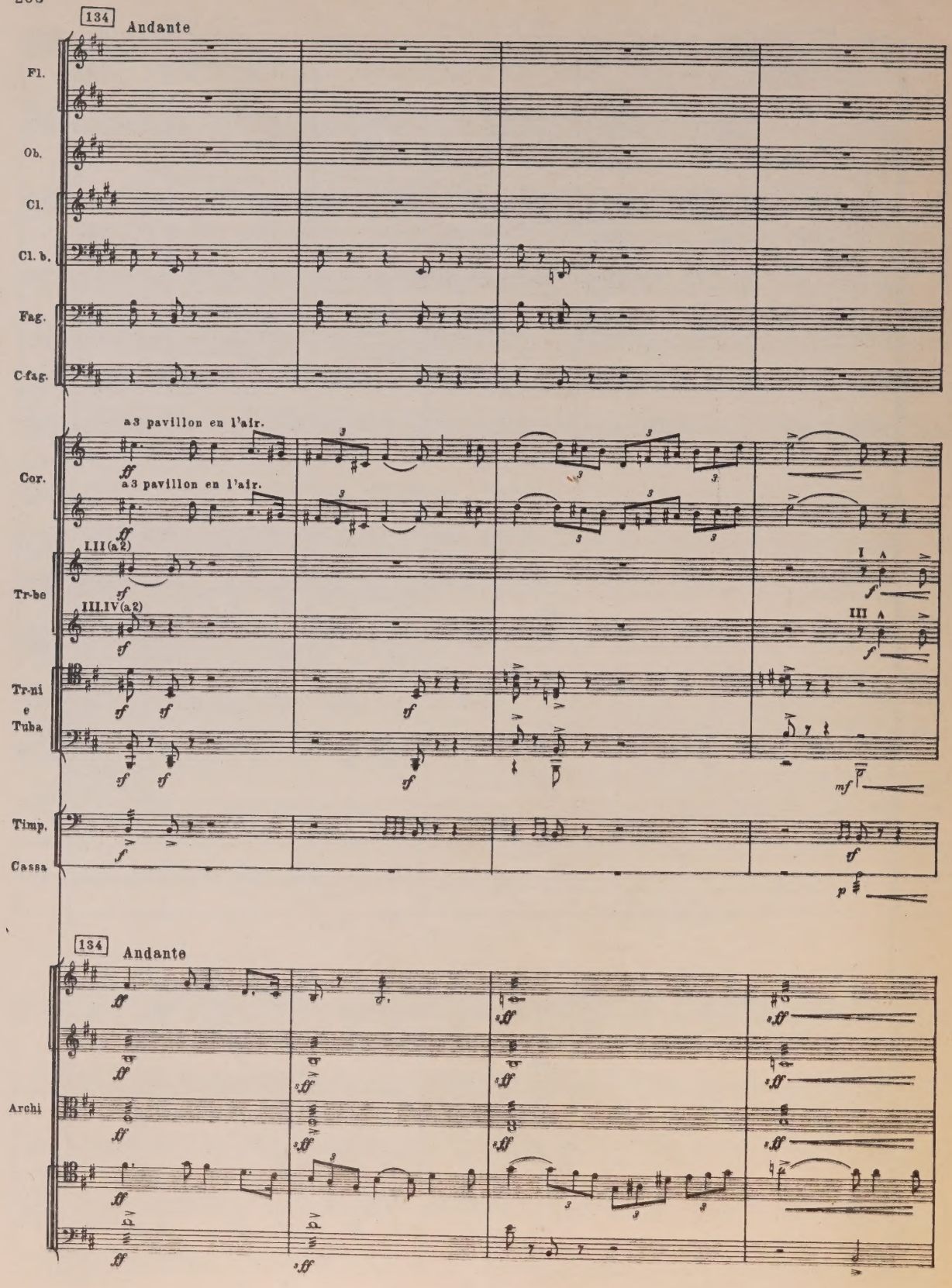
Archi

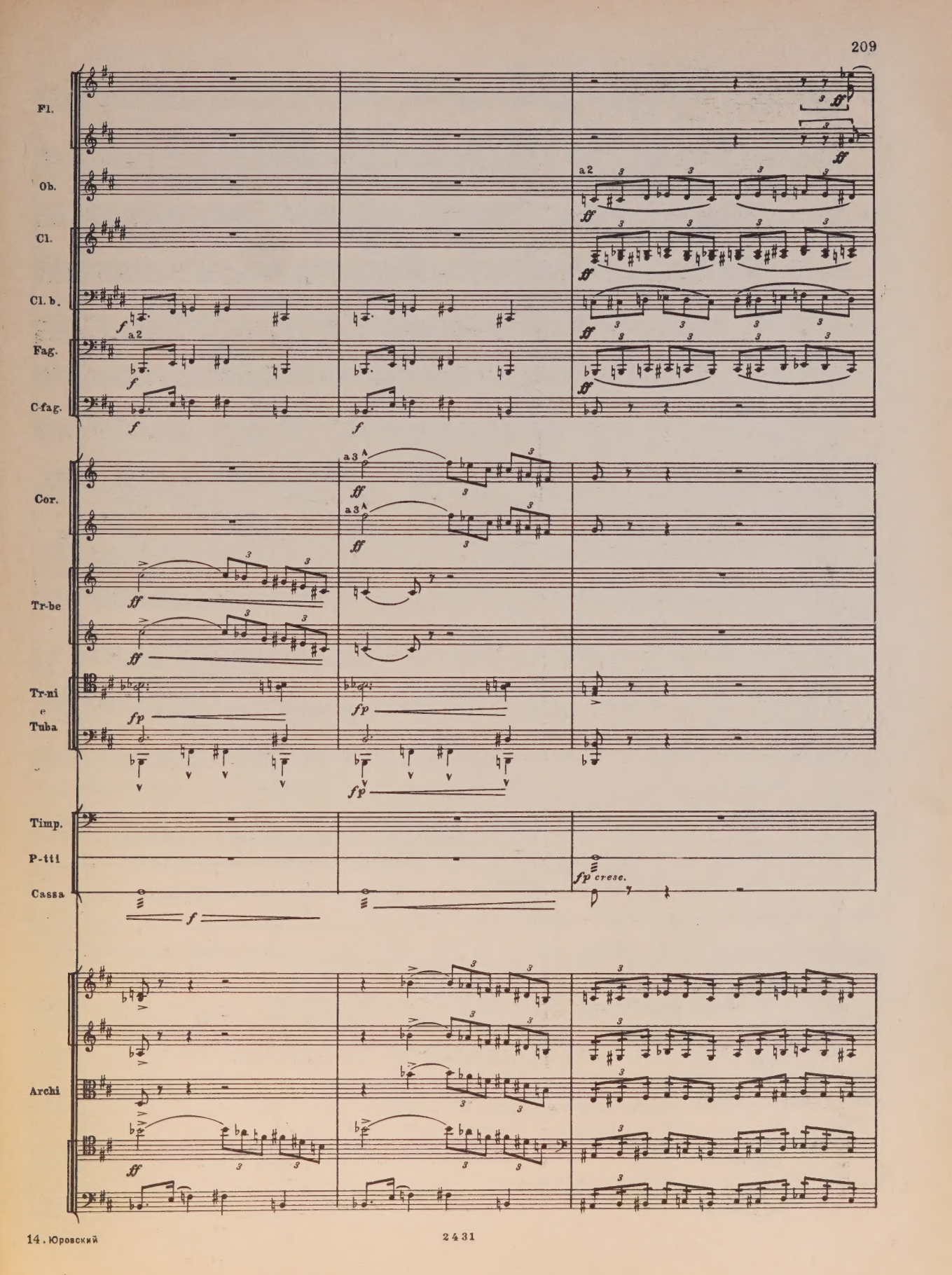
div.

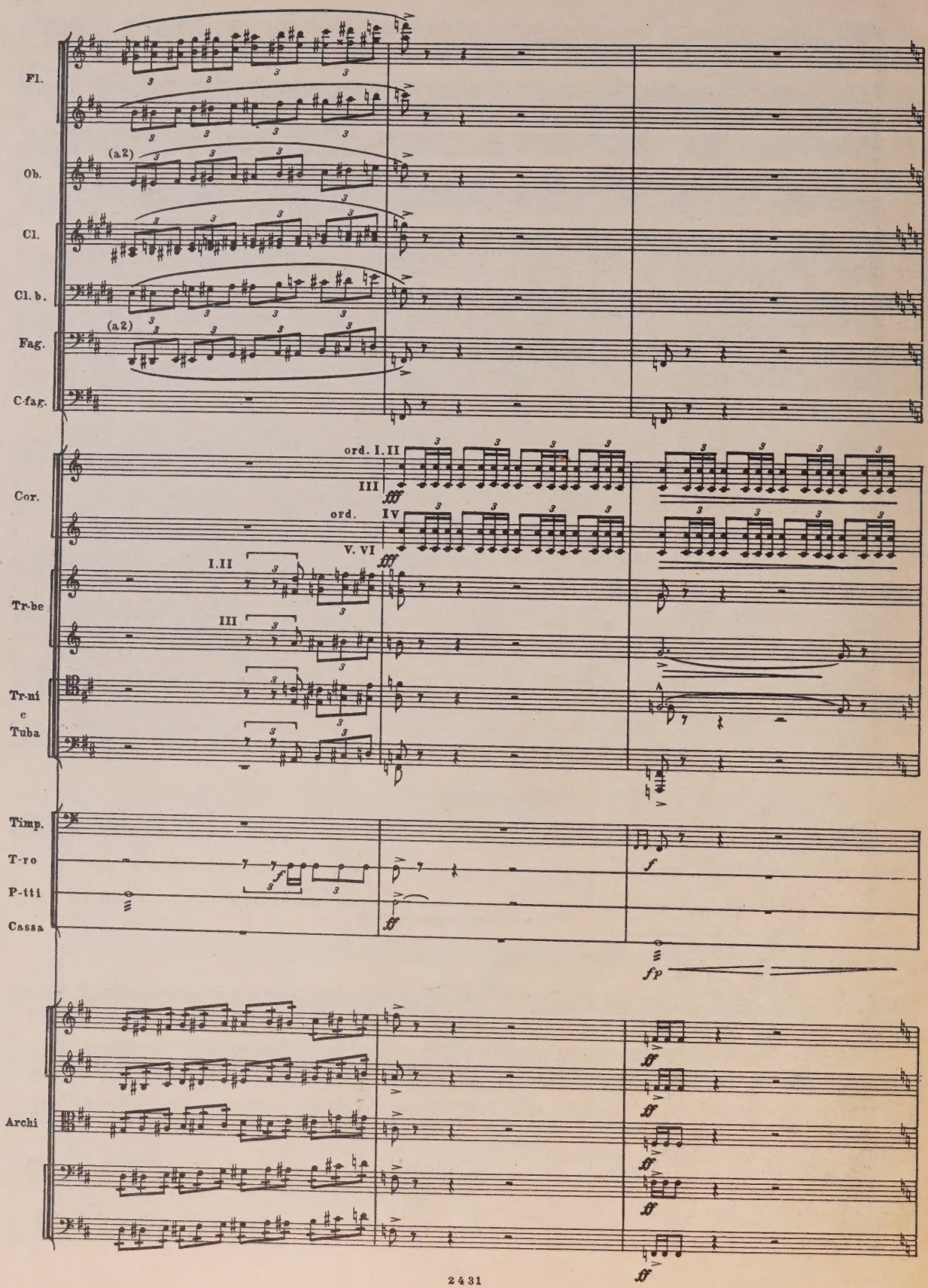
arco

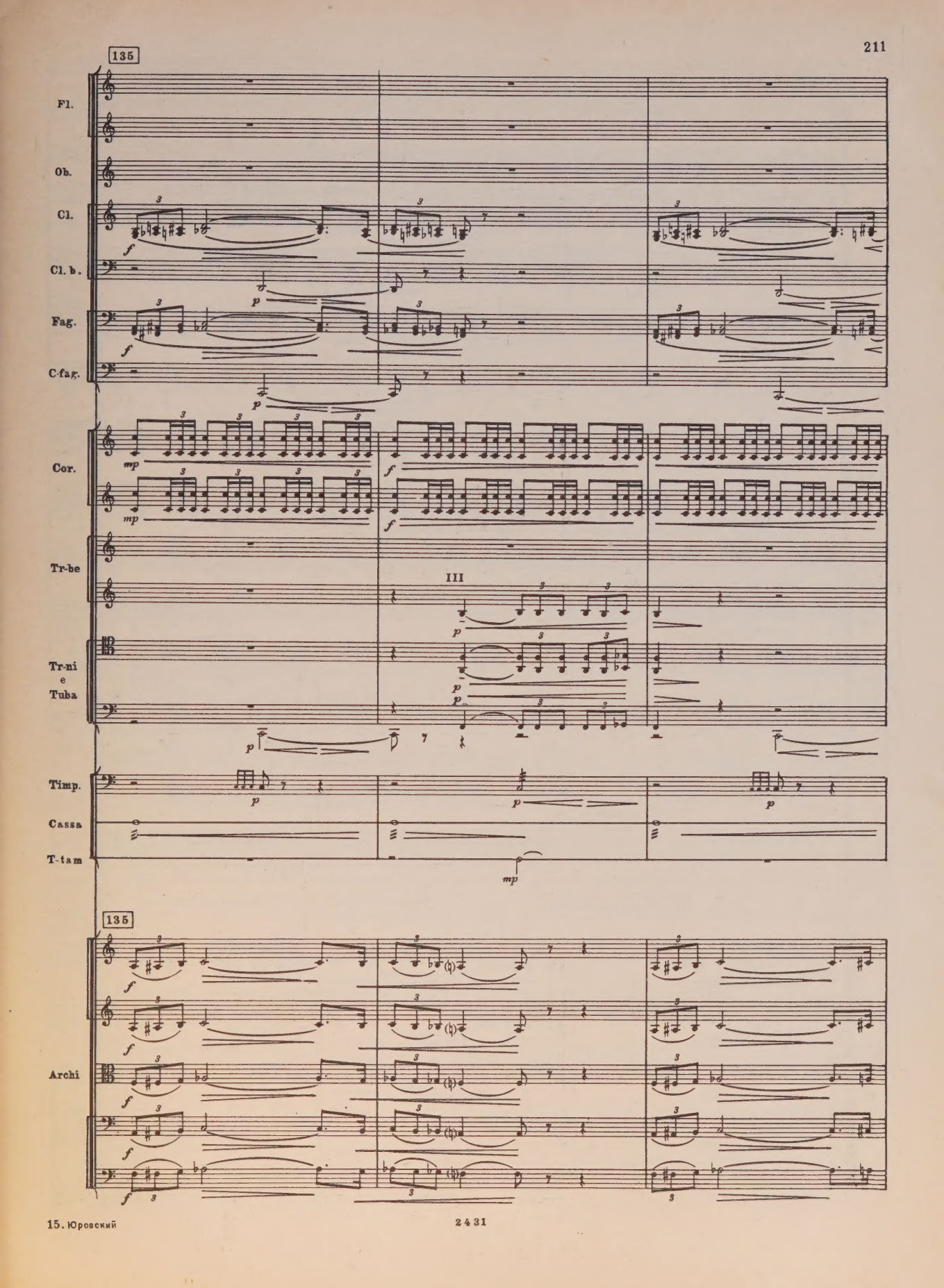
unis. arco

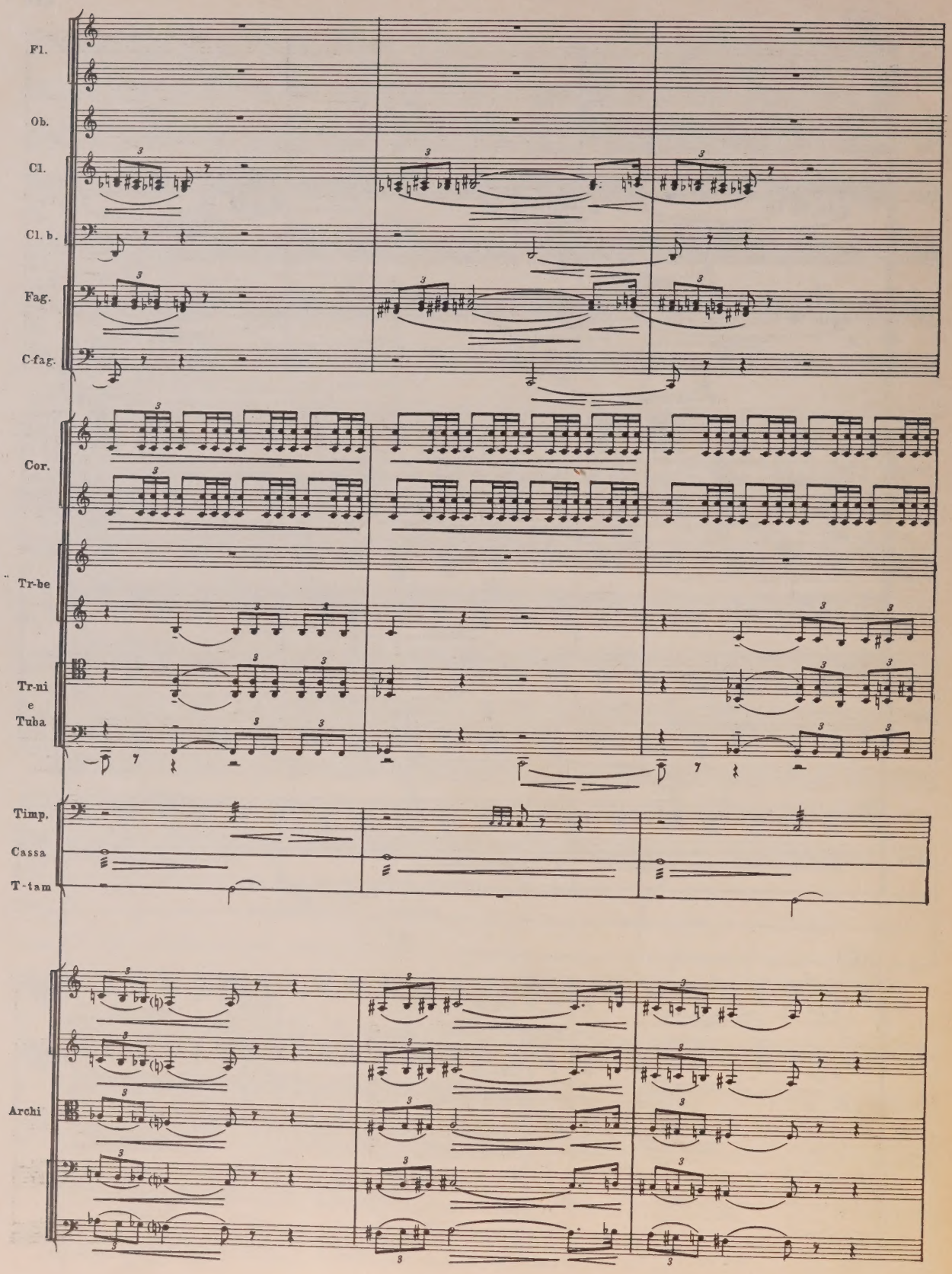
arco

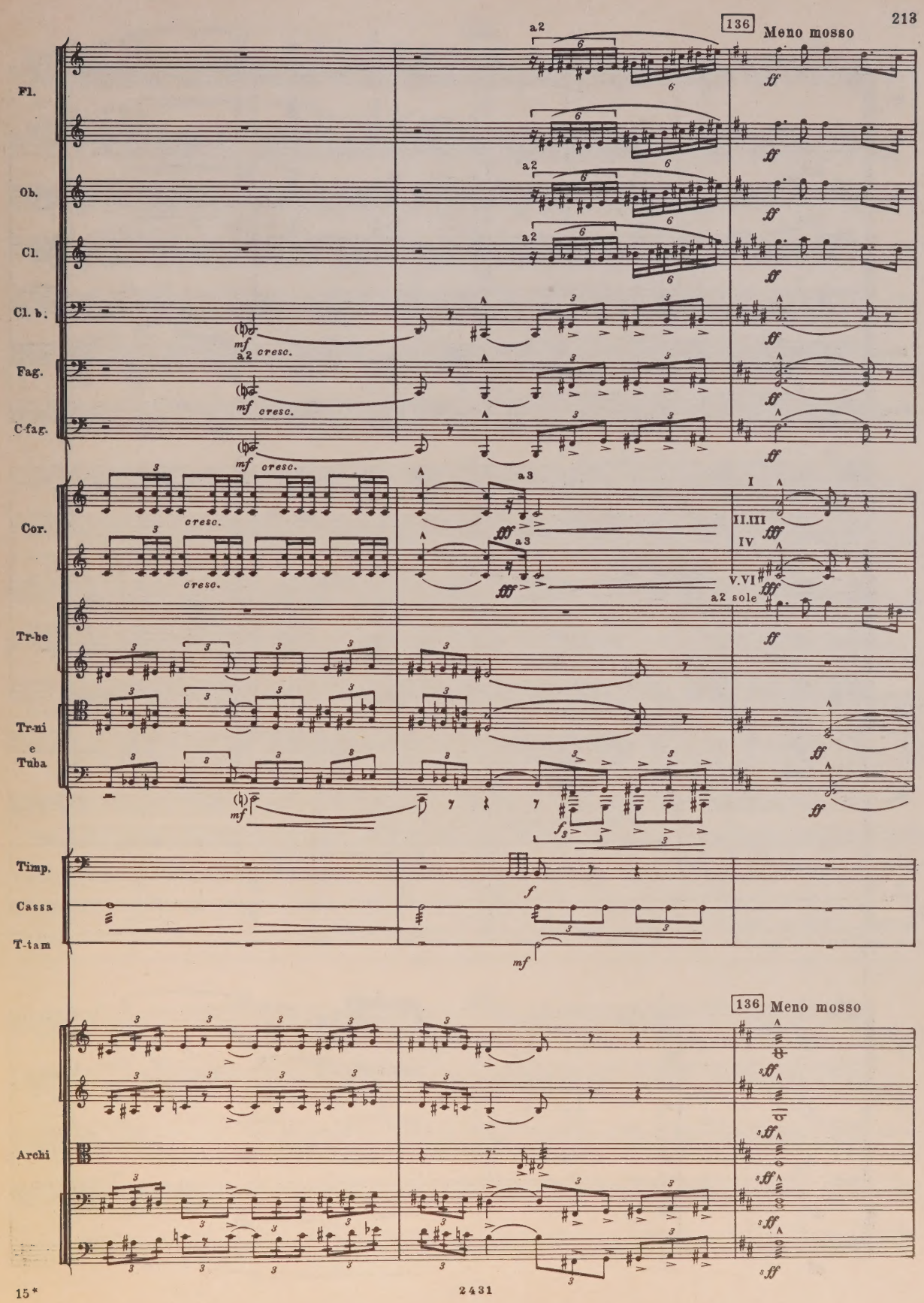

134
Andante
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
a3 pavillon en l'air.
Cor.
a3 pavillon en l'air.
I.II (a2)
Tr-be
III.IV (a2)
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
Cassa
134
Andante
Archi

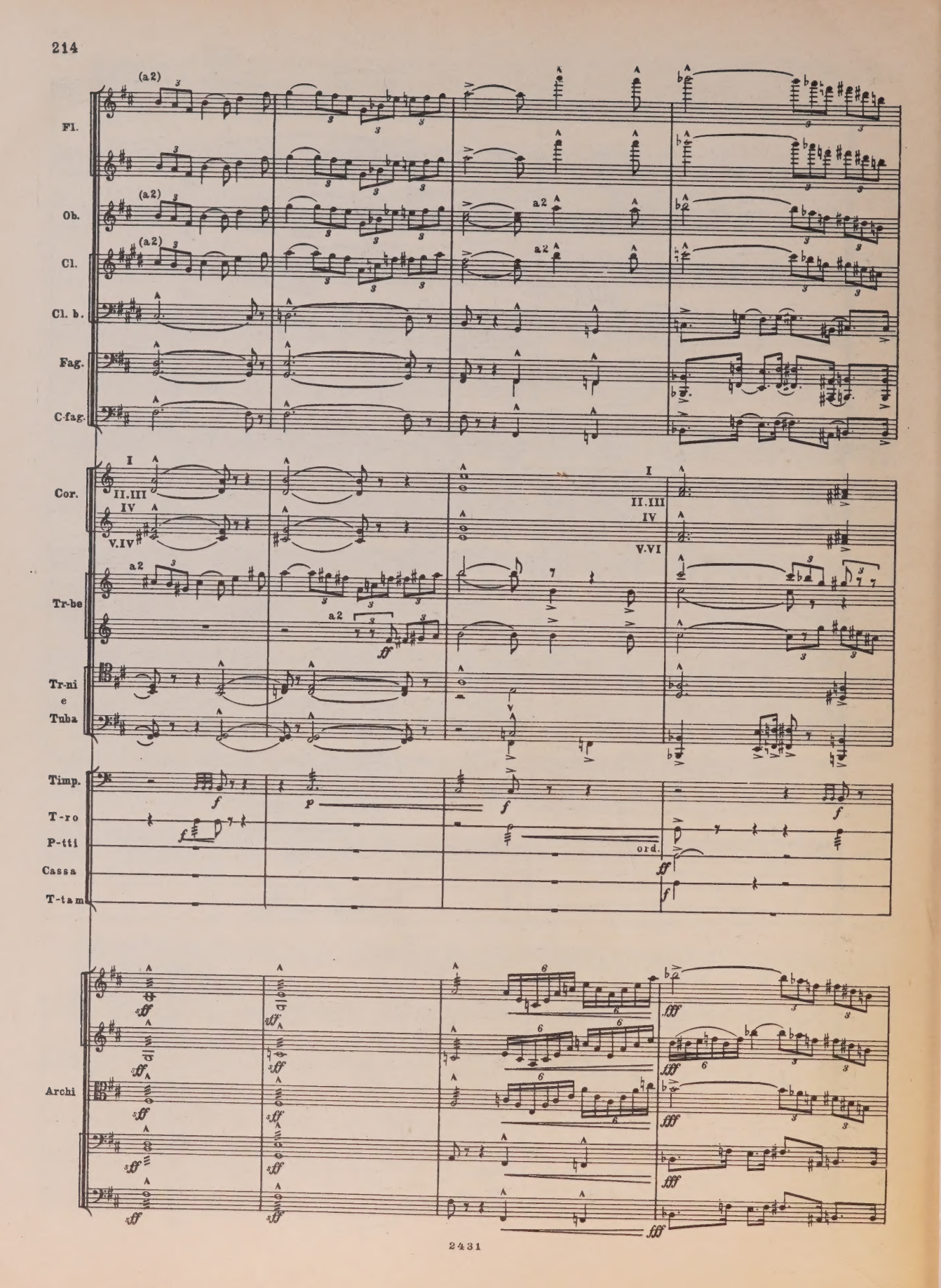

Fl.
Ob.
a 2
Cl.
Cl. b.
Fag.
a 2
C-fag.
Cor.
a 3
a 3
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
P-tti
Cassa
fp cresc.
Archi

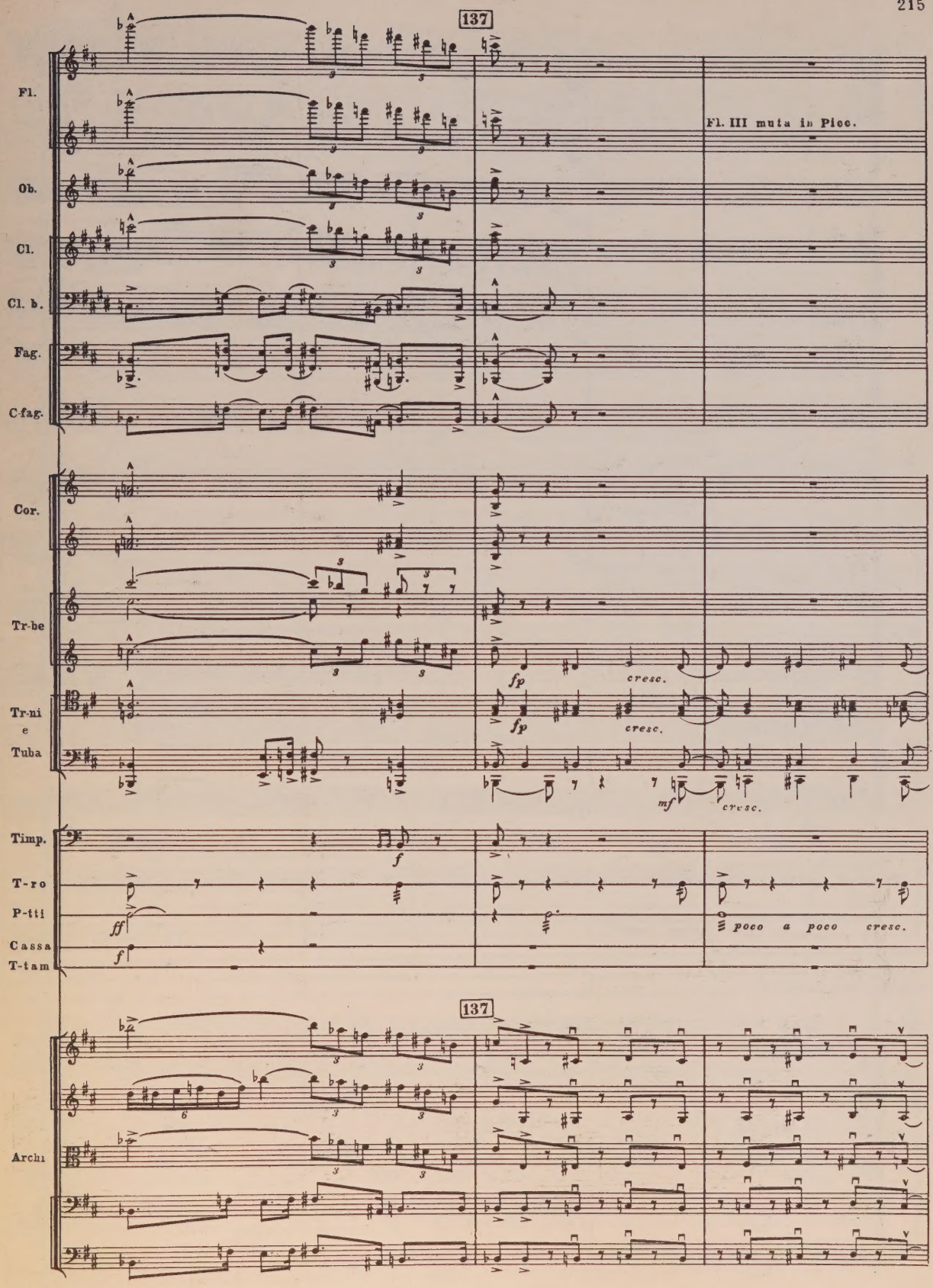

Fl.
Ob.
(a2)
Cl.
Cl. b.
Fag.
(a2)
C-fag.
Cor.
ord. I. II
III
ff
ord.
IV
V. VI
ff
Tr-be
I. II
III
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
f
ff
f
fp
Archi
ff
ff
ff
ff
ff
ff


135
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
Cassa
T-tam
III
135
Archi


Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
Cassa
T-tam
Archi


136
Meno mosso
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
Cassa
T-tam
Archi
a2
a3
I
II.III
IV
V.VI
a2 sole
mf
cresc.
ff
fff
f


Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
T-tam
Archi
(a2)
a2
I
II.III
IV
V.IV
V.VI
ord.


137
Fl.
Fl. III muta in Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
fp
cresc.
Tr-ni
e
Tuba
fp
cresc.
mf
cresc.
Timp.
f
T-ro
P-tti
ff
poco a poco cresc.
Cassa
T-tam
f
137
Archi

poco a poco accel.

Fl.

Picc.

Ob.

Cl.

Cl. b.

Fag.

C fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

T-ro

P-tti

Cassa

T-tam

Archi

138

Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.

Cl. b. muta in Cl. III (B)

fff

Cor.

a 3

fff

a 3

fff

Tr-be

Tr-ni e Tuba

ff

ff

fff

Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
T-tam

sf

ff

p

fff

f

Piatti colla bacch. di Tr-lo

mp

*) **)

138

Отелло: (стр. 218)
Othello: (page 218)

Archi

fff

fff

fff

div.

div.

ff

ff

*) tam-tam (gliss. colla bach. di tr-lo)
**) Гвоздем

Отелло.

...Жены нет больше!
Невыносимо! О, тяжелый час!
О! Девочка моя, холодная,
Холодная совсем, как чистота твоя.
О! Дездемона! Дездемона! Мертвая! О, о, о!

Я мало знаю вас, синьоры!
...Я вас прошу,
Когда вы будете писать в Сенат
Об этих ужасах: меня таким представить,
Каков я есть, ничто не ослабляя,
Не множа злобно. Вы должны сказать
О том, кто не умно любил, но сильно.
Кто к ревности не склонен был, но, вспыхнув,
Не знал предела. Кто, как глупый индус,
Отбросил жемчуг, что дороже царства,
О том, из чьих покорных ныне глаз,
Хотя к слезам и непривычных,
Обильно капают они, как мирра
С деревьев аравийских. Все скажите.
Прибавьте только это. Раз в Алеппо
В чалме злой турок бил венецианца
И поносил Республику. Схватил
За горло я обрезанного пса
И поразил его вот так!

Othello.

My wife! my wife! what wife! I have no wife.
O, insupportable! O heavy hour!
Cold, cold, my girl!
Even like thy chastity.—
O Desdemona! Desdemona! dead! O! O! O!

Soft you; a word or two before you go.
I have done the state some service, and they know 't; —
No more ot that.— I pray you, in your letters,
When you shall these unlucky deeds relate,
Speak of me as I am; nothing extenuate,
Nor set down aught in malice: then must you speak
Of one that loved not wisely, but too well;
Of one not easily jealous, but, being wrought,
Perplext in the extreme; of one whose hand,
Like the base Indian, threw a pearl away
Richer than all his tribe; of one whose subdued eyes,
Albeit unused to the melting mood,
Drop tears as fast as the Arabian trees
Their medicinable gum. Set you down this;
And say besides, that in Aleppo once,
Where a malignant and a turban'd Turk
Beat a Venetian and traduced the state,
I took by th' throat the circumcised dog,
And smote him — thus.

139

Allegro furioso

2 Fl.

Picc.

3 Ob.

3 Cl.

2 Fag.

C-fag.

a2

I.II

Cor.

III. IV

V.VI

I

Tr-be

II.III

IV.V

Tr-ni e Tuba

Timp.

T-ro

P-tti I

colla bacch. di Tr-lo

P-tti II

colla bacch. di Timp.

Cassa

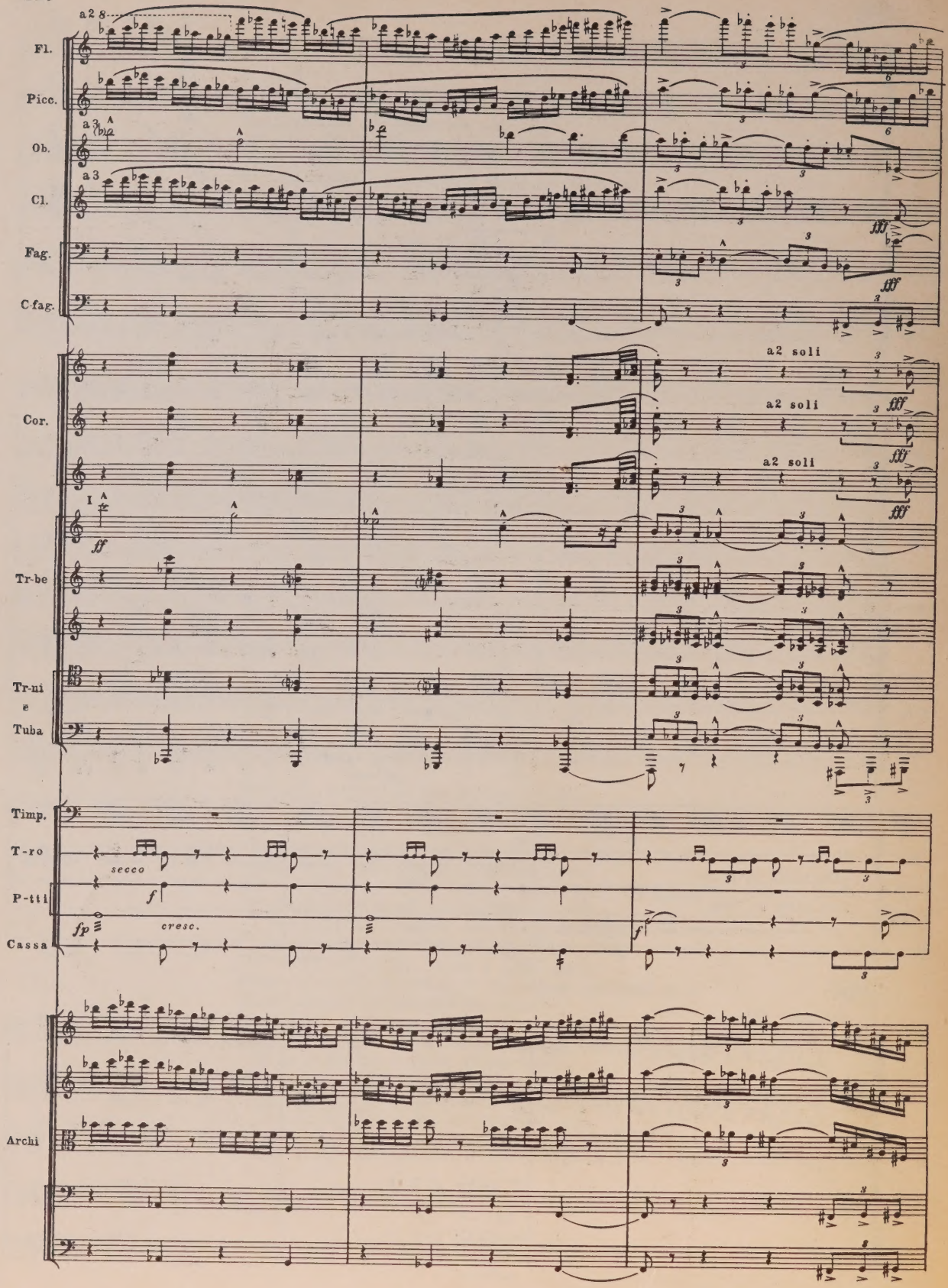
139

Allegro furioso

Archi

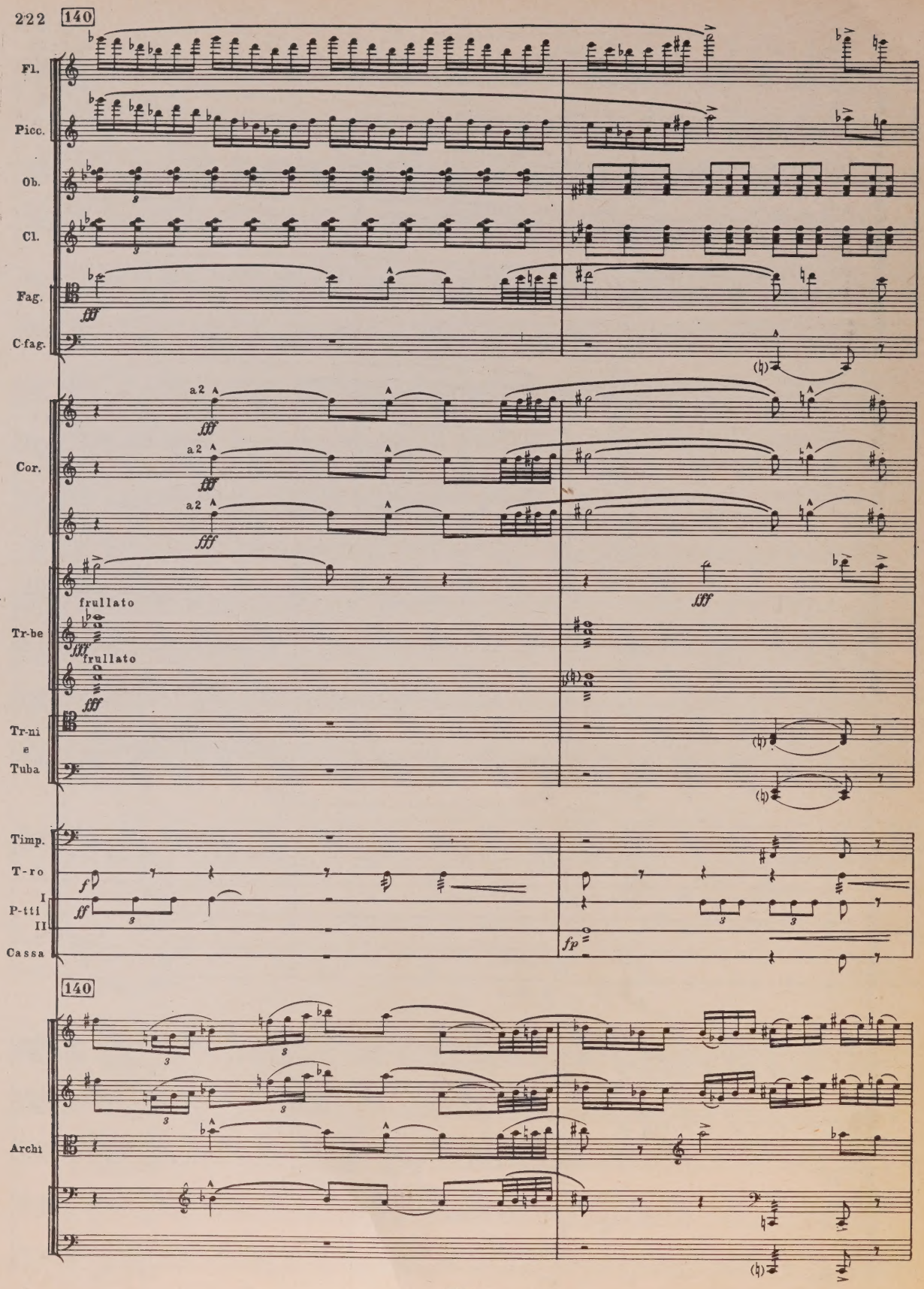
unis.

unis.


a2 8
Fl.
Picc.
a3
Ob.
a3
Cl.
Fag.
C-fag.
a2 soli
Cor.
a2 soli
a2 soli
I
ff
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
T-ro
secco
f
P-tti
fp
cresc.
Cassa
f
Archi

Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
Archi

a2
a3
(a3)
(a2)
quasi gliss.
cresc.


140
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
C-fag.
fff
a2
Cor.
frullato
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
T-ro
f
I
P-tti
ff
II
Cassa
fp
140
Archi

(a2)

Fl.

Picc.

Ob.

a3

Cl.

a3

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

T-ro

P-tti
I
II

Cassa

Archi

Fl.

Picc.

Ob.

a3

Cl.

a3

Fag.

a2

C-fag.

Cor.

Tr-be

ord.

ord.

Tr-ni e Tuba

a2

Timp.

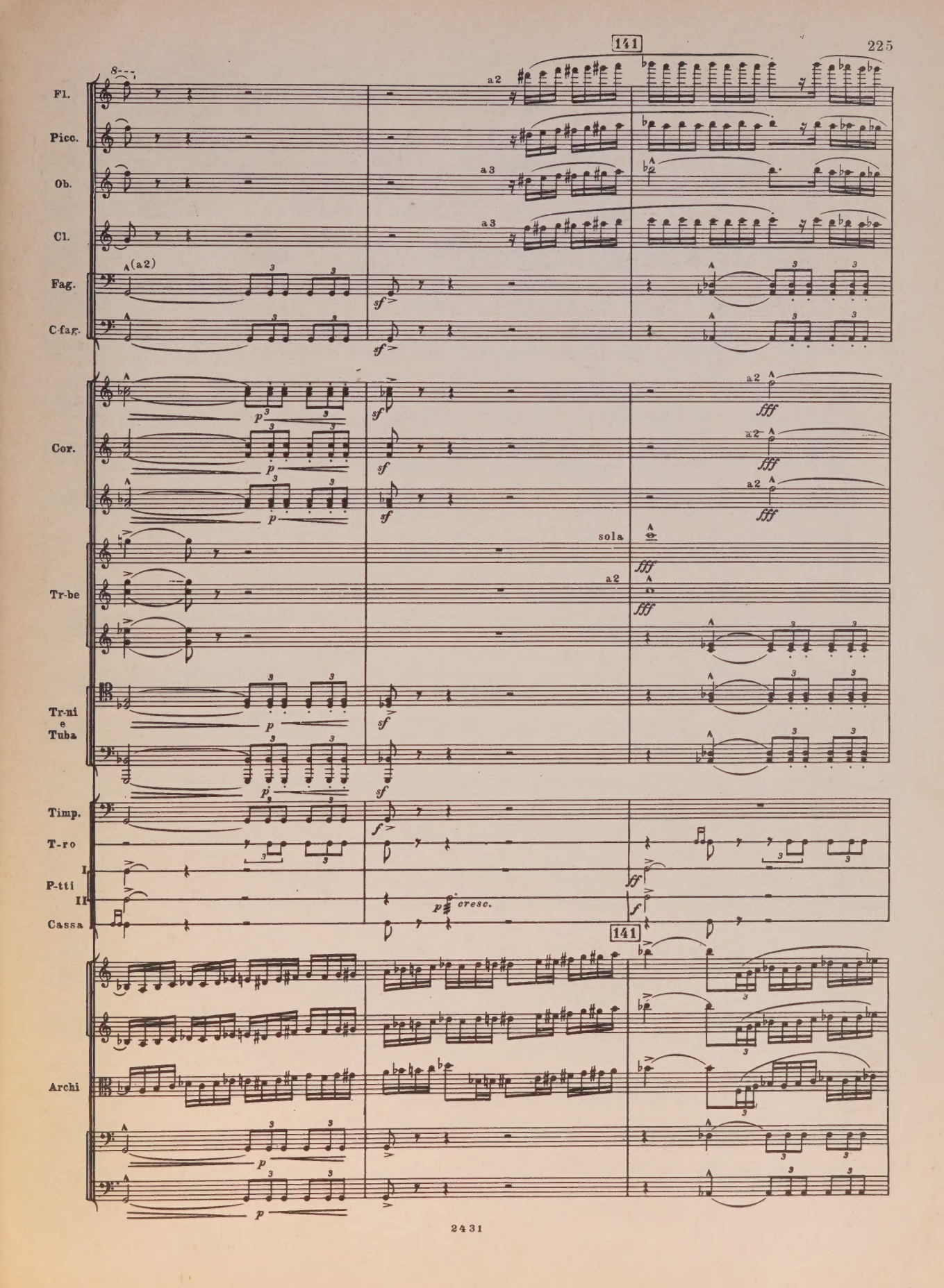
T-ro

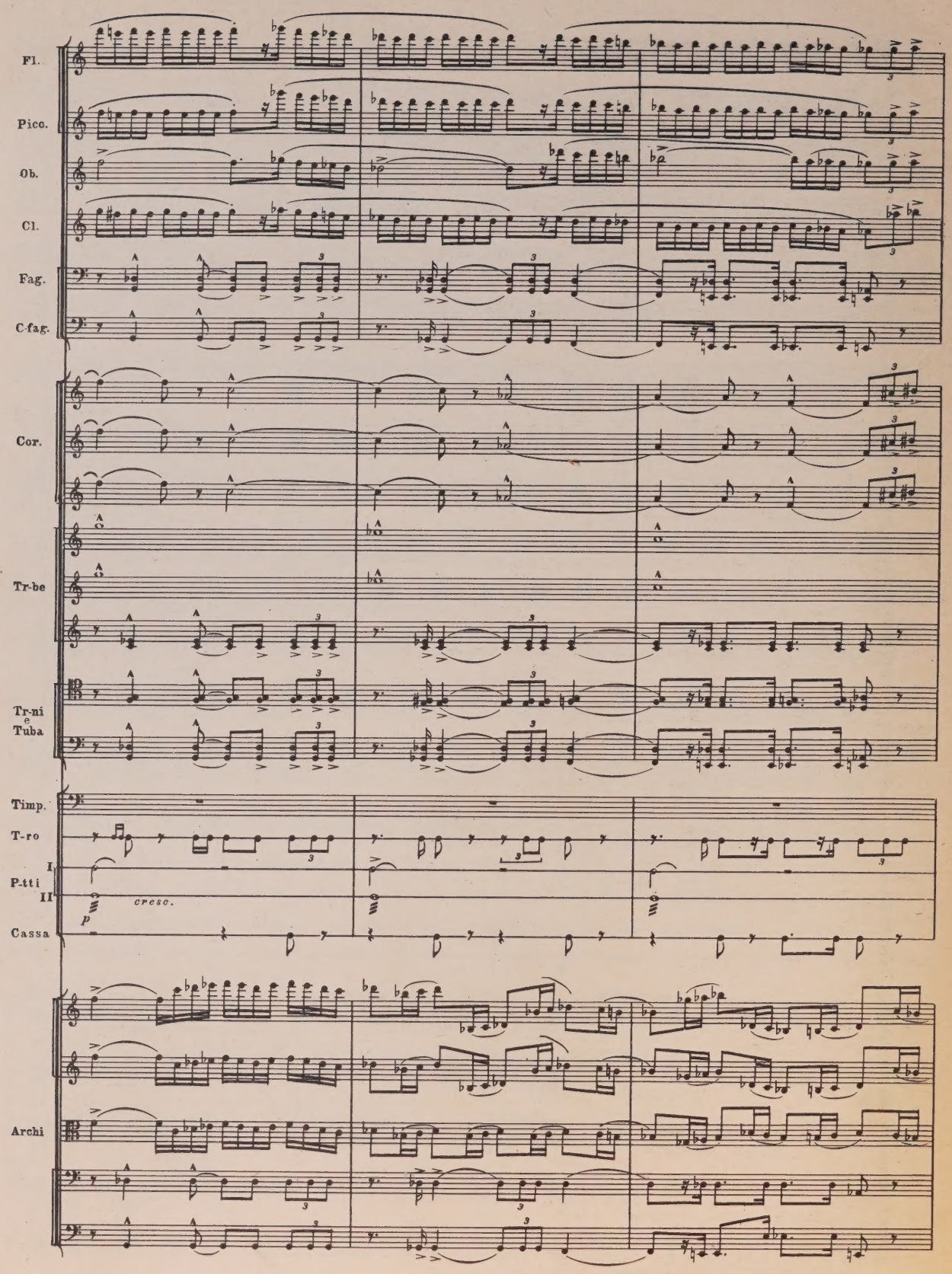
P-tti I II

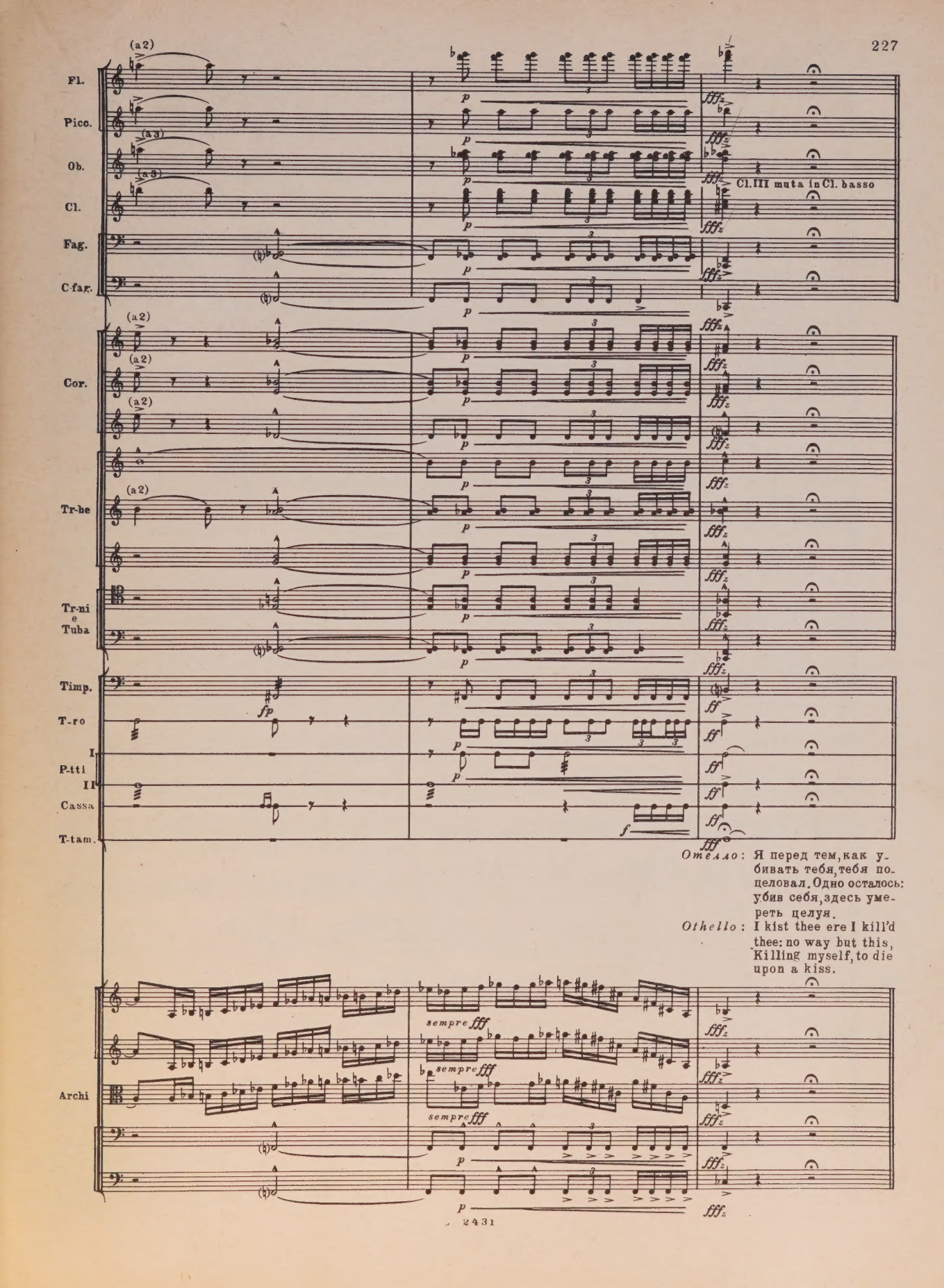
fp *cresc.*

Cassa

Archi

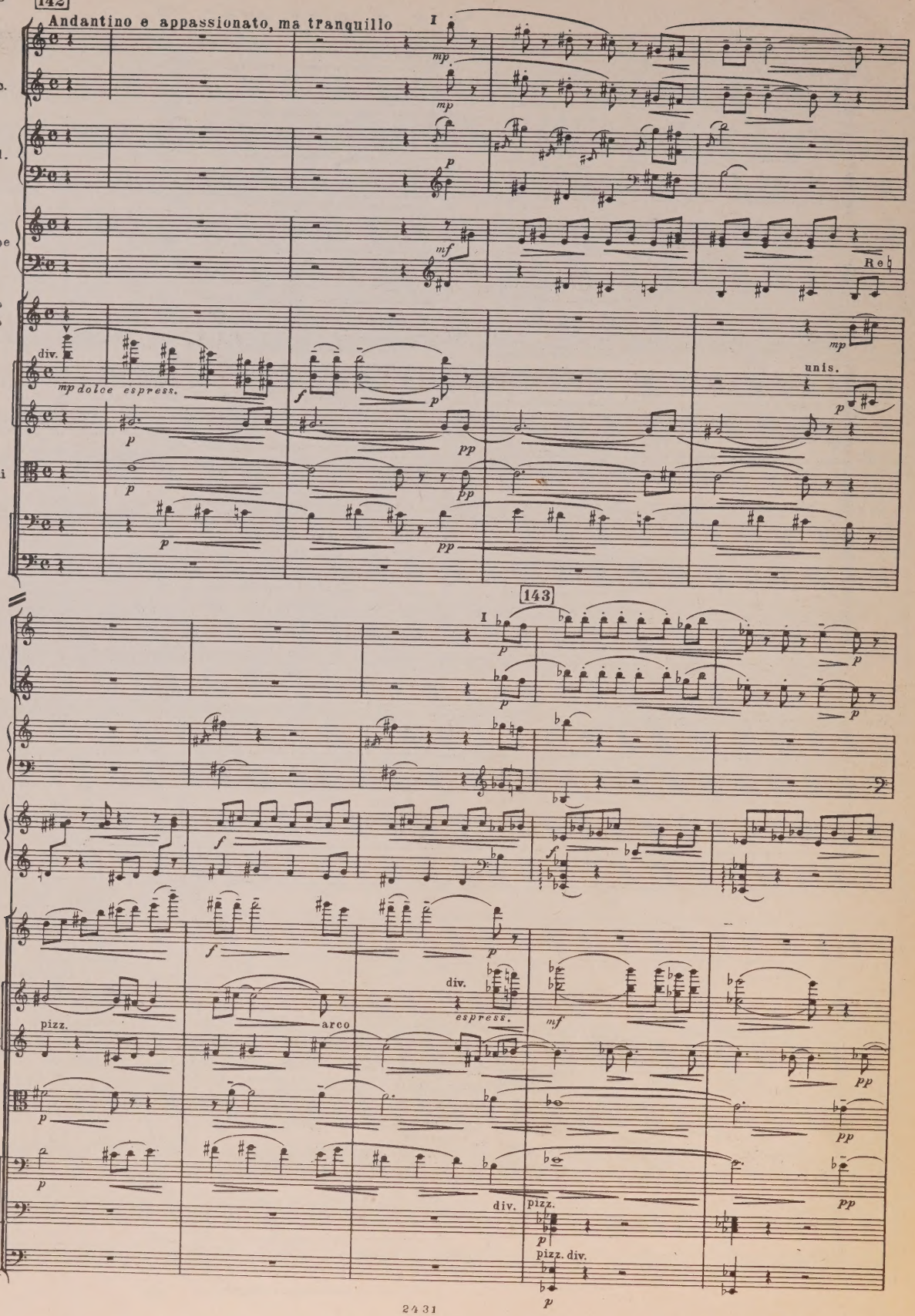

141
Fl.
Picc.
Ob.
Cl.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni e Tuba
Timp.
T-ro
P-tti
Cassa
Archi
a2
a3
(a2)
sola
cresc.
141

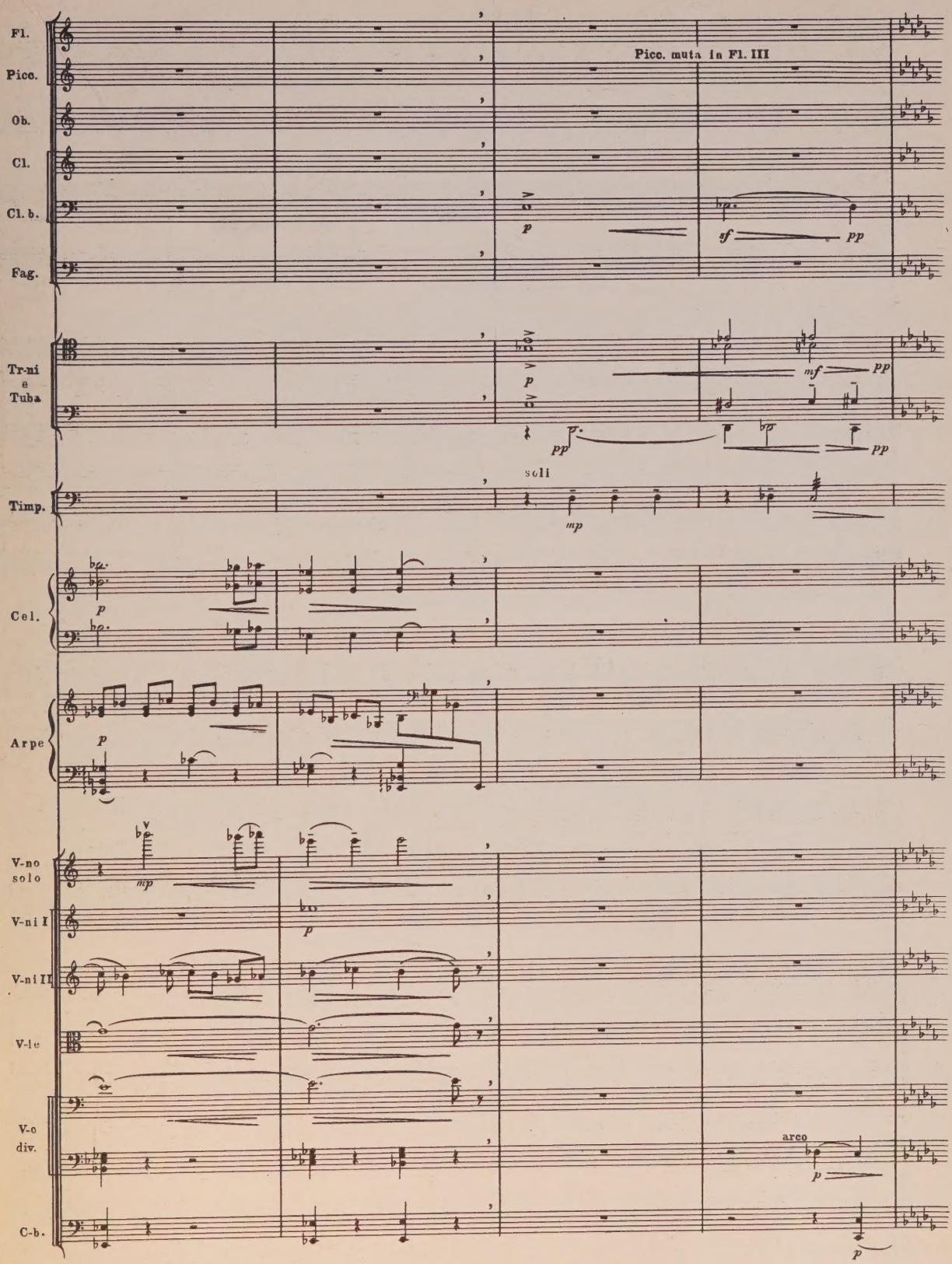

Fl.
Picco.
Ob.
Cl.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
o
Tuba
Timp.
T-ro
I
P-tti
II
Cassa
cresc.
p
Archi



Отѐлло: Я перед тем, как убивать тебя, тебя поцеловал. Одно осталось: убив себя, здесь умереть целуя.

Othello: I kist thee ere I kill'd thee: no way but this, Killing myself, to die upon a kiss.


142
Andantino e appassionato, ma tranquillo
Fl.
Pico.
Cel.
Arpe
V-no solo
div.
mp dolce espress.
unis.
Archi
143
V-no solo
V-ni I
pizz.
arco
div.
espress.
V-ni II
V-le
V-c. div.
div.
pizz.
pizz. div.
C-b.


Fl.
Picc.
Picc. muta in Fl. III
Ob.
Cl.
Cl. b.
p
sf
pp
Fag.
Tr-ni e Tuba
mf
pp
pp
pp
Timp.
soli
mp
Cel.
p
Arpe
p
V-no solo
mp
V-ni I
p
V-ni II
V-le
V-c div.
arco
p
C-b.
p

Andante con anima

144

Arpe

p

CORO

Sopr.

p

(Закр. ртом)

Alti

p

(Закр. ртом)

V-no solo

V-ni I

V-ni II

V-le

V-c.

C-b.

Arpe

CORO

S.

A.

A

mf

A

mf

V-no solo

V-ni I

V-ni II

V-le

V-c. solo

V-c. altri

C-b.

145

Cl.

Cl. b.

Cor.

I. II

III. IV

Arpe

Mi b

CORO

S.

A.

T.

B.

V-no solo

V-ni I

V-ni II

V-le

V-c

C-b

I pult.

sola

solo

altri div. in 3

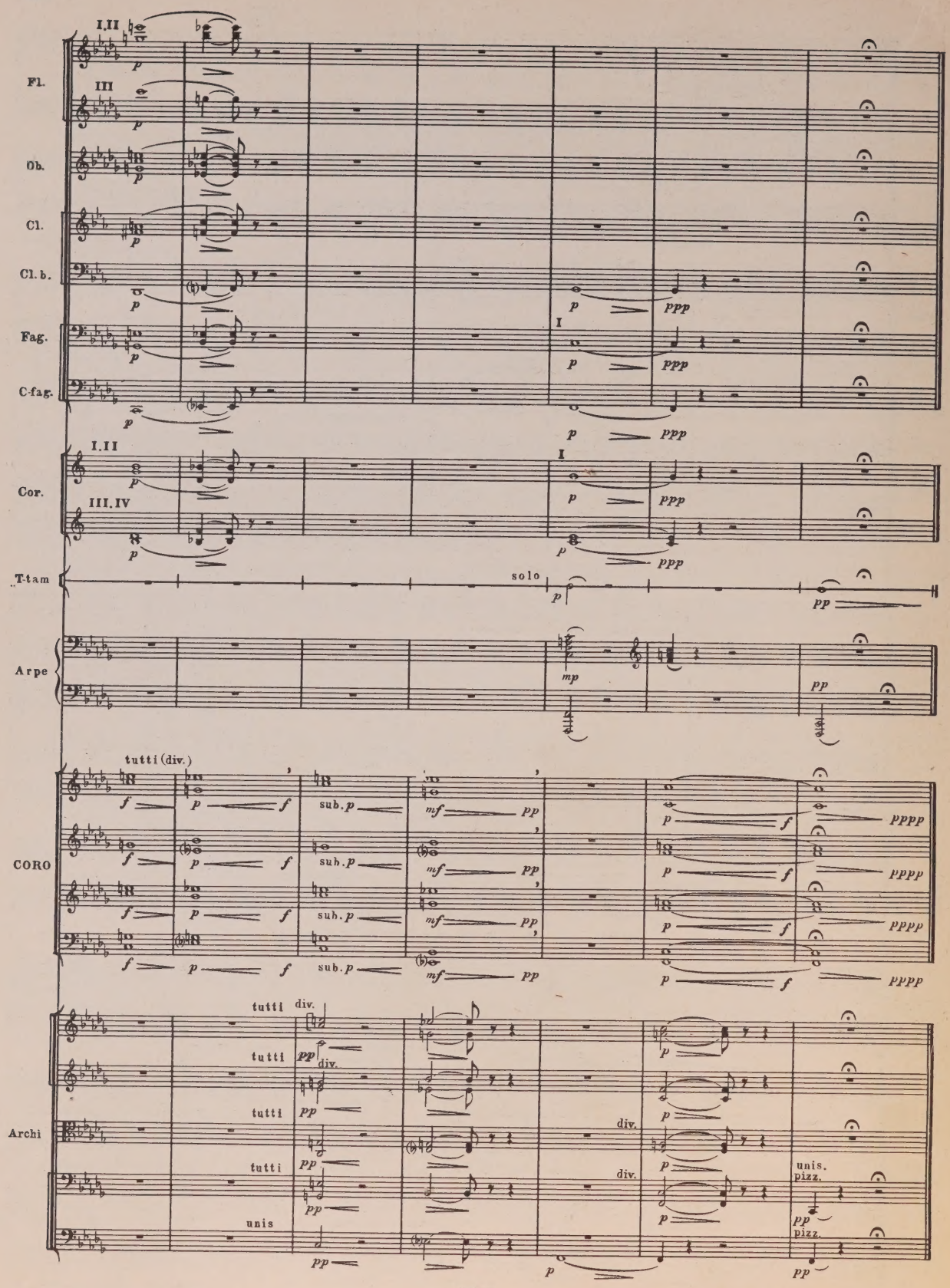
arco div.

Arpe

solo

altri

CORO


I,II
Fl.
III
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
I
Cor.
I,II
III,IV
T-tam
solo
Arpe
CORO
tutti (div.)
sub. p
Archi
tutti
div.
unis
unis.
pizz.

СОДЕРЖАНИЕ
CONTENTS

Пролог. Венеция 3
Prologue. Venice

I. Кипр 32
Cyprus

II. Сад в замке 107
The garden of the castle

III. На бастионе 161
On the battlement

IV. Спальня Дездемоны 194
The bedchamber of Desdemona

Длительность сочинения 1 час. 17 мин.
Исполняется в одном отделении.

Playing time one hour, 17 minutes.
Performed without a break.

ЮРОВСКИЙ
ВЛАДИМИР МИХАЙЛОВИЧ
ОТЕЛЛО
Партитура

Редактор Л. Мальтер
Лит. редактор Л. Давтян
Техн. редактор Е. Непомнящая
Корректор Е. Куличков

Подп. к печ. 4/X 1966 г. Форм. бум. 60×90 1/8. Печ. л. 29,5. Уч.-изд. л. 29,5. Тираж 340 экз. Изд. № 2431. Т. п. 66 г. № 9. Заказ 8570. Цена 4 р. 49 к.

Издательство «Музыка», Москва, набережная Мориса Тореза, 30

Московская типография № 17 Главполиграфпрома Государственного комитета Совета Министров СССР по печати, ул. Щипок, 18

ВЫШЛИ И ВЫХОДЯТ ИЗ ПЕЧАТИ

Оперы, балеты, оратории, кантаты

ПАРТИТУРЫ

Арутюнян А. Сказание об армянском народе. Вокально-симфоническая поэма

Глазунов А. Барышня-служанка. Балет

Глинка М. Полное собрание сочинений. Том 12. Иван Сусанин. Опера

Глинка М. Полное собрание сочинений. Том 14. Руслан и Людмила. Опера

Гордели О. О чем повествует Кура. Вокально-симфоническая поэма

Грабовский Л. Четыре украинские песни

Левитин Ю. Ленин жив. Кантата

Прокофьев С. Собрание сочинений. Тома 16а, 16б. Вокально-симфонические произведения

Рахманинов С. Алеко. Опера

Римский-Корсаков Н. Полное собрание сочинений. Том 1. Псковитянка. Опера (1-я редакция)

Свиридов Г. Курские песни

Стравинский И. Весна священная. Балет

Торадзе Д. Африканские эскизы. Вокально-симфоническое произведение

Чайковский П. Евгений Онегин. Лирические сцены

Чайковский П. Лебединое озеро. Балет

Шапорин Ю. Доколе коршуну кружить. Оратория

Шостакович Д. Катерина Измайлова. Опера

КЛАВИРЫ

Баласанян С. Шакунтала. Балет

Дебюсси К. Ящик с игрушками. Балет

Золотарев В. Шевченковская сюита

Левитин Ю. Ленин жив. Кантата

Леман А. Ленин. Оратория

Марутаев М. Слово матери. Кантата

Мшвелидзе Ш. Десница великого мастера. Опера

Мусоргский М. Женитьба. Опера

Равель М. Дафнис и Хлоя. Балет

Римский-Корсаков Н. Царская невеста. Опера

Римский-Корсаков Н. Полное собрание сочинений. Том 29а. Псковитянка. Опера (1-я редакция)

Свиридов Г. Курские песни

Урбах С. Биби и Бобо («Знатный жених»). Лирико-комическая опера

Флейшман В. Скрипка Ротшильда. Опера

Чайковский П. Лебединое озеро. Балет

Чайковский П. Полное собрание сочинений. Том 33. Вокальные сочинения с оркестром

Шантырь Г. Город юности. Опера

Щедрин Р. Не только любовь. Опера

Специализированные нотные и универсальные книжные магазины книготорга и потребительской кооперации принимают предварительные заказы на музыкальную литературу. Оформляйте предварительные заказы в местных магазинах!

ИЗДАТЕЛЬСТВО · МУЗЫКА · МОСКВА

M
1625
I87
08

IUrovskii, Vladimir
Mikhailovich
[Othello]
Otello

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

4 р. 49 к.

Индекс 9—5—1